STUDJ ROMANZI

EDITI A CURA

DI

ERNESTO MONACI

X.

IN ROMA: PRESSO LA SOCIETÀ
Via dei Pontefici, 46.
·M·DCCCC·XIIJ·

INDICE

IL DIALETTO DI CASTELLINALDO *

MORFOLOGIA.

123. Articolo determinato. Maschile sing. *ṛ* davanti a vocale, *ẹṛ* davanti a cons. labiale e gutturale (n. 72); negli altri casi *u* (Arch. XV 417; GE. 143 e n.; PO 112): *ẹṛ fãñ* il fieno, *ẹṛ viñ* il vino, *ẹṛ masċ* il maschio, *u naś* il naso, *u stomi* lo stomaco, ecc. Plur. *i*, e davanti a voc. *j* (Arch. XV 431). — Femm. sing. *ṛa*, e, quando segua vocale, *ṛ*: plur. *ẹṛ* davanti a labiale e gutturale, *ẹṛ* davanti ad altre cons.; ridotto ad *ẹ* quando segua s[c] (cfr. n. 83 e n.); con le vocali sempre *ṛ*: *ẹ çjaṛe* le cicale, *ẹ stupe* le stoppe, ecc. (1).

Se precede *pẹṛ*, si ha sing. masch. *lu*, femm. *la*, plur. femm. *le*, ridotti a semplice *l* davanti a vocale; il plur. masch.

---

* La prima parte di questo lavoro fu pubblicata nell'*Archivio glottologico italiano*, vol. XVI, pp. 517 sgg., e ad essa si rimanda coi numeri, quando non siano preceduti da altra indicazione. Alle sigle colà dichiarate si aggiungano le seguenti: Arch. = *Archivio glott. ital.* che si cita per volumi e pagina. — SS = *Appunti sul dialetto di Val Soana*, di C. Salvioni (in Rendic. Ist. lomb. S. II, vol. XXXVII, pp. 1043 sgg.). — LS. = *Note varie sulle parlate lombardo-sicule*, di C. Salvioni (in Mem. Ist. lomb. vol. XXI-XII della S. III, Cl. sc. mor. e stor.: per numeri). — PO. = *Intorno al dialetto d' Ormea*, di E. G. Parodi (in Studj romanzi editi a cura di E. Monaci, vol. V: per pagina).

(1) Per l'origine di *ṛ* da *l* nell'art. v. pure KJ. 126, e cfr. IG. 217. — Piem. sing. *ẹl, la*; plur. *i ij*, *le* davanti a cons.: masch. sing. *lẹ*, plur. *jẹ* davanti a s[c]: quando segua vocale, si ha *l* pel sing., *j* pel plur. d'ambo i generi (IG. 382); pel femm. plur. anche *le l*. — Cdo. *sut-jaṛme* in servizio militare ' sotto le arme '.

è ancora *j* davanti a vocale, ma di solito *li* davanti a cons.: *pęr lu kǫl* pel collo, *pęr l-aurie* per le orecchie, *pęr li pe* pei piedi, ecc.

Dall'unione dell'art. colle preposiz. *a*, *da*, *d* di, risultano: masch. sing. *ar au*, *dar dau*, *dęr dr du* (*dęr kàn* del cane, *dr-om* dell'uomo, *du lu* del lupo); plur. *aj daj di* davanti a cons.; femm. sing. *dra dr* della, plur. *ar ar*, *dar dar*, *dęr dęr dr*, e, se vi segua s[c], *a*, *da*, *dę*: *dausìn a stàjre* vicino alle stelle, *sü da skare* su dalle scale (*ę skare* nl.), ecc.

124. Articolo indeterminato. Masch. *ün* davanti a cons., talvolta *nę* davanti a s[c], *ün- n-* davanti a voc.; femm. *üna*, più spesso *na* davanti a cons., *ün- n-* davanti a vocale. Con preposiz.: *an kavál* ad un cavallo, *dan dí a n-atr* da un dì ad un altro, *pr ün sǫd* per un soldo, *pęr n-atr* e *pr ün-atr* per un altro, ecc.

125. Numerali: *vün* femm. *vüna*, *dǫj* femm. *due* (1), *tràj* femm. *tre*, *kwatr*, *çinkw* (n. 96 n.), *seś* (GE. 149 n.), *set öt* (n. 95 n.), *növ*, *deś*, *unśe duśe tęrśe kwatǫrśe kwinśe sęśe*, ecc. (2): *stànta* (piem. *sętanta*), *nuránta* (n. 110), *çànt* cento, *duśànt tęrśànt kwatçànt* ecc.: *mila* mille, *dǫj mila*, ecc. In proclisi: *duś-mirja* dodici miriagrammi, *kwinś-dí* quindici giorni, *mil-vǫte* mille volte, ecc.; ancor qui *unś-ure* le undici.

---

(1) Anche *du*: *du vire* due volte, *du lire* due lire, ecc. (n. 129); *na du-lira* una moneta da due lire: cioè in proclisi. Si dice poi sempre *a-dú* per indicare parità di punti nel giuoco della palla. — Nota ancora *dutràj* (cfr. piem. *duntrę́*) due o tre, alcuni, femm. *dutré*.

(2) Piem. *ün üna*, *duj* (femm. anche *due*), *tre*, *çink*, *undes dudes tęrdes kwatǫrdes kwindes sędes*; le quali ultime forme, dal *cinque* in poi, vanno minando e sostituendo poco per volta le prette forme di Cdo. (Arch. XV 438). *ün üna* è pure di Cdo., ma si incontra solo in *vintün*, *trantün*, *kwarantüna*, ecc. (del resto *çànt e vün*: e regolarmente *vint-e-nàn* ventun anno, *trànt-e-n-sǫ́d* trentun soldo, *çànt-e-na lira*), o in casi speciali, come *mank-ün* nemmanco uno, *mank-üna*, allato a *mank-vün -na*, *vün a pr-ün* uno per ciascuno, *i sun d çànt-ün* ce n'è uno ogni cento (sott. di uomini siffatti), e qualche altro, ma di solito *vün vüna*. Pel diffuso *diśdöt* ' dece ed otto ' v. SG. 234; Arch. XV 234, Zst. XXIII 519: di *vint* v. LS. 189. Il piem. *tranta* è foggiato su *kwaranta* (SL. 20). Occorre appena citare un *pü d-autànta* più di ottanta, da me udito a Cdo. ed altrove, pel quale cfr. il n. 52.

Collettivi: *kubja* coppia, due, *tẹrjäña dśäña kwinśäña vintäña trantäña* ecc. oltre ai comuni *nuväña* usato quasi solo in senso religioso, e *duśäña* (n. 17 *d*).

126. Metaplasmo (1). Passano alla prima declinazione: *dọta* dote, *vẹsta*, *rẹdna* redina, *ǵaça* ghiaccio, *nvuda* nipote, *lándṛa* (n. 110) lendine, *furnaśa* fornace, *kustüma* usanza, abitudine, *klaça* classe, *baça-flẹba* (n. 110) ' bassa-plebe ', *prugẹnia*, *kümüna* municipio, *buta* bottiglia ' botte '; *sẹrvánta* serva, *maṛkánda* mercantessa, *kuránta* specie di ballo ' corrente ' (2). Inoltre gli agg. femm. della 3ª: *gṛánda*, *vẹrda*, *fọrta*, *duça* dolce, *dẹ́bila*, ecc. (SL. 12) (3).

127. Mutamento di genere. Sono femminili: *amé* miele, *aśí* aceto, *barí* (SG. 219), *purçí* porcile, *sa* sale, *sa* axalis (IG. 335) asse del carro, sala (piem. *açál*), *kaná* doccia (piem. *kanál* ' canale '), *amúṛ* (SL. 8 *d*, 18), *fjú* fiore, *päu* (n. 4); *maṛ* odio ' male ', *bäñ* affetto (*bäñ* masch. = orazioni del mattino e della sera), *kad* calore, *fṛäǵ* freddo, *aptít* appetito, *bśọñ* bisogno, *matíṅ* (Arch. X 158, IG. 333), *kjé* (piem. *küjẹ́*) cucchiaio, *gọj* (n. 68) brama, *sọñ* sonnolenza, *kustüma kümüna* (n. 126) e *kümüne*; *minüta* minuto, *fänga*, *rama*, *kwärća* coperchio metallico, *bjẹta* avviso di multa per ritardato pagamento dell'imposta ' biglietta ', *lamänta* doglianza, rimostranza, *tuṛmänta* molestia, *kuṛbimänta* copertina, *vẹstimänta*, *saṛmänta* *-e* sarmento -i, *bwẹla* (ma *bwel-küṛé* intestino retto) budello; plur. *sẹrvele* materia cerebrale. *stṛaçe* stracci (4).

---

(1) Figura nominativale. Nominativo dotto *saṅ-ǵuván kulaçju* ' sancti Iohannis decollatio ' San Giovanni decollato. Permane il *s* del genit. in *martes* martedì, su cui si è foggiato *lüṅes*; piem. *ǵöves* giovedì. — Il piem. *söre söri* sorella, in luogo di *sör*, ripete il suo *-e* da *mare* (SG. 190 n.: Arch. XI 303): di *arlía* ubbia RELIGIO v. Arch. VIII 325.

(2) Riverranno pur qui *äṛpi* erpice, *pọri* pollice (n. 98 n.). Piem. *pera puma* pietra pomice: il Gavuzzi, oltre al diffuso *runśa* rovo RUMICE, registra *lápida pirámida*, *ljáma* ' legame ', *stirpa*, *ǵuvna*, *baçila* ' bacile '; *kruća* all. a *kruć* = *ćuç* chioccia. Di *ćuç ćuça* (LS. 31), *çmenç* (var. pedem. *çment* semente) dove s'incontreranno *semente* e *semenza* v. SG. 190, LS. 73 n.; aggiungi *lọśn* (piem. *lọśna*) lampo, di Narzole. Del piem. *gumu*. all. a *gumi* gomito, cfr. LS. 91 n.

(3) Ma sempre *ǵuvu* giovane, per ogni genere e numero.

(4) Piem. *kọla-d-Tenda* colle di Tenda; *afél fel* fiele (Ma. *afẹ́* = cdo. *feś* bile, di cui v. LS. 73), *pọbja pjọba* pioppo, *runśa ljama* (n. 126 n.), *bẹrlajta* (SG. 219) — LACTE; Canavese

Sono invece passati al maschile: *lübjá* OBLATA (n. 55; Arch. XV 503), *istá* estate, *amçün*, *anpçün* (n. 62), *mçun* MESSIONE, *fuśün* abbondanza ' fusione ', *frund* (n. 105), *anarίś* narice, *kantaríś* (n. 104) ' cantatrice ', *fwin* faina, *ǵobja* (n. 60; SG. 219), *anpàjś* (n. 111 n.) pece, *fràjś* felce, *buraśu* borraggine, *pjantaśu* piantaggine, *ankwiśu* (n. 46) incudine, *tęrliśu* ' -igine ' uzzolo (cfr. piem. *tęrlę́* saltellare dalla gioia); plur. *ruçaśu* morbillo ' rossaggini ' (1).

Antichi plur. neutri: *día* dito (misura di lunghezza) ' dita ' (Arch. XIV 114), *mía* miglio (= 2500 m.), *pajra* paio.

128. Plur. masch. di regola uguale al sing. (v. SG. 191), salvo le eccezioni ricordate ai nn. 51, 51 *a*, 51 *b*, 51 *c*: v. pure il n. 61 (2). — Antichi plur.: *amíś* (n. 94: cfr. per altro IG. 339), *funś sparś* (n. 66), *koj* (LS. 22), *kaväj* (n. 61), *bö* (piem. anche *bo* SG, 192), *dànč* (n. 51 *c*), *ömi* (n. 51) uomo, dove il prevalente uso del plur. ha obliterato la forma del sing.: con essi vada pure *käjk* (nn. 7, 51 *a* n.) qualche (3).

129. Il plur. dei femm. in *a* esce in *e* (n. 49). Si nutino tuttavia: *dęr buṅ ĝànbe* delle buone gambe, *du bel vake* (cfr. n. 125 n.) due belle vacche, *ar bel branká* a grosse manate, *r at vote* nei tempi andati ' le altre volte ', *ęr vost gariñe* le vostre galline, *kul ka lá* quelle case là, *ñün növe* nes-

---

füm fumo, *vęrteç* scriminatura ' vertice '. — Sda. *ǵi* ghiro; Ma. *faśöre* (n. 26 n.) fagiuoli.

(1) *ǵurná* ' giornata ', come misura di superficie (= 38 are) è femm.; se indica *giorno di lavoro*, è comunemente masch. — Pri. e Ma. *atę́* baccello THECA (n. 9 n.), Ma. *kravaśu* (piem. *kravaju* ligustro) ' capraggine ', piem. *kalüśu kaleśu* fuliggine, *prüviśu spruviśu* prurigine (Körting s. PRURIRE) sono masch.; *rüśu* ruggine, è masch. (RG. II 376) e femm., e talvolta è usato come masch. anche *maśná* ' masnada ' (Arch. XVI 442; Zst. XXIII 520), quando si riferisce a maschio: pel masch. *ćimęś* cimice, di Narzole, cfr. RG. II 375. — Notevole ancora *kantaràn* di Ma., di fronte al piem. *kantaraṅa* (Cdo. *-àṅa*) raganella.

(2) Per le vicende dell' *i* del plur. in Piemonte, v. Arch. IX 235 n., 236; MA. 255.

(3) Piem. *ĝrij ĝri* grillo (SS. 1051), *lunbríś* lombrico, *porç* maiale ' porci ': var. pedem. *singri* (tor. *sinĝer* zingaro), forma su cui si sarà poi foggiato il femm. *síngria* zingara, che è nel Gavuzzi. A Cdo. trovo inoltre *kurajín* (all. ad un metatetico *kujarín*) coralli ' corallini ', da un plur. **kuraj* (KJ. 128) invece che dal sing. (SG. 215).

suna notizia ' niune nuove ', ecc., forme usate talvolta in luogo di quelle piene (*ar bele brankà, r atre vote*, ecc.), e dove, come si vede, l'aggettivo precede sempre il sostantivo (GE. 144). Per l'articolo (n. 123) v. Arch. XV 431. — Di -ÁTA v. il n. 120.

130. Pronomi personali: *mi, ti, kjàl kila* (Arch. XV 436 n.); *nujàć nujatre, vujàć vujatre, lur kile* per il retto e l'obliquo (1).

131. Proclitici. Pel caso retto: *e, t* (2), *u* femm. *a* (3); *e, i, i* (SL. 19) (4). Con *e* = è, seguito da predicato, con

---

(1) Il semplice *vuj* è solo usato come termine di rispetto: *vurdój vurdue* voi due, con *r* venuto dall'analogia di *lurdój lurdue*, è omai scomparso. Appena s'ode ancora un *vuvi uvi*, su cui fu tirato un *nuvi* anch'esso quasi uscito dall'uso. Canav. *ñaut* noi ' noi altri ', *vjaut* voi; piem. *lur ajtri*.

(2) Credo si tratti di *te* (cfr. Arch. XV 432), che poi si riduce a semplice *t* (cfr. n. 39), e suona *tę* se ne risulti difficoltà di pronuncia (n. 43). Unito con *je* (n. 135) dà *tij*: *tij diśi, tij porti*, ecc. (tor. *tij parle, tij dirás*, ecc.); si ha pure *tim dirái* mi dirai, *tin ǵütavi* ci aiutavi, ecc. (ma tor. *it ęm ćame* mi chiami, *tęm fas peña* mi fai pena).

(3) Per il maschile si usa promiscuamente *u* ed *a*, quando segua *e* = è: *ur-è brav ar-è katív* ecc., con qualche predilezione per l'*a* sopratutto in forme impersonali: *ar-é nöć* è notte, *ar-é vài* è vero, ecc. (cfr. *al-é ben vey* Arch. XV 433; *a r'e vèi* GE. 40). — Nella III pers. sing., se il soggetto segua al verbo o la frase sia impersonale, s'incontra ancora un *i* proclitico, dove si aspetterebbero *u* ed *a*: *i ru diś kjàl* lo dice lui, *i r a diru kila* lo ha detto lei (anche *u ru diś kjàl, a r a diru kila*), *i pjaś lu k-e buṅ* piace quel che è buono, *iç fa lu k-iç pör* si fa quel che si può, *iv tuka pok* vi spetta poco (ma sempre *kjàl u ru diś* egli lo dice, *kila a r a diru, lu k-e buṅ u pjaś*), ecc.: cfr. *ôn's' peu mai dí nènt, ôs fa côl ch'ai par e piaś* GE. 22; *o gl-é chi diz* Arch. XV 433.

(4) Il piem., e segnatamente il tor., ha come proclitici *i, it, a*; *i, i, a* IG. 372: SL. 18 e n., 20: GE. 146: Arch. XV 431, 432, 434. Per la II pers. sing. talora anche *t*: *t as* hai, *tę vnirás* (cfr. n. 131 n. 2). L'*u* per la II pers. del plur., che si trova nel Gelindo e nell'Alione, è tuttora vivo a Vezza, accanto ad *i* (SL. 20); il Giacomino lo spiega come riduzione di *vu* (Arch. XV 432): Ma. ci offre un *e*: *e mangi* mangiate, *e travaji* lavorate, ecc. — A Sda. par che s'abbia *e* anche per la III plur.

le forme di *avere* seguite da un complemento oggetto, e con quelle dove *avere* funge da ausiliare, si suole inserire, tra il pronome proclitico e il verbo, un *ṛ* (piem. *l*); nel piem. si ha *l* (var. pedem. *ṛ*) anche davanti all'imperf. indic. di *essere* dove il cdo. ha *j* (n. 156): si tratterà del *ṛ* di *uṛ aṛ* (Arch. XV 417, 433; GE. 145-6 e n.), conservato davanti a voc., ed esteso poi ad ogni persona e numero di *avere* (1).

132. Pei casi obliqui (accusat. e dat.): *m*, *t*; plur. *n*, *v*, *j* (2); per la III pers. sing. dat. *j*, accusat. *ṛu ṛa*: *um vöṛ bàñ* mi vuol bene, *it fàñ dẹṛ maṛ* ti fan del male, *ej diñ* gli dico, *i ṛu vuği* lo vedete, *tit-màuçi* tu mi alzi, ecc.; *em-ji ten* me li (le) tengo, *iv-ji dàñ* ve li (le) dánno, ecc.

133. Enclitici. Interni: uguali ai proclit. dei casi obliqui e servono pel solo dativo.

134. Finali: *a*) pel caso retto v. il n. 136; inoltre i nn. 159, 160.

135. *b*) pei casi obliqui (accus. e dat.) *me*, *te*; plur. *ne* (3), *ve*, *je*; per la III pers. sing., dat. *je* (SL. 13-14 n.), accusat. *ṛu*, *ṛa*: *dame màñ* ' dammi mano ' prendimi per mano, *e vöj kuntantete* voglio accontentarti, *u ṛ a pagane* ci ha pagati, *spẹtüm-je* aspettiamoli -le, *pjant-ṛa lí* ' piantala lì ' finiscila, ecc.; *a kọl-me* ' a collo-mi ', *dreve* ' dietro-vi ', *ançem-je* ' insieme-gli ' (-le, -loro) (4), ecc.

Con le forme verbali anche i pron. enclitici, come avviene ai proclitici (n. 132 n.), possono essere due, l'uno pel dativo,

---

(1) Il tor., che nella III persona usa *a* per ogni genere e numero, viene quindi in tali casi ad avere un *al* ben distinto, che si mantiene, anche fuor dei casi indicati, quando segua altro *l* di pronome, dando così luogo a *-ll-*: *kwand k-al l avrá* quando l'avrà, *a pẹña k-al lu sapja* appena lo sappia, *al lu vẹd* lo vede, ecc.; inoltre, *il l avrai* l'avrò.

(2) Anche qui si tratterà di *me*, *te*; *ne ve je* (cfr. n. 131 n.): *je* diventa *ji* se è preceduto da altra proclitica di caso obliquo: *um-jidá* me li (le) dà, *uç-ji kànpa* gli (le, loro) si avventa (tor. *-ij*). Nel piem. si ha *-ji-* pel masch.; pel femm. *je*, o *le*, secondo il Gavuzzi (Voc. ital.-piem., p. 31): notevole ancora, in giornali tor., *au-dis* vi dice, *au-trata* vi tratta (cdo. *av-dís av-ṭrata*, cfr. tor. *brau*, cdo. *bṛav* ' bravo ' buono).

(3) Saluzzo *se*. Di *ne ve*, che son pur piem., v. Arch. XV 433 n.

(4) Questo *je*, tanto enclitico (n. 133) quanto proclitico (n. 132), serve per ambi i generi e numeri: SG. 196. Per il piem. v. il n. 132 n.

l'altro per l'accusat.: *pǫ́rtęm-ṛu* portamelo, *kátęt-ṛa* compratela, *e suṅ buṅ a rigalev-je* son capace di regalarveli -le, *u ṛ a pjan-je* ce li ha presi, ce le ha prese, ecc. (cfr. n. 143) (1).

136. Enclitico interrogativo ed ottativo: *ni*, *ti*, *lu la*; *ni*, *vi vu* (cfr. Arch. XV 433), *ni* (2): *e dṛöm-ni* dormo?, *skṛiv-ti* scrivi?, *ṛu sati* lo sai?, *ej sum-ni tüč* ci siamo tutti?, *u ṭravaj-lu* lavora (egli)?, *a stala bãñ* sta (ella) bene?, ecc.; *ṛu fàjç-ti* Dio volesse che tu lo facessi, *i mniç-ni* oh! venissero, ecc.

137. Riflessivo. Atono: protonico, o postonico interno *s* (3), finale *se*, e vale anche per l'ital. *ci* della I pers. plur.: *us pantiṛá* si pentirà, *uṛ-é pjaç-ṛa* 'se l'è presa' si è offeso, *i vöṛu-ndeç-ne* vogliono andarsene, *es pṛuntuma* ci prepariamo, *arvuĝ-çe* arrivederci, ecc. (4).

138. Pronomi dimostrativi riferiti a persona: *sikjäl* questi, *sikila*, plur. *silúṛ sikile*; *likjäl* costui, *likila*, *lilúṛ likile*; *lakjäl* quegli colui, *lakila*, *lalúṛ lakile* (5).

---

(1) In giornali tor. leggo *dísijlu* diglielo, *distribüéndijlu*, *sęrvéndijlu*, ecc. Anche a Cdo, all. a *pǫ́rtęjṛu* portaglielo, *kátęjṛa* compragliela, *pęstęjje* prestagliele, ecc. si usa, forse a cagion della palatina, *pórtijṛu kátijṛa pęstijje* ecc., e, con progressione d'accento, *purtíjṛu katíjṛu pęstíjje* ecc. donde, per analogia, *purtím-ṛu* portamelo, *katít-ṛu* compratelo, ecc.

(2) Accanto a *ni* si usa anche *ñi*. Il *ni* è già nel *Gelindo* per la I pers. sing. (*euni* GE. 150), e la III plur. (*veurni* GE. 151), mentre per la I plur. si ha un *ne* (*ômne* GE. 150), che mi par dubbio. — Piem. *ne*, *tü* e *tu*, *lu la*; *ne*, *ve*, *ne*: *kant-ne mi* canto io? *vas-tü* vai? (tor. *l ás-tu kapí* hai capito? *it kęrdes-tu d eçe bel* credi d'esser bello?, ecc.), *i l éve vędũ-lu* l'avete veduto?, *as rikǫ́rd-ne pi-néṅ* non si ricordan più?, ecc.: SL. 18 n., cfr. PO. 105. Nel tor. si trova *lu* anche pel femm.: *e-lu ǵeluśa* è gelosa?, *a kęrd-lu d eçe brava* crede di esser buona? *a l er-lu kuntenta kila* era ella contenta?, ecc.

(3) Cioè verosimilmente *se* (cfr. nn. 131 n., 132 n.). — Tonico od enfatico: Ma. *fo̱ra-d-sí* matto 'fuor di sé' (cfr. *mi*, *ti* n. 130; Arch. XV 20).

(4) Di questo *se* = ci, che è di tutta l'Alta Italia, v. SG. 195; GE. 158.

(5) Rari *kjäl-çí*, *kjäl-lí*, ecc. Nel piem. questa è invece la forma normale; quindi *kjęl-çí kjęl-lí kjęl-lá*, femm. *kilaçí kilalí kilalá*, plur. *lur-çí lur-lí lur-lá*, dove, come si vede, manca il plur. femm. e vi supplisce il maschile. Il cdo. usa ancora, con senso un poco spregiativo, *s-at-çí* questi (di *s* v. i nn. 138, 139), *s-at-lí* costui, femm. *s-aṭra-çí s-aṭra-lí*;

Di cosa: *sći* da **st-çi* (n. 86), questo, *staçí*, *stiçí steçí*; più raro *kust kusta*, *kusti kuste*, rarissimo *ist ista*, *isti iste*: *çli* cotesto, *salí stalí*, *silí stilí*, *selí stelí*: *kullá* quello, *kulalá*, *kujlá kulelá*; anche per altro il semplice *kul* (Arch. XV 436 n.) *kula*, *kuj kule* (1).

Neutro: *sǫ* ciò, questo, *lǫ* (PO. 98, 120) quello, cotesto; *ni sǫ́ ni lǫ́* nè questo nè quello, nulla, *aṛ-e lǫ́* gli è cotesto, quella è la causa, ecc. Nella proclisi: *su-çí* 'questo qui' questo, ciò, *lu-lí* cotesto, *lu-lá* quello, *fa lu ket vöṛi* fa quel che vuoi, *e sö lu k-aṛ-é* so che cosa è, so di che si tratta, ecc. (2).

139. Aggettivi pronominali: *stu* questo, femm. *sta*, plur. *sti*, *ste*; *st* davanti a vocale per le due forme del sing. e pel femm. plur.: *s* davanti a vocale, *s ęs* davanti a cons., questo, cotesto, femm. *s sa*; plur. *si*, femm. *s ęs*; davanti a s[e] si ha *sę* pel masch. sing. e pel femm. plur. (3). Nell'uso il secondo ha quasi soppiantato il primo; la sostituzione è agevolata dalla frequente aggiunta degli avverbi *çi* qui, *lí*, i quali valgono a dissipare ogni incertezza ed oscurità sul significato dimostrativo della forma pronominale: *st-an* quest'anno, *stu balǫ́ç*, *sta nöć* stanotte, *s-ǫm* questo cotesto uomo, *s-balǫ́ç ęs-balǫ́ç*, *sę skalabṛúṅ*, *sa-ká*, ecc.; *s-ǫm-çí* quest'uomo, *sa ka-çí* questa casa, *si kànp-çí* questi campi, *sj ǫrt-çí* questi orti, *s-fumṛe-çí ęs-fumṛe-çí* queste donne, *ęs-sęste-çí* queste ceste, *sę-stupe-çí* queste stoppe, ecc.; più rari *st-ǫm-çí*, *sta ka-çí*, ecc. (4). — *s-ǫrt-lí* cotesto orto, *sa stṛa-lí*, *sj ömi-lí* cotesti uomini, ecc. — *kul kula*, *kuj kule* (n. 138), che spesso al sostantivo con cui si accompagna fa seguire l'avverbio *la* là: *kul-ǫ́m* quell'uomo, *kula ġeśa* quella chiesa, *kul-ęṛa* quell'aia, *kuj surdá* quei soldati, *kuj-ǫ́ṛm* quegli olmi, *kule* (*kul* n. 129)

---

plur. *sjać-çí sjać-lí*, femm. *s-atṛe-çí s-atṛe-lí*; *kul-at-lá* colui, *kuj-ać-lá*, ecc.: talora *st-at-çí* questi.

(1) Anche talvolta *sći-çí* questo, *sta-çi-çí* questa, *çli-lí* cotesto, ecc. — Si fa raro *kur-lá* dovuto a dissimilaz., per *kul-lá*; rarissimo ora *kwaj-lá* per *kuj-lá*; cfr. GE. 147 n. — Il piem. ha pure *kust-çí kus-ćí* (n. 86 n.) questo, *kusta-çí*, ecc.; *kul-lí* cotesto, *kula-lí*, ecc.: var. pedem. *çla* quello, *sa-lá*, ecc.

(2) Piem. *sǫṅ lǫṅ* SL. 14; SG. 197; Arch. XV 436. In proclisi: var. pedem. *su-lí* cotesto, *su-lá* quello. — Ma. *e sö la k-aṛ-ę́* con *a* dovuto forse ad assimilazione.

(3) Per la derivazione v. SG. 197; Arch. XV 309-10 n., 435.

(4) Più spesso per altro *st-an çí*, *a st-uṛa-çí* a quest'ora, *a sti di-çí* in questi giorni, e in generale nei complementi di tempo.

vake, ecc.; *kul pra-lá* ' quel prato là ', *a kul-ura-lá* a quell' ora, *kule* (*kul*) *ka-lá*, ecc.

140. Possessivi *me to so*, femm. *mia tua sua*, plur. *me tö sö* (n. 51 *b*), *mie tue sue*: *nostr vostr so*, *nostra vostra sua*, plur. *nöstr vöstr sö* (n. 51 *b*), *nostre vostre sue* (1).

141. Pronomi interrogativi: *ki sé-ti* chi sei? *kjé-la likila* chi è costei? *ki bajkâ-vi* chi cercate?, ecc.: cfr. i nn. 136, 160.

kwe quid (Arch. XV 437) che cosa? *kuśa vö-ti kuś vö-ti* che vuoi? *kuś-j-e-lu* cosa c'è? (2).

ke (aggett. pronom. = quale): *ke om se-ti* che uomo sei?

142. Relativo. Ancora *ki* per ' colui che ', come in ital.: *ki pesta pàrd ra kesta* chi presta perde la cresta, *pia ki-t vöri* prendi chi vuoi, *andé da ki pör ǵüté-ve* andate da chi può aiutarvi, ecc. Del resto poi *ke*, di persona e di cosa, per ogni genere e numero, nel caso retto e negli obliqui, spesso ridotto a semplice *k* per elisione con voc. seguente. Raro *ki*, e solo quando non gli segua immediatamente il pronome proclitico di III sing. (n. 131: cfr. Salvioni, Il dialetto di Poschiavo, pag. 42); cfr. per altro il n. 131 nota 3, secondo cui si può anche pensare a *k'i*.

143. L'INDE in proclisi riesce a *n* davanti a voc., *na* davanti a cons.; nell'enclisi a *ne* (3): *di sod u n-á* dei soldi ne ha, *et na duma* te ne diamo, *em na voñ* me ne vado, *pjé-ne* prendetene, *i r-àn purtáv-ne* ve ne han portato, ecc. Arch. XV 437; GE. 147.

ILLIC ha dato *j* in proclisi, *j* e, se finale, *je* in enclisi (cfr. nn. 132 e n., 133, 135): *ej suma* ci siamo, *u j-é* c'è, *i je stàn* ci stanno, *j-e mànk amnûj-ne vüṅ* non ce n'è venuto neppur uno, *s-i pwàjçi ko eç-je vujàć* se poteste esserci anche voi, ecc.

144. Indeterminati, numerici, avverbiali: *vüṅ* un tale, *vüṅa*, *atr* plur. *ać* (n. 51 *c*), femm. *atra atre* (cfr. n. 129), *r-atr-án* ' l'altr'anno ' due anni fa, *r-atra sàjra* l'altro ieri, ecc.; *kàjk* (n. 128) *-a*, femm. plur. *kàjke* (*kàjke vote kàjk vote* alcune volte) (4); *kajkûṅ kajküṅa* e, più frequente, *kajkadûṅ -a* qual-

---

(1) Come plur. di *so* suo, il Gavuzzi (Voc. ital.-piem., s. *suo*) all. a *so sö* allega pure *soj söj*.

(2) Con *volere* usato come verbo servile, e per esprimere sfiducia, anche *k*: *k-vôti dí-je* che vuoi dirgli?, *k-vôti k-ej fáça* che vuoi che gli faccia? che cosa ci posso fare?, ecc. Anche *k-vö-ti máj* ' che vuoi mai ' che vuoi farci?

(3) Asti *na*: var. pedem. *nu*.

(4) Piem. *kwajk kwejk* anche pel femm.: *kwajk volta* qualche volta.

cuno, femm. plur. *kajkadüñe*; *oñidūñ -a* ciascuno (1); *ñüñ-būñ* ‘ niuno (è) buono ’ è impossibile, *ñuñ-áć* niun altro, *uṛ á pi ñüñ kaváj* non ha più capelli, *ñüñe növe ñüñ növe* nessuna notizia; *kajkǫ́ś* (n. 35), *ñànte nàñ* (n. 105 n.) niente.

tüt, pl. *tüć*, femm. *tüta -e*; *pǫk*, *pǫki pǫjk*, *pǫka -e*; *trǫp*, *trǫpi trǫjp*, *trǫpa -e*; *tànt*, *tànti tànć*, *tànta -e*; v. nn. 51 *a*, 51 *c*: *átẹrtàñ* (n. 113 n.) altrettanto. *paṛáj* (n. 11), femm. *paṛía -e* simile, uguale; *istéç istẹçi*, *istẹça -e* stesso; di *medém* usato solo in *isteç e medém* stessissimo, v. Salvioni in Rendic. Ist. lomb. S. II, vol. XL, p. 114. *minka* OMNIUNQUAM (Arch. XII 418, XV 438), *minka-tàñ* ogni tanto, *minka dǫj màjś* ogni bimestre (Narzole *mika*: cfr. Salvioni, Il dial. di Poschiavo, p. 74 n.).

FLESSIONE DEL VERBO.

145. L'infinito presente è in *-é -áj -e -í* (2). Escono in *-áj aváj* avere, *saváj* sapere, *dváj* dovere, *pwáj* potere, *vuṛáj wáj* volere, *vaṛáj* valere (3). Pel passaggio da una coniugazione all'altra: *tundé* (SG. 63) tosare, cimare, *pṛuśümé* (piem. *pẹrśümẹ́*) dubitare, sospettare, se è ‘ presumere ’; *śćajṛe* (piem. *śćajrẹ́*) vederci; *vuĝe* (n. 41 n.) **vídere* (Arch. XV 439), *pjaśe* piacere, *ĝǫde* (n. 103 n.), *tẹme* temere; *sànte* sentire, *parte* partire, all. ai più frequenti *santí partí*, *arneçe* metter capo (detto di una strada: cfr. *antsí* n. 114, e piem. *neçe* trasudare): *lüśí* risplendere ‘ lucere ’, *nuśí* (n. 94 n.) ‘ nuocere ’, *tni* tenere, *ĝimí* gemere, *ki* (n. 120) cogliere, *starní* selciare; *ĝeneṛí* riprodursi ‘ generare ’ (4). Ancora

---

(1) Piem. *ćertidūñ ćerti-ūñ* (Cdo. *ćàrti-jẹlu*) certuni, taluni: per *kwajdūñ* da **kwajkdūñ* cfr. n. 117.

(2) Piem. *-ẹ́*, *-ẹ́j -ẹ́je* (SG. 199), *-e -i*, *-í*: Ma. *-áj* (cfr. n. 8 n.) = -ÉRE.

(3) Il Gavuzzi cita un *ankalẹ́j* all. al comune *ankalẹ́* osare ‘ incallare ’, e nel tor. v'è *pjaśẹ́j* piacere.

(4) Piem. *taśe* tacere, *tẹñe* (Ma. *tene*) tenere, *vẹde* vedere; *dörve* aprire, *körve* coprire, *dörme*, *sörte*, *söfṛe*, *sente*, *sẹrve*, *böje buje*, *möṛe* e, con l'attrazione dell'*i*, *möjre*, *tuçe*, all. a *dürví*, *kürví*, *dürmí*, *sürtí* uscire, *süfrí*, *sentí*, *sẹrví*, *büjí* bollire, *mürí*, *tüçí* tossire. Var. pedem. *keje* **cadére* (IG. 422: Ma. *kaśe* cfr. n. 68 n.); *rjeçe* riuscire; Canav. *prüve* (piem. *prüi*) prudere RG. II, 125; Narzole *mjé* (piem. *meje*) mietere, *pẹstí* prestare. Nel Gavuzzi, oltre al diffuso *küjí* all. a *köje* cogliere, trovo ancora *rünpí* rompere, non del tutto ignoto al

arüve rüve all. ad *arüvé rüvé* toccare, aggiungere, solo per l'inf. pres. e per la III pers. sing. dell'indic. pres. dove si ha *arûv rûv* oltre al regolare *arüva rüva*: *trö̩v* (egli) trova, trova (tu) (1).

146. Presente indicativo. Singolare: l'*o* di I persona è caduto (2): la II esce in *-i* (3); caduta anche nella III la voc. finale, tranne l'*a* della prima coniugaz. (v. per altro n. 145). — Plurale: I pers. *-úma* (GE. 151; IG. 391; SL. 15; PO. 117) per la prima e seconda coniugaz., *-íma* per la terza e quarta (4); II *-i*, cioè il conguaglio colla II sing. (5); III *-u*. Per i verbi non soggetti del tutto a tali norme v. il n. 157 e sgg.

---

nostro dialetto: il cdo. *nuśí* (cfr. SG. 198: piem. *nunśe* n. 94 n., *nöśe*) può, insieme coi piem. *taśí* tacere, *pjaśí* piacere, presentarci un fenomeno meramente fonetico. Ricordo infine i dotti *persüáde* persuadere, *puçéde* possedere, *skade dẹskáde* scadere, e con questi, solo per la forma loro di infinito dovuta a ragione etimologica, gli ugualmente dotti *kuntráe* contrarre, *distráe* distrarre; *kunpúñe* comporre, *depúñe*, *dẹspúñe*; *kustrûe* costrurre, *dẹstrûe*, sui quali si saran foggiati *ridûe* ridurre, *kundûe*, ecc.

(1) Pri. *drọk* per *drọka* cade (inf. *drukẹ́* ' diroccare '). Var. pedem. *ǵunt-je* per *ǵunté-je* scapitare, rimetterci ' giuntare- ' *munte* salire, *ǵöǵe* giocare; il Gavuzzi registra *möje*, *dẹslûe*, *tunbe* all. a *mujẹ́* *MOLLIARE mettere in molle, *śluẹ́ dẹślingwẹ́* DIS-LIQUARE, *tunbẹ́* cadere *TUMBARE, l'irregolarità dei quali si limita per lo più all'infinito presente.

(2) Tor. *-u*: IG. 389; SL. 13.

(3) L'*-i* finale della II sing. e plur. di ogni tempo nel tor. passa in *-e* (IG. 390): *it pense* pensi, *i kẹrde* credete, *it kantave* cantavi, ecc. Il fatto non è limitato alle forme verbali, avendosi *armare* armadio, *testimọne*, *prọpe*, *d-akọrde* (piem. *armari*, *prọpi*, ecc.), ecc.: v. per altro SO. 70-71. — Il saluzzese (e credo anche il cuneese, SO. 71) conserva sempre il *-s* finale, fuorché nel pres. congiuntivo (SO. 80, 86); il piem. soltanto nelle voci interrogative seguite da *-tü* (tor. *-tu*) enclitica (n. 136 n.), e nelle monosillabiche: Arch. II 399; SL. 15.

(4) Notevoli *andọ́ma dọ́ma*, seguiti spesso da *sü*, *la*, e usati come eccitamento a bovini, od anche nel senso di *finiscila*, *finiamola*, ecc. — Piem. *-úma*, e per la quarta *-júma* (SG. 199): il Gavuzzi (Voc. ital.-piem.) adduce un tor. *-úmu -júmu*.

(5) Accanto a questa forma mi si attesta anche quella in *-ávi* per la prima e seconda coniugaz., *-ívi* per la terza e

147. Presente congiuntivo. I e III sing. *-a*; II sing. e plur. *-i*; I e III plur. *-u*. Pel regresso dell'accento nella I plur. v. IG. 410; Arch. XV 441.

148. Imperativo. II sing. *ṭravaja* lavora, *kur* corri, *dṛöm* dormi, *finíç* finisci (1); II plur. *turné* (IG. 397) ritornate (2); *avǻj* abbiate, *savǻj* sappiate (anche = abbi, sappi); *kure* correte (3), *dṛubí* aprite, *finí*, ecc.: RG. II 150. Per la I plur. serve l'indicativo.

149. Gerundio: *-ǻnt* per la prima e seconda coniugaz., *-ínt* per la terza e quarta (n. 105); preceduto ordinariamente da *aṅ*: *aṅ-ṭravajǻnt* lavorando, *aṅ-savǻnt* sapendo, *aṅ-vuĝínt* vedendo, *aṅ-dṛumínt* dormendo, ecc.; v. inoltre il n. 159 (4).

150. Imperfetto indicativo. I e III sing. *-áva* per la prima coniugaz., *-ǻjva* per la seconda, *-íva* per la terza e quarta: II sing. e plur. *-ávi -ǻjvi -ívi*: I e III plur. *-ávu -ǻjvu -ívu* (5): per l'accento v. IG. 410.

———

quarta, men frequenti *-ǻvu -ívu* (cfr. SO. 77): per alcuni verbi essa è la sola usata (v. nn. 156, 157, 158, 159), ed è poi costante nelle voci interrogative: *kantǻ-vi -vu* cantate? (Gua. *kantá-vu?* cfr. Arch. XV 15), *dṛumí-vi* dormite?. ecc.: cfr. il n. 160.

(1) *ṭröv* trova (cfr. n. 145). — I verbi incoativi hanno l'*-iç* nelle persone del pres. indic., eccettuata la I plur., in quelle del pres. congiuntivo e nella II sing. dell'imperativo: tuttavia, in var. pedem. si ha normalmente *kapiçuma* intendiamo, *finiçí* (imperat.), ecc. ed *-iç* anche fuori del presente.

(2) Ma., Ve., Pri. *manĝẹ́* mangiate, *turnẹ́* (infinito *manĝẹ́*, *turnẹ́*), ecc.: nel Gavuzzi (Voc. piem.-ital., pag. 359) v'è un *maĝinẹ́* figuratevi!

(3) Non è da pensare a CÚRRITE che avrebbe dato *kuri*. Si potrebbe ammettere, pel tor., una forma ricalcata sull'indicativo (cfr. n. 146 n.), ma nel dialetto nostro le due forme non coincidono. Coincidono invece in esso, e nel piem. in generale, per tutte le coniugaz., la II pers. plur. dell'imperat. e l'infinito: fanno eccezione un *maĝinẹ́* del Gavuzzi e, in alcuni paesi, i verbi della I coniugazione (v. n. 148 n.), ma per contrario in var. pedem. (Volpiano), a quanto mi si assicura, occorre *andár a manĝár* andate a mangiare, dove l'uguaglianza delle due forme riesce evidente. Non è dunque lecito il credere senz'altro ad un infinito usato con valore di imperativo?

(4) Piem. *-ánd* per la prima, *-énd* per la seconda e terza, *-jénd* (SG. 200) per la quarta.

(5) Alba (contado) *-ẹ́va -ẹ́vi -ẹ́vu* per la prima (RG. II 257; SO. 84). Tor. *-áva -ávi -ávu* per la prima; *-ía -íi* (tor. *-íe*)

Spesso i verbi della seconda coniugaz. (v. n. 159), più di rado quelli della terza, assumono le desinenze della prima. Oltre ad *-ȧjva*, cioè nella I e III sing. della seconda coniugazione, si ha ancora *-é*: *avé* aveva, *savé*, ecc.; inoltre *diśé* diceva, *faśé* faceva, e, per analogia, *staśé* stava, *daśé*, *andaśé*, *tniśé* teneva, *amniśé* veniva (1); forme ormai poco usate (n. 159).

151. Imperfetto congiuntivo. I e III sing. *-ȧjça* (talora *-ȧjç*), II sing. e plur. *ȧjçi*, I e III plur. *-ȧjçu* per la prima e la seconda coniugaz.: *-íça* (talora *-íç*), *-íçi*, *-íçu* per la terza e la quarta (2). Quanto all'*a* finale v. IG. 399.

152. Per il perfetto è usata la forma perifrastica (3).

153. Futuro. Sing. I pers. *-ô* (IG. 402), II *-áj*, III *-á*: plur. I *-úma*, II *-ȧvi -ȧvu*, III *-ȧṅ* (4). Rispetto all'atteggiamento del tema, ricompare *r* perduto nell'infinito, e dilegua l'*e* protonico che lo precede (GE. 152) (5): *bajkṛô* cercherò, *vugṛuma* vedremo, *santiṛȧvi* sentirete, ecc.

-íu per le altre (scrivo *-ía -íi -íu* per adottare la grafia più comune; ma dopo l'*-í-* mi par si avverta, sebbene leggero, un *j*, che talora compare nei giornali vernacoli: v. ad es. *avíja*, *skrivíja*, *pudríju*, ecc.).

(1) Apprendo che Mo. ha pure *-ȧj* per la II sing. e plur., *-ȧṅ* per la I e III plur.: *savé* sapeva, *savȧj* sapevi, sapevate, *savȧṅ* sapevamo, sapevano.

(2) Piem. *-ẹ́jça*, *-ẹ́jçi*, *-ẹ́jçu* per le prime tre coniugaz.; *-jẹ́jça*, *-jẹ́jçi*, *-jẹ́jçu* per la quarta. La spinta a questo uniforme *-ẹ́jç-* è venuta, secondo il Salvioni (KJ. 129; SG. 211; VP. 527-8; PO. 99-100) da *stẹjç- dẹjç- fẹjç-* (= *staéss- daéss- faéss-*), dove l'*-ẹj* era foneticamente legittimo: cfr. pure Arch. XV 442.

(3) Alcuni vogliono ravvisare un perfetto nel *vén ke na vǫ́ta* ' avvenne che una volta ', con cui si iniziano le storielle.

(4) Non di rado i verbi della terza coniugazione seguono quelli della quarta: *u pjuviṛá* all. a *u pjuvṛá* pioverà, ecc. — Tor.: sing. I *-áj*, II *-ás*; plur. II *-éve*. Var. pedem.: sing. I *-ú*, II *-ẹ́*; per la II plur. il Gavuzzi oltre ad *-éve* ci dà *-ẹ́j -ẹ́*, e, per ' sapere, potere, volere, dovere ', anche *-í*. A Ve. II plur. *-ȧj*, che serve poi anche per la II singolare. V. del resto il pres. indic. di ' avere ' (n. 157).

(5) Può rimanere per altro, nel fut. e nel condiz., se la caduta importi difficoltà di pronuncia: piem. *kunkurerá*, *filerás*, *parleruma*, *arlegrería*, *diśnería*, ecc.

154. Condizionale. I e III sing. *kantṛàjva*, *skṛivṛàjva*, *dṛumiṛàjva*; II sing. e plur. *-àjvi*; I e III plur. *-àjvu* (1). Per la I e III sing. è pure usata, ma va facendosi rara, l'uscita in *-é* (cfr. n. 150: GE. 153).

155. Participio passato. Debole: *-á* per la prima coniugaz. e per ogni genere e numero (n. 120: GE. 154); *-ű* maschile sing. e plur., *-űja -űje* (n. 103 n.) femm. per la seconda e la terza (2); *-í* masch., *-ía -íe* femm. per la quarta (3). Fanno eccezione *vẹstű* vestito, *antsű* uscito, *nuśű* (femm. *vẹstűja*, ecc.: inf. *vẹstí antsí nuśí* n. 145), e *runpí* (cfr. n. 145 n.; anche *runpű*) all. a *rut* rotto.

Non infrequente per la prima coniugaz. la forma accorciata, con valore di aggettivo: *visk* acceso, *dẹstíç* spento, *màsć* (femm. *mẹsća*; cfr. n. 12) mischiato, *śbaj* socchiuso, *ànç* (*ançé* intaccare, scalfire), *stṛüś* (Arch. XV 410) logoro, *pàn pọś* pane raffermo, *arpóś* riposato, *tuk* impolminato, *kubi* accoppiato, pari, ecc. (4).

Forte: *pjànć* pianto, *pàrs* perduto, *duvàrt* aperto, *skṛit*, *rut*, *köć* (*köśe* cuocere il pane), in luogo dei quali sono usate spesso le forme deboli *pjanśű pardű duṛbí*, ecc. (5); *mọt*

---

(1) Tor. *kantría*, *kantríe*, *kantríu*: var. pedem. *-áva -ávi -ávu* (Ve. *kantṛáva*, ecc.), *-ẹ́va -ẹ́vi -ẹ́vu*, *-ẹ́jça -ẹ́jçi -ẹ́jçu* (*kantṛẹ́jça*, ecc.), *-íça -íçi -íçu*.

(2) Ma. *-í*, *-ía -íe* (n. 31 n.). Piem. *-ű*, *-űa -űe*: anche qui (cfr. n. 150 n.) dopo l'*ü* credo di udire un leggero *v*, che talora compare in giornali vernacoli (*vnüva* venuta, *kunćedüve* concedute, ecc.); esso è poi spiccatissimo a Ve., dove -ÚTO -ÚTA = *ű -űva*: *pardüva* perduta, *kuntsüve* conosciute, ecc. — *rubatüva* e *punśüva* (n. 103 e n.) di Cdo., stanno ad attestare che la forma primitiva del participio era *-üva -üve*, la quale poi passò nell'analogia di -ÍTA, lasciandosi dietro quei due, perché per essi, fatti sostantivi, si era perduta la nozione del participio.

(3) Tor. *servű* servito, *sentű* sentito: a Treiso (Alba) parmi d'avere udito un *surtű* uscito (cfr. *sẹrve sẹnte sörte* n. 145 n.).

(4) Piem. *stup* chiuso, turato, *kuménç* cominciato, *dẹskúnç* scapigliato, *bṛüś* bruciato, *anbọ́ç* capovolto, bocconi (*anbuçẹ́* n. 109 n.), *stüv* stipato (cfr. Cdo. *saré stiv* chiudere ermeticamente), *strupi* storpio, *arstrubi* ristoppio, ecc.; var. pedem. *náuśi* nauseato, *dẹśnij* spento (*dẹśnié* spegnere). Per tali formazioni cfr. IG. 407, 539; RG. II 333, 402.

(5) Così un antico *pjuf*, di cui si conserva sicura memoria, ha ormai lasciato definitivamente il posto a *pjuvű*: accanto a *na* nato, già spunta uu *naçű*.

MOL(I)TO (n. 73), *vist* veduto; *pṛiś* (cfr. SL. 11) ‘ preso ’ che s’ incontra soltanto in *vist e pṛiś* ‘ visto e preso ’ = detto fatto. Inoltre *armiś* ‘ rimiso ’ *-MĪSU usato (se è da *armẹte* rivendere, cedere), *anpṛumiś* promesso, *skuś* nascosto, *stàjś dẹstàjś* teso, disteso, *spàjś* speso, *aufàjś* offeso, *sc̱oç* schiuso, *vunć* unto, *ġunć* giunto, aggiogato, *tànć* tinto, *stànć* soffocato ‘ estinto ’, *stṛànć* (*stṛànśe* stringere la carrata col verricello), *çjo̱lt* assolto, generalmente adoperati con valore di aggettivi, cioè come attributi o con *essere*, mentre con *avere* assumono la forma debole.

156. ESSE. Inf. *eçe*. Pres. indic., sing. *suṅ*; *sej*, *e*; *e*: plur. *suma* (IG. 447); *sàvi sàvu*; *suṅ* (1). — Pres. cong.: I e III sing. *sía*, II sing. e plur. *síi*, I e III plur. *síu*; rari *sẹja*, *sẹji*, *sẹju*, rarissimo, per la I e III sing., *se* (cfr. n. 150). Imperativo: II plur. *eçe* siate (2). Gerundio: *aṅ-sànt* essendo. — Imperfetto indic.: I e III sing. *ẹra*, II sing. e plur. *ẹri*, I e III plur. *ẹru*: si osservi per altro che a tali forme sempre va premesso un *j* parassitico quale estirpatore di iato: *mi e jẹra mi jẹra* io era, *tit jẹri* tu eri, *kjàl u jẹra*, ecc. (anche = io c’era, tu c’eri, ecc.) (3), la concrezione del quale sarà stata agevolata dai frequenti casi in cui esso, come pronome od avverbio proclitico, era legittimo (v. nn. 131, 132, 143). — Imperf. cong.: I e III sing. *fiça fiç*, II sing. e plur. *fiçi*, I e III plur. *fiçu* (anche *füça füç*, *füçi*, *füçu*). — Futuro: sing. *saṛô*, *saṛáj*, *saṛá*; plur. *saṛuma*, *saṛàvi*, *saṛáṅ*. — Condizionale: I e III sing. *saṛàjva saṛé* (Arch. XV 444: cfr. n. 154), II sing. e plur. *saṛàjvi*, I e III plur. *saṛàjvu* (4).

---

(1) Di *sö*, *sẹj* per la I sing. v. n. 23 n. Per *e* di II sing. da anteriore **ei* ES v. Arch. XV 446, 110; GE. 150: Pri. *se*; Cdo. anche *saj* tirato su *aj daj* ecc.; Ma. III sing. anche *ej*. — Piem. II sing. *ses* (cfr. n. 146 n.); plur. *seve*, di cui v. il n. 159: il ben diffuso *sẹj* (Ve. *sàj*) allegato dal Gavuzzi, è pur rilevato dal Nigra nei Canti pop. del Piem. (repert. less.), come il *sẹ* dello stesso Gavuzzi già si trova nella ediz. originale del Pipino; notevole infine il *si* del Canavese, Moncalvo *síj*; v. pure SO. 106, GE. 95.

(2) Serve anche per la II sing. (cfr. n. 148). — Piem. II sing. *eç*, *síi*; plur. *eçi*, *síi* (Gavuzzi). — Tor. II sing. *sía* (Gavuzzi *síe* per ambi i numeri).

(3) Ad evitare *ṛ* i bambini usano un imperf. analogico *jẹva jẹvi jẹvu*, come, ad evitare *f*, si valgono di *viça viçi viçu* per l’imperf. cong.

(4) Tor.: condizion. *saría*, *saríe*, *saríu*; fut. *saráj*, *sarás*, ecc.; II plur. *sareve*. Per la II plur. il Gavuzzi registra

157. HABERE (1). Inf. *avȧj*. Pres. indic.: sing. *ö* (n. 23; KJ. 129; Arch. XV 445 n.), *áj*, *a*; plur. *uma*, *ȧvi ȧvu*, *ȧṅ* (2). — Pres. cong.: I e III sing. *aba*, II sing. e plur. *abi*, I e III plur. *abu* (GE. 133) (3). — Imperativo: v. n. 148 (4). — Gerundio: *aṅ-vȧnt* avendo. — Imperf. indic.: I e III sing. *ava*, ed anche *avé* (n. 150), II sing. e plur. *avi*, I e III plur. *avu*, v. n. 159 *abcde*: raro *avȧjva*, *avȧjvi*, *avȧjvu*. Imperf. cong.: I e III sing. *avȧjça* ed *avȧjç*, II sing. e plur. *avȧjçi*, I e III plur. *avȧjçu*; anche *ȧjça ȧjç*, *ȧjçi*, *ȧjçu* (VP. 528). — Futuro: *avṛõ*, *avṛáj*, *avṛá*; *avṛuma*, *avṛȧvi -vu* (5), *avṛȧṅ*. — Condizion.: I e III sing. *avṛȧjva* ed anche *avṛé* (n. 154), II sing. e plur. *avṛȧjvi*, I e III plur. *avṛȧjvu*. — Partic. perf.: *avũ*.

158. ‘sapere’ segue ‘avere’: quindi pres. indic.: *sö*, *saj*, *sa*; *suma*, ecc. — Pres. cong.: *sapa*, *sapi*, *sapu*. — Partic. perf. *savũ* (raro *sapũ*) (6).

159. Verbi anomali:

---

ancora un piem. *saṛẹj* (Ve. *saṛȧj*), e un tor. (?) *.saṛẹ* che è già in Alione (Arch. XV 447). — Cdo. talora *savṛá* sarà.

(1) Non rara l'aferesi dell'*a* nell'inf., nell'imperat. e nel participio. — Di *ṛ* protetico v. il n. 131. — Pel piem. v. Gavuzzi, Voc. ital.-piem.

(2) Sing. pers. I: tor. *áj* (RG. II 240), var. pedem. *e* (SL. 14), *u uṅ* (IG. 454): II, tor. *as* (n. 146 n.), var. pedem. *ẹ*; Pri. *a* in proclisi (*t ṛ a fa bȧñ* hai fatto bene: cfr. *se* sei, n. 156 n.). Plur. II: tor. *eve* (n. 159 *abcd*: v. per altro IG. 454); Ve. *ȧj*, Val di Tanaro *ẹj* anche pel sing. (*ẹj* di sing. può ridursi ad *e*: *tṛẹ fa beṅ* hai fatto bene).

(3) Tor. *abja*, *abje*, *abju* (pel *b* cfr. Arch. XV 423; Pred. 64-5): ma. *ẹba*, *ẹbi*, *ẹbu* (cfr. Arch. II 401; IG. 454).

(4) Tor.: II sing. *abja* = HABEAS: il Gavuzzi ci dà *abje*, e, pel piem., *abi*.

(5) Piem. *avreve*, ed anche *avrẹ́*, secondo il Gavuzzi: Ve. *avṛȧj*, Val di Tanaro *avṛẹ́j*, anche per la II sing.

(6) Pel piem. il Gavuzzi, oltre a *seve* sapete, ci dà pure *sẹj*, *sẹ* (cfr. cdo. *aṛ-e bel*, *se* ‘è bello, sapete!’, ecc.): Ve. *sȧj*. — Tor.: pres. cong. *sapja*, *sapje*, *sapju*; imperat. II sing. *sapja*: Gavuzzi, piem. *sapi* per la II sing., tor. *sapje* per la II sing. e plur. — Ma.: pres. cong. *sẹpa sẹpi sẹpu*; imperf. cong. anche *sajça* all. al più comune *savajça*. Ho pure udito, a Cdo. ed altrove, un pres. cong. *saba* sappia, tirato evidentemente su *aba*.

		PRESENTE								
		INDICATIVO						CON-GIUNTIVO	IMPERATIVO	
		Singolare			Plurale					
		1ª	2ª	3ª	1ª	2ª	3ª		Sing.	Plur.
a	STARE	*stọñ*	*staj*	*sta*	*stuma*	*stàvi*	*stàṅ*	*stẹja*	*sta*	*ste*
b	DARE	*dọñ*	*daj*	*da*	*duma*	*dàvi*	*dàṅ*	*dẹja*	*da*	*de*
c	VADERE	*vọñ*	*vaj*	*va*	*anduma*	*andàvi*	*vàṅ*	*vọña*	*va*	*andé*
d	FACERE	*faç*	*faj*	*fa*	*fuma*	*fàvi*	*fàṅ*	*faça*	*fa*	*fe*
e	DICERE	*diñ*	*diśi*	*diś*	*dima*	*diśi, divi*	*diśu*	*dia*	*di*	*di*
f	TENERE	*ten*	*tẹni*	*ten*	*tnima*	*tẹni, tnivi*	*tẹnu*	*tẹna*	*ten*	*tni*
g	VENIRE	*ven*	*vẹni*	*ven*	*amnima*	*vẹni, amnivi*	*vẹnu*	*vẹna*	*ven*	*amní*
h	**volere*	*vöj*	*vöṛi*	*vöṛ*	*vuma*	*vöṛi, vàvi*	*vöṛu*	*vöja*		
i	**potere*	*pöç*	*pöṛi*	*pöṛ*	*puma*	*pöṛi, pàvi*	*pöṛu*	*pöça*		
l	DEBERE	*dev*	*dẹvi*	*dev*	*dvuma*	*dẹvi, dvàvi*	*dẹvu*	*dẹva*		

IMPERFETTO		FUTURO	CONDIZIONALE	INFINITO	PARTICIPIO	
Indicativo	Congiuntivo				Maschile	Femm.
stava, staśava, staśé	*stàjça*	*staṛô*	*staṛàjva, staṛé*	*ste*	*staj, stać*	*staća*
dava, daśava, daśé	*dàjça*	*daṛô*	*daṛàjva, daṛé*	*de*	*daj, dać*	*daća*
andava, andaśava, andaśé	*andàjça*	*andaṛô*	*andaṛàjva, andaṛé*	*andé*	*andá, andáć*	*andá, an-daća*
fava, faśava, faśé	*fàjça*	*faṛô*	*faṛàjva, faṛé*	*fe*	*faj, fać*	*faća*
diva, diśava, diśé	*diça*	*diṛô*	*diṛàjva, diṛé*	*di*	*dić*	*dića*
tniva, tniśava, tniśé	*tniça*	*tniṛô*	*tniṛàjva, tniṛé*	*tni*	*tnü*	*tnûja*
amniva, amniśava, amniśé	*amniça*	*amniṛô*	*amniṛàjva, amniṛé*	*amní*	*amnû*	*amnûja*
vava, vàjva, wàj-va, wé	*vàjça, wàjça*	*vurrô, vurṛô*	*vurràjva, vurṛàjva, vurré, vurṛé*	*wàj, vuràj*	*vujû*	*vujûja*
pava, pàjva, pwàj-va, pwé	*pàjça, pwàjça*	*purrô, purṛô*	*purràjva, purṛàjva, purré, purṛé*	*pwàj, pàj*	*puçû*	*puçûja*
dvava, dvàjva, dvé	*dvàjça*	*dẹvṛô*	*dẹvṛàjva, dẹvṛé*	*dvàj*	*dvü*	*dvûja*

159 *abcde*. Su *doñ* do, si sono poi foggiati *stoñ* sto, *voñ* vo (n. 23 n.) e, credo, anche *diñ* dico. Can. *don ston von* (IG. 457); var. pedem. *duṅ stuṅ vuṅ*, ed anche *uṅ* (n. 157 n.) ho, e *fuṅ* (SO. 100) faccio; Ma. *dag̃ stag̃ vag̃*, e *dig̃* (all. a *diś*) dico, sulla cui azione analogica v. IG. 457, LS. 188, SO. 100, PO. 106, GE. 95, Arch. XV 23. — Per la II pers. nel tor. v. n. 146 n. — Plur. II: piem. *deve steve*, *feve* fate, *eve* (n. 157 n.), *seve* (nn. 156 n., 158 n.); inoltre su *deve* si è fatto *andeve* andate. Questo *-ve*, secondo il Salvioni, altro non è che il pronome, e vien suffisso a verbi nei quali, tolto il *-ve*, si avrebbe un monosillabo (SG. 204-5): questa unione è probabilmente avvenuta prima nelle voci interrogative (n. 136 n.), conservandosi poi anche nelle altre, e, per var. pedem., non soltanto nelle monosillabiche (n. 146 n.). Il Gavuzzi ha *de ste fe* che dice torinesi: Ve. *dàj stàj fàj vàj* andate, *àj* (n. 157 n.), *sàj* (n. 156 n., 158 n.); Val di Tanaro *dej stej* ecc. usati pure per la II sing. — Nel pres. cong., oltre alle forme che hanno per base l'una o l'altra di quelle sopracitate per la I pers. sing. del pres. indic. (differisce in parte Ma. con *dega stega*, ma poi *vaga*) mi par degno di nota il canavesano *daja* dia, *staja*, *vaja* vada, e *faja* faccia. — Imperfetto indicativo. Su *diva* diceva, e *fava* influirono certamente *dava stava*, come tutti insieme diedero luogo ad *ava* aveva, *sava* sapeva (KJ. 130; cfr. pure RG. II 253), ecc. — Per *diśava faśava daśava* ecc. v. il n. 150, RG. II 257: *diśé faśé daśé* ecc. v. il n. 150; cfr. *se* per *seja* del n. 156, il n. 36 e n. con esempi di *-é* da *-eja*, ai quali si può aggiungere un *ćeré*, ormai fatto raro, per *ćereja* (n. 86), Arch. XV 444 dove si allega dall'Alione un *saré* per *saréa* sarebbe, XVI 112-3 ove il Parodi parla del genovese *-e -œ* da « *-œa* (da anter· **-éya*?) » e l'*-œ* dice usato oggi soltanto nella I e III pers. sing. del condizionale: piem. *diśia faśia daśia staśia andaśia vniśia* veniva, *tniśia* teneva (IG. 458), Cuneo *vuśia* voleva. — Nel gerundio il piem. oltre a *diśénd faśénd* ha *daśénd staśénd andaśénd vniśénd tniśénd* all. a *dand stand andánd vnend tnend*; di uso raro la prima forma nel cdo., e solo costante *faśánt* nella locuzione *andé via faśánt* ' andar via facendo ' lavoricchiare. — Participio perfetto: di *faj* v. KJ. 125-6; cfr. n. 100 n. Frequente *fać* davanti a vocale; *fać-a-mäṅ* fatto a mano, *fáć-aṅ-ká* di fattura domestica, *fać-ara-buṅa* fatto alla buona, sempliciotto. Piem. *fajt dajt stajt andájt* (IG. 460), e talvolta anche *pjajt* pigliato; Ma. e Ca. *da sta*, talvolta anche *fa* e *di* detto, forme che Cdo., in ciò d'accordo col piem., adopera solamente con pronome enclitico; v. i nn. 95 n., 160.

159 *e*. Riguardo a *diñ*, Ma. *dig̃* e *diś* dico, v. il n. pre-

cedente; var. canavesane *di* dice. Tor.: pres. indic. *diu die dis*, plur. *djuma dic diu*; imperat. II pers. sing. *dis*; imperf. cong. *djejça* (VP. 528); part. perf. *dit*. Piem.: anche *diśa diśi diśu* pel pres. cong.; var. pedem. *diśuma* (donde *tniśuma* teniamo, *vniśuma* veniamo) per la I pers. plur. del pres. indic.

159 *f*. V. i nn. 17, 89 n.: tor. pres. indic. sing. *teṅu teṅe teṅ*, plur. *tnuma teṅe teṅu*; pres. cong. *teṅa teṅe teṅu*; imper. II sing. *teṅ*. Altrettanto avviene per le forme corrispondenti di ‘ venire ’.

159 *h*, *i*. Mo.: pres. indic. II pers. sing. *vöj* vuoi, *pöj* puoi. Per interrogare, Torino ha *vös-tu* vuoi? *pös-tu* (v. n. 41 n.: Cdo. *vö-ti pö-ti* n. 160), Cuneo *vös*. — *pöri pör pöru* sono, come è noto, coniati su ‘ volere ’ (IG. 462): invece di *pör* può, si ha *po* nell’adagio *munté munta ki po, kalé kala fiña ṅ bo* (= salire sale chi può, calare cala persino un bue), che per altro potrebbe essere importato (cfr. Arch. XV 445 n.). Su ‘ volere ’ (piem. *vurej* cfr. n. 69 n., all. a *vuléj*; Ve. *vràj*) si fondano ancora, pel cdo., il futuro e il condiz. di ‘ potere ’; su questo poi, a sua volta, ‘ volere ’ forma pel cdo., la I pers. plur. del pres. indic. (piem. *vuruma*, regolarmente), tutto l’imperfetto indic. e cong., il gerundio e persino l’infinito, e, pel torinese, secondo il Gavuzzi, la II pers. plur. del futuro (*vudrẹ vudrí*, su *pudrẹ́ pudrí*) e tutto il condizionale (*vudría*, ecc., su *pudría*): di *vuśía* (Cuneo), v. il n. 159 *abcde*. — I partic. perfetti *vujũ puçũ* hanno per base il presente; *vurçũ* di Ve. (s’incontra pure nel tor. all. ai regolari *vurũ vulũ*) sarà modellato su *puçũ* (cfr. per altro, a proposito di un *avsũ*, GE. 154). A Ma. e Ve. i pres. cong. *vöja pöça* hanno ancora promosso un *döva* debba (cfr. *döv* deve, di Narzole) (1).

160. Le forme verbali seguite da pronome enclitico lasciano cadere l’atona finale (nn. 35, 43, 47, ecc.: 135, 136, 137; cfr. anche PO. 103): i partic. femm. da -ÚTA -E ÍTA -E prendono la forma del masch. sing.: *ar-é mnüja* è venuta, *ar-é mnü-me dauśíṅ* mi è venuta vicino; *i suṅ surtíe* sono uscite, *i suṅ surti-te daṅ-màṅ* ti sono uscite di mano, ecc. Per *daj staj faj dić* v. il n. 159 *abcde*.

Quanto alle interrogazioni (n. 136), sono specialmente da notarsi le forme di II pers. sing. del pres. indic.: *ẹ-ti sẹ-ti* sei?, *a-ti* hai?, *sa-ti* sai?, *da-ti va-ti sta-ti fa-ti* dai? vai? ecc. (v. Arch. XV 407, 440 n.) (2), e naturalmente anche del fu-

(1) Ricordo qui il raccorciamento proclitico di *bśoña* in *bśa*: *bśa ke voña* bisogna che io vada, ecc.

(2) Di *pö-ti* puoi? *vö-ti* vuoi? v. il n. 159 *hi*.

turo: *pagra-ti* pagherai? *santira-ti* sentirai?, ecc. (1). — In questi stessi verbi si perde il *ṅ* finale della III pers. plur., e, per ' essere ', anche quello della I sing.: *su-ni mi* sono io?, *su-ni gröç* sono grossi?, *stà-ni bàñ* stanno bene?, ecc. (n. 136) (2).

SUFFISSI E PREFISSI.

161. -US -A. Deverbali o postverbali: *braj* grido, *drok* rumore ' dirocco ', *böt arbôt* germoglio (*bütè* germogliare), *ĝriñ* risa, *ardriç* assetto, ordine (*ardriçé* ' raddrizzare '), *prušüm* sospetto, *prulüŋ̂* rinvio, *aršiĝ* risico, *böj* bollore (3), *ġaç* (Ro. XXXVI 244) letto delle bestie, *ġàm* gemito; *arlüa* nottolino ' rilega ', *męsća* miscuglio di fieno e paglia, *dešmàntja* dimenticanza, *sköŗça* scorciatoia, *tanbüça* crepitacolo, *manġüva* (che fa presupporre un **mangiugare*; cfr. berg. *mañüĝa* SG. 222) foraggio; *au-túk* al buio ' al tocco ', *aṅ-pesta* in prestito; ecc. (4).

162. -IUS, -IUM -IA. Di *akordi*, *stàrni*, *àndi* v. RG. II 404: per altro il Salvioni pensa che l'*i* di *andi* come quello del piem. *voli* volo, rappresenti un anteriore -ICO o -ITO (SG. 222), coi quali sia pur ricordato *destàndja* distesa, estensione, q. ' disténdita '. *süpàrbi* superbo, *rüdi* ruvido (5).

---

(1) Per la seconda plur. servono le forme del pres. indic. (n. 159) e del futuro: quanto agli altri verbi v. il n. 146 n.

(2) Pri. *suṅ-ni*, *stàṅ-ni*, ecc., e così, credo, anche a Ve.: cfr. GE. 150. — Piem. *suṅ-ne mi* sono io?, *a staṅ-ne beṅ?*, ecc.

(3) Cfr. Ma. *buj* bigoncia pel bucato: piem. *buja* Arch. XVI 487-89.

(4) Di *ćuka* sbornia e *ćuk* ebbro v. Ro. XXXVI 238-40. Canavese *sula* legaccio (piem. *sulę* allacciare): piem. *kreç* (RG. II 398) aumento, *pjur* pianto, *strem* ripostiglio (*stermé* EXTREMARE Arch. XV 297), *buteĝa d-artáj* pizzicheria ' ritaglio ', *šlunĝa* sessitura, *bejva* bocca, *ranša* frullana (Arch. XVI 464), *sürba* sifone, ecc.

(5) Govone *ànti* (Cdo. *ànt*) marza: piem. *dęsturbi* disturbo: di *rejdi* (all. a *rejd*) rattrappito, v. RG. II 410. Non so che dire del cdo. *seti* cicatrice (piem. *set* strappo), nè del piem. *seti* sedile. Voglio ancor qui citare *kintànja* anditino fra il letto e la parete, intercapedine (di Narzole: piem. *kintaña* chiassuolo QUINTANA); *skorçja* scorza, corteccia, *stànçja*, *kaçja*, *spüçja* puzza, *spręçja* all. al più frequente *spręça* fretta, di Cdo.; *ġęsja* chiesa, *šanšivja* gengiva, *stüvja* stufa, *parpeja* palpebra (piem. *parpera*) di var. pedem.; piem. *morja* all. a *mora* negra; inoltre

163. -ARÍA (RG. II 406): *ĝaṛĝaṛía* accidia (*ĝaṛĝ* pigro), *ñardaṛía* (*ñard* schizzinoso, frignone), *farçaṛía fingardaṛía* ipocrisia, *bauśardaṛía* bugia, *fulataṛía* balorderia, *maśuaṛía* (piem. *maśualaṛía*) colonìa, *manuaṛía* (*manuá* giornaliero) opere, *sançalaṛía* senseria, *sarturaṛía* sartoria, *tṛaturaṛía* trattoria, *anpusturaṛía* impostura, ecc. (1).

164. -BILIS: *muṛàjvu* affabile, gentile ' amorevole ' (2).

165. -ACEU: *lẹçjáç* ranno ' liscivaccio ', *piçináç* scolo del letamaio, *puvṛáç* polverío, *fanĝáç* pantano, *ĝṛandañáç* spilungone, *puraça* cipolla selvatica, *tiṛaça* tralcio fruttifero, *pajaça* paglierìccio, ecc. (3).

166. -ICIU: *kwàjç* stantío ' covaticcio ' (SG. 211 n.), *ujàjç* cogli occhi affossati, *fümàjç* fumido, affumicato, *ślavàjç* slavato, *vaka stalàjça* vacca stalliva, *bṛüśàjç* nl., *saṛvajíç* odor di selvaticume, *śmujíç* acquitrino ' molliccio ', *ćüśmíç* (Ve. *ćüśmàjç*) gemitío, *ĝṛamuṛíç* scotolatura, *spníç* riccio della castagna (piem. *pníç* ' penniccio '), *kupíç* occipite (4).

---

cdo. *kalàndẹrja* specie di vespa nericcia, Neive *malàndẹrja* (piem. *malandra* infermità, acciacco), e qualche altro. *panástẹrja* panicastrella, al Salvioni par derivato da un anteriore **panjastra*.

(1) Piem.: *avukataría* avvocheria, *ćapaía* vasellame, *drularía* piacevolezza, *dẹśdöjtaría* malagrazia, *fajtaría* conceria, *fundikaría* drogheria, *maskaría* fattucchieria, *pẹstaría* baccano, *skivjaría* schifezza, *skruśaría* sporcizia, *stürdjaría* storditezza, *vakaría* cascina, *tenśaría tenśjaría* tintoria, *faturaría* fattoria, *kanturaría* cantoria, *kunfitüraría* pasticceria, ecc.

(2) Piem.: *dumestjẹjvul* dimestichevole, *spendjẹjvul* spendereccio, *reçjẹjvul* segaticcio; Ma. *ĝṛaçivu* che s' ingrassa facilmente.

(3) Pri.: *tṛapwajṛáç* trappola, *pećaça* coperchio del torchio; Ma. *a-ĝatáç* carponi: piem. *spüváç* sputo, *skarmáç* afa (cfr. ant. gen. *scalma* calore, afa Arch. VIII 387), *sanĝáç* sanguaccio, sánie, *ramaça* scopa, *çüvaça* cicuta grande, *ravaçe* vaiolo selvatico, ecc.

(4) Ma. *ẹua stañajça* acqua stagnante; Sda. *taràñ fundàjç* terreno ricco di *humus*; piem. *purkẹ́jç* caramogio, *drukẹ́jç drukíç* casa in rovina, *ćüméjç ćümíç ćẹmíç* tanfo, *surśẹ́jç surśíç* scaturigine, *tajíç* bosco ceduo, *murtíç* acquitrino, *arpuśíç* maggese, *pulpíç* polpaccio, *pendíç* pendío; *kuvíç* stantío, (Arch. XV 120), *arçíç* raffermo, *stantíç* e *tardíç* all. a *stanti tardi*: Canav. *burdíç* (cfr. piem. *bọrda* festuca) spazzatura, *fundíç* fondaccio, *kuǵíç* giaciglio. Per tutto questo v. VP. 525. Di *paníç* panico, *paníça* panicastrella v. RG. II 416.

167. -UCIU: *ǵandrûç* ghianda, *tarûç* terriccio; *maratjûç* malaticcio; *kañüç* cagnucciaccio, *bęsćüça* bestia di poco valore e di cattiva indole, ecc. (1).

168. -OCEU: *turǫ́ç* randello appeso al collo dei bovini indomiti, *ĝanbǫça* gavio: *karúç* carro con due ruote, *ćimúç* cimosa staccata dalla pezza, *ćimuça* cimosa. Cfr. Thomas, I, 52 (2).

169. -ACLU (3): *saráj* saracinesca ' serraglio ', *spartjáj* solco di confine, limite, *stręmęśjáj* mezzo divisorio, tramezzo, *spuráj* fiocco, *tnaja* tenaglia, *kurnaja* cervo volante, *kaçaja* bastone con mazzocchio per giocare alla palla di legno, ecc. (4).

170. -ICLU: *pruśíj* piccola porca (*prös* porca * PROCE LS. 73, Arch. XVI 117); *varǟj* (n. 71) valletta inclinata, *vançǟj* fronde che si fan seccare pel bestiame, *çarnǟj* crivello, *parǟj* (n. 11); *kuratía* corserella, *ĝanĝía* (piem. *ĝranĝía*) viticcio. In *füśíj* fucile, v'ha sostituzione di suffisso. Non so se qui spetti *karǟj* trasporto (5).

---

(1) Piem. *favûç* favule; *kaplûç* cappelluccio, *barbüça* barbuccia, ecc. A Cdo. *-ûç* alterna spesso con *-üć* di analogo significato spregiativo, specialmente se nella parola non vi sia altra palatina: *urtûć* (da *ǫrt* orto), *surdarûć* soldatuccio, *sumüća* (*sǫma* asina), ecc ...: degni di nota ancora *lapáć* pacchione, mangione, *bauráć* sbraitone (*bauré* abbaiare).

(2) Piem. *ĝarǫ́ç* (var. pedem. *ĝarǫ́ć*) mastello, *ĝanbǫ́ç* storpio: *ĝaluça* ventilabro, *ćarduçe* (*carlina acaulis* Linneo) camoleone ' cardocce ': Narzole *skalúç* palo vecchio e rotto, Ma. *barbuça* rasiera del pungolo.

(3) Non è sempre facile distinguere nettamente fra -CLU e -LIU, come ha avvertito il Meyer-Lübke (RG. II 421, 422, 439).

(4) Piem. *pjümáj* (*stipa pennata* Linneo) lino delle fate, *strenśáj suláj* (n. 161 n.) legaccio, *mundáj* caldarrosta, *skarśáj* callaia, varco, *puntáj* puntello, *njaj* covile di terra cotta, *muskáj* paramosche, pènero; *saraja* imposta, *plaja* all. a *plöja* (n. 171), *karta çęrnaja* carta di scarto: *ljaj* (citato dall'Eusebio in *Alba Pompeia* del gennaio 1909), Cuneo *puçáj* secchio, Narzole *stupáj* turacciolo, *çuáj* mèsere, velo da contadina, *ǵuaje* le due parti mobili del giogo, che abbracciano il collo dei bovini; Can. *ruçáj* plur. morbillo.

(5) Ma. *dęstíj* * *tęstíj* (var. pedem. *dęstí*: v. *tęstí* n. 176): piem. *nüśíj* sansa * NUCICULU, *türbíj* turbine, turbinio, *pruvéj* catena dell'aratro, *kanéj* canna palustre, *parméj* (= *ǵuaje* n. 169 n.); *navía* nottola, nottolino: Canav. *ĝuléj* collo grasso, pappagorgia. Saran da -ILIA il cdo. *vuratía* uccellame, i

171. -UCLU: *fruj* VERUCULU (n. 78 n.), *vançúj* rimasuglio; *vuja* ago ACUCULA, *panuja* giogaia (cfr. Nizza Monferr. *tuaja*), *manuja* ansa, *plöja* (Arch. II 343) buccia (1).

172. -AGINE -IGINE -UGINE: *buraśu* (piem. *burás*) borraggine, *ruçaśu* morbillo ‘ rossaggini ’; *tẹrliśu* uzzolo (piem. *tẹrlu tẹrla*: cfr. *tẹrlẹ́ sautẹrlẹ́* saltabeccare, corvettare), *ankwiśu* (n. 46: piem. *ankjüśu ankiüśu*): cfr. il n. 127 (2).

173. -ULU: *arbẹ́bula* ribeba, *śívuṛa* (n. 9), *çítuṛa ĝalítuṛa* (n. 13), *ĝalọ́tuṛa* ghiacciolo (di strada fangosa), *balọ́tuṛa* pallottola, *búnbuṛa* bomba, *trẹ́vuṛa* tregua, *víduṛa* vilucchio, se è VITULA (n. 103 n.), *bjuṛa* (n. 108: piem. *bélura*); *abṛẹ́uṛa* ebrea (masch. *abṛẹ́u*) (3). In *papatu* giaggiolo, e *fuĝatu* (n. 202) tassa di famiglia, vedremo due derivati rispettivamente da ‘ papavero ’ e ‘ fuocatico ’, con sostituzione di suffisso (cfr. var. pedem. *ǵuatu* tassa sul bestiame = cdo. *śuaǵe* ‘ giogatico ’).

---

piem. *runśie rumanśie* frastagliume, *ramaçie* pattume. Curiosi *ĝaśilja* acacia (piem. *ĝaśía*) di Mo., e cdo. *andilje* indivia, con sostituzione di desinenza.

(1) Narzole *tanuja* tana; var. pedem. *patúj* cenci, pannilini (cfr. *pata* straccio), piem. *ratúj* mammolo, *ćitúj* cittino (*ćit* piccolo), coi quali vadano *maśnúj* ragazzuccio (*maśná* bambino, ragazzo n. 127 n.), *franĝúj branbúj tẹrtuj* all. a *franĝwẹl* fringuello, *brunbu* tralcio tenero, *tẹrtúl* randello, tortore; *paçarúj* all. a *paçarũ* passo, appassito. *Vẹrtúj* volgolo, *ćẹĝúj* (var. pedem. *ćibúj*) fondiglio, *fẹrfúj* frugolo, e qualche altro, mi paion deverbali.

(2) Ma. *kṛavasu* (piem. *kravaju* n. 127 n., Sda. *kṛavâña*: cfr. cdo. *pjantaśu* = piem. *pjantaju pjantáj pjantía* var. pedem. *pjantaña*, col quale ultimo gioverà appaiare il piem. *pruvaña* propaggine; inoltre *runkaju runkaja* fusaggine = mil. *ronkazen*), Ma. *ajṛiśu* irritabilità (cfr. *ajṛ* ‘ acre ’ n. 101), piem. *prüviśu spruviśu* (n. 127 n.), *kalüśu* (Neive *kaṛiśu*) all. a *kalẹśu kaleśu* fuliggine; *malẹśu* larice, se è MELLÌGINE (Arch. XV 119). Riporterò ancor qui, dal Gavuzzi, *lunĝajna* lungaggine, *brudajna* broda, *duçajna duçẹjna* dolciume.

(3) Piem. *lapula* lappa bardana, *mámula* soppiattone (cfr. cdo. *mama* ceffone), *bríñule* prùgnolo, *briñọkula bẹrñọkula* (all. a *bẹrñọka*) bernoccolo, *ǵẹrbula* (all. a *ǵẹrb* strebbiaccio, e *ǵẹrba* covone) sodaglia, mannello, *virọ́tula* all. a *virọla* girello, *vinkula-kunvinkula* pervinca minore. Narzole *bọṛĝla* = cdo. *bọṛĝa* n. 24; Sda. *valọ́tuṛa* nl. ‘ vallottola ’.

174. -EOLU -ARIOLU: *liñô* funicolo, *fricô* frittella, *kauçinajrô* calcinello, *langajrô* abitante delle Langhe, *limaçora lüm-* lumaca, *famjore* (n. 26), *brüśajrora* intertrigine, ecc. (1).

175. -ALE: *kanavá* canapaia, *manęvrá* manfanile, *vęrgá* vetta del coreggiato, *faudá* grembiale, *bjá* pubblico serbatoio d'acqua, *armuñá* albicocco, *stradutál* paraferna; *respunçál* responsabile (2).

176. -ILE: accanto ai noti *barí purçí* (n. 127) *mantí* tovaglia, trovo *tęstí* laccio di cuoio avvolto alle corna dei bovini aggiogati, *tanśil* vitigno che dà uva di sugo assai nero; *markantíl -a* commerciabile (3).

177. -ULE: *kaçû* (piem. *kaçûl*) romaiolo (4). Sian pur qui citati *lümnû* loppa di legumi, e *gurû* ventresca ' golule '.

178. -ALIA: *urturaja* ortaggi, *rafataja* ragazzaglia, *brundaja* (piem. *brunda* ramaglia): *plandrunaja* (*plandrúñ* poltrone, cialtrone) accolta di poltroni, *pęćaja* (*peć* stolto), *çaçinaja* ' assassinaglia ', *krinaja* (*kriñ* porco), *baluçaja* (*baloç* birbo, ribaldo), e qualche altro, usati per lo più ad apostrofare un

---

(1) Piem. *vjöl vjaçôl* viottolo, *gabjôl* cavagnuolo, *levraçôl* gran piviere, *ǵenestriola ǵenestrola* ginestra; *ruçole* morbillo: Narzole *purtjōra* callaia ' portigliola '.

(2) Ma. *rjá* pozza, tònfano ' rivale ', Narzole *banká* cassapanca, Nizza Monferr. *garuná* parte posteriore della scarpa, che ricopre il garretto: piem. *kantunál* canto, *bnal* capannone (cfr. *bęna* capanna), *brankál* barella, *barbuçál* barbazzale, *burdunál* capezzaggine, *tenjál* appoggiatoio, bracciuolo, *ǵitál* stringa, *favál* favule, *fruntál* cercine, *sgínçál* sguancia, *njal* endice ' nidale ' (Arch. XV 291), *kunbál* vallicella (*kunba* convalle); inoltre *kurnál* corniolo, *barál* barile. Vedo *-ál* anche in *bualáç* grosso bue, e in *kualera* (all. a *kuera*) codazzo. In *fuçál* fossato, *trabjál* fienile, *übjál* OBLATA (Arch. XV 503), *suldál* soldato, *kraćál* (franc. *crachat*) ciondolo, *fjal* fiato, ecc. vi ha scambio di suffisso: con essi vada pure *açél* acciaio.

(3) Piem. *kanavríl* canapaia, *ǵaçil ćaçil* intelaiatura della finestra, *furníl* stanza del forno; *letüríl* leggio, *testíl* capoletto, *paníl* gabbia, museruola: *di d-üvrí* *OPERILIS (Arch. XV 70), *di d fití* giorno feriale. Metterei ancor qui *rastlí* rastrelliera, *pulí* pollaio, *sübrí* stanga per portare due secchie; Ma. *baśurí* palo con bilancino per portare bigoncio (cfr. *baśu* = *sübri*), Govone *fudrí* guscio del guanciale: in *aśíl* aceto (v. RG. II 437), *paníl* panico (all. a *paní*), Sda. *garí* (Narzole *garíl*) gheriglio, *kaví* piuolo (Cdo. *garíj kavíj*) si avrà sostituzione di suffisso.

(4) Piem. *açûl* scure, RG. II 438.

gruppo di persone, e spesso preceduti da *máṅiĝa* branco, cricca, comunella. *batjaje* confetti battesimali, *lüvṛaje* banchetto al termine d'un lavoro collettivo, *lümnaje* civaie, *semnaje* sementi: *muraje* emorroidi, con suffisso sostituito (1).

179. -AMEN: *kuṛám* cuoio, *rutám* rottame, *reñám* regno, *buśám* (piem. *buśǫ́m*) salvia pratense (2).

180. -UMEN: *stanćûm* (n. 95) afa, *laćûm skuṛûm* gemicatura, *rasćûm* raschiume, *rabastûm* raccattatura, *fundẹṛjûm* (piem. *fundriûm*: cfr. n. 113) fondiglio, *arfẹskûm* tanfo (3).

181. -MENTU: *śmaltimánt* smercio, *surtimánt* proposta, *kunpimánt* complemento, compimento, *runpimánt d tẹsta* seccatura, preoccupazioni (4).

182. -MENTA: *kuṛbimànta* copertura, copertina, *ćapamànta* vasellame, *aśjamànta* (cfr. *aśi* bottame, attrezzi), *pjantamànta* piantagione, pali per viti (5).

183. -ANU: *pajàṅ* poltrone, *ćulàṅ* stolto, *fulandṛàṅ* scimunito, *bukalàṅ* turpiloquo, *mulanćàṅ* tempellone; *muràṅa* terriccio, *mjàṅa* coreggia cui è legata la vetta del coreggiato MEDIANA (piem. *mjaṅa* peto, tremarella), *kustàṅa* travicello, *ĝṛundàṅa* gronda, grondaia, *rjàṅa* fossatello, intercapedine, *çanpàṅe* grandi orme ' zampane '; *uṛjàṅ* manoso. Ancora: *a ṛ-anfàṅa* (franc. *à l'enfant*) taglio di capelli all'ingiro, *pṛutestàṅ* protestante, *ustaṛjàṅ* (cfr. ital. *bettolante*) taverniere, dove -ANU ha soppiantato -ANTE. Un -ANU interno si scorge

---

(1) Cfr. n. 169 n.: piem. *ruśáj* rottame, *stẹrnáj* ciarpame, *mufáj* trippe (Dal Pozzo): *praja* pietrame, *brankaja* ramaglia, *pulaja* pollame, *bríaja fríaja fẹrvaja* briciola; *birikinaja* ragazzaglia, *ladraja ladrunaja*, *straçunaja* poveraglia, *invernaja* provvigioni per l'inverno; *maraje* ragazzaglia (*maraja* marmocchio, cfr. *maśná*, SG. 228), *ǵüraje* confetture degli sponsali, *mnisaje* briciole, *fẹrśaje* civaie, *sẹrnjaje* vagliatura.

(2) Piem.: *spiám* vigliaccio ' spicame ', *fümlám* femminiera, *mnüçám* minutame; Ma. *ĝaṛavlám* calcinaccio.

(3) Gua. *ranûm* lente palustre. — Piem.: *bavûm* sbavazzatura, *ĝalüpûm -pjûm* leccornía, *ĝumitûm* reciticcio, *kumarûm* cicaleccio di donne, *duçûm duçjûm* dolciume, *mastjûm* masticaticcio, *skundjûm* occultamento, *tẹçûm* ripieno (term. dei tessitori), *tẹrbulûm* torbidezza, *salûm* salsedine, *urdjûm* ordito, ecc.

(4) Piem. anche *runpamént*; *travundimént* inghiottimento, *sbürdimént* sbigottimento.

(5) Piem. *palamenta*, *buskamenta* legname, *paramenta* (SG. 225) pianèta, *ćodamenta* chiodame. Di *framenta rümenta kauçamenta vestimenta bardamenta* v. RG. II 448.

in *ruanẹra* (piem. *ruera* rotaia), e in *sankanín* ugnelle dei bovini ' zanca- ' (1).

184. -ENU: *aṛmaṛáña anbšáña*, v. n. 17 *d*; RG. II 451 (2). Pei numerali v. n. 125; IG. 609.

185. -INU: *pẹrjukín* abitante di Priocca, *narçurín* abitante di Narzole, *mañín* magnano (SG. 226), *muntañín* montanaro, *furnašín* fornaciaio, *fẹsturín* festaiolo, *vantüṛín* trovatello ' venturino ', *sẹtmín* (n. 44) ettameno, empirico, *plín* pizzicotto ' pellino ', *kutín* gonnella, sottana ' cottino ', *ćajṛín* lucciola, *duçín* specie di vitigno (Alba *duçẹ́t* ' dolcetto '); *kṛavína* pergamena per la conocchia, *ĝṛaçína* grascia, *pjatlína* tegghia di terra ' piattellina ', *ǵajṛína* nl., *buskína* selva, *fẹrǵuṛína* colchico ' freddolina ', *süćína* siccità ' asciuttina ', e il suo contrario *mulína* ' mollina ', ecc. Con accento ritratto *paṛáña* (Ma. *paṛẹña*) flógosi del palato negli equini ' pala[t]ina ' (3).

186. -ONE: *taṛpún* talpa, *ǵajṛún* greto, *tarún* (specie di fungo) ' terrone ', *lamún* cerchione, *kurantún* ballo finale con premio, *mulún* polpastrello della mano alla base del pollice; *tujṛún* (*tujṛé* rimenare) mestatoio, mestone, *sturšún* contorsione, *bütún* urtone, *rušjún* torsolo, *pẹçjún* pizzico, *arküṛún*

---

(1) Piem. *rjañ* burrato, *sarván* folletto ' silvano ', *ruçán* morbillo; *andaña* striscia o falda di fieno falciato, *tẹstaña* capaccina, *banbaña* lino delle fate, *pjuvaña* salamandra, *mataña* sfuriata, *kaudaña* caldana (Mo. *kaudáñe* nl.), *kintaña* (n. 162 n.), *ćanbraña* intelaiatura della porta, controstipite (cfr. franc. *chambranle*), *pavaña* tremarella, peto, *früstaña* fustagno, *ĝata murbaña* gatta di Masino; *aĝustán* agostino, agostano: Canav. *marišaña* scintillio dell'atmosfera nei dì canicolari MERIDIANA. -*ana* da *-*ágina* si ha in *kṛaváña pruvaña pjantaña* n. 172 n.; cfr. lomb. *lentana* lentaggine Ro. XXXVI 236. *autanẹla* spiga della tifa palustre, *süfranín* solfino.

(2) Piem. *nivulẹña* nuvolaglia, *ẹrba sinkẹña* cinquefoglio, *ĝramaçẹña* erba ginestrina, *ĝrinĝẹña* (all. a *ĝrinĝeja*) viticcio; Canav. *murẹña* furuncolo. Ricorderò ancora, per Cdo., *fulẹna* scemo, *turututẹna* (piem. *turututẹla* cantastorie), e la forma avverb. *mitún-mitẹna* così così (cfr. piem. *patín-patẹna*).

(3) Piem. *kanpañín* contadino, *kastañín* caldarrostaio, *furtünín* nato vestito, *runkín* zappatore, mazzaiuolo, *ćavüṛín* chiavaiuolo, *lajtaçín* cicerbita, *autín* vigneto ' altino ', *ǵaçína* sensazione di freddo ai denti per cibi o bevande (cfr. ital. *dente diacciolo*), *ĝuratína* erba codina, ecc.: *ǵejrín* ghiaioso, *mulẹšín* morbidetto, *vẹrdšín* verdiccio. Scambio di suffisso in *kunín* porcellino d'India, di Sda., per *kuníj* ' coniglio '.

angiporto, *bwaçüṅ* beone, *ĝanaçüṅ* millantatore; *küṛaçüṅ* groppone, *püñatüṅ burñatüṅ* punzone, *fuĝatüṅ* gran fuoco, *fulatüṅ* balordo, stravagante, *tunbatüṅ* stramazzone; *pataṛüṅ* (piem. *patjüṅ* cenciaccio: cfr. *pata* cencio), *kutẹrjüṅ* (piem. *kutriüṅ* gonnellone: cfr. n. 113), *skundẹrjüṅ* occultamento (piem. *skundjüṅ skundriñüṅ*); *bṛikaćüṅ* monte ripido e sterile (*bṛik* monte), *ĝṛamaćüṅ* (*ĝṛam* cattivo), *mariśćüṅ* di niun valore (*mari* scadente); ecc. *matuña* ragazza da marito (1).

187. -TIONE -SIONE -SSIONE: *façüṅ* forma; *kunpaṛiśjüṅ* paragone, *pantiśjüṅ* indennità per mancata fede in contratti 'pentizione', *spartiśjüṅ* divisione di beni; *fe-fuśüṅ* abbondare *FUSIONE: *amçüṅ anpçüṅ mçuṅ* (n. 62) MESSIONE. Col dotto *-açjüṅ*: *tuṛmantaçjüṅ* molestia, fastidio, *sfuĝaçjüṅ* eruzione, impetigine, *skaudinaçjüṅ* scalmana: qui pure *afiçjüṅ* prurito erratico, indeterminato (2).

188. -ANEU: *fiṛäñ* filare, *kauçaña* capezzaggine, *turtaña* vinciglio, RG. II 460; *kaväñ* cesto di stecche, per lo più tondeggiante, con manico arcuato, *kavaña* grosso canestro di vimini, *taṛaña* grosso filare; *a ṛa vuṛaña* sui rami più alti dell'albero, o più lontani dal tronco *VOLANEA. In *ljañ* manipolo di spighe con cui si lega il covone, se è da *ljaj* (n. 169 n.), v'è scambio di suffisso (cfr. Alba *müṛaña* muraglia) (3).

189. -ONIA: *putṛọña* putridume, *nivuṛọña* nuvolaglia, *andé-ṅ ĝatọña* andare in gattesco, *ñauṛọña* ciangottio, *tiśikọña* tisichezza, *marçọña* marciume (4).

---

(1) *kantarüṅ* grossa raganella con larga ruota (*kantaräña* n. 127 n.); Gua. *kaṛitüṅ* pizza che si dà a chi il giorno di S. Rocco (16 agosto) conduce i suoi animali quadrupedi a benedire 'caritone' (cfr. ital. *pietanza*). Piem. *fra kistüṅ* frate questuante, *serpüṅ* serpillo, *puçüṅ* spintone, *pẹçiñüṅ* pizzicotto, *a-stüṅ* seduto 'settone' (cfr. 'ginocchioni'). Inoltre *sandüṅ* (franc. *sain doux*) saime, comune a tutto il Piemonte, e cdo. *nuṅ* (piem. *nu*, var. pedem. *nuv nuf*) nodello, articolazione.

(2) Piem.: *śmanĝaśüṅ -iśüṅ -iśjüṅ* prudore, *spẹrmisüṅ* tenesmo, *śćurñiśüṅ* intronamento, *ślurdiśüṅ* capogiro: *ançariçjüṅ* raucedine.

(3) Ancora cdo. *sübitanja* morte improvvisa, *tiṛanja* persona tirchia, cavillosa. Piem.: *baraña* filare, *pataña* bendatura (cfr. *pata* cencio), *pistaña* infrantoiata, *ĝarbaña* cestone; *faśaña* accozzamento malizioso di carte quando si scozzano.

(4) Narzole *pikọña* ipocondria, *maskaṛọña* maschera, Sda. *vuṛọña* lolla del granturco, Gua. *puskọña* raffreddore. Piem.:

190. -ORE: *śmanǵiśú* (piem. *śmanǵiśúñ* n. 187 n.), *anfęrǵú* raffreddore, *sbarüvú* (*sbarüvé* spaventare) sbigottimento, *bṛüśú* bruciore, *stṛaçüvú* sudore, *ścandúṛ* (n. 77 n.) splendore, *peśantúṛ* peso, *spęçúṛ* spessore, *añ-buñ-sanṭúṛ* pieno di ardire (1).

191. -URA: *larĝüṛa* estensione, *vęrdüṛa* ortaggi, *fęsküṛa* (n. 83) umidità notturna: *ǵuvantüṛa* (Arch. X 146; XV 35) giovanotti (2). Per *kalüṛe* caldana v. RG. II 466.

192. -ARIU: *kuṛbé* cestaio, *pajṛuṛé* calderaio (*pajṛö* paiuolo), *ĝaṛuçè* secchionaio (*ĝaṛóç* bigoncio), *tṛifuṛé* chi cerca tartufi, *çmançé* chi vende seme-bachi, *paṛapjuvé* ombrellaio, ecc. (3): notevoli *fiṛęṛa* filandaia, e *lavęṛa* lavandaia (Arch. XVI 475) (4); *manuęṛa* giornaliera (cfr. *manuá* MANUALIS). Oltre al comune *panaté* panattiere, trovo ancora *ǵaçaté* chi scava e vende gesso, *krinaté* porcaio, *ćukaté* campanaio, *munaté* mattonaio, singolari per l'*at* che precede -ARIU (RG. II 353) (5). *façiné* catasta di fascine, *pṛe* ventriglio dei polli

---

raućoña raucedine, *anbriakoña ćukoña bruncoña* ubbriacatura, *sburçoña* bolsaggine, *püçjoña* leziosaggine, *rejdjoña* assideramento (Cdo. *rajdoña*): RG. II 462.

-ONEU: piem. *matoñ* giovinotto (cfr. *mat* fanciullo, di var. pedem.); *kęrpóñ karpóñ* stopposo, alido.

(1) Piem. *amerúr* rancore 'amarore', *fjejrúr* fetore, *ĝunfjúr* gonfiore, *ĝriñúr* affezione, *lüśúr* bagliore, *ćejrúr* chiarore, *sĝriśúr* battisoffia (cfr. RG. II 465), *spüçúr* puzza, *splenditúr* (cfr. Canav. *śceridúr* chiarore); qui anche *pur* (cdo. *pâu*) paura.

(2) *driçüṛa* linea retta, sarà da *dṛić* retto, eretto, cioè 'dirittura' con azione di *dríçé* drizzare.

(3) Piem. *uljẹ́* oliandolo, *ulẹ́* vasaio, *mnisẹ́* spazzino, *męçunera* spigolatrice (*męçúñ* spigolatura), *filatujera* filandaia, *brikatera* operaia in fabbrica di fiammiferi, Canav. *laurera* giornaliera, ecc. Son dotti *buteĝari* (femm. *buteĝajra*), *spęçjari* speziale, *ścavandari* colono, e qualche altro: in Gavuzzi v'è *sançüari* mignattaio.

(4) Con questi due unirei *surśęṛa* architrave di legno (cfr. *sureśe* sorreggere); in *tiṛęṛa* (piem. *tiṛęla*), v'è sostituzione di suffisso. Piem. *kavẹ́* citrullo, che non dovrà essere disgiunto dal cdo. *kavé* zappare: *virera* fattorina di filanda.

(5) Piem. *buskatẹ́* braciaiuolo, *brukatẹ́ ćuatẹ́* chiodaiuolo, *büśatẹ́* raccattaconcio, *purkatẹ́* porcaio, *luśatẹ́* venditore di ardesie, *fratẹ́* mercante di ferrareccia, *ĝranatẹ́* granaiuolo, biadaiuolo, *puçatẹ́* votapozzo, *salatẹ́* salaiuolo, *sukatẹ́* zoccolaio, *sumatẹ́* asinaio.

* PETRARIU (n. 39), *kwé* bossoìo della cote * COTARIU (n. 53), *çjaṛé* tralcio teso e legato perpendicolarmente al filare ' cicalaio ', *ĝavuśé* (piem. *ĝauśé ĝuśẹ* gozzo, gozzaia), *ĝaśjé* bosco di gaggie, ecc. (1). Aggettivi: *bavé -ẹṛa* bavoso -a, *laṛĝé* generoso, prodigo, *stẹṛćé* tirchio ' strettaio ', *nuś-stẹṛćẹṛa* noce malescia, *dre* ultimo * DERETRARIU (Arch. XV 120), *pàçi-karné* pesca duracina, *dànć-ujé* dente occhiale, *stàjṛa-bwẹṛa* (LS. 175), ecc. (2).

193. -ARIA: *kauçinẹṛa* male del calcinaccio, *çivẹṛa* CIBARIA (n. 5), *unbṛẹṛa* ombrello pel Viatico, *mutẹṛa* debbio (piem. *muta* zolla), *fṛaskẹṛa* frascato, *kandṛẹṛa* Candelora, *kavjẹṛa* capigliatura, *vuṛpẹṛa* nl., *ĝartẹṛa* (= *ĝaruná* n. 175 n.), *stumjẹṛa* indigestione; *kaçüṛẹṛa* schiumatoio (cfr. *kaçû* n. 177), *bjaṛẹṛa* gora (cfr. *bjá* n. 175), ecc. (3).

194. -ERIU: *dṛüvẹṛi* buon tempo, uzzolo, *ajwẹṛi* allagamento, *breśẹṛi* grosso mucchio di bragia (*bṛẹśa* bragia), *pjantẹṛi* nl.; *spüçjẹṛi* puzza, pretensioso, *skṛuśẹṛi* monello (*skṛuś* sciatto): *pinẹṛja* affollamento (cfr. *piǹ* pieno), *skiçẹṛja* ressa (*skiçé* comprimere), *vakẹṛja* nl. (4).

---

(1) Anche *ĝaśjẹṛa*; accanto a cui possono stare *saṛśẹṛa* saliceto, *paçjẹṛa* persiceto, *amṛunẹṛa* poponaia: cfr. piem. *vernẹ́* ontaneto, *fraçinẹ́* frassineto, *arbrera* pioppaia, *artićukera* carciofaia, *murera* gelseto, ecc. Il piem. ha poi *fjẹ́* fico, *prüçẹ́* pero, *pumẹ́* melo, *darmaçinẹ́* amoscino, *murẹ́* gelso, *perçjẹ́* pesco, *ćẹṛśera* ciliegio, *nuśera* noce, ecc.: in *bulẹ́* fungo, boléto, vi ha forse scambio di suffisso, che è evidente in *kunpanari* (Cdo. *-aṛi*) companatico. Notevoli inoltre il cdo. *üvaṛi* vitigno, e il diffuso *stṛafüĝaṛi* stafisagria. Pri. *tupinaṛi* pitale (cfr. *tupiǹ* pentolino).

(2) Cdo. *puçuté* nl. (**puç suté*) pozzo di sotto ' sottaio '; piem. *trav-sumẹ́ trav-kavalẹ́* trave principale, asinello, *kulúnbfavẹ́* colombaccio, *mẹrla-pẹskera* merla acquatico: qui pure il comune *kaṛẹṛa* botte ' carraia ', divenuto sostantivo. Narzole *tardé* tardivo, modellato su *matiné*.

(3) Narzole *tupjeṛa* pergolato (piem. *tọpja*); piem. *fnera* fienile, *favera* favaio, *kanavera* canapaia, *mnisera* deposito di spazzature, *bürera* zangola, *lunĝera* bandinella, *fwinera* tagliuola, *pumera* teglia da cuocer mele, ecc.

(4) Sda. *undeṛi* fiumara; Narzole *di pjuveṛi* giorni piovosi: piem. *bakaneri* baccano, *djavuleri* diavolìo, *armisteri* strepito, *tapaǵeri* schiamazzio, *fuĝeri* focone, *drukeri* casa in rovina, *murberi* luogo fetente, *lavureri* (Arch. XV 65; IG. 529) lavoro, *paćukeri* mollume (*paćọ́k* fanghiglia), *puvreri* polverio,

195. -OSU: *spandjúś* spendereccio, *falúś* che sbaglia spesso il colpo, di frutto incerto, *bundúś* copioso ' abbondoso ', *sbarüvúś* trepido, ombroso, *ǵenúś* che dà soggezione, gravoso (*ǵęna* soggezione, molestia), *kaṛestjúś* carivendolo, *lantjúś* lentigginoso, *rüvlúś* nodoso, gropposo ' rotelloso ', *difiçjúś* schifiltoso, incontentabile, *spećúś* ombroso (cfr. *dęspéć* nn. 95, 117 e n.), *faṛinúś* farinoso, *arbuṛúś* rigoglioso, *śarúś* temerario (cfr. *aśár* rischio ' azzardo '), ecc.; *murabjúś* nl. (n. 109), *pęrjuśa* nl. ' petrosa '; *kanavúś* seme di canapa, *linuśa* (var. pedem. *fariña linuśa*) seme di lino, *frakuśa* giacca troppo lunga e larga, soprabitaccio (1).

196. -ENSE: *sarś muṛàjś* vinciglio, salcio greco ' morese ', *bṛaĝàjś* Braidese, di Bra: ancora, per quel che posson valere, *runkàjś* nl. ' ronchese ', *bjàjś* e *tṛàjś* nl., cui, nella trascrizione ufficiale corrispondono rispettivamente ' Bieggio ' e ' Treiso '. *Asteśàñ* abitante della regione fra Alba ed Asti, sulla sinistra del Tanaro ' astigiano ' (2).

197. -ATU: *lvá* lievito ' levato ', *stęṛpá* bosco ceduo nel primo anno dopo il taglio, se è ' estirpato ', *kaśjá* caseggiato, *kuntá* contea ' contado ', *añ-su-śṛá* ' in sul gelato ', ecc.

-ATA: *kunçá* acconciatura dei capelli, *tiṛá* forma oblunga di pane ' tirata ', *kalá* spalata ' callata ', *laćá* siero di latte, *purá* segatura di legno ' porrata ' (v. Gavuzzi s. *purá*, e Ferraro *Glossario monferrino*), *ramá* scossa di pioggia, ecc. (3).

---

semineri seminagione, *tüferi* afaccia (*tüf* afa), *strimeri* cloaca, *vęrçeri* fiumara, var. pedem. *ǵaçeri* diacciuolo; *bunumeri kristianeri* semplicione, *brüteri* figuraccia: *tüberja fümerja* fumea, fumana. Per l'origine e il valore del suffisso v. Parodi in MA. 484-5 e n.

(1) Piem. *pjurús* piagnoloso, *büśjús* bugiardello, *takiñús* letichino, *skęfjús skęfiñús* schizzinoso.

(2) *maṛkés* (Monferrino *markéjś*) marchese, è dotto. Pel canav. *ĝrivéjs*, VB. *ĝęrvéjs* (piem. *ĝriwé* femm. *ĝriweśa ĝriwejśa*; Ma. *ĝṛuvé -eśa*; Cdo. *ĝṛuvé*) cfr. il provenz. *grivoués*, franc. *grivois* **grechese*: Arch. XV 116. Il cdo. *tęṛmuṛéś -ęśa* timido (cfr. Arch. VII 499 n., 598) sarà ' *-eggio* '. Ve. *ruçàjś* vitigno.

(3) Piem. *kruśá* confraternita ' crociata ', *fraská* frascato, ombracolo, *livrá* compimento ' liberata ', *frikaçá* fricassèa (Cdo. = fegato), ecc. -ADA: Cdo. *laćinada* incamiciatura di calce, *müvada* spostamento dei giuocatori nel giuoco delle buche ' mutata '; *kwinśada* paga di due settimane.

198. -ITU -ITA: *bují* lesso ' bollito '; *ardí* sano ' ardito ', *skẹrpí* (n. 54 n.), *spartía* scriminatura, *starnía* selciato, *andurmía* sonnifero, ecc. (1).

199. -UTO -UTA: *batü̂* disciplinante, luogo da cui si batte la palla, *rajśü̂* barbatella, *bajvü̂ bü* ebbro: *rübatüva punśüva* (n. 103), *mnüja* arrivo, attitudine a svilupparsi e crescere ' venuta ', *batüja* (n. 103 n.), ecc. *gṛutulü̂ -üja* nocchieroso, *fwinü̂* astuto (*fwiṅ* faina), *ĝalaṛü̂* lascivo, petulco (si dice del gallo), *lunĝuṛü̂* oblungo, *laćanü̂* slombato, *ćarlatanü̂* troppo appariscente (si dice di vesti), *sputẹrñü̂* spappolato (piem. *putri* pappolata), ecc. (2). -UTA soppiantato da -ATA o è altrimenti strano in *pjuvada* piovitura, *leśá* letta, lettura (3).

200. -ETU: *ruṛåj* rovereto, *pẹçṛåj* pineta ' peccioleto ', *kardunåj* nl. (*kardúṅ* cardo selvatico), *ĝuråj* (piem. *ĝurẹ*) vincheto, *stẹṛpåj* nl. ' sterpeto ', *ruvåj* rovo (cfr. RG. II 479); *fwẹja* nl. di Borgomale (come accenna il Rolla in *Voce* di Alba del 28 novembre 1908), e, credo pure, di Sommariva-Perno ' faggeta ', *kastañía* nl. di Rodello (Rolla, ibid.) (4).

201. -ITIA: *ćitẹça* grettezza (cfr. *ćit* piccolo, gretto), *iñuṛantẹça* ignoranza, *luntanẹça* distanza, *kṛuśẹça* profondità (*kṛöś* profondo): non so se qui spetti *ǵüĝàjça* bisca (5). Sul dotto *maṛiçja* malizia, avremo *stṛaniçje* lezie (6); ancora *rubaṛiçi* furto, *skuṛatiçi* stillicidio. *pandiçi* (lomb. *pendízi*) gravame (= franc. *corvée*) è ' appendice '.

---

(1) Piem. *büíja* torpore, *küíja* colta, *rüstía* crostino imburrato (Alba = caldarrosta).

(2) Piem. *arpaçüa* profenda ' ripasciuta ', *kẹrçüa* incremento, *çẹrnüa* cernitura, *valçüa* valsente, ecc.: *ravlü̂* stopposo, alido, *paçarü̂* passo, appassito, *ĝanbarü̂* gambuto, *pançarü̂* panciuto, ecc.

(3) Piem. *diśá* discorsa (Arch. XVI 221 n.), *riada* risata, *buá buada bejvada* bevuta, *kuradiṅa* scorribanda; cfr. SG. 228. Inoltre *dürmjá -ada* dormita, *murdjá* morsicatura, che per altro poggeranno rispettivamente su ' dormitare ' e ' mordicare '.

(4) Sda. *vẹrnåj* nl. (cfr. *vårna* ontano); Pri. *pumåj* nl. ' pometo ', *ǵenestṛåj* nl. ' ginestreto '; Ma. *lẹskẹ* (n. 36 n.).

(5) Piem. *rüdjẹça* ruvidezza. Per -ISSA monferr. *belẹça* (cfr. mil. *bajrèssa* SG. 218) badile.

(6) Piem. *ĝramiçja* malvagità. Voglio ancor ricordare i piem. *brütisia* bruttezza, *śmurtisia* pallidezza; Canav. *blisja* bellezza. Cdo. ha inoltre *batiś* ascesso ' battigio ', e Ma. *balautiś* (cfr. piem. *bilautẹ* dondolare) altalena.

202. -ATICU: *finaġe* confine, *śuaġe* (n. 173) tassa sul bestiame, *fuĝaġe* (accanto a *fuĝatu* n. 173), *plaġe* carnagione, *daṛmaġe* (n. 110), *viśaġe* viso, *majnaġe* (plur.) utensili manuali per l'agricoltura, *tiṛaġe* estrazione a sorte pel servizio militare (1). *putaġe* manicaretto, sarà francesismo.

203. -TORE -TORIU: *vjáu* chi va a veglia ' vegliatore ', *sfujáu* chi va a scartocciare il granturco ' sfogliatore ', *piçáu* uomo inetto, piccinacolo, *vićüṛáu* vettureggiatore, *kanpañáu* agricoltore (2); *funĝáu* (*funĝé* affondare) forchino per follare le uve pigiate, *trunpláu* segone (*strunplé* spezzare, piem. *strunpẹ́ trunpẹ́ truplẹ́* segare col segone): *pàçi-ścapáu* pesca spiccatoia, *kutél-saráu* coltello a serramanico, *stṛiváu* strisciatoio (cfr. piem. *strivẹ́* strebbiare), *büráu* zangola, ecc. (v. nn. 4, 108; VP. 532): *tanśjú* tintore ' tingitore ', *laç-ẹ-skurjú* (piem. *skurúr*) nodo scorsoio (3). -TORIA: *vjọjṛa* colei che va a

---

(1) Piem. *tinaġe* tinaia, *tlaraġe* intelaiatura, *kaçinaġe* contado, *rudaġe* l'insieme delle ruote d'una macchina, *pjümaġe* piumaggio, penname, *ramaġe*, *fujaġe* fogliame, *fjuraġe* fiorame, *paskaġe* agghiaccio, *pastüraġe* pascolame, mangime, *anprendiçaġe* tirocinio, *kumaraġe* cicaleccio di donne.

(2) Non mancano esempi di *ajṛe*: *manĝajṛe* mangione, *rüśajṛe* attaccabrighe, *ġiṛulajṛe* bighellone, e qualche altro, probabilmente coniati su *brüstjajre pentnajre* (Cdo. *pćináu*) ed usati generalmente con senso spregiativo. Nel piem. son numerosi: *rẹçjajre -ẹjre* all. a *rẹçjúr* segatore, *braĝalajre* bravaccio, *pastiçajre* pasticcione, *dütrinajre* catechista, *lunĝajre* tentennone, ecc.: Arch. II 363: RG. II 489. Evidente gallicismo è il suffisso (che avrà per suo punto di partenza il franc. *blagueur*: Arch. II, 363) nei piem. *maruçôr* (all. al più comune *maruçẹ́*) *anbuçôr* sensale, *brütôr* bravaccio, *spakôr* spaccone, ecc., nel cdo. *barakôṛ* crapulone, sui quali si è modellato il pur cdo. *milôṛ* (piem. *milór*) riccone ' milord '. Sian pur qui citati i piem. *ġelöri* freddoloso, *dulöri* indolenzito, *marçöri* tisico marcio, *grandöri* spilungone, *lunĝöri* tentennone, *tabalöri* (all. a *tabalúk*) baggeo: *balörja* (all. a *baudörja*) baldoria, *ġenörja* marmaglia, Cdo. *lunĝöṛja* nl.

(3) Singolare *tẹrtójṛ* (piem. *turtúr* randello): var. pedem. *rabláu* pronubo: Ma. *śmaçáu* rastrello, *sbṛupáu* roncola bipenne infissa su asta per potare salici, *pulentáu* mestone, *saṛáu* bossolo del sale, Sda. *çẹnráu* ceneracciolo: Canav. *tẹçjáur* tessitore (VP. 533 n.; cfr. RG. II, 489). Piem.: *majśinúr* medico empirico, *stur* pigionante ' statore ', *ajrúr* trebbiatore (*ajra* aia), *kurjúr* coiaio, conciatore, *bjalúr* acquaiuolo, *vaću* guardia

veglia, *kanavjǫjṛa* donna che va a coglier canapa sull'altipiano piemontese, *rataurǫjṛa* (n. 58) pipistrello, *fwinǫjṛa* trappola per la faina, *manġǫjṛa* mandibola, *çjaçǫjṛa* cernitoio, *kavaña-sarǫjṛa* paniere coperto, *tṛapǫjṛa* botola, ecc.: *tęçjuṛa* tessitrice, *sartuṛa* sarta (1). -TRICE: occorrono soltanto *kantaṛíś* strillozzo, *faśaṛíś* cavalla (od asina) da frutto (2).

204. -TURA: *lvàjṛa* pasta lievitata ' levatura ', *kavàjṛa* zappatura sotto il filare di viti (*kavé* zappare), *anramàjṛa* bosco per bachi, *murdàjṛa* (piem. *murdüra murdjüra*) morsicatura, *ćavàjṛa* toppa, *fiṛàjṛa* fessura, *kurnàjṛa* cornatura, *fuṛkàjṛa* inforcatura dei calzoni, ecc. (v. nn. 7, 108; VP. 531): *anpjüṛa* scorpacciata ' empitura ', *vunćüṛa* bastonatura ' untura '. Strano *splüṛa* crepatura delle labbra, siccità per troppo vento ' spellatura ', che proverrà dal piemontese (3).

---

campestre (*vaćę vajtę* appostare), *fnur* bastone fienaio, *laśañúr* matterello, *fęrtúr* strofinaccio, *dęstiçúr* spegnitoio, *tirúr* cassetto, *andúr* androne, *batjúr* battesimale, *najvúr* e *sajvúr* maceratoio, ecc.; *sejtúr* falciatore SECTORE, *arvendjur* rivendugliolo, *arkrüvjur arkrüúr* conciatetti ' ricopritore ', *turśjúr* cavigliatoio ' torcitoio ': v. Arch. XV 426.

(1) Corneliano *bürǫjṛa* zangola: Piem. *marjǫjra* (cfr. *marjúr* damo) ragazza da marito ' maritatoia ' (SPAR. 21), *peśadǫjra* pesatrice, *kumandǫjra* padronessa, *filǫjra* filatrice, *pęçjǫjra* forfecchia (*pęçję* pizzicare), *męçunǫjra* spigolatrice, *multǫjra* donna che estirpa il *mulét* (= canapa minuta), *kamiśǫjra* camiciaia, *lümaça-rablǫjra* lumaca, *kulaçjüñ-diśnǫjra* colezione copiosa, *ęrka-pastǫjra* madia, *rejśǫjra* barbatella (*rejś* radice), *kulǫjra paçǫjra* colatoio, *sküṁǫjra* mestola, *kapülǫjra ćap-* tagliere, *davanǫjra* aspo, *batǫjra* (e *batúr da káuna*) mulino da canapa, ecc.; *tenśjǫjra* tingitrice, *tęçjǫjra* tessitrice, *küśjǫjra* cucitrice, *sarśjǫjra* rimendatrice, *küjǫjra* raccoglitrice, brocca, *sarjǫjra* sarchiatrice, sarchio (*sarí* sarchiare); *priǫjra* priora, *sartǫjra* sarta, *dutǫjra duturǫjra* dottoressa, *fatǫjra* fattoressa, all. a *priura sartura dutura fatura*: v. RG. II 368, 491; Arch. VIII 377. Ve. Sda. *murǫjre* emorroidi, con suffisso sostituito.

(2) Piem. *küśarís küśjarís* cucitrice.

(3) Piem. *brüüra* (Narzole *bṛuvàuṛa*) bollitura, broda, *ankalüra* ardimento (*ankalę* osare), *lavurüra* aratura, *nętjüra* ripulitura (*nętję* ripulire), *parjüra* scommessa (*parję* scommettere), *ajrüra* trebbiatura ' aiatura ', ecc.; *arbatjüra* ribaditura (*arbate* ribattere), *prumętjüre* fidanzamento ' promettiture ', *tenśjüra* tintura, *anturśjüra* storcitura, *sarjüra* sarchiatura. *rabastjüra* rimasuglio, mondiglia (*rabastę* raccattare) si risentirà di *nę-*

205. -TATE: *ĝujitá* brama (*ĝoj* n. 68), *untuśitá* scandalo, vergogna; *debiltá* debolezza (1).

206. -IVU: *fetív* reale ' effettivo '; *kuntratív* convulsioni, *finitiva* conclusione, *roba-d-mangativa* cibarie. *falí* che non dà sempre frutto, *surí* aprico. *stantí* stantio, *tardí* tardivo (2).

207. -ICCU; *murika* specie di fico. -ACCU: *fuják* fogliame; *pućák* fondime (cfr. piem. *pućakri* pappolata; lomb. *pućaka* fanghiglia). Di *pajnák* v. il n. 218 n. -OCCU: *prióк perjók* grossa pietra, *parók* (piem. *palúk*) palo grosso e corto, *paćók* fanghiglia (cfr. piem. *paćeta*), *maçoka* capocchia di bastone (3).

208. -ELLU (4): *müśél* museruola, *per-kantél* di sbieco, *lavél* acquaio, *kanestrej* cialde, *muréj* fragole ' morelli '; *kurdela* fettuccia di tela, *rjundela* malva ' rotondella ', *spinela* cannella della botte, *funtanela* cauterio, ecc. (5): mutato il suffisso in *firuśela* fillossera. *sautarél* castagnola ' saltarello ', *tunbarél* carretto: *ĝüĝarela* giocatore maldestro (6): *auriśél* (n. 52) orecchia sinistra dell'aratro; *muntiśéj vajśela* (n. 82),

---

tjüra. Notevoli, nel Gavuzzi, *kunçövra* trecciera ' (ac)conciatura ' (cfr. cdo. *kunçá* mazzocchio, Canav. *kauçövra*, Narzole *kauçá*), *remnövre* all. a *remnüre armnüre* (n. 117) stoppetta ' rimenature '; pei quali cfr. Canav. *möver mövra* maturo -a.

(1) Piem. *bravitá* bontà, *barbaritá* crudeltà, *pćinitá* infanzia ' piccinità ', *śmurbitá* smanceria, leziosaggine (*śmorbi* lezioso), *strakitá stankitá* stanchezza.

(2) Piem. *stalí* stallío, *kunpustí* in composta, *akwa-kuria* acqua corrente.

(3) Ancora cdo. *pleka* gran sete ' pelle - '. Piem. *kurnák* corvo, *bujaka* minestrone, poltiglia: *perñók* pancione, fatticcione ' pregnocco ', *malók -óka* mucchio, *berñoka* bernoccolo, *patoka verloka* all. a *patela verlera* botta: Sda. *farók* (Cdo. *faró* fuoco di gioia ' falò ').

(4) Rispondono ad -ALLU: *butál* piccola botte, *kapala* bica, Mondovì *nuśala* noce.

(5) Piem. *barbél* stoppa, *lüśél* abbaino; *kurbela ĝurb-* corbello, *lüśentela* lucciola, *ruśele* rosolacci; infine *pastunela* (all. a *pastunaja*) pastinaca.

(6) Piem. *batarél* randello, *śćankarél* coltello a sega, *sćuparél* salterello, *sübjarél* tordo minore, *petarél* petardo, *patarél* straccio, *dentarela* dentellatura. In *pjuravél* piagnone, sarà da vedere una dissimilazione da **pjurarél*: aggiungasi, per quanto possan valere, *pendrivél* pendaglio, *pativél* cencio.

putiśẹla ragazza vana e ricercata nel vestire; *timuçẹla* (n. 109) ‘ timoncella ’ (1).

209. -ULLU: *pikula* picciuolo (piem. *pikül pẹkül*, Narzole *pkul* v. Zst. XXIII 523, cfr. RG. II 503), *ćapula* spicchio di pesca o di susina disseccata (piem. *ćapa*), *pićula* forma tondeggiante di pane fatto con farina di granturco: *nuś-fuṛula* noce bacata ‘ forolla ’. Non credo inutile ricordare ancora *balistulu ćikulu pedṛulu maćulu* derivati, con senso diminutivo, rispettivamente da *batista*, *ćiku* Francesco, Pietro, *maći* Dalmazzo: *majül*, da ‘ Maria ’.

210. -ITTU: *bukät* buco ‘ bocchetto ’, *faṛinät* farinacciólo, *purät* verruca ‘ porretto ’, *mulät* (n. 203 n.) ‘ molletto ’, *puvṛät* mendico, *bjankät* gessetto; *üvẹta* fitolacca, *kamẹśẹta* giacca ‘ camicetta ’, *fjuṛẹta* fiore del vino, *mẹṛjẹta* saggina, *papẹta* pasta agglutinante, *vjẹta* nl. ‘ vietta ’, ecc.; *bṛüskät* acidulo, *ĝṛuçät* un po’ grosso: *stümät* lezioso, *fikät* ficcanaso, *spüçjät* pretensioso, *suṛjät* carezzevole, lusinghiero (*suṛjé* lisciare), *ranpiñät* atto ad arrampicare (2).

211. -OTTU: *aṛbjọt* ERVILIA (piem. *arbjüñ*), *kantṛọt* cassetto dentro il cofano (cfr. franc. *cantre*), *favọt* fave tenere, *ĝablọt* grasciere, *vajlọt* vitellino, *pjuṛọt* (cfr. SG. 250) zingaro, merciaio ambulante, *matọt -ọta* ragazzo -a (var. pedem. *mat mata*), ecc.; *piçaṛọta* troscia, *skwajlọta* capitondolo, se è

---

(1) Piem. *puntiśẹl* spoletto, *ĝratiśẹla* graticola: Nizza Monferr. *daniśé* (Ma. *ćiniśéj*) parte del carro a quattro ruote nella quale si infigge il timone (‘ damigelli ’?).

(2) Piem. *fundẹt* mezzule, *funśẹt* afta (*funs* fungo), *kwajẹt* presame, caglio, *duçẹt* specie d’uva ‘ dolcetto ’, *bśuñẹte* strettezze, ecc., *ĝramẹt* cattivello, *ĝalüpẹt* ghiottoncello: *tranfjẹt* ansamento (*tranfjẹ* ansare), *furẹt* spillo per le botti, *serbjẹt* sarchio, *ćanćẹt* ciarlino, *spüẹt* sputacchiatore. Notevole *putarẹt* (Cdo. *putarẹl*) lecchezzo, che avrà la sua base in *putaĝe* (n. 202): il Gavuzzi cita ancora un *furkẹjta* forcatella ‘ forca[t]etta ’ (VP. 527: cfr. nn. 7, 151 n.); io da Narzole ho *çjäjta* striscia di fieno falciato (= piem. *andaña* n. 183 n., cdo. *rübatüva* n. 103) ‘ se[g]a[t]etta ’, e, dal Canav., *mnẹjta* manata, e forse *fritẹjta* frittata. Voglio pur qui ricordare i piem. *baveta* bavoso, *çiruñeta* (*çiruñẹ* curvare) *strupjeta* sciancato, *ĝubeta* gobbetto, ecc.; var. pedem. *burñeta* (*boṛñu* cieco): *muleta* (v. Revue de Dialectol. romane II 92, Bruxelles 1910) arrotino, *ĝaudineta* gozzoviglia, che son pure del nostro dialetto, e il cdo. *fe-fiĝẹta* piegare sotto un peso ‘ far fichetta ’: per tutto ciò v. Salvioni, il dialetto di Poschiavo, p. 53 n.

'scodellotta'. *marjọ́t* piuttosto magro, malignetto, *blinót* belloccio, *ćitinọ́t* piccolino, ecc. (1).

212. -IGNU: *takā́ñ -íña* (n. 17 *g*) attaccaticcio -a, *ĝurā́ñ* tiglioso, tenace (da *ĝura* SG. 230, cfr. Arch. III 135 n.), *ñakā́ñ* compatto, mal lievitato (piem. *ñẹk ñik*), *tuā́ñ* (da *tu* marna, piem. *tuv* tufo); *muṅ-frā́ñ* mattone refrattario 'ferrigno', *üva fẹrña* uva che non matura: infine *kauçā́ñ* pianta, tronco, q. 'calcigno' (2).

213. -ANDA -ENDA: *ćuànda* siepe 'chiudenda', *làndṛa* querimonia, cavillo LEGENDA (cfr. SG. 231): di *plàndṛa* cfr. Arch. XVI 136. Non sempre ben chiara, e talvolta dubbiosa la convenienza col suffisso in *balàndṛa* persona leggera (piem. *balandráṅ* disutilaccio), *filàndṛe* filaccica, *malàndṛa* acciacco; *fulandṛáṅ* (n. 183: cfr. piem. *fulandrágine*), *ćulandṛáṅ ćulandaṛi* stolto (cfr. *ćula* MENTULA) (3).

214. -INGU: *mjàṅĝ* (n. 120) fieno maggengo, *ñàṅĝa* (n. 117: SG. 231) specie d'uva 'luglienga', *bṛiñe stàṅĝe* prugne d'agosto '[ago]stenghe' (4).

215. -ENTU: *riśinā́nt* rugginoso, *çẹnṛā́nt* cenerognolo, *sabjunā́nt* sabbioniccio (5).

216. -ANTE -ENTE: *füṛminā́nt* fiammifero 'fulminante', *tṛabükā́nt* (canneggiatore *Gavuzzi*) specie di bruco, *sẹvjā́nt* messo comunale 'serviente', *sẹṛvànta* serva: *ĝavantúṅ* canapa che si tarda a sradicare perché maturi il seme, *duṛmintúṅ* dormiglione (cfr. *aṅ-dṛumint* dormendo n. 149): *andā́nt* prodigo, *meṛikā́nt* amaricante, *lüśā́nt* lucente, *bujā́nt* bollente (ma

---

(1) Ma. *fanćót* ragazzo, Narzole *pjankọta da çjaç* (= Cdo. *çjaçọjṛa* cernitoio): piem. *bẹkaçunót* chiurletto, *infernót* cantinuccia, ecc.; *paparọta* pasta glutinosa, *kanavṛọta* beccafico.

(2) Ma. *marçẹ́ñ* fracidiccio, Narzole *fatẹ́ñ* stopposo (piem. *fat* FATUUS); piem. *ĝrupíñ* nodo doppio, *paćiña* fanghiglia: scorgo pure *-iñ-* in *skẹfiñúś* all. a *skẹfjúś* schizzinoso, e in *düriñúṅ* bitorzolo, *pẹçiñúṅ* pizzicotto, *skundriñúṅ* occultamento, Cdo. *stṛanbiñúṅ* sbilenco.

(3) Piem. *saranda* lastrone, *ĝurjenda* loto australe: *ślavandúṅ* acquazzone, *śćavandẹ́ -ari* colono.

(4) Piem. *armuñẹ́ṅĝ* albicocco, *mürjanẹ́ṅĝ* cacio forte (cacio di Moriana, secondo il Dal Pozzo), *bulẹ́ṅĝ* serbatoio d'acqua (*bula* Arch. XVI 489): *ọr-manẹ́ṅĝ* orpello, *ĝaj-marẹ́ṅĝ* gazza marina, *vẹrnẹ́ṅĝ* vernereccio, *kaśalẹṅĝ* casalingo.

(5) Piem. *farinẹ́nt* farinacciolo; *növ-e-növẹ́nt* nuovissimo RG. II 516, SG. 232: -LENTU *rüśulẹ́nt* rugginoso, *frẹjdulẹ́nt* freddoloso.

añ-bujínt bollendo), coi quali vada pure *taráñ sajvánt* terreno leggero, quasi sabbioso (1).

217. -ANTIA -ENTIA; *falánça* raccolto scarso, *rẹspundánçe* aderenze, *kunprẹśánça* risposta, chiarimento (cfr. franc. *complaisance*), *familjánça* famigliarità, *küminánça* riparazione annua delle strade comunali: *śćavánça* colono (2).

218. -ARDU: oltre ai diffusi *bastárd* vitellino comprato, *bauśárd* bugiardo, *mustarda* sapa, trovo *süvárd* gorgoglione delle viti, *ñard* schizzinoso, cacheroso (Arch. XV 291), *bućárd* impappolato, *ĝurárd* (piem. *ĝuljárd* SG. 232) goloso, *d-ĝiñarda* di sbieco. Ancora *finĝárd* ipocrita ' [in]fingardo '; in *manẹskárd* (in piem. = maniscalco SG. 232) zooiatro, v'ha sostituzione di suffisso (3).

219. -ISCU: *sardásk -ẹ̄ska* macrino -a, *nivurásk* un po' nuvoloso, *ǵaunásk* gialliccio; *ǵaunẹska* (piem. *ǵauniça*) itterizia: inoltre il nl. *barbarásk* Barbaresco (4).

220. -ISTA: *balista* novelliere, *balunista* (con intenzione alquanto canzonatoria) giuocatore di pallone (5).

---

(1) Piem. *buskajánt buskajránt* boscaiuolo, *kuletánt* collettore, *muntánt* regolo di sostegno, *staǵánt* locatario, *tiránt* staffa, cignolo, *takanta* (*galium aparine* LINNEO) attaccamani, *festulánt* festaiuolo, *bañulánt* bagnaiuolo, *viñulánt* vignaiuolo, *pjuváñ pjuvẹ́nt* acquapendente, pendìo del tetto, *kẹrçẹ́nt* lievito ' crescente ', *erburente* prezzemolo (cfr. Arch. XV 426, XVI 447 n.), *lüśentẹla* lucciola: *kaparánt* compiacente, *fjamánt* nuovo di pezza, *fuśunánt* abbondevole, *bukánt* abboccato, *fikánt* appiccichino, *daśẹ́nt* generoso, *buñ-staśẹ́nt* benestante, abbiente, *mal-faśẹ́nt* facinoroso; Canav. *diśẹ́nt* svescione.

(2) Piem. *pajrança* agio, tempo disponibile (*pajrẹ́* aver tempo *PARIARE Arch. XV 45), *maniĝança* macchinazione.

(3) Can. *bürlárd* faceto. — Piem. *pajnárd* zoticone (Cdo. *pajnák* cfr. Arch. XVI 459-60), *spinárd* all. a *spináud* crespino (*berberis vulgaris* LINNEO), *ǵinbarda* pialla da incasso; *sĝejrardúñ* dissipatore, *püçardúñ* frignuccio (*püç* lezioso), *miardúñ* strillozzo, *ćüćardọ́t* succiabeone.

(4) Il nl. *marásk* di Mo. è il lat. *MARISCUS; v. LS. 193 n., Arch. XVI 597: qui ancora *kuntásk*, eufemismo usato per *kuntáć* (piem. *kuntáć*: cfr. *pütaska*, sostituito non di rado a *pütana*). Piem. *murẹska* bavella: in *arẹska* (Cdo. *lẹska*) arista, si ha *sk* da *st*, come in *vjusk* vecchiccio, da VETUSTU (Arch. XV 368): *majruskíñ* (Cdo. *majr-*) magrolino, fa presupporre un **majrúsk*.

(5) Piem. *granista* seccatore, attaccabrighe, *bibista* ubbriacone, *kardista* garzatore, *punpista* pompiere, *tarukista* esperto

221. -ASTER: oltre ai noti *paṛástṛ* padrigno, *maṛastṛa fṛadlástṛ*, *pulástṛ* pulcino, trovo *suástṛ* canapo ' soga- ', *panastẹṛja* panicastrella; *bjankinástṛ* bianchiccio, *fulistrāñ* per **fulastrāñ* (cfr. piem. *fulastrū fulastrūñ* scimunito), *ǵüǵastṛüñ* chi giuoca troppo o non lealmente (1).

DERIVAZIONE VERBALE.

222. -ARE (2): *laćé* mungere ' lattare ', *majšiné* medicare, *ćüšé* far diga, *ćuandé* chiudere con siepe, *pẹrnišé* stagionare, *turtuṛé* tubare ' tortorare ', *kunpaṛišjuné* paragonare, *sašuné* fecondare SATIONARE, *maṛkandé* contrattare, *laćümé* gemicare (*laćūm* n. 180), *dšüṛé* stringere, tendere ' tensurare ', *bavušé* scombavare, ecc. (3).

223. -IRE: *sanǵutí* singhiozzare, *auduṛí* olezzare, *splanduṛí* (piem. *splendrí*) risplendere, *rüpíçe* aggrinzarsi (*rūpja* grinza), *sküṛíçe* oscurarsi, *rajṛí* diradare, ecc. (4).

224. -ICARE: *kanavjé* coglier canapa nell'altipiano piemontese ' canapicare ', *spjanté* (n. 121: piem. *spantjẹ́* spargere traboccare, *fe-kašjé* edificare ' -casicare ', *sarbjé* (n. 45) sarchiare, *rümjé* (RG. II, 577) ruminare, *skauçjé* scalciare, *vẹrtjé* ripiegare *VERTICARE, *suṛjé* soleggiare, se trattasi di ' solicare ': *pašjé* rabbonire, sarà da *paši* (n. 48: Arch. XVI 459).

---

nel giuoco dei tarocchi. A Cdo. un formaio coniò per la sua insegna un it. *formista*.

(1) Piem. *kapástr* sparviere da colombi, *mentástr manǵástr* mentastro, *kwajástr* (all. a *kwajást*) lasca, *ravanastre* (*bunias erucago* LINNEO) cascèllore, *banastra* panierone di vimini senza fondo e diviso in due parti da collocarsi sulle due estremità di un carro, masseriziaccia (plur. *banastre bnastre* ciarpame, bagagliume), cfr. franc. *banne*.

(2) -IARE: *pajṛẹ́* aver agio RG. II 576, Arch. XV 45; piem. *mujẹ́* *MOLLIARE.

(3) Notevole *tanpuṛé* far temporale (cfr. *ankaṛiné* agganciare il manico del secchio al *kaṛináç* molletta). Piem. *rançlẹ́* rantolare (*rançẹl* rantolo), *parütẹ́* apparire (*parüta* apparenza), *pulidẹ́* pulire, *düvertẹ́* aprire, *sañušẹ́* insanguinare, *stẹrmẹ́* nascondere EXTREMARE, ecc. Curioso *anvjaṛẹ* all. ad *anvjẹ́* avviare.

(4) Piem. *paji* stallare, *ćuçi* chiocciare, *fjuliçe* adottare, *fürtí* insistere, *rjundí* arrotondare, ecc.

225. -ACEARE: *śmanǵaçe* pappare, *sbr̥ajaçé* strillare (*br̥ajé* gridare), *skuǵaçeçe* sdraiarsi (*kuǵeçe* coricarsi), ecc. (1).

226. -IDIARE: *fjukęśé* nevischiare (*fjuké* nevicare), *pętęśé* spetezzare, *kękęśé* (piem. *kęké*) balbettare, *pękęśé* (piem. *bęké*) bezzicare, *par̥pęśé* da **par̥pęrśé* (cfr. *par̥pęr̥a* palpebra) lappoleggiare, *antnęśé* se è da *(*an*)*tęnęśé* *-*nętęśé* rimondare un bosco ceduo ' netteggiare ', oltre al comune *spaçęśé* passeggiare: *kabaliśé* almanaccare (2).

227. -ULARE: *piçur̥é* sgocciolare, pispinare, *vir̥ulé* girellare (n. 226 n.: *vir̥é* girare), *pitulé* (piem. *pitę́*) piluccare, *br̥indulé* distribuire il vino a brente, *rapulé* racimolare (*rapa* grappolo): *çir̥ulá* (piem. *çir̥á* n. 104 n.) ricurvo, *ĝr̥iśur̥á* variegato, *ĝajur̥á ǵajur̥á* screziato; *fęrtulá* cosa detta o fatta in fretta e quindi confusa (3).

228. -INARE: *stañiné* stagnare, *fętiné* affettare, *runśiné* (cfr. *runśá* n. 114) pioviscolare, *skaudineçe* scalmanarsi; *naniné* (piem. *nanję́* sculettare) (4).

---

(1) Piem. *bañaçę́* immollare, *sĝejraçę́* dissipare (*sĝejrę́ sĝajrę́* sprecare), *pjuraçę́* piagnucolare (*pjurę́* piangere), *spantjaçę́* sparpagliare (*spantję́* n. 224), ecc.

(2) Piem. *trupęśę́* soperchiare ' troppeggiare ', *ĝalęśę́* ingalluzzire, *matęśę́* matteggiare, *rankęśę́* ranchettare, andar ancaione: *pjatuliśę́* far piagnistei, *malinkuniśę́* attristare. Registrerò qui pure i piem. *batję́* (cdo. *badśé* n.° 109) battezzare, *nętję́* nettare, *bukję́* boccheggiare, *lurdję́* vagabondare (*lurd* scioperato), *ćukję́* (all. a *ćukę́*) crocchiare, *baudętję́* (all. a *baudętę́*) scampanare, *bukunję́* sbocconcellare, *kakję́* balbettare, *suñakję́* (cdo. *suñaké*) sonnecchiare: cfr. RG. II 583; Thomas, Dict. gén., pag. 71. Per -CULARE ho il noto *ĝatję́* (cdo. *ĝr̥atjé* n. 114 n.), *par̥ję́* apparecchiare; *virują́* (Cdo. *vir̥ulé*) gironzare, e *fęrtują́* rimestare, all. a *vir̥ę́* girare, e *fęrtę́* strofinare: *sbruaćę́* imbrodolare, *skartaćę́* scardassare, *rubasćę́* rubacchiare (Cdo. *sur̥baćé* sorbire rumorosamente: *riĝaćé riĝasćé* ruzzolare di rotella o girella).

(3) Piem. *sbrundulę́* sbrancare, *sfürnjulę́* snidare, *dęskurmulę́* scolmare (all. a *sbrundę́ sfürnję́ dęskurmę́*), *skraćulę́* sputacchiare, *dürmjulę́* dormicchiare: Sda. *sfęrtur̥ę́* polverizzare.

(4) Piem. *runkinę́* all. a *runkę́* scassare, *pjanǵinę́* piagnucolare, *skęrśinę́* scricchiolare (*skęrśí* stridere), *sćüplinę́* mandar faville (*sćüpli* crepitare). *-INJARE: Cdo. *ranpiñé* arrampicare, *sĝr̥afiñé* graffiare, *sfanĝiñé* camminar nel fango; piem. *raspiñę́* arraspare, *punćiñę́* ricucire, *budriñę́* (*budrę́* mescolare), *sautriñę́* salticchiare, ecc.; Sda. *skauçiñę́* = *skauçjé* n. 224:

229. -TARE: *ǵunté* aggiungere. -ITARE: *vanté* sparire * VANITARE (1).

230. -ILLARE: *kęrplé* screpolare, *sǵaflé* schiaffeggiare, *dęskrustlé* scrostare: ancora *strunplé* stroncare (piem. *strunpé* segare col segone) (2). Qui pure *śćupli* (cfr. n. 228 n.; *śćupé* scoppiare), *skęrśli* scricchiare (piem. *skęrsí, skęrśe*).

231. *-ATTARE: *bṛüsaté* abbruciacchiare, *fuṛaté* foracchiare, *fjuṛaté* arabescare, dipingere a fiori, *buǵaté* bucicare (*buǵé* n. 24 n.), *kulaté* avvezzare i bovini al giogo, *rüśaté* (piem. *rüśę* rissare), *raśaté* abbruciacchiare (*raśé* radere), *vinaté* vinare, *kwaté* coprire (*kwe* covare), *skuraté* scorrazzare, *śvuṛaté* svolazzare (SG. 237), *śmunaté* prendere a sassate (*muñ* mattone, coccio), *püñaté* prendere a pugni: qui pure *sbanaté* agitar le ali, del quale non vedo la base (3).

232. -OTTARE: *kavuté* zappettare (*kavé* zappare), *ćaputé* acciabattare. *-OCCARE: *tajuké* tagliuzzare, *ançuñukeçe* appisolarsi (piem. *ançuñukiçe*) (4). Di *bajké* * BADUCCARE v. n. 7, e VP. 530.

233. -ENTARE: *sbujanté* (piem. *sbüjentę*) immergere nell'acqua bollente, *maśanté* ministrare, maneggiare (cfr. *śmaśi* macinare, stemperare); di *skarpanté* scompigliare (piem. *skarpí* carpire la lana; *skarpént* scapigliato) cfr. Arch. XV 74 (5).

---

*-UNJARE piem. *puçuñę* (*puçę* PULSARE) sospingere, *çiruñę* (*çirę* curvare, cfr. n. 227), *fikuñę* cacciar dentro, *pistuñę pistruñę* scalpicciare, *kantruñę* cantucchiare (Cdo. *sautṛuñé* ballonzolare).

(1) Piem. *düvertę* aprire: *sętę stę* (cdo. *ansté*) assidere *(AS-) SEDITARE, Narzole *nasté* fiutare NASITARE (RG. II 587: cfr. Arch. VIII 323).

(2) Piem. *rüslę* questionare (*rüśę* n. 231), *śćaplę* fendere, *skatęrlę* (*skatarę* scatarrare), *sautęrlę* salterellare, *kantęrlę* canterellare, *śćankęrlę* sbrindellare (*śćankę* stracciare), *śćapęrlę* sfendere, *skraćęrlę skraćurlę* sputacchiare, col quale sia anche citato *maćurlę* bruttar di macchie.

(3) Piem. *ǵüǵatę* trastullarsi (*ǵüǵę* giocare), *spurkatę* insudiciare, *sĝrujatę* (*sĝruję* sgusciare: cfr. *ĝröja* guscio), *sfujatę* sfogliare, *sfürñatę* frugacchiare (*sfürñę* frugare), *anbrujatę* mesticciare, *ćukatę* scampanare, guazzare (*ćukę* guazzare, e dicesi delle uova stantíe), *sbiriatę* compulsare (*sbiri* sbirro): Sda. *sĝranatę* sgusciare.

(4) Piem. *vivutę* vivacchiare, *baśutę* baciucchiare: *pitukę* (*pitę* beccare).

(5) -ANTARE: piem. *spurkantę* insudiciare, *vęrĝantę* assiepare.

Prefissi. 234. AD-: *ajśé* ' a(d)usare ' (n. 59), *arudé* (cfr. n. 99) ricordare, *afjéçe* fidarsi, *adéçe* accorgersi ' addarsi ', *ajmajní ajmaní* umettare, lubrificare, se è ' a(d)umanire ' (cfr. *humaní* dell' Allione, in Arch. XV 439): *amaná* pratico ' ammanato ', *atást* saggio di vino (*tasté* assaggiare: cfr. piem. *anást* fiuto e *nasté* n. 229 n.). Per altri *a* prostetici di varia ragione v. nn. 39, 111 (1).

235. ANTE-: *antivíst* accorto (2).

236. CONTRA-: *kuntr̤avardeçe* essere circospetto: *pje r̤ balúṅ au skuntr̤abo̤t* colpire il pallone appena si leva da terra (cfr. *bo̤t* salto), dove potrebbe anche trattarsi di un composto col verbo *skuntr̤é* incontrare (3).

237. DE-: *dlübe̤ré* liberare, *drunpe* dirozzare (n. 112 n.), *dvir̤é* distogliere (*vir̤é* voltare), *de̤rné* direnare, *dur̤bí* (n. 107) aprire (4).

238. DIS: *de̤sblé* disfare ' dis-bellare ', *de̤śla udé* biasimare, *de̤skwaté* discoprire (cfr. *kwaté* n. 231), *de̤stiçé* spegnere (*tiçé* attizzare), *de̤skavañé* levar la frutta dal cesto; *de̤spr̤ànde* disimparare (*anpr̤ànde* imparare, apprendere), ecc.: *de̤skunko̤rdja* discordia, *de̤sdôjt dśadôjt* indiscreto (*döjt* garbo), *de̤sfilus̀mjá* stravolto (*filus̀mía* fisionomia), *de̤spajiśá* smarrito, *de̤sgûst* chi sbaglia spesso il colpo. Rinforzativo in *de̤śluntaneçe* allontanarsi, *de̤śmar̤kur̤í* disanimare ' dis-malinconire ', *de̤śmar̤iné* sgelare per vento marino (secondo il Gavuzzi); *dśar̤miś* nemico (da **dśanmiś* ' dis-inimico '), *dśübe̤r̤ànça* esuberanza: illusorio in *de̤śmustr̤é* dimostrare, *de̤śme̤sti* domestico (5).

---

(1) Piem. *afajte̤* conciar pelli, *AD-FACTARE (Arch. VIII 319), *avajte̤* star in agguato, *aste̤* assidere (all. a *fajte̤ vajte̤ ste̤* n. 229 n.): *afáj* fata, *adúç* sorgiva, *abuçe̤t* fiocine, *avív* vivace (all. a *faj faja duç buçe̤t viv*), ecc.

(2) Piem. *antikôr* stramonio. CUM-: piem. *kuspje̤* cestire ' con-spicare '.

(3) Piem. *kuntrafurte̤* intelucciare; *kuntrafurne̤l* paravento del caminetto, *kuntranuśe̤ta* incorsatoio femmina.

(4) Si tratterà di DIS- in *de̤spar̤é* sparare, *de̤stupé* sturare (*stupé* tappare), *de̤str̤ànśe* slegare (la carrata): piem. *de̤spale̤* spallare, *de̤sterní* disselciare; *de̤spedí* spedire; *de̤sprupo̤śit* sproposito.

(5) Piem. *de̤skünje̤* sbiettare, *de̤śrule̤* (Cdo. *rulé*) smallare (*ro̤la* mallo), *de̤śmute̤* erpicare (*muta* zolla), *de̤spluje̤* sbucciare (*plôja* buccia), *de̤skamine̤* disavviare (un' azienda), *de̤śmanje̤* togliere il manico, *de̤śnandje̤* sviare (*anandje̤* avviare); *de̤sdeśe* disconvenire (Sda. *de̤sdéś* non si confà) *DIS-DECERE (Canav.

239. EX- (1): *sbují* sbigottire (Arch. XV 124), *skarvé* sfrondare alberi di alto fusto *EXCALVARE, *skunjjé* gonfiare, *śmanǵé* prudere, ecc.; *skör* (*fe skör* fare stomaco): cfr. anche il n. 112 (2).

240. IN-: *anburñé* accecare (*borñu* cieco), *anćuké* ubbriacare, *anmanjé* mettere il manico, *anburlé* abbicare (*borla* bica), *anĝumjeçe* appoggiarsi sui gomiti, *anfré* comunicare un morbo (genov. *afferrá*) ' inferrare '; *anćurñi* assordare, *angruçi* ingrossare, ecc.; *anśé* usare, *anfánde* offendere, *anflé* imbrattare, all. ad *ajśé* (n. 234) *aufánde aufle* *OFFELLARE. *anburnía* (piem. *bürnia* barattolo), *ankerna* intaccatura (genov. *crenna*), *anpurtáu* pollone di vite destinato a dar frutto (cfr. piem. *purtür* fruttifero); di *anpájś* pece, *anfödra* fodera, v. n. 111 n. (3).

241. INTER-: *antertajeçe* subodorare (cfr. piem. *antertajé* frastagliare), *antervíst* intravveduto, *anterduá* perplesso (Arch. XV 429); *anterçiña* segno di riconoscimento, indizio (4).

---

deś s'addice DECET; cfr. Arch. XV 59, 431); *desburenji* disenfiato (*burenfi* gonfio), *deskunpáñ* dissimile, dispaiato, *deskünç* scapigliato ' dis concio ': Ma. *deśméç* stolido. *deślingwé* liquefarsi, *deśvujdé* vuotarsi, *deskuntradí* contraddire, *dśurdjür* orditoio: *deśmuré* all. a *demuré dmuré* trastullare ' dimorare ' (Arch. XV 57): evidente gallicismo *desbauća* gozzoviglia, sregolatezza (franc. *débauche*).

(1) Può talvolta equivalere a DIS-: *sfujé* sfogliare, spannocchiare, *spanüćé* sgranocchiare il mais battuto liberandolo dal *panüć* tutolo (all. a *desfujé despanüćé*), *sperpujineçe* spollinarsi (cfr. n. 242); Ma. *sble* (Cdo. *desblé* n. 238), piem. *sĝramuné* svellere la gramigna (*ĝramúñ*), *splujé* sbucciare (cfr. *plöja* n. 171), ecc.

(2) Mo. *staké* legare (n. 112 n.), Cuneo *śmaravjeçe* meravigliarsi; piem. *sburñé* accecare, *stebjé* intiepidire (*tebi* tiepido), *sćürñí* assordare (*ćorñ* sordo), *spćiti* impiccolire (*pćit* piccolo), *śvirá* accipigliato (cfr. n. 227), ecc.; *sfrosna* (all. a *frosna*) fiocina. Qui pure *sfurñé* (piem. *sfürné*) uscir dal nido *EX-FORIS-NIDARE.

(3) Piem. *anderné*, *anfunĝé* affondare (all. a *derné* cfr. n. 237 *funĝé*), *ançuñeçe* sognarsi, *anbaruné* ammucchiare (*baráñ* mucchio), *anpruvané* propagginare, *anǵerbi* isterilire (*ǵerb* sodaglia), *anlurdi* intronare (*lurd* intronato), *anpini* riempire (*pin* pieno), ecc.: *antlarage* intelaiatura, *anĝuça* gocciola d'orecchini, *anteçna* tessera, *ançjura* screpolatura, all. a *tlarage ĝuça teçna* Ma. *çjura* (n. 108 n.).

(4) *anterǵeja* migliarola (franc. *dragée*) con INTER- illusorio: cfr. mil. *tresía*. Piem. *antermeśjé antra-* tramezzare,

242. PER-: *pẹrtuké* spettare ‘pertoccare’, *nàñ pwàj pẹrfé d-* non poter fare a meno di, *spẹrfurçeçe* sforzarsi (cfr. Arch. XV 71); *pẹrpaṛàj* all. al più frequente *paṛàj* (n. 11). Illusorio in *pẹrpujiñ* pidocchio pollino da **pjöj-pujiñ* (piem. **puj-pujiñ*; var. pedem. *pjöj-puliñ*) (1).

243. PRO-: sostituito da *per* in *pẹrfiṛé* profilare, *pẹrfundé* sprofondare, scassare (*pẹrfúnd* subbisso); *pẹrvista* pregna. Per contro *pṛuśümé* (n. 145) all. al piem. *pẹrśümẹ* (n. 242 n.). Alla sorte di *pṛepurçjuñ* proporzione, avrà contribuito una spinta dissimilativa.

244. RE-: *arbiné* rinculare (si dice di arma da fuoco, di piccone, zappa, scure; a Gua. vale il ribattere delle ore) ‘rebinare’ (Arch. XV 429: piem. *binẹ* pervenire), *arpiçé* ‘ripisciare’ (di liquido che esca con getto retrogrado, perché lo spillo è ingombro), *arçuné* salutare (Arch. XV 47), *arlamé* allentare (*lam* lento), *arñüfé* recriminare (*ñüfa* smorfia), *armuṛiné* (piem. *smüliné* smottare) il lento disfarsi d'una ripa sotto forma di polvere, ecc.: *arćé* bisnonno (cfr. *će* nonno n. 86), *arnọna* bisnonna, *arpíst* vagliatura del grano la quale si ventila una seconda volta (Sda. secondo olio), *arpṛüm* cruschello, *arkàjta* ricaduta, *arpíñ* ripieno (2).

---

antẹrmẹśćẹ frammischiare, *antẹrnaśeçe* intanfare, *antẹrpuśẹ* depositare (*pẹr antẹrpós* provvisoriamente), *antẹrsák* canapa grossolana (secondo il Gavuzzi: alcuno mi afferma per Carmagnola l'esistenza di *antẹrsẹ́k* seccumi di canapa ‘intersecco’): si noti ancora, per quel che può valere, *antẹrmöj* (all. a *möju* e *tẹrmöśa*) tramoggia.

(1) Curioso *pṛekál* da alcuni sostituito, per malinteso vezzo signorile, a *pẹrkál* percalle, e *pṛeçiste* insistere ‘persistere’: all'incontrario piem. *pẹrśümẹ pẹrśûme* presumere (n. 145), *pẹrtandû* presuntuoso, nei quali il *pẹr-* è dovuto a ragione fonetica (cfr. *pẹrśànt* regalo di cibarie a puerpera ‘presente’, piem. *pẹrvóst* prevosto, ecc.). Piem. *pẹrfümẹ* (Cdo. *anpẹrfümé*) fare suffumigi, profumare (cfr. IG. 590): *anpẹrmüdẹ* (var. pedem. *anpremüé anprümüé*, Cdo. *anpṛümé*: cfr. pure milan. *imprümedá*) -PERMUTARE prendere a prestito Arch. VIII 351, XVI 345: *perintende* intendere vagamente.

(2) Si notino *arkure* riscontrare, ricontare, e *rakure* ricorrere; di *armuñé* recriminare, che il Giacomino deriva da **remolnjare* ‘remolinare’ (Arch. XV 429), cfr. l'emil. *remonioso* in Giorn. stor. d. lett. ital. VIII 416, e v. Boll. Soc. dant. III 154. Piem. *arstrubjẹ* ristoppiare, *arvinẹ* travasare il vino, ecc.; *arćûs* tanfo, *arçinúñ* pusigno (*çiña* cena n. 17 n.).

245. SUB-: *skrulé* (piem. *sukrulé*) scuotere, *çmuñe* esibire SUMMONERE (Salvioni, Spigolature siciliane, serie 3ª, in Rend. Ist. lomb., s. II, vol. XL, pag. 1157; Arch. XV 429), *suréśe* sollevare ' sorreggere ': SUBTUS- *sutmüré* rimpellare ' sottomurare ', *sutçiñé* firmare (1).

246. SUPER-: *suvrafáj* avvezzo, incallito ' sopra-fatto ', *d-çuvra-çmàña* nei giorni feriali (piem. *di d suvrismaña* giorno feriale), *çuróç* (piem. *çurjóç* soprosso) (2).

247. TRANS- EXTRA-: *tramüvé* (var. pedem. *stramüvé*) mutar di posto, *traunde* (n. 84: RG. II 117: Arch. XV 418), *stranfjé* ansare *EX-TRANS-INFLARE (piem. *tranfjé*), *stremesjé* (piem. *tramesjé*) tramezzare, *strafuñé* gualcire, spiegazzare (*fuñé* rovistare, perquisire), *straçüvé* sudare, *strafilé* faticare (*filé* andar difilato): *stravánt* acquivento, *stranóm* soprannome, *stradutál* beni parafernali, *mangé de strakôr* mangiare con ripugnanza, *fe-straviś* recar sorpresa, *strafrić* (n. 95) soffritto, *strafića* (piem. *trafita trafjeta* chiavetta); *strafurmá* stragrande, enorme: *straśura* ora tarda (3).

248. BI- BIS-: *borĝa* (n. 24: Sda. *borka*) BIFURCA, *berleké* leccare, *berçák* zaino, *berçaka* (piem. *biçaka* bisaccia), *berleća* (var. pedem. *berléć barléć* lettuccio); *beskôć* anseri, vecchioni ' biscotti ', *beślúnĝ* oblungo, *beskwádr* non rettangolare, *añ beskáj* (piem. *per bestáj* a sgembo) per sbieco, *kośa beskośa* (con queste due parole cominciano gli indovinelli); *bśest* giorno intercalare ' bisesto ' (piem. *bśest* scompiglio; cfr. Arch. XV 429); *bafümát* vortice, mulinello di vento (cfr. piem. *sbafümá* stravolto, *fümét* fior di farina), *barúç* rossiccio, *baćúk* intro-

---

(1) Non so che sia *subaké* sobbalzare (cfr. piem. *subók* rimbalzo). Piem. *subraśé* sbraciare, *suslenĝé* sobillare; *sutkupé* rivincere una carta già vincitrice, *sutmáñ* tranello, *sutpé* soppedaneo, *sutmantúñ* sergozzone, pappagorgia.

(2) Piem. *surgité* sopraggittare (cfr. *dsurmáñ*, Sda. *śuvermáñ* sopraggitto), *suvraprende* sorprendere, *suvrafurnél* caminiera, *suvriskót* soprappiù ' soprascotto ' (all. a *sübriskò*, provenz. *subrescot*: cfr. Sda. *d-çubriskó*, Cdo. *d-çutbiskót* di nascosto).

(3) Asti *traféj* (piem. *trafén* trambusto), che non dovrà staccarsi dal provenz. *trafeis* traffico: piem. *trafurela* pilatro, *trakupjé tralevé* trascrivere; *stravake* ribaltare, rovesciare *EXTRAVACUARE, *stravanjé strafanjé* vaneggiare (cfr. Arch. XVI 352), *stravirá* stravolto (Cdo. *śvirá*), *strakülela* capriola, *strafurçíñ* cordicella, *straśurdin* intemperanza.

nato (*ćuk* ubbriaco), oltre al noto *balórd* (*lord* intronato, stordito) (1).

249. MALE-: *marardríç* disordine (*ardriçé* riordinare ' raddrizzare '), *maravi* (n. 48) MALE HABITUS, *marprüdànt* maleducato, *margraçjuś* scompiacente, poco servizievole, *marçuáv* inquieto, preoccupato (per la incerta sorte di persona cara) se è ' mal-soave ', *maranví* di mala voglia -INVITE (n. 69 n.: cfr. Arch. XVI 353), ecc. (2).

Composti. 250. Imperativo con regime diretto: *braçabósk* edera, *maćafár* scoria del ferro, *tajafô* muro divisorio che s'alza sul tetto, *ruśjakôr* (piem. *rankakôr* cordoglio), *rübatabüśe* scarafaggio, *ćaparát* insidia, trabocchetto, ecc.: notevoli *runpakól* rompicollo, *pàrdabraje* bracalone, dove l'imperativo è ridotto al tipo della prima coniugazione (SG. 234 n.; Arch. XVI 478 n.). Talora compare il solo imperativo: *desbéla* scavezzacollo (*desblé* n. 238) (3).

---

(1) Piem. *sbjas* BIFACEM sbieco, *berlüśe* luccicare, *berǵuatá* all. a *ǵuatá* variegato, *berlajta* giuncata (SG. 219), *bernüfja sber-* smorfiosa, *sberlümada* sbirciata, *beśrjünd* bistondo, *beśanká* sciancato, *bśujt* bisunto, *beskánt beskánç* (= *sbjas*, *bestaj*), *baránk* vacillante, ranco, *balös* (*slös*) losco, *baróç* sciancato (cfr. *roç* buscalfana), *baboć* can barbone, e *baberu* agnellino, all. a *boć beru*; *sbalüké* (Cdo. *sbalüné*) abbagliare (cfr. *balükete balüete* traveggole, e il franc. *berlue* BIS-LUCA).

(2) Si ode ancora: *travajé a marmurire* lavorare con ogni possa. Piem. *malaśi* disagio ' mal-agio ', *maunét* sudicio ' malnetto ', ecc.

(3) Mo. *strunpadí* (Ve. *strunpeladí*) cervo volante: piem. *liaruka* pergamena della conocchia, *parabô* melampiro bianco, *viraföje* lucherino, *portakua* (Cdo. *portakue*) codrione, *portamnís* pattumiera, *kunfortakôr* citraggine, *paçaveñe* infilaguaine (di *veña* v. n. 17 *d*; VP. 526), *pikaroke* picchio muraiuolo, ecc.: giocosi *skaçaparént* cerboneca, *arvirabuŕík pagadebit* (var. pedem. *pagaçervente*) randello, ecc. (cfr. Cdo. *pikatára raspapajé* pollo, *sautaćuánde* scapestrato). Curiosi *ćüćatép*, invece di **ćüćatepe* (*tepa* zolla erbosa) all. a *karkatepe* codibianco, massaiola, *gavaburu* cavastracci (cfr. *bura* stoppaccio). Il sostantivo conserva l'articolo (IG. 606) in *kaçalaśu* cincia, perché comincia con vocale (cfr. Ma. *peçi teneróç* pesca duracina ' tieni l'osso ', genov. *pérsego spartilosso* pesca spiccatoia). Piem. *köjaǵivu* ciccaiuolo (*ǵivu* mozzicone di sigaro), *spunǵarát* pugnitopo, *spermalimúñ* matricina, pera, *storśakól* (Cdo. *stortakól*) torcicollo, Neive *sćodatréñ* uccello che nidifica

Imperativo e vocativo: *kantaràña* (n. 127 n.) raganella, *karkaveja* efialte, atmosfera scintillante per gran caldo, *piçakán* (*agaricus fimetarius* Linn.), *baśadona* rosolaccio (cfr. piem. *done*, *madone*), *baśapé* (*eryngium campestre* Linn.), *batikõr* batticuore. Infine si ha un imperativo doppio in *batibôj* subbuglio, *balakànta* buontempone, *tiramola* irresoluto, *va-e-vén* schiatto e manrovescio; reduplicato in *dame-dame* ' dammi-dammi ' (detto del pallone mandato in modo che possa esser facilmente colpito e rimandato) (1).

251. Sostantivo seguito da aggettivo: *perpujíñ* (n. 242), *kübjánk* balestruccio, *fjakõrt* ansima, *katorba* (Narzole *kataluska*, piem. *ċataluska* ' gatta losca ') gatta cieca ' gatta orba ', *rataurojra* (n. 58) pipistrello, ecc. Talvolta l'aggettivo precede: *travesdí* più comun. *travesdia* un dito (misura) ' traverso dito ', *buña-máñ* mancia ' buona mano ' (2).

---

in terra. *sĝejra* prodigo, *sċanka* dissipatore, *erba brüśa* all. a *brüśabék* erba pepe: saranno imperativi anche *turna* (PO. 121) di nuovo, e *paça* più.

Imperativo ed avverbio: piem. *kaçaçút* colimbo crestuto maggiore, *paçafora* corrente da gronda (Cdo. *piçafić* vanerello, millantatore: cfr. *fić* rapidamente, genov. *fito* presto): ancora cdo. *püpantulũm* baggeo, dove il sostantivo è unito col verbo da una preposizione (IG. 606), *fafiuké* citrullo ' fa-fioccare ': piem. *faknabi* ' fa che (tu) n'abbia ', scioccherello, *pjeñ d laçme sté* annoiato. Singolare cdo. *fe-tente* star su (detto ai bambini che incominciano a tenersi in piedi) ' fare tienti ' (piem. *fe-tasta* zampettare).

(1) Si ricordino anche *dipare* padre, *dimare*, *dimçé* suocero, *dimadona*, *dinona* nonna (n. 116). Piem. *sautamartíñ* cavalletta e, parmi, *sautamutúñ* salto del montone, *pitakulañ* (*sedum reflexum* Linneo) sopravvivolo dei muri; *kantabriña* pevera, *viraberkíñ* verrina, dove il *vira-* è illusorio (cfr. franc. *vilebrequin*): Ma. *kajalú* nl., se è ' cacalupo '. Ancora qui, per quel che posson valere, il piem. *stę a buka kus vöstü* mangiare lautamente, *üñ-sojne-mí* un non so che, il cdo. *kamęsdév* onesto ' come si deve '; e il diffuso *ċularó* imbroglio, che sembra modellato sul futuro della lingua italiana.

(2) Ma. *bosk bjánk* specie di uva, *kol vert* fischione, *nus mát* frassino, *guramata* (*salix caprea* Linneo), *bararuta* toccapanca, *erburente* prezzemolo ' erbe olenti ' (Arch. XVI 447 n.), ecc.: mutato il genere in *kuarúç* (all. a *kuaruça*: cfr. ital. *codirosso*). Ma. *buñ-avisk* malvavischio; S. Stefano Belbo *bel-stę* stato patrimoniale del fidanzato ' bello stare '.

252. Si han due aggettivi in (*eçe-d*) *buṅ-ǵüśt* (esser conforme ad) equità; e due sostantivi in *bjarava* (n. 103) barbabietola ' bieta-rapa ', *ranabút* girino (Ve. Sda. *ranabọ́ć*, piem. *ranabọ́t* ' rana-botto '): *köṛbṛüśú* (sg. 234; piem. *brüśakôr* pirosi), *ramuṛiva* domenica delle Palme (cfr. *ramo d' oliva* in Arch. XV 73), *parbjá* ' parte di biada ' (n. 77: cfr. var. pedem. *part*), *baṛbabúk* (*tragoponon pratense* Linn.) ' barba di becco ', *pa-d-fár* palo di ferro (1).

---

(1) Sda. *bjankurúç* rosolaccio, piem. *prüç verdlunt* pera verde lunga. Narzole *tanabúj* tonfano (Ma. *buj* bigoncia del bucato: cfr. Arch. XVI 487 e segg.); Gua. *barastánǧa* sbarra con bilancino per portare mastello, piem. *bisabọsa* (cfr. Arch. XV 278-9) bailamme, *ẹrba rüa* ruta, *ẹrba pẹjvra* erba pepe, *preśiṅa* resina ' pece resina ' (Zst. XXIII 524), *fjapẹṅa* ansima, *papafariṅa* farinata, *virduríṅ* vezzo di perle d' oro (*duríṅ* perla d' oro), *spiṅarat* pugnitopo, *papakarea* faldistoro: non so se debba porsi qui *auçalẹva* mazzacavallo (cfr. *auça* alzo, bietta) o al n. 250, considerando *auça* come imperativo: di *patanü̃* nudo v. sg. 234, cfr. *pata* cencio, *patáu* (cdo. *patalàć*) uccellino implume. Piem. *paremçẹ́* suocero ' padre messere ' (var. pedem. *paçé*), *maremadọna*. Si è raddoppiato il sostantivo in *mẹjmẹ́j* tremarella metus; di *baubáu babáu* (cdo. *fe babǎj* far capolino) v. Arch. XVI 366.

GLOSSARIO (*)

ábiça bottone di ghisa per calzoni.

abitá s. f. tempo, epoca.

abwá (sda.): *timúṅ abwá* timone arcuato leggermente in basso così che non riesca fastidioso ai buoi.

açlá s. f. quanto si può portare sotto il braccio, 'ascellata' (di erba ecc.).

af: *fe áf* far raccapricciare (piem. *afr.*).

ag̃ṛéç (Can. Cor. Po.) granello dell'uva dopo l'allegamento e durante lo sviluppo.

ag̃üst (var. pedem.) servitore, garzone.

ajbjọ́t (Can.) v. *aṛbjọ́t.*

ajbjúṅ (Ne.) v. *aṛbjọ́t.*

ajmǻṅ agg., mollificato.

ajmaní v. *majní.*

ajṛaçiṅ acerbetto, agrigno.

ajṛíç (Sda. Go.), *ajṛüç* (Ci.) riccio, porcospino.

ajṛíśu (Ma. Go.) s. f. irritabilità.

ajṛô piccola aiata d'uva in vigna, di grano o di granturco in aia.

ajtôṛi: *bṛajé ajtôṛi* gridare disperatamente.

ajwá s. f. corsia del Tanaro nelle rapide, corrente, filone del fiume.

ajwáç reciticcio acquoso.

ajwé bacio (Sda. *uvẹ́*).

alaṛá s. f. chiucchiurlaia.

alaçǻt (Gua. Cor.) coreggiuolo delle scarpe.

altaravẹ́la: *fe altaravẹ́la* fare sciupo.

altavẹ́la (Gua.), *alteravẹ́la* (Ma.), *ulteravẹ́la* (Can.), *ọṛtekanavá* (Sda. Go.) v. *altaravẹ́la.*

aluçǻt (S. Vittoria) v. *alaçǻt.*

amnáç (Can. Piobesi d'Alba) v. *vǻña.*

(*) Ripeto qui, per maggiore comodità di chi voglia consultare il glossario, la spiegazione delle precedenti sigle relative a nomi di paesi, con qualche aggiunta: Ba. = Baldissero d'Alba; Ca. = Castagnito; Can. = Canale; Ci. = Cisterna; Cor. = Corneliano; Go. = Govone; Gua. = Guarene; Ma. = Magliano Alfieri (già Magliano d'Alba); Mo. = Montà; Mt. = Monticello; Na. = S. Nazaro di Narzole; Ne. = Neive; Po. = Pocapaglia; Pri. = Priocca; Sda. = S. Damiano d'Asti; St. = S. Stefano Roero; Ve. = Vezza d'Alba.

ána misura di lunghezza per la tela (piem. *áuna*).

anaçúñ (Gua. Ne. Ve.) v. *naçúña*.

anáj (Ve.), *anáñ* (Mo.) v. *anánć*.

anánć avanti, innanzi.

anburí 1° pene: 2° bellico dei bovini: 3° capocchia del manfanile.

anburümé rimpinzare.

anbuśaréçne ridersene: *u-ç-n-anbuśára* se ne ride.

anbüśá s. f. bovina per l'aia.

anćarmé fermare, fissare (piem. *anćarmẹ* ammaliare): *travái anćarmá* lavoro forte saldo e di durata.

ançé intaccare.

ançévre (Po.) v. *vüçájre*.

ançrí (Ne.) innestare.

ançuskéçe (Gua. Ve.) cestire.

andáñ (None di Pinerolo) striscia di fieno falciato, passata (piem. *andáña*).

andáu (Ne.) parte della stalla non occupata dagli animali, corsia.

andjá (Ci. Cor. Ma.), *andjẹ́* (Go.) v. *anjé*.

andrâñ (Pri.) dentro.

andríñ dentro.

andúka allora.

andúñ (Po.), *ândi* (Cdo.) v. *andáu*.

anfajá (Go.) attonito, pieno di stupore.

anfâña: *kaváj tajá a r anfâña* capelli corti sulla nuca e più lunghi sul capo.

anfẹsturiçe inacerbirsi (di piaga, fignolo, ecc.).

anfiñĝardaría ipocrisia.

anfré comunicare, attaccare (una malattia): *mar k-u-ç-anfára* male contagioso.

anfurnójra lunga pala del forno.

anĝaçél cipollatura, nocchio.

anĝaçẹ́ta (Go.) occhiello.

anĝaulí colpire la *gala* o palla lignea con la *kaçája* iniziando il gioco detto appunto della *gala*. Chi batte o manda dice *ĝâuliç*, e gli avversari rispondono *dájruç*.

anĝẹrtí sopraffatto dall'emozione.

anĝlát 1° angioletto: 2° parietaria.

anĝufé ingorgare: *angufeçe* ostruirsi, rigurgitare.

anjá (Can.) v. *anjé* (piem. *njál*).

anjé s. m. endice, nidiandolo, guardanidio.

anirá 1° adirato: 2° ristucco.

ankaçá s. f. parte dell'ordito che è tra il subbio e le casse, catena.

ankaçé dare la bozzima, imbozzimare; v. *kaç*.

ankáfa incastro, incavatura, commettitura.

ankafé incastrare (piem. *ankafnẹ* incastrarsi).

ankariné: *ankariné ra sía* mettere il manico della secchia nella molla o erro; v. *karínáç*.

ankarná agg., v. *pọt*.

ankartí agg., spesso (si dice, ad es., di peperoni).

ankást toppetto, ciottolo che serve per *ankasté*.

ankasté fermare su per la salita una ruota del carro con ciottolo, toppetto od altro,

affinché gli animali da tiro possano ripigliar fiato.

ankǫ́ (Pri. Ne.) s. m. estremità superiore, capo (di una salita, di un filare, ecc.).

ankwíśu incudine (piem. *ankíśu ankũśu ankjũśu ankwíu*).

anpaní agg.: *mȧñ anpanie* mani invescate (di chi attende a vendemmiare quando l'uva è ben matura).

ampçujṛíñ (Pri.) v. *anpçujṛǫ́t.*

ampçujṛǫ́t amç- falcetto per tagliar erba, falcino.

anpikẹ́ (Ne.) v. *anfré.*

anpǫ́st (Sda.) s. m. v. *anpǫsta.*

anpǫ́sta s. f. solco acquaio.

anpúla piccolo enfiamento prodotto da pinzata di vespe o da puntura d'ortiche.

anpurtȧu saeppolo.

anpuskẹ́jṛa (Ne.) v. *puskǫ́ña.*

anramȧ́jṛa bosco, frasca pei bachi.

anstíñ: *fe-nstíñ* mettersi a cecce.

anstlé fare un'incannucciata.

ȧnt marza (piem. *ẹnta*).

antȧu innestatore.

antcfíu: *eçe l-ant-* esser terribile, formidabile (si dice di persona).

antẹsté scapitozzare, tagliare a corona: *antẹsteçe* incaponirsi.

ȧnti (Go.) v. *ȧnt.*

antjẹ́ (Cor.), *dẹntjẹ́* (Mt.), *nẹtjẹ́* (Ma.) v. *antnẹśé.*

antnẹśé, *antẹndśé* pulire un bosco ceduo, sterzare.

antṛé 1° entrare: 2° avere la terza coppia di denti (dei bovini).

antṛüké urtare: *antṛükeçe* cozzare colle corna.

anwajṛö anv- solco per condurre acqua al maceratoio o nei prati.

anvȧ́rtja rimboccatura del letto (piem. *arvẹ́rtja*, *svẹ́rtja*).

anvẹrduṛiçe inverdire.

anvẹ́rtja (Can. Go. St.) v. *anvȧrtja.*

anvjȧ́ṛ (Ne.) v. *sbṛümẹta.*

apní (St.) cacanidio; v. *pni.*

arȧ́j 1° compiutamente: 2° di seguito, senza interruzione (piem. *arẹ́s arẹ́js*). *Ki arȧj* coglier tutto (di erba, frutti, ecc.): *urá tampẹstá tṛȧj añ arȧ́j* è caduta la grandine tre anni consecutivi.

arȧ́jśi (Pri. Sda.) v. *arȧ́j.*

aṛȧ́sk (Can. Po.) cerchio ligneo dello staccio.

arbatũva (Gua. Ve.) v. *rübatũva.*

arbíñ du su (Gua.) v. *arbúnb du su.*

arbiné rinculare, ribattere, respingere (di armi da fuoco).

arbinẹ́ (Gua.) sonare il rintocco.

aṛbjǫ́t pisello.

aṛbjúñ (Pri.) v. *aṛbjǫ́t.*

arbȫt rimessiticcio, pollone (piem. *arbũt*).

arbȫt (Ne.) vigliatura del grano la quale si ventila di nuovo.

arbṛǫ̂ś (Go.) v. *sbṛöś.*

arbṛüśá agg., affetto da intertrigine all'inforcatura o sotto le ascelle o al collo, il

che si crede accadere ai bambini troppo grassi.

arbúnb du su riverbero, riflesso del sole.

arbuṛiçe irrobustirsi (di pianta).

arbuṛúś rigoglioso.

arbüté 1° rigermogliare: 2° spingere con *rabi* o rastro granaglie, loppa, spazzatura ecc. per ammucchiarle.

arçáu (Ne.) v. *avẹṛçáu*.

arćé bisavo, bisnonno (piem. *pćerúṅ*).

arćiné propagginare.

arfjulé adottare, affigliolare (piem. *afjulíçe*, *fjulíçe*).

arfṛanśúṅ (Pri.) 1° succhione, poppaione: 2° femminella.

arfṛanśunẹ́ (Sda.) v. *suské*.

arǵaçé acconciare il letto degli animali.

arĝanbeçe rimettersi in gamba, riacquistare le forze.

aría (Go.) chiavaccio ligneo per uscio di stalla.

aría (Ma. Sda.) v. *arlía*, 3°.

arkǻjta: *fe ṛ-arkǻjta* ricadere in malattia.

arkaṛké: *arkaṛkéçe-ṅpe* farsi male al malleolo cadendo e battendo forte il piede: *máṅ arkaṛká* dolore alla nocella della mano per caduta.

arkavẹ́ ṛ víṅ (Costigliole di Asti) travasare il vino.

aṛkẹ́t (Castagnole-Lanze), *ẹṛk* (Ne.) arcobaleno (piem. *ark*).

arkuǵé propagginare.

arkumǻnd: *faj d-ark-* fatto apposta e per ordine di una data persona (di scarpe, ecc.).

arküṛúṅ recesso, angiporto (piem. *arkülá* luogo appartato).

arlía 1° nottolino: 2° saliscendi: 3° olivella lignea che entrando in un cappio ferma il capestro dei bovini e specialmente dei vitelli.

arlikwátu ciarlone, saputello.

arlûkja (Go. Sda.) reliquia.

aṛmǻrta breve fossa in un filare per ripiantare alcune viti venute meno o sostituire quelle deboli o di specie non buona.

armendẹ́ (Po.) v. *arvüçé*.

armuṛíṅ mulinello, vortice d'acqua.

armûsć spazzatura, pattume.

arñüfé recriminare.

arnọ́na bisava, bisnonna (piem. *nunúṅ*).

aṛọ́çine (Monticello) v. *ravûçe*.

arpẹtẹ́ (Ne.) abbandonare il nido; v. *dẹspéć*.

arpiçé 'ripisciare' (si dice del liquido che, uscendo da cannella o zipolo, non zampilla, ma ha un getto ritroso).

arpjéçe correggersi, ridirsi specialmente contrattando.

arpíst vigliatura del grano la quale si ventila di nuovo.

arpíst (Sda.), *arpistúṅ* (Pri.) olio secondo.

arśél (Antignano), v. *urśél*.

arśíña 1° capruggine: 2° calettatura alle suola di legno per zoccoli.

arśôj (Ne.) v. *ruṣôj*.

artǻnde 1° ripetere: 2° rinnovare (le percosse).

artiṛé ṛ viṅ travasare il vino.

artǫ́rn olio secondo.

arvajtéçe (Po. Ve.) v. *arwitéçe.*

arvaṛantí rianimare, allevare animali o piante già vicine a perire.

arvüçé aguzzare novamente in primavera i pali della vigna togliendo loro colla *pwaṛíña* la parte infracidita nel terreno.

arwitéçe avvoltolarsi, svoltolarsi (specialmente di asini).

aśjamánta attrezzi rurali.

áspa aspo. *Fe ṛ aspe* 1° esser prossimo a tramontare: 2° fig. dare gli ultimi tratti.

astíç (Ma.) v. *dẹstíç.*

auduṛí olezzare.

auflé ciambellaio, caramellaio.

áuṛa (Go. Gua.) v. *avṛa.*

auṛiślá s. f. parte sinistra del solco, traccia lasciata dall'*auṛiśél*; v. *urśél.*

auṛistô (Ne.) v. *baṛbúça.*

auṛüç (Can. Pri. St.) v. *ajṛíç* (piem. *üríç*, Cdo. *auṛíç*).

auśél 1° uccello: 2° MENTULA. *Auśél dṛa fiǫka* scricciolo.

auśẹ́la (St.) v. *üśẹ́l.*

auślájṛa (Go. Gua.) v. *auṛiślá.*

auśláça colombina (specie di razzo). Il termine, attribuito ai Castellinaldesi da quei di Guarene con intenzione di dileggio, è, ora almeno, sconosciuto a Cdo., ove si dice *kuṛúnba.*

auślẹ́ṛa (Go. Pri.) v. *üśẹ́l.*

autṛía (Go.) ortica.

avéñ (Lequio-Tanaro) garbo.

avẹṛçáu (Ne.), *anvẹṛçáu* (Ma.) aratro con un orecchio solo, Coltro.

aviṛúñ: *ant-ṛ-aviṛúñ d natál* verso il Natale.

ávṛa 1° imposta, scuretto: 2° coperchio di botola o di pozzo.

avṛẹ́nt (Ma.) avvento (piem. *advént*): *ant-j-advẹ́nt* (Ne.) in avvento.

avṛíñ vano quadrangolare nei telai delle finestre chiuso da un vetro o da impannata.

avṛiké (Ne.) v. *avṛuké.*

avṛuké, *auṛuké* pula del grano (Na. *uṛúk*).

avujǫ́t (Ne.) v. *vujá.*

avujúñ punta ferrea fitta all'un dei capi del pungolo.

avujúñ s. m. plur. (Go.) v. *skǫt.*

babáj: *fe babáj* far capolino, far baco baco (piem. *fẹ babáu*, *fẹ babǫ́ja*).

bábi ogni insetto di cui si ignori o non soccorra il nome.

babi da kanavá grosso rospo.

babi kanpẹ́ (Po. St.) rana dei campi.

babjaçá s. f. stramazzata.

babi panaté blatta o piattola dalle gambe alte che cammina barcollando BLAPS MORTISAGA.

babi panatẹ́ (Ne.) DERMESTES MOLITOR.

babi sautúñ rospo.

babǫ́j (Ne.) v. *babi panaté.*

babǫ́ne pl. (Gua.) piattole della stalla che corrono su per le pareti PERIPLANETA ORIENTALIS.

babónu (Na.) v. *babóne.*

bàč: *bòr bàč* burro di colostro: *lač bàč* colostro (piem. *bęč* lezzo caprino).

baçíka (Po.) v. *kaçaia.*

badàn badalone, scempione (piem. *badę́*).

badaŗǫ́la (var. pedem.) v. *badǫ́ŗa.*

badǫ́ŗa (Na.) fiammata (piem. *badája*).

bafümàt mulinello di vento, piccolo turbine.

bajíja parte dell' altopiano piemontese fra Montà d'Alba e Carmagnola.

bakarún palo aguzzo in punta piantato nella parte anteriore del carro a due ruote per appoggiarvi il carico.

bakarún (Cor. Go. Ma. Ne.) piuolo che è infisso nel timone del carro e serve a tenerlo un poco alzato da terra, stanghino del timone.

balakànta s. m. buontempone, gaudente, scioperato.

balaŗína 1° ballerina: 2° mollore, pantano in strada pubblica.

balautíś (Cor. Ma.) v. *bautalíś.*

balíkuŗa 1° maggiolino: 2° mazzacavallo (piem. *bríkula*).

balíkuŗe pl. occhiali (piem. *baríkule*).

balűč (Sda.), *baŗűč* (Go.) losco (piem. *baríč*).

bandunę́ (Ma.) v. *arpętę́.*

banfümę́t (Ma.) v. *bafümàt.*

bára, *barastànĝa* sbarra munita di bilancino o *baśuŗín* colla quale due persone portano sulle spalle un bigoncio.

baŗbaŗía bottega di barbiere.

baŗbúça nettavomere.

báŗma fieno o paglia che sporge dal fienile.

barǫ́ča v. *bęrlǫ́ča.*

bast v. *pečaça* (Pri.).

bastárd 1° bastardo: 2° vitellino allevato da vacca che non ne sia la madre.

bastardín v. *bastárd.*

bastardún foruncolo, fignolo.

bastún (Ci.) grossa pagnotta di pane casalingo, v. *ĝę́rça.*

bastún (Go.) lunga forma di pane cilindrica, v. *turtún.*

bastún (Ve.) v. *skǫt* (piem. *skutjún* bordoni).

baśuŗé l' avere un albero i rami pendenti per copia soverchia di frutti.

baśuŗí (Go. Ma.), *baśaŗí* (Cor.), *baśuŗín* (Ca.) = *bara.*

baśuŗín bilancino sospeso alla *bara*, le estremità del quale entrano nei manichi del bigoncio.

bataję́ (Can.) abbacchiare, bacchiare.

bataję́ta: *fe ŗa bataję́ta* il battere coi coreggiati e per turno di tre quattro cinque trebbiatori o battitoŗi.

batíś ascesso, infezione che martella (specialmente del piede).

bauçún paletto che unisce la *kanàuŗa* colla bure dell' aratro.

bauçunę́t (Ne.) v. *bauçún.*

baudína (var. pedem.) scampanata con martelli e col batacchio (Cdo. *baudę́ta*).

baudŗún (Ne.) sbarra tra-

versa che regge la catena del cammino, Spranga.

bauṛát (St.) v. *baśuṛíñ*.

bautaliś dondolo (piem. *baudíç*, *báuti*).

bautíś (Can. Ci.) v. *bautalíś*.

bavé persona bavosa.

bavuśíñ (Pri. Sda.) bavaglino.

bẹ́da pecora.

bẹ́du agnello.

bedíñ agnellino.

bef, femm. *bẹ́fa* agg., chi ha i denti inferiori più avanti dei superiori.

bẹká (St.), *pẹká* (Na.) agg., v. *spiç*.

bekwáç ciarlone (var. pedem. *bakwáç*).

bel-sté (S. Stefano Belbo) v. *éçe*.

bẹ́ra pecora.

bẹ́ra (Go.) pecora (piem. *bẹ́ra* capra).

bẹṛĝandíñ (Go.) slitta per una sola persona.

bẹrlẹ́ča lettuccio, pancaccio nella stalla.

bẹrlík randello, grosso bastone.

bẹrlíkuṛa (Ne.) maggiolino.

bẹrlọ́ča: *añ bẹrlọča* a cavalluccio (piem. *a karabọ́č*, *añ karabọ́cule*, *a ĝataprọ́č*, *a ĝatalíñ*, *a katapule*, *a skapačọ́la*, *a batikọ́le*, *a patikọ́le*).

bẹrpjuñ rottami di palo.

bẹrśíkula (Costigliole d'Asti) maggiolino.

bẹ́rta 1° berretta: 2° fiocine.

bẹ́rta (Sda.) gazza (piem. *bẹrta*).

bẹ́rte: *eçe-ñ-bẹ́rte* essere in discordia, essere in screzio.

bẹrtulé chi infornacia e sfornacia mattoni.

bẹ́ru animale ovino (piem. *bẹru*, *bẹru*).

bẹ́ru (Cor. Po.) coniglio, v. *pẹ́ru*.

bẹ́ru puṛkàt (Po.) porcellino d'India (piem. *pẹ́ru*, *purkẹt d' India*).

bẹsčám (Gua.) tassa sul bestiame.

bẹsčáç (Go.) v. *pečaça*.

bẹskwáč: *añ bẹskwáç* 1° in disordine: 2° in discordia (piem. *añ biskíç*).

bẹ́u (Na. Ve.) stia dei pulcini (piem. *bíu*).

bi voce per chiamare i piccioni.

bía pallina di marmo con cui i ragazzi giuocano in piana terra; v. *buk*.

bjám (Costigliole d'Asti) v. *avṛuké*.

bjankurúç (Sda.) rosolaccio.

bjarẹ́ja diarrea.

bjáuta (var. pedem.) dondolo (cfr. piem. *bjautẹ́*, *bautjẹ́* dondolare).

bíbi (voce infantile) 1° insetto: 2° piccione.

biçáka (Ma.) v. *kaçaja*.

bičúla (var. monferr.) v. *pičula*.

bíçuṛa 1° cassetta del sale: 2° usciale: 3° bronzina (piem. *büçja* cerchio del mozzo della ruota).

biçuṛíñ (Ma. Sda.) frutto del biancospino.

bjẹ́ta avviso di multa per ritardato pagamento dell' imposta.

bindọ́la (Gua.), *bindọ́ṛa* (St.) v. *kaskaṛéla*.

bipjún (Ve.) v. *bẹrpjún*.

bistún pl. (St.) garzuolo meno fine (cfr. piem. *bista* bioccolo, ciocca).

bjụra donnola (piem. *bjula* scoiattolo, *bélura* donnola).

bjụra (Gua. Ma.) v. *pjụra*.

bjuvé: 1° tracciare nella parte superiore di un pan di burro alcuni solchi colla punta di un coltello trattato con leggero tremolio della mano: 2° intagliare gioghi o conocchie.

blö, femm. *blöva* (Sda. *blöṛa*) azzurro -a.

bnọ́na ape selvatica, pecchione BOMBUS TERRESTRIS.

bnõni (Go.) v. *babọne*.

bọ́çụra biancospino.

bör burro.

bọṛba stufa per botti (preparata facendo bollire acqua con nepitella, foglie di noce, rami di pesco).

bọ́ṛbu Borbore (torrente che ha sua fonte in quel di Guarene e affluisce al Tanaro presso Asti).

bọṛĝa 1° forcella dell'albero: 2° forca del timone del carro da buoi a due ruote.

bọṛĝla (Na.) forcella dell'albero.

bọṛk (Pri.) v. *bọṛĝla*.

bọ́ṛka (Pri. Sda.) v. *bọṛk*.

bọsk 1° selva: 2° legno: 3° contatto col pallino di due bocce di parte avversa.

bọsk pl. due assicelle quadrangolari leggermente incurvate ed unite con cerniera le quali si dispongono sul collare degli equini legandole con cigna e portano ciascuna un gancio per attaccarvi le tirelle.

bọt 1° colpo: 2° balzo (della palla): 3° tocco, ciascuna delle prime tre ore: 4° rintocco. - *A-bọ́t* a cottimo (piem. *a bọ́ta*).

bọ́ta colpo d'arma da fuoco.

bọ́ta (Go. Ma. Ne. Sda.) gemma.

bọ́ta (Na.) girino.

bṛáça: *ĝüĝé a bṛaça* fare alle braccia.

brandé ardere con gran fiamma.

bṛik monte: *bṛík(-d)munvíśu* Monviso, *bṛik-d-muntád* Montaldo (monte in territorio di Cdo.).

briĝantín (Sda.) v. *bẹṛĝandín*.

bṛíla (Ma. Sda.) 1° briglia: 2° laccetto della conocchia.

bṛíña 1° prugna: 2° livido sul viso per colpo ricevuto, pesca.

bṛínda (Na.) v. *kaskaṛẹ́la*.

bṛindọ́la (Diano d'Alba) v. *kaskaṛẹ́la*.

bṛindulé vendere il vino a brentine cioè a piccole partite.

bṛindún grosso bigoncio (Asti *bṛentún*).

bṛọk (Bene-Vagienna) v. *bṛindún*.

bṛọka quinta parte della brenta.

bṛuç (Can. St.) v. *bṛuś*.

bṛuj (Na.) moccio.

bṛujún (Ma.) moccio.

bṛûla (Costigliole d'Asti, Go.) v. *bṛila*.

bṛuś (piem. *bṛuç* cacio forte).

bṛüśabék specie di fico.

bṛut (Go. Gua.) v. *vançáj*.

bṛut (Trastanaro) v. *sbṛǫ́ka.*

bśest anno bisestile: *í kur ẹṛ bśest* l'anno è bisestile.

bwajlắt: *uṛ-a-pắrç ẹṛ bwajlắt* gli è uscito l'intestino retto.

buća (voce infant.) vacca.

bũ̂ça (Cor. Po.) bronzina (piem. *dü̂çía dle rue*), v. *bíçuṛa*, 3°.

buçuṛíñ (Go.) v. *biçuṛíñ.*

budtắ, *buttắ* (Narzole capoluogo) v. *baudíña.*

búǵa (Na.) v. *búĝla.*

búĝla, *búǵla* fibbia (piem. *bukla*).

buj (Ma. Ne.) 1° bugliolo, tino pel bucato: 2° tronco vuoto (infisso in un grosso palo, detto *pa-da-búj*, sulla riva del fiume) attorno al quale si assicura e tende il cordone metallico (piem. *fwíña*) del *pọṛt* con randello o tortore raccomandato poi per l'un dei capi ad un vicino piuolo.

bujǫ́t (Pri.) piccola bigoncia per fare un po' di bucato, v. *tiñắt.*

buk: *fe tuk e buk* colpire colla propria pallina o *bía* quella dell'avversario e mandarla in buca, far bilia.

buk (Costigliole d'Asti) v. *anjé.*

bukalắñ turpiloquo.

bukắt buco, pertugio.

bulé 1° il battere che fanno col capo i lattonzoli contro le mamme della madre: 2° pulsare del feto nelle vacche pregne.

bulẹ́ (Gua. Ve.) cozzare colle corna.

buñ avísk (Ma.), *buñ anvísk* (Sda.) malvavischio.

búra 1° borra: 2° caluggine.

bũ̂ra (contado alessandrino) v. *kwẹṛa.*

bü̆rắu zangola.

burắu (Ma. Sda. Go.) v. *bü̆rắu.*

búṛbuṛa (Ne.) v. *boṛba.*

burdúñ (Poirino) coppia di solchi acquai colla porca fra essi compresa.

burdúñ (Can. Ci. St.) solco acquaio, v. *anpǫsta.*

burdúñ: *a tẹsta burdúñ* v. *tatúk.*

burẹ́ (Gua. Ma.) batter la panna nella zangola col battiburro.

burél (S. Vittoria) lembo inzaccherato della sottana; v. *rẹla* (piem. *burél* collare degli equini).

burẹ́la: *purté burẹ́la* portar la pena (per un altro).

buṛĝắt bastone fienaio, forchino.

buṛĝíña (Ne.) forcella dell'albero.

buṛĝlíña (Na.) forcella dell'albero tagliata e riquadrata.

búṛi (Na.) scolatura del letame.

buríñ capezzolo degli animali: *buríñ bǫ́rñu* capezzolo che non dà latte.

burlẹ́ (Costigliole d'Asti) v. *kavajúñ.*

burñắt (Ba.) orbettino.

bürǫ́jṛa (Cor. St.) v. *bürắu* (piem. *büréra*).

buśám salvia pratense (piem. Ve. Sda. ecc. *buśóm*).

buśǫ́ṛa (Ci. Sda.) v. *pọt.*

buśǫ́ra (Pri.) buca centrale nel giuoco del *ĝalarüć*.

bústa bastárda (Po.) v. *bastardúṅ* (cfr. piem. *buçęta* pustola).

bütė́ 1° porre: 2° mandar fuori (di vasi, sorgenti: *ęr kaná di kup i bôtu* la grondaia goccia): 3° germogliare: 4° andar fuor dei dentini. *Büte-śû* inghiottire.

bütę́ (Gua. Ne.) sciamare; v. *sårne*, 2°.

butíṅ (Ma.) rintocco.

butúṅ dṛa påṅça ombelico.

bütûr (Go.) burro.

ćábla (Ci. Sda. St.) v. *ćapla*.

ćadéç fra poco, di qui ad un poco: *ćadéç e tǫ́rn* fra non molto ritornerò (piem. *adçadéç* a momenti).

ćajṛíṅ 1° lumicino: 2° lucciola.

ćalabǫ́t (Go.) v. *ĝalarôǵ*.

ćamálu (Can. Cor.) SOLANUM DULCAMARA.

ćanbajṛúṅ pl. (Go.) stracci (piem. *ćanbirúṅ* sorta di calzare già in uso fra i montanari, Scarpone).

ćanbęrlę́ṛa bastone pendulo nella parte posteriore del baroccio per impedire che si rovesci all'indietro, stanghino.

ćápa dęṛ fǫrn (Ca. Ne.) chiusino del forno.

ćapakujúṅ merce avariata o scadente.

ćaparát buca cieca.

ćapåt satanasso (piem. *ćapíṅ*).

ćapåt (Go. Sda.) tagliuola.

ćapę́ta v. *ćapúla*.

ćapę́ta (Na.) v. *kaṛbuná*.

ćápla: *fe ṛa ćapla* fare il baione, fare la ciuciata (piem. *ćabra*, *ćabraçá*, *ćabriça*, *ćuiká*, e cfr. *ćüćû la baja*).

ćapúla, *ćapę́ta* 1° spicchio di frutto disseccato (per lo più di pesca): 2° fig. CUNNUS.

ćaputé rattoppare (scarpe).

ćarabatá s. f. rumore confuso ed alto di voci, brusio.

ćarabaté conversare ad alta voce.

ćaṛák, *ćęṛák* impiastricciamento su abiti.

ćarúṅ (Costigliole d'Asti) v. *ćęrlûk*.

ćavåjṛa buco della toppa.

ćavatíṅ 1° ciabattino: 2° animaluzzo che scivola a spinte sull'acqua dei tonfani, GERRIS LACUSTRIS.

ćavúṅ (var. pedem.) fignolo (piem. *ćavę́l*, Cdo. *ǵavél*).

ćęmśę́ (Ma.) 1° ardere covando: 2° gemicare.

ćenę́śja (Po.), *ćinę́śja* (Cor. Gua.) v. *ćinę́śa*.

ćę́pa (Ma.) agone, cheppia (piem. *ćepja*).

ćęrlûk (Go.) piviere (piem. *tęrlûk*).

ćíća (voce infant.) gallina: *ćíće*, *ćine*, *ći* voci per chiamare le galline.

ćićamálu (Ve.) v. *ćamálu*.

ćićamáṛ (Na.) v. *ćamálu*.

ćíće giuoco di ragazzi che fanno a rincorrersi.

ćići (Sda.) v. *ćíće*.

ćićirílu (Na.) scricciolo.

ćíću (var. pedem. *ćíka*) v. *kiku*.

ćimúç cimosa staccata dal pannolano.

ćimúça cimosa.

ćinćavęna s. m. ragazzo stento.

ćinćaręta (Ve.), *ćinćalaṛá* (Pri.), *ćínćárla* (Gua.) v. *ćinćíṅ*.

ćinćęṛa (Ca. Go.) v. *tṛinćęṛa*.

ćinćíṅ (Sda.) cincia (uccello che, secondo alcuni, par gridare *teṅ-te-ṅ-sü* ' tienti in su ', e, secondo altri, *pàuśa-ṛ-plíç* ' posa il pelliccio ').

ćinćirimęla (Can.: cfr. piem. *ćirimela* lippa) v. *kaskaręla*.

ćínćuṛa (Ma.) zanzara.

ćiné chinare: *ćinéçe* chinarsi (piem. *kiñeçe*).

ćinę́śa cinigia.

ćinibṛía folla chiassosa.

ćinimie pl. (Ma.) v. *ćiṛimíe*.

ćiniśéj forcella in cui si incastra il timone del carro a quattro ruote, Cosciali.

ćiṛipipí (Ca.) v. *ćiṛídidí*.

ćiṛididí cincia (piem. *ćibibí*, *ćiribibí*, *ćiríbíṅ*, *ćiribíri*).

ćiṛimía zufolo di canna consistente in un bocciòlo di canna aperto da un lato e chiuso nel lato opposto dal nodello presso il quale è fatto un taglio levando leggermente il lembo della parte recisa senza staccarla o romperla (piem. *ćírimía*, *ćürümía* zampogna, cennamella).

ćiṛimíe pl.: *fe dęr ćiṛímíe* vivere a stecchetto.

ćiṛíṛí (Can.) v. *ćiṛididí*.

ćíṛiśía (Na.) orbettino (piem. *süśjá*, *anvéj*, *urbaćôl*).

ćoj (Ba. St.) chiodo (piem. *ćo*, *ćov*).

ćǫ́ṙña s. f. CUNNUS.

ću s. m. 1° assiolo: 2° pallone mandato a colombella.

ću (Can. Go.), *ćuk* (Sda.), *ćut* (Alba) s. f. assiolo.

ćüćakû (Ca. Ve.) BLAPS MORTISAGA, v. *babi panaté*.

ćüćamantúṅ (Can.) v. *ćućamarüṅ*.

ćüćamarüṅ colpo dato col pugno sotto il mento (piem. *sutmantúṅ* sergozzone).

ćuç s. f. 1° chioccia: 2° le Pleiadi.

ćúću (Go.) s. m., v. *kauçá*.

ćućuṛé susurrare, pispigliare.

ćuk (Ne. Sda.) v. *kuć*.

ćukúṅ (Na. Po.) v. *anjé*.

ćulé 1° FUTUERE: 2° fig. ingannare, truffare (cfr. *ćula* MENTULA, Zalli).

ćüśa: *d ćüśa* di sopra.

ćüśía (var. pedem.) v. *ćiṛiśía*.

ćüśmájç (Ve.), *ćęmśíç ci*- (Cor.) v. *ćüśmíç*.

ćüśmíç malafitta (piem. *ćum*).

dàṅ (Antignano) dentro.

danćáç 1° dentone: 2° chi ha grossi i denti davanti.

danćíṅ (Ca.): *bütę-u danćíṅ* pareggiare il dente.

daniśéj (Ca. Ne. Ve.), *danisé* (Nizza Monferr.) v. *ćiniśéj*.

daṛmaǵe luogo dove si fa danno conducendo animali al pascolo: *laçé ndéṛ béśe nt i daṛmáǵe* lasciar entrare gli animali in prato non falciato, in campo seminato, in vigna, ecc. - *Daṛmáǵe!* peccato!

davajṛá in fretta, speditamente.

demája (Sda.) v. *ọjdemája.*

deś (Canav.): *a deś nẹṅ* non s'addice, non s'attaglia.

dęśdé 1° allentarsi: 2° non confarsi.

dęśdéś (Sda.): *u dęśdéś* non s'addice (piem. *dęśdéśe* non confarsi).

dęśdeñęçe degnarsi.

dęsfiluśmjá stravolto.

dęsfujé scartocciare il granturco: *dęsfujé ṛ ví* levar foglie alle viti per dare aria ai grappoli ed affrettare la maturazione dell'uva. - *Kọrn dęsfujá* corno spogliato della parte dura restando solo il torsolo o l'anima.

dęśǵaré smuovere.

dęśǵarná spettoracciato, discinto.

dęśǵúnča lavoro ininterrotto di bovini aranti, attaccatura.

dęskarná agg., v. *pọt.*

dęskṛuká: *vaka dęskṛuká* vacca scosciata.

dęskwé dichiocciare, impedire alla chioccia di covare.

dęśmaṛkuṛí, *śmaṛkuṛí* scoraggiare.

dęśmẹ́ç, *-ẹ́ça* (Ma.) scimunito -a.

dęśmultẹ́ (St.) estirpare il *mulät* o canapella in quel di Carmagnola.

dęspanüčé, *spanüčé* togliere ai tutoli di granturco (già battuto per mezzo di grossi coreggiati) gli ultimi granelli rimasti, sgranare, sgranellare.

dęsparüká, *sparüká* grandettino, grandicello.

dęspéč: *lve-u dęspéč* abbandonare il nido, non ritornare al nido, sdegnarsi.

dęspjá (Na.) s. f. lavoro di oltre a tre ore nel campo soli o con animali.

dęssaré togliere il freno o martinicca ai veicoli.

dęständja distesa.

dęstí (Ca. Can. Ve.) v. *tęstí.*

dęstíç tizzo acceso per illuminare l'interno del forno (piem. *lümajrȏl lüśaiṛȏl dęl furn*, *lükẹ́t*).

dęstíj (Go. Ma. Pri. Sda.) v. *tęstí.*

día s. m. dito (misura)

djanẹ́la (Go.) tegamina con manico.

djavuṛọ́t (Ba. Na. Po.) v. *kurnája.*

djẹ́ (St.) dare il latte, lasciarsi mungere, v. *spúnśe.*

djẹ́ta 1° dieta: 2° settimana: 3° quantità di carne che il venditore di un vitello prendeva dal macellaio a titolo gratuito.

dímuda cèntina.

diṅ (Nizza Monferr.) dentro.

diutfända guai! Dio guardi!

dọk (Cor. Po.) v. *tọk* (cfr. piem. *badọ́ka* noce madornale).

dradiké fracassare, rovinare.

dṛajṛúṅ 1° ultimogenito: 2° cacanidio, scria.

dṛäñ, *andṛäñ* (Pri.) dentro.

dre, *dṛẹra* ultimo, ultima (Na. *dẹrjé*, *dẹrjéṛa*).

dre avv. dietro.

dṛía (Antignano) v. *rastẹla.*

dṛiṅ dentro, v. *andṛíṅ.*

drọk rumore di cosa caduta, rumore notturno di origine ignota (piem. *tabûç*).

drǫñula bernoccolo (piem. *drǫñu*, *dǫrña*, *ĝrǫñula*).

dṛüvẹṛi buon tempo, uzzo, vivacità derivante da benessere, schifiltà di persona ben pasciuta.

dśabût contro voglia, di contraggenio.

dśujṛé 1° tosare siepi od alberi fruttiferi colle forbici, potare: 2° ripulire l'uva dal seccume colle forbici.

dubja piega: *a due dúbje* a due doppi, *a tṛe dúbje* a tre doppi, ecc.

dućeméṛ v. *ćamálu*.

dulćameṛa (Ma.), *dulćemána* (Gua.) v. *ćamálu*.

dúja 1° brocca: 2° incassatura od occhio in cui entra il manico ligneo della zappa, del badile, ecc.

dulúṛ 1° dolore: 2° polmonite (piem. *dulúṛ d kǫ́sta* pleurite).

durćamála (Monticello) v. *ćamálu*.

duṛmintúń dormiglione.

duś 1° sorgente: 2° pl. grosse vene della vacca in vicinanza delle mamme.

dvań (Ne.), *dvañ* (Mo.), *dvaj* (Gua.), *dvà* (Go.), *dvẹ* (Ma.) davanti.

dvanć davanti.

dvànç (Na.) v. *dvanć*.

dviṛé distogliere, dissuadere.

éçe: *andé* (*a*) *vúĝe ṛ éçe* andare a vedere la casa e di conseguenza la condizione di chi chiede una ragazza in moglie.

ẹ́ndi (Ne.), *ằndi* (Gua.) v. *anjé*.

eṛ (Na.) ieri.

ẹ́va, *ẹ́wa* 1° acqua: 2° sugo di frutti: 3° fiume.

fábula (Gua.) v. *ábiça*.

fać (Ca. Gua. Pri.) v. *fat*.

fáda 1° falda: 2° grembo: 3° grossa forcata di paglia o di fieno piegata a doppio e disposta sull'angolo della carrata.

fáda (Pri.) coperta di bovini.

fáde pl. (Na.) gonnella.

fája di bǫsk donna oltremodo casalinga (piem. *afáj*, *faj*, *fája* fata).

fằjt pl. possessioni.

fajtí (Mt. Ba.): *di d fajtí* giorno di lavoro (piem. *di d fití*).

familjằnça dimestichezza, famigliarità.

fanĝáç motaccio, malafitta.

fantíña piccola sbarra sostenuta alle estremità da piuoli verticali e nel mezzo dal *fǫ́ṛku* la quale serve di parapetto laterale al *karúç*. Può anche consistere in una grossa vermena arcuata che, appoggiandosi nel suo mezzo al *fǫṛku*, ha i due capi infissi nel piano del carro.

farábula favola, novella (piem. *farabǫ́la* chiappola: panzana).

faṛavǫ́ (Ca. Cor. Gua. Ma.) v. *favaṛǫ́*.

faṛavǫ́jṛa (Ve.) v. *faṛavóska*.

faṛavǫ́ska 1° gluma di granturco: 2° leggero fiocchetto di neve.

faṛinằt 1° specie di chenopodio: 2° bozzolo della polenta.

fạrinúś agg., che dà sensazione di farina (detto di mele, patate, ecc.).

fárkụra (var. pedem.) specie di mezzaluna ferrea che unisce i *parméj* facendo le veci del gancio o coreggiolo (v. *fáṛkuṛe*).

fáṛkuṛe i due legnetti leggermente ricurvi che, collegati al giogo dalla *kunśũbja* e uniti al di sotto con gancio o coreggiolo o funicella, circondano il collo dei bovini (piem. *parméj*, *paravéj*).

faṛkuṛé unire le *fáṛkuṛe* con gancio o coreggiolo o funicella.

faśaṛíś: *kavála da faśaṛíś* cavalla fattrice, cavalla da frutto.

faśuṛaça (Can. St.) gambule dei fagiuoli.

fat stopposo (piem. *kẹrpǫ́ñ*).

fatẹ́ñ (Na.) v. *fat.*

fauçát piccola mannaia (*fauçẹ́t* Ne. roncolo, segolo).

fauçẹ́ta (Ca.), *fáuçta* (Po.) v. *pwaṛíṅa.*

faudaṛáç grembiule di traliccio per portar erba.

faudaṛaçá (Ne. Pri.) s. f. quanto si può portare con un *faudaṛáç.*

favaṛó CELTIS AUSTRALIS (piem. *favarúṅ*, *farúṅ*).

feç (Mt. Ne.) v. *feś.*

fẹça (Gua.) feccia dell'olio, morchia.

fẹr da sjẹ́ (Ma.) falce fienaia.

fẹrjõ (Go. Ma.): *muṅ fẹrjõ*, v. *fráñ.*

fẹrjõ BOLETUS MALEFICUS.

fẹrñé (Na.) catasta di fascine.

fẹrtulúṅ chi fa in fretta e male.

feś s. f. fiele, bile.

fẹsturíṅ chi frequenta le feste pubbliche o sagre.

fẹtúṅ grossa fetta.

fẹtúṅ (None di Pinerolo) grossa tavola che serve di sponda alla mangiatoia (piem. *fẹtúṅ* piallaccio).

fi d-ẹmçúṅ fico fiore.

fía mçunẹra (Na.) fico fiore.

fjá 1° fiato: 2° alto! (grido di chi, rincorso nei giuochi, chiede di fermarsi un poco).

fják s. m. espulsione cutanea e purulenta sulla faccia.

fić 1° affitto: 2° pigione: 3° avv. celeremente.

fić fṛankíṅ specie di livello o di enfiteusi per cui si davano due polli all'anno.

fíća corsa rapidissima.

figẹ̀ta: *fe figẹta* cedere, cadere (si dice di oggetti che non si reggono per sè e di persone che piegano sotto un peso).

fik randello che si pianta sulla carrata di fieno, di paglia, o di altro, attorno al quale per mezzo di caviglia si attorce la corda per stringere il carico.

fik (Cor.) stollo di piccolo pagliaio.

fiṅadéç 1° finora: 2° poco fa, dianzi (piem. *finadés fiṅadés* infino ad ora).

fíṛa 1° fila, serie: 2° sfilaccio, sfilaccica: 3° gugliata di filo bianco che serve per tagliare la polenta: 4° filo dei fagiuoli in erba. — *ćićíṅ dẹṛ fiṛe* carne fibrosa.

fịrằñ filare di viti: *i fịrằñ* la vigna.

fịrẹ́ṛa (Costigliole d' Asti) filare di viti.

fịruśẹ́la fillossera.

fjukẹśé nevicare a fiocchi piccoli e rari.

fjukúṅ nevata abbondante.

fjulastṛúṅ giovanottone.

fjuṛằt salto di cavallo, corvetta: *fe di fjuṛằt* corvettare.

fjuṛaté arabescare.

fjuṛẹ́ (Cor. Go. St.) v. *bjuvé*.

fjuṛẹ́ta fiore del vino.

fjuṛûm efflorescenza del terreno.

fjuṛûm (Costigliole d' Asti) fiorume.

fo̱: *d-fo̱* di fuori.

fó̱ça, *fó̱çja* (Costigliole di Asti) v. *so̱ta*.

fõja (Ne.) v. *vancằj*.

fo̱ d-tũva (Pri.) fuor di tutela, maggiorenne.

fo̱l pazzo, demente (piem. *fo̱l* stolido).

fó̱ṛku piedritto ligneo infisso a lato del piano del *karúç* sopra la sala e munito di braccio laterale per sostenere la *fantíña* e allontanare il carico dalla ruota.

frajṛô (Ca. Can. St. Ve.) v. *fẹrjô*.

frằñ, femm. *fẹ́ṛña* agg.: *muṅ frằñ* mattone stracotto, mattone inferrettito (piem. *muṅ friõl*): *üva fẹṛña* uva che ha la stretta e però non matura.

fṛằnça 1° Francia: 2° grande estensione di poderi. — *uṛ a fáne pü ke Kárlu ṅ Fṛằnça* ' ei ne ha fatte più che Carlo in Francia ', ne ha fatte d' ogni colore.

frandé segare un tronco in due parti uguali o panconi.

frandúṅ (Ne.) v. *fẹrjô*.

frañ̂gulằt (Can. Cor.) fringuello.

frañ̂guṛiṅ (Po.) fringuello.

fṛaskẹ́ṛa riparo di frasche apposto ad una finestra contro il sole, frascato (piem. *fraskà*).

fṛićúla (Ne.) frittella di pasta lievita.

fṛićulúṅ (Sda.) v. *fṛićula*.

fṛik agg., accorto, agile.

fṛikaçá s. f. fegato.

fũbja ciascuno dei due cavicchi che congiungono alla sala i capi della forca o timone (Ma. *fíbja*).

fuçá (Sda.) s. m., v. *kunfo̱ṛç*.

fudṛí (Go.) guscio del guanciale.

fudṛúṅ toppone della scarpa.

fuĝátu tassa di famiglia.

fuják fogliame secco.

fulẹ́na s. m. scimunito.

fulistṛằṅ scempio, pazzarellone.

fümằjç affumicato.

fúnda avvallamento, bassura.

fundằjç, *fundằjś*: *taràñ fundằjś* terreno profondo, terreno che ha molta terra buona.

fundáu (Sda.) v. *funĝáu*.

funĝaṛún (Ve.) botro senza acqua.

funĝáu bastone a due o tre brancate per rimandare le vinacce al fondo del tino e della botte, ammostatoio.

fungé 1° affondare: 2° follare, ammostare.

funś (Po.) BOLETUS BOVINUS (piem. *karéj*, *funś kaléñ*).

funtåña (Pri.) 1° fontana: 2° cauterio.

fuŗkęta forcone con due rebbi o denti.

furlęta, *furnlęta*, *furnęta* abbaino.

furnaśé infornaciare.

furnaśiñ chi lavora alla fornace, fornaciaio.

furnlęta v. *furlęta*.

furnęta federa (piem. *fudręta*).

fuŗúla agg.: *nuś fuŗúla* noce bacata.

fwinójŗa tagliuola (piem. *fwinéra*).

ĝablǫt gabellotto, grasciere.

ǵaç letto degli animali: *pje ŗa levŗ a ǵaç* pigliar la lepre a covo.

ǵåç 1° gesso: 2° frantume di pavimenti fatti con lastroni rettangolari di gesso spento: 3° specie di pietra o puddinga che serve per muri di sostegno a Ca. e Gua.

ĝaćaŗåt (Po.) v. *ĝaǵaŗǫt*.

ǵaçaté chi scava e cuoce e vende gesso.

ĝadǫ (Mt.) nòcciolo.

ĝaǵaŗǫt sparato della gonnella.

ĝajǫt ghiandaiotto.

ĝajúñ porca o prace più corta delle altre (piem. *gajdúñ d-üñ kanp* parte d' un campo fuori della quadratura del medesimo).

ǵakaŗéja (Gua. Ma. Pri.) v. *ǵakaŗía*.

ǵakaŗía 1° PASTINACA SATIVA: 2° ulcerazione alle gambe prodotta dalla detta erba.

ĝalaŗiñ (Ba.) v. *kaçåja*.

ĝalarõǵ (Ma.) giuoco delle buche (piem. *nöśa*) con la *biçåka* e la *ĝala* o palla di legno: v. *röǵ*.

ĝalarũć (Pri.) v. *ĝalarõǵ*.

ĝalåt 1° galletto: 2° garrese (piem. *garúñ*): 3° forma di pane per bambini simile a galletto.

ĝalęté sgallettare (piem. *ĝalęśé*).

ĝalõś agg. losco: *üva ĝalõśa* uva rossastra ed immatura quando l' altra è già matura: *su ĝalõś* sole scialbo.

ĝalǫtuŗa asperità della via per fango gelato.

ĝalũć, *ĝalũću* 1° pina delle conifere: 2° gheriglio intiero.

ĝalũću (Cor. Gua.) pellicola o membrana del gheriglio.

ĝalũću (Go. Pri.) v. *skwajlǫta*.

ĝåmna s. f. 1° cavillo: 2° cavillatore (piem. *ĝęmna*, *ĝímna* lezio, smorfia).

ĝanbarél gambiglione.

ĝanbǫç (Go. Sda.) gavio (Cdo. piem. *ĝanbǫça*).

ĝanĝía viticcio (piem. *ĝarankía*, *ĝranĝía*, *ĝrinĝéja*, *ĝrinĝęña*).

ĝanĝlía (Cor. Pri. Ve.) v. *ĝanĝía*.

ĝaniĝiñ cotechino (var. pedem. *duĝaniĝiñ*).

ǵaníña (Ma. St.) capezzolo ligneo della trottola al quale si raccomanda un capo della funicella (Cdo. *kü*, Go. *puråt*), v. Zalli, Diz. piem. s. *sǫtula*.

ǵanpetadé (Na.) l' Ebreo errante.

ĝarapilést (Can.) *ĝararpilést* (Sda.) v. *sĝardía*.

ĝaráude (Ne.) v. *karaçe*.

ĝaravél: *sàk pàj dęr ĝaravél* molto secco (di pane, ecc.).

ĝaravlám (Ma.) calcinaccio (Cdo. *ĝaravęla*, piem. *ĝar-*).

ǵaré scagliare.

ĝarĝare (Nizza Monf.) gargarozzo.

ĝaríña d sanpé coccinella (piem. *ĝalíña dla madǫna*, Poirino *ĝalíña d nuçñúr*).

ĝárna cerchio ligneo dello staccio.

ĝarǫ́la ammaccatura di boccia da giuoco.

ĝartę́ra quartiere della scarpa.

ĝarúñ garetto, corda magna di bovini e d' equini.

ĝaruná (Nizza Monf.) s. m., v. *ĝartęra*.

ĝaśjé v. *ĝaśjęra*.

ĝaśjęra bosco di robinie.

ĝaśôś s. m. gassosa.

ĝata marę́la gatta immaginaria di cui si parla ai bimbi come di spauracchio.

ĝatáç (Ma.): *a ĝatáç* carponi (piem. *a ĝatañáu*).

ĝatañáç (Go. Gua.): *a gatañáç* v. *ĝatáç*.

ĝata ruvàra (Na.) v. *ratauróǰra*.

ĝaudę́ (St.) v. *babǫne* (Gua.).

ǵaunàsk, femm. *ǵaunę́ska* agg., gialliccio -a.

ǵaunę́ça (Cor. St.) v. *ǵaunę́ska*.

ǵaunę́ska itterizia (piem. *ǵauniça*).

ĝavantúñ canapa lasciata nel campo per la semente; v. *masć*.

ĝavantúñ (Go.) canapa seminata nella capitagna del campo per farne poi corde.

ĝavantúñ (Ma. Sda.) tiglio della canapa lasciata per la semente.

ĝavantúñ (Can.) grosso vimine, grosso vinciglio.

ĝavaôj LIBELLULA AENEA.

ĝavjǫ́śna (Gua. Ma.) verlia (piem. *ĝabjǫ́śna*, *ĝabjúrna*).

ĝavuśé gozzo dei polli (piem. *ǵauśę*, *ĝuśę*).

ĝęǵá s. f. buffetto, biscottino, colpetto dato facendo scattare l' indice o il medio sotto il pollice.

ĝę́na (Go. Pri.) nocciolo di pesco che i ragazzi piantano colla punta in terra e cercano poi di far cadere con altri noccioli.

ǵenàj (Can. Cor. St. Ve.), *ǵenàjś* (Ca.) v. *krići*.

ǵenerí generare, procreare.

ǵenę́śa ǵinę́śa (Ne.), *ǵinę́śja* (Mo.), *ćinę́śja* (Gua.) v. *ćinę́śa*.

ǵęra 1° ghiaia: 2° pietruzza: *mar dra ǵęra* calcoli della vescica.

ĝę́rbura (Ne.), *ĝárbura* (Sda.) v. *ĝárna*.

ĝę́rça grossa pagnotta di pane casalingo.

ĝęrça (Ci.) pezzo di pastone che vien diviso in due *bastúñ*.

ĝęrçę́ta (Ve.) v. *tirá*.

ĝęrçíñ (Cor. Gua.) v. *turtún*.

ĝę́rla (Na.) caccola (piem. *ĝę́rla* pietruzza).

ĝęrlí fiatare.

ǵéśa 1° chiesa: 2° catriosso.

ǵi (Na.) v. *ǵilát.*

ǵi (Ca. Ne. Sda. Ve.) s. f. ghiro (piem. *ĝi*, *aĝí*).

ĝíću (Gua.) v. *kíku.*

ĝiǵét (Ne.) cocchiume (cfr. piem. *ĝićét* finestrino).

ĝiĝlá (Can. Pri.) v. *ĝęǵá* (piem. *ĝíĝa*, *ćęka*, *śęka*, *stęka*).

ĝíĝu (Can.) v. *skwajlóta.*

ǵilát striscia di pelle del ciliegio o di cuoio disposta sopra la base del tomaio e del quartiere intorno all'*arśíña* degli zoccoli.

ĝiñ (Nizza Monf.) maiale (piem. *kriñ*).

ĝinĝlía (Na.) v. *ĝanĝía.*

ǵiniśéj (Poirino, St.) v. *ćiniséj.*

ĝiṛóla (Cor. Gua.) v. *dróñula.*

ĝiṛótula (Po.) v. *dróñula.*

ǵiṛulúñ girellone, bighellone (piem. *ǵirundulúñ*).

ǵiṛulájṛe v. *ǵiṛulúñ.*

ǵíva (Langhe) zolla, gleba.

ĝoṛĝ maceratoio.

ǵôśi esclam. di meraviglia: *fę ǵôśi* far Gesù.

ĝṛaçapórç (« *ingrassa porss* HIERACIUM UMBELLATUM » Camisola, Flora astese, Asti 1854, pag. 359).

ĝṛaçíña tassa di minuta vendita.

ĝṛaçiṛúñ dṛa ĝánba (Po.) polpaccio (piem. *ĝraçajrúñ* ghiozzo COTTUS GOBIO).

ĝṛaçívu (Ma.) agg., che ingrassa facilmente.

ĝṛaçúñ: *avǻj i ĝṛaçúñ ánt ęṛ kól* esser grasso nel collo sì che riesca difficile il respirare.

ĝṛájśa cavillo, pretesto.

ĝṛamuṛíç scotolatura, lische di canapa (piem. *ĝramulíñ*, *ĝramulûra*).

ĝṛanaṛát coccola del ginepro.

ĝṛandánć (Sda.) v. *rastęla.*

ĝṛánfi informicolamento.

ĝṛánfi mat contrazione dolorosa dei muscoli, granchio.

ĝṛanót grano scadente che la *vántula* ha separato dal buono.

ĝṛatęla seccherello di pasta, di polenta o di fango (piem. *ĝratęla* frammentuzzo).

ĝṛatjé fare il solletico (piem. *ĝatjé*).

ĝṛęçja (Go. Ma. Pri.) grossa pagnotta di pane casalingo. V. *ĝęrça.*

ĝṛíça (Pianfei-Mondovì) v. *ĝęrçíñ.*

ĝṛíla (Gua. Ve.) v. *láusta.*

ĝṛinçát, *ĝṛiát* sassolino, ghiarottolo.

ĝṛiñulíñ specie di vitigno.

ĝṛiñulíñ crinolina.

ĝṛumát stia dei pulcini (piem. *ĝęrmu*).

ĝṛúta grotta, antro (piem. *ĝróta*).

ĝṛúta (Ma.) tana di conigli.

ǵúa cavalletto del tetto (piem. *kavriá*, *kravjá*).

ǵüĝájça bisca.

ǵüĝaṛéla s. f. giocatore maldestro.

ǵüĝastṛúñ chi giuoca troppo e non correttamente, giocatoraccio.

ǵúnća: *fe ǵúnća* unirsi due proprietari mettendo una vacca ciascuno e facendo il paio specialmente per arare.

ĝuráj vincheto, albereto presso un fiume (piem. *ĝurẹ́* vincheto; cfr. *ĝúra* vinco).

ĝurté (Na.): *sarś ĝurté* salcio viminale (cfr. piem. *ĝurẹ́t* vimine, vinciglio).

ĝúta (Go. Pri. Ve.) pappagorgia.

ǵuvantũṛa s. f. i giovani.

inkántna (Po.) v. *kantṛọ́t.*

istánça querela.

kabáč capannone attiguo a la casa.

kabalẹ́stṛa arcobaleno.

kabán: *fe ṛ kabán* 1° seminare i frasconi: 2° esser nuvolo.

kabána (Ca. Can. Ne. Sda.) arcuccio.

kabẹča, *bẹna* capanno.

kabjọ́śna (Go. Sda.) v. *ĝavjọ́śna.*

kábula: *fe ṛa kábula* gettare un soldo in alto e riprenderlo subito di nascosto all' avversario prima di chiamare *kṛuś* o *kastél* giocando a palle e santi.

kaç bozzima.

kaçája bastone che per lo più è una mazza scosciata di castagno e incurvata artificialmente alla base o *maçọ́ka* per il giuoco della *ĝála* (piem. *ĝandja*, *ĝẹ́ru* bastone pel giuoco delle buche).

kaćaṛát (Mt. Ba.) v. *ĝaǵaṛọ́t.*

kaćía (Go.) cispa.

kaçíṅa 1° podere: 2° fienile sopra la stalla e il portico.

kaçiné chi abita fuori del capoluogo in casa colonica.

kaçũ 1° mestolo: 2° castagna stenta e vizza.

kaçũ (Nizza Monf.): *de ṛ kaçũ*, v. *de ṛ kríṅ* s. *kríṅ.*

káda (Na.) v. *kaṛkavẹja.*

kaĝáu cesso.

kalándẹṛja specie di vespa nericcia.

kalúṛ 1° calore: 2° espulsione cutanea: 3° lampo senza tuono al limite dell' orizzonte quando il cielo in complesso è sereno.

kalũṛe s. f. plur. caldana.

kamẹśẹ́ta 1° giacchetta: 2° pesante veste invernale senza maniche per donne, che si teneva sotto.

kamíśa 1° camicia: 2° spoglia di cicala o di serpe.

kamiśáda camiciata, gran sudata.

kamísta (Cor.) v. *kamẹśẹ́ta.*

kámuṛa 1° tarlo: 2° tarlo della carie dei denti: 3° COCHYLIS.

kamuṛíṅ (Ne.) COCHYLIS.

kamuṛúṅ 1° grosso tarlo del legno: 2° cunicolo del tarlo nel legname.

kaná 1° doccia: 2° solco del tetto di tegoli.

kanaṛẹ́śa (S. Vittoria) esofago, strozza, gola.

kanát (Ca.) piccola canna: *bütẹ́ ṛ kanát* mettere i bordoni.

kanáuṛa specie di staffa ferrea che unisce la bure dell' aratro con la catena.

kanaulíṅ (var. pedem.) caviglia del timone del carro (piem. *ĝẹṛu*).

kanavá s. m. canapaia.

kanaváça (Ne.) canovaccio.

kanavę́ta (Ne.) v. *skanavrę́ta.*

kanavjé estirpare canapa nelle canapaie di Carmagnola per mercede in natura.

kanavjǫ́jra donna che va a Carmagnola per *kanavjé.*

kanavõja (Can.) v. *ĝramuriç.*

kanavrę́ta (Po.) v. *skanavrę́ta.*

kânbra (Can.) v. *kânvra.*

kandä́jra 1° candela: 2° colonna di legno, staggio.

kandrä́t ghiacciuolo.

kanęstrél 1° cialda: 2° seccherelli di polenta onde s' incrosta il paiuolo.

kánęvra (Cor.) canapa.

kaníça stuoia.

kaniĝíñ (Gua. Pri.) v. *ĝaniĝíñ.*

kanpé 1° guardia campestre: 2° rana dei campi.

kantakúku: *fe r kant-* oziare.

kantaráñ (Ma.) v. *kantaräña.*

kantaräña strumento da sonare in settimana santa e formato di un dado ligneo con due alette laterali rigide ed una di mezzo più sottile o molla la quale preme su ruota dentata infissa con manico in mezzo alle altre due.

kantaranáç (Ma.) v. *kantarúñ.*

kantáribüç cantaride.

kantaríś s. f. (Po.) v. *kaländęria.*

kantarǫ́la (Poirino) v. *kantaräña.*

kantarúñ grossa *kantaräña.*

kantél: *pęr kantél, d kantél* di sbieco.

kantíña (Sda.) v. *turtúñ* (cfr. piem. *kantéj*).

kântna (Cor.) v. *kantrǫ́t.*

kântra (Ca. Gua.), *skântra* (Costigliole d'Asti) v. *kantrǫ́t.*

kantríñ (Ne.) v. *kantrǫ́t.*

kantrǫ́t piccola cassapanca dentro il *kǫfu* o cassapanca.

kantúñ 1° angolo: 2° cantonata: 3° vicinato, quartiere di villaggio.

kanúñ (Ne.): *śćatę́ r kanúñ* mettere i bordoni (piem. *avéj ęl kanúñ fjurí* spuntare i bordoni, e dicesi degli uccelletti di nidio).

kánura (Ma. Ve.) v. *kânvra.*

kánuva (Gua. Ne.) v. *kânvra.*

kânva (Gȯ. Sda. St.) v. *kânvra.*

kânvra canapa (piem. *kánua, káuna*).

kápa (Ca. Gua. Ne.) v. *kapála.*

kapaǵǫ́la (Ne.): *añ kapaǵǫ́la* v. *bęrlǫ́ća.*

kapála bica di quindici covoni. — La *bǫ́rla* (piem. *búrla* bica, barca) è di undici covoni.

kaplät dra kaválja striscia di cuoio piegata a due doppi e attraversata da tre fori, l' uno nel mezzo per cui è infissa nell' *anburí* del manfano, gli altri ai due capi pei quali passa un coreggiuolo (*mjäña*) unito alla vetta del coreggiato.

kaplę́ta (Poirino) v. *kaplät.*

kaplíñ cappello di paglia a piccola tesa per uomini.

kaplíña cappello di paglia a larga tesa specialmente per donne.

kapṛánde rappigliarsi.

kapučájṛa (Go. Sda.), *-ájṛa* (Ma.) cicatrice, frinzello.

kapüçáu (Na.) mezzaluna per tritare sul tagliere (piem. *kapülúr*, *čapülúr*).

kár 1° carro a quattro ruote: 2° Orsa maggiore. — *Fe kúre ṛ kár* ‘ far correre il carro ’, cioè guidare un carro tirato da buoi per la via centrale del paese nel dì della festa patronale mentre su di esso salgono a gara i villici per disputarsi con offerte pecuniarie un cappello che viene aggiudicato a chi lo ha fra mani quando rintocca la campana.

kará d viñ s. f. dodici brente e mezzo (625 litri) di vino (piem. *kára*).

kaṛáçe (Ca. Ma.) soppedanei di legno per potare su neve.

karakọ́ (Mo. St.) giacchetta (piem. *karakọ́* giubba donnesca).

kaṛamẹ́la (Gua. Ve.) v. *čiṛimía*.

kaṛamlé ciambellaio, caramellaio.

kaṛáña (Sda.) cielo crasso e gravido di vapori che leggermente offuschino il sole.

kaṛástje pl. (Cor. St.) carcassa di pollo, catriosso.

kaṛástṛe (Gua.) v. *kaṛáçe*.

kaṛát piano scorrevole tra due parallele con un'apertura tonda nel mezzo dove si pongono i bambini perché imparino a camminare.

kaṛaváña (Ma.) 1° v. *kaṛáña*: 2° v. *kaṛkavéja*.

kaṛaváña: *fe ṛa kaṛaváña* si dice quando il sole è un po' scialbo e quasi velato: *u fa n pó d kaṛaváña*, *u sú (u) fa ṛa kaṛaváña.*

kaṛbuná s. f. fetta di pane spalmata di burro, sapa, ecc.

karẹ́t (Ne.) pontile del porto a chiatta.

kaṛináç molla, erro, ferro del pozzo (piem. *kadnáç*, *kajnáç*).

kaṛitúñ (Ca. Gua.) pizza che si dà a chi nel giorno di S. Rocco (16 agosto) conduce il bestiame a benedire (cfr. piem. *karitá*, *karitúñ*).

kaṛkavéja 1° incubo, efialte: 2° aria che brilla nelle giornate calde d'estate quando vi si vedono dentro nuotare i vapori sparsi.

karúç carro con lungo piano e a due ruote (per bovini).

káše (Ma.) cadere.

kašjá s. m. grossa casa.

kašjé: *fe kašjé* edificare.

kaskaṛẹ́la giuoco di ragazzi nei prati. Si scava una serie circolare di buche; ogni giocatore, armato di bastone (v. *rankačiče*), ne occupa una con la estremità di esso, ed uno, designato dalla sorte, getta un bastoncello al vicino di destra, il quale cerca di colpirlo e mandarlo lontano. Mentre colui va a raccattarlo, i compagni colla punta aguzza dei loro bastoni ne allargano la buca asportandone la zolla erbosa; si libera dall'ufficio di porgere il bastoncello se quegli, a cui vien gettato, sbaglia il colpo, o se egli,

ritornando dall'averlo raccolto, riesce ad occupare colla punta del proprio bastone la buca di uno dei compagni indugiatosi troppo nell'opera di scavo. Finito il giuoco, quelli ai quali la terra non basta a colmare la buca, debbono riprenderla dai compagni riportandola a piccole dosi nelle mani intrecciate dietro la schiena, mentre questi li percuotono.

kastañé raccogliere castagne per mercede in natura.

kastél 1° castello: 2° mela chiusa tra fregi di pasta e cotta in forno.

kastlíṅ cappa, castellina (piem. *kastlẹ́t*).

kastlíṅ (Can.), *kastẹ́l* (Sda.) pellicola che divide le parti del gheriglio.

katabṛọ́ć (Ve.): *aṅ katabṛọ́ć* v. *bẹrloća*.

katalúska (Na.) mosca cieca (piem. *ćatalúska*, *katọ́rba*).

katarína (Na.) v. *lǻusta*.

katarúle (Bene): *aṅ katarúle* v. *bẹrlọ́ća*.

kauçá (Cor. Na. Ve. Monticello) s. f. riunione delle trecce sulla nuca in forma di cercine, acconciatura dei capelli avvolti in trecce.

kauçǻñ 1° fusto di un albero, pedale: 2° l'intera pianta (*dọj kauçǻñ ẹd prûç* due alberi di pero).

kauçǻt 1° calza: 2° plur. calze di polli e di piccioni.

kauçôvra (Canav.) v. *kauçá*.

kauśjuné accagionare, dar la colpa.

káva (Ci.) v. *kavǻjṛa*.

kavaǵọ́la (Ma.): *aṅ kavaǵọ́la* v. *bẹrlọ́ća*.

kavǻjṛa spazio zappato di circa un metro di larghezza verso il cui orlo superiore sta il filare di viti: *fe ṛ kavǻjṛe* zappare le viti nella misura suddetta: *arbate ṛ kavǻjṛe* zappare largamente anche il lato superiore del filare.

kavǻjṛa (Cor.) filare di viti.

kavajúṅ grossa catasta di covoni nell'aia.

kavála (Ca. Can. Gua. Sda.) unione di due pali legati insieme ad X per tenere alta da terra la fune sulla quale è teso il bucato.

kavalẹ́ta (Cor.) v. *kavála*.

kavaljúṅ coreggiato con grossa e lunga vetta per battere il granturco.

kavañíṅ (Sda. Diano) mela chiusa tra fregi di pasta e cotta in forno.

kavé zappare.

kavíj cavicchio (Sda. *kaví*, piem. *kavíć*).

kavjọ́t (Go. Ma.) grissino (piem. *ĝẹrçíṅ*, *ĝriçíṅ*).

kẹ́kla (Go.), *tẹ́kla* (Pri.) v. *fṛićúla*.

kẹ́kna (Ma.) v. *kẹkla* (piem. *kekna*).

kẹrçǻnt (Go.) s. m. schiacciata con fregi (piem. *kẹrçẹ́nt* lievito, *kẹrçệnça* focaccia).

kẹṛjá s. f. cucchiaiata.

kẹrñẹ́la (Diano d'Alba), *kẹrnjéla* (Na.) ciambella, bracciatello.

kićọ́la (Castigliole d'Asti) v. *fṛićúla*.

kíku: *fe kíku* far una cilecca (piem. *lanĝíću*, *kúku*, *brọ́la*).

kinkára (Na.) maggiolino (piem. *kunkwára*).

kintáňja (Na.) spazio tra il letto e il muro (piem. *kintáňa* chiassolino).

kjé s. f. cucchiaio (piem. *küjẹ́*).

kmudé 1° cuocere in guazzetto: 2° spianare il solco o la porca col rastro dopo aver seminato: 3° castrare.

kọ́ja 1° cotenna: 2° piallaccio, sciavero. — V. piem. *kúna*.

kọk tarlo grosso dei tronchi.

kọk (Ca. St. Ve.) scarafaggio bianco dal muso rosso che vive in terreni grassi, larva di maggiolino.

kọk (Can. Cor.) baco che si sviluppa tra la cute dei bovini.

kọ́ka combriccola, brigata di buontemponi.

kọ́ka (infant.) noce (frutto).

kọ́pja 1° copia: 2° avviso per chiamare alla leva: 3° pl. *kọ́pje* citazione.

kö̆ṛ 1° cuore: 2° parte migliore d'una regione agricola. — *Viṛé ṛ kö̆ṛ* rivoltarsi lo stomaco, sentir nausea (*eṛ ô ṛ kôṛ k-u víṛa* sento nausea).

kö̆ṛ dẹ spále (St.): *ànt ẹṛ kôṛ dẹ spále* nella fossetta che è tra le due scapole.

kö̆ṛbṛüsú pirosi (piem. *brüśakôr*).

kọśa bẹskọ́śa (queste due parole si premettono agli indovinelli).

kṛápa (Ne.) fior di latte, panna.

kṛáva 1° capra: 2° specie di cavalletta: 3° trespolo del tinello del bucato: 4° specie di giuoco d'azzardo, macao: 5° unione di due pali legati insieme ad X per tenere alta da terra la fune sulla quale è teso il bucato: 6° fiaccona estiva (piu frequente *lọ́jṛa*).

kṛáva (Can. St.) locusta.

kṛáva (Go.) aria che brilla nelle giornate calde d'estate quando vi si vedono dentro nuotare i vapori sparsi.

kṛaválju kaṛv- (St.), *kaṛváṛju* (Can.) v. *kṛaváśu* (piem. *kṛaváju*).

kṛaváňa (Ne.), *kṛavắňa* (Sda.), *kṛavẹ́ňa* (Go.) v. *kṛaváśu*.

kṛaváśu (Gua. Ma.) olivello, ligustro.

kṛavắu (Ve.) v. *kṛaváśu*.

kṛavíňa pergamena della conocchia.

kṛíči ginepro.

kṛikắt, *kikắt* cocuzzolo, punto elevato di un colle.

kriň maiale. — *De ṛ kriň* rifiutarsi che fa una ragazza di sposare un tale che l'abbia chiesta in moglie.

krinaṛía porcheria.

kristé bestemmiare.

kristuňẹ́ (var. pedem.) v. *kristé*.

kṛuáṛe (var. pedem.) v. *kuṛọ́jṛe*.

kṛuć (Go. Sda.) v. *ćuç*.

kṛuś e kastél croce o lettera, testa o lettera (piem. *kṛuś e píla*).

kṛuś e part (Ca. Cor. Gua.) v. *kṛuś e kastél*.

kṛuś e pọ́rta (Ne.) v. *kṛuś e kastél*.

kṛuśé approfondare, far fondo (*kṛöś -a* profondo -a).

kṛuśjẹ̄ṛa 1° crociera: 2° crocicchio, quadrivio: 3° groppa dei bovini.

kṛutíṅ lunga grotta discendente in piena terra nella parte posteriore della cantina.

kṛutúṅ, *vutúṅ* grotta profonda.

ksénta (var. monferr.) pan dolce di forma ellittica con fori nel mezzo e profonde tacche intorno.

kuć capanniscondere (piem. *köjt*, *köñ*, *kôñi*).

küć (Cor. Na.) v. *kuć*.

kuçăt (var. pedem.) zucchetta.

kufnăt (St.) v. *kantṛọ́t*.

küki (Cor.): *a küki* v. *bẹrlọ́ća*.

kükülükû (Ne.) 1° gheriglio intiero della noce, v. *ĝalûć*: 2° capitondolo, v. *skwajlọ́ta*.

kukúṅ dṛa maṛe (Go.) ultimo dei figli.

kukúṅa (Cor. Ne.) AGARICUS CAESAREUS Linn. (piem. *kukúṅ*, *bulẹ́ kukúṅ*, *funs kọ́k*, *buréj*, *bulẹ́ reál*, *arjáj*, *rjá*).

kukuníṅ beniamino.

kúkuṛa cupola.

kulaníṅ (Cor.) v. *hulanọ́t*.

kulanọ́t piccola collana di corda per legar vitelli alla greppia.

kulíça rotaia di strada ferrata.

kuljéçe (Nizza Monf.) coricarsi.

kulọ́na 1° colonna: 2° distinta catastale in apposito registro del Comune.

kumănç: *kumănç k-u día* sebbene egli dica, per quanto dica.

kumẹ́dja: *fe dẹṛ kumédje* ruzzare (piem. *kumedjẹ́*).

kumẹsdév 1° agg. indeclin., a modo e verso, serio, onesto: 2° avv. onestamente, seriamente.

küminănça opera di riparazione che si fa ogni anno alle strade comunali da squadre di braccianti.

kuṅ, *pkuṅ* 1° boccone: 2° pillola velenosa. — *kuṅ du ré* boccon ghiotto.

kuñá (Ca. Ne.) s. f. sapa.

kunçé (Ci.) spianare il solco o la porca col rastro dopo aver seminato. V. *kmudé*, 2°.

kunçjẹṛa sala del Consiglio comunale.

kunçûm 1° consumo: 2° pozione per dimagrare.

kundûć 1° condotto, acquedotto: 2° beveraggio bollente con crusca, cartocci di granturco, foglie d'olmo o di quercia (per bovini).

kunfọ́rç (Go.) abbeveratoio e lavatoio pubblico d'acqua piovana (Cdo. *bjá*).

kuníṅ (Can. Sda.) porcellino d'India.

kuníṅ dṛa mama (Gua.) beniamino (piem. *kuninẹ́* careggiare, vezzeggiare).

kuñúṅ (Sda.) v. *ĝaníṅa*.

kunpṛeśănça risposta soddisfacente.

kunśẹ́bja (Go. Pri.) v. *kunśübja*.

kunśúbja (Gua. Ma. Ne. Ve.) v. *kunśûbja*.

kunśûbja coreggia del giogo la quale sostiene le *făṛkuṛe*.

kuntá s. m. tenuta, contea.

kuntać, *kuntǻć* 1° s. m. briccone: 2° esclam. perdiana!

kuntáǵ, *kuntǻǵ*, *kuntáj*, *kuntǻj*, *kuntǻsk* v. *kuntác kuntǻc*.

kuntáǵa s. f. 1° briccona: 2° bricconata.

kuntaǵaṛía bricconata.

kuntẹ́ć (Ma.) v. *kuntáć*, *kuntǻć*.

kuntṛa-manẹ́ṛe-ñüñe a niun patto.

kuntṛavardéçe stare in guardia.

kuṛ piccolo pannolino per colar latte, e per fare la caciola.

kuṛ d ṛ arçía ceneracciolo, v. *sẹnṛáu* (Ci. Sda.).

küṛaçúń osso sacro.

kurajẹ́ta (Cor.) v. *kṛavína*.

kuṛajíń 1° grano di corallo: 2° pl. filza di coralli.

kuṛajíń specie di chenopodio.

kurǻnt (Go.): *suné ṛ kurǻnt* suonare durante il trasporto funebre.

kurantúń ballo finale con premio.

küṛatíń culaccino, cantuccio (di pane, o salame).

kuṛbé chi fa e vende cestoni.

kuṛbimǻnta copertina.

kuṛbúń alto e grosso cestone cilindrico per bozzoli.

kurdẹ́la fettuccia di tela per legar grembiali di tela.

kurdẹ́le (Ma. Pri.): *u su* (*u*) *fa ṛ kurdẹle* il sole è prossimo al tramonto; v. *aspa*.

kuréja (Ca. Gua.) v. *kutẹ́la*.

kurjáç puleggia.

kûrla (var. monferr.) trottola.

kürlǻt sterzo del carro a quattro ruote.

kürlé girare sullo sterzo.

kurnája cervo volante.

kurnaṛǫ́t (Na.) corniolo, corniola.

kuṛójṛe 1° strisce luminose verticali in lontananza indicanti che colà cade la pioggia: 2° tracce di lagrime sulla faccia, gore.

kuṛǫ́ña (St.) colonna lignea, palo di capanno.

kurśúbja (Ca. Mo.) v. *kunśûbja*.

kurtú velo o pezza che poggiando sull' arcuccio copre il bambino in culla perché possa dormire.

kuṛúńa 1° corona; 2° rosario: 3° mucchio a ventaglio in cui si dispone sul suolo il grano gettato col ventilabro separandosi dalla pula.

kuṛuñǻt divisorio fra il *ǵaç* e l'*ǻndi* (v. *andúń*) nella stalla formato per lo più da un muricciuolo alto pochi centimetri od anche da un travicello.

kuṛúnba 1° colomba, piccione: 2° specie di razzo orizzontale che lungo una corda va come colomba ad incendiare i fuochi artificiali, Colombina.

kutẹ́la zolla oblunga e sottile che si forma arando in terreno umido.

kwajáç: *fi kwajáç* varietà di fico.

kwǻjç agg., di uovo covato per qualche giorno (Cor. Go. *kwǻjś*: piem. *kuvíç*).

kwajṛúń (Gua.) grossa *rẹ́la*.

kwajṛúń (St.) v. *rẹla*.

kwånt convento.

kwarantíṅ agg., che cresce in quaranta giorni, quarantano (di fagioli, patate, granturco).

kwårć 1° coperchio: 2° tetto.

kwaręla (var. monfer.) v. *kwęra*.

kwaręra (Poirino) v. *kwęra* (piem. *kwaléra* codazzo, corteggio).

kwarkwåra (Na.) salamoia.

kwartô (Gua. Ne.) fieno del quarto taglio (piem. *kwartajrôl*, *kwartarôl*, *kwartirôl*).

kwarúṅ (Gua.): *bajkę d kwarúṅ* guardare biecamente.

kwemá chi sa che: *e pançáva k-ij füça kwemá* pensavo che ci fosse chi sa che.

kwęra lungo mucchio di fieno.

kwí (Sda.) qui (piem. *si*).

kwinśáda spazio di due settimane.

kwinté 1° raccontare: 2° numerare: 3° contare, valere: 4° far conto, proporsi.

kwǫt frammento utile di cote.

la: *la-ćit*, *la-gròç* 'lati' della stadera — *dau la-ćit*.

laćáç persona svogliata e fiacca.

laćakáṅ (Ma.) LEONTODON TARAXACUM radicchiella (Can. Ci. *śćapadúje*, Cdo. *viraçú*, piem. *viraçúj*).

laćanũ dinoccolato.

laçåt (St.) v. *alaçåt*.

laćé mungere.

laçęra (Ca. Sda.) ciascuna delle due lamine ferree che nel *kår* legano il piedistallo posteriore dei ridoli alla sala su cui poggia.

laćũm gemitio, scolo.

laćümé gemicare.

laćũva (Ma. Pri.) LACTUCA SCARIOLA.

laćũva goletta, lattuga.

lajáç (Ci. St.) v. *kunfǫrç*.

láka, *láka du śnúj* poplite: *suta r láke* nei popliti.

lañá s. f. 1° ragno: 2° ragnatela (piem. *rañ*, *aráñ* ragno: *rañá*, *arañá* ragnatela).

lanbęrñũ agg., cascante, mencio.

lançurá s. f. pieno un lenzuolo (di fieno, di paglia, ecc.).

lånda (Na.) dove?

lånpu: *ģüģé a lånpu* prendere di soprammano il sassolino gettato in aria (nel giuoco delle *manęte*).

lap quanto di liquido si può lanciar fuori da un vaso immergendovi la mano, spruzzo (cfr. piem. *bęjvi al lapęt*, Ma. *bęjve a lapęt* bere gettando con la mano l'acqua in bocca).

lapáć mangione (Sda. *lapáǵ*).

lapåć, *lapåt* colpetto che si dà colla mano su quella dell' avversario (prendendo ad un tempo di soprammano un sassolino gettato in aria) il quale abbia perduto nel giuoco delle *manęte*.

lapúṅ v. *lånpu*.

laré (Na.) latrare, cfr. *alará*.

larĝåu sbarre per allargare il piano del carro e caricar fieno, paglia, messe, ecc.

larmé lacrimare.

láta (Ve.) v. *náta*.

láusta locusta.

láusṭra (Ma.) v. *láusta.*

lavaśô (Na. Novello) RUMEX ACUTUS.

laváu lavatoio.

lavę́ṛa lavandaia.

lem legume.

lęmnáje v. *lümnáje.*

lęmní (Sda.), *lęmṛí* (Ma.) v. *lümnû.*

lęmṛáje (Ma.) v. *lümnáje.*

lę́śa spartineve.

leśá s. f. letta.

lę́sta diarrea.

lęvṛúň : *pjé ň lęvṛúň* fare una dormitona fra giorno, ' pigliare un leprone '.

líça limiti del campo nel giuoco della palla, lizza.

liçá s. f. licciata.

lilíň (ling. infant.) uva.

líkwid: *dé-u líkwid* irrorare le viti con una soluzione di solfato di rame.

ljáç (Sda.) v. *ljáñ.*

ljáj (Can.) v. *ljáñ.*

ljáñ legatura per covoni fatta di due manipoli intrecciati fra loro colle spighe.

lǫśn (Cor. Po. St. Ve.) s. m. lampo (Cdo. piem. *lǫ́śna*).

lǫ̂ṛi (Can.): *au lǫ̂ṛi*, v. *lûṛi.*

lu (Sda.), *luv* (Go.) v. *lûva.*

lúa (Cor. Gua.) v. *lûva.*

lûbṛe (Sda.) v. *pećáça.*

lüć (Sda.): *au lûć* v. *lûṛi.*

luçát (Na.) v. *aluçát.*

lüćé spogliare alcuno d'ogni suo denaro col giuoco; cfr. *lûṛi.*

lümę́ṛa lucerna di vetro.

lümę́t (Ma.) 1° lucciola: 2° pupilla: 3° LATHYRUS APHACA.

lûmi capitagna piantata per lo più di quercioli.

lümiçę́l (Gua.) v. *miçę́l.*

lümjá s. f. siepe di biancospino.

lümnáje legumi, civaie.

lümnû gambi e pula di legumi.

lûňeç lunedì: *fe lûňeç* v. *lüśná.*

lunĝaníň piccola giunta alla freccia del carro matto per allungarlo e caricare tronchi.

lunĝuṛû, femm. *lunĝuṛûja* agg., bistondo -a.

luntanę́ça distanza.

lüpupú lip- (Ne.) s. f. upupa (Cdo. piem. *pupú*).

lurdjáśu (Ne.) s. m. vertigine, capogiro.

lûṛi, *plûṛi*, *pulûṛi*: *mandé au lûṛi* ridurre al verde giocando, togliere giocando tutti i denari che altri abbia seco.

lüśná (Can.) s. f.: *fe ṛa lüśná* filare il lunedì avanti giorno per rifarsi del forzato riposo festivo.

lúva (Ca. Gua. Ne. Pri.) v. *lûva.*

lûva specie di larga forca di legno fatta a rastro (cioè con rebbi rari infissi in un regolo munito di manico) la quale serve per togliere il pagliuolo dall'aia.

lüvṛáj (Ba.) v. *píu.*

lüvṛáje s. f. plur. specie di gozzoviglia che si fa al termine di un lavoro importante come la trebbiatura, ecc.

lüvṛé 1° terminare, finire: 2° sonare delle campane la terza volta per funzioni religiose, *ṛa męça ala* [illegible]

per la messa si è già sonato la terza volta? *u lüvṛa* si suona la terza volta (pel Vespro).

lva s. m. primo lievito, semenza (piem. *lva*, *kẹṛçẹ́nt* lievito).

lvăjṛa secondo lievito.

lvånt: *ånt u su lvånt* al levar del sole.

lvåu (Go. Gua.) specie di rete quadrata con pertiche ai lati per pescare.

lvẹ (Ba. Ve.): *ant u su lvẹ́* v. *lvånt*.

máça (Go. Pri.) v. *śmaçáu*.

maçlúṅ mascellone di maiale.

maçọ́ka (Mo.) = *kaçája*.

maçuṛẹ́ta (Ve.) mazzuolo di legno dei falegnami; cfr. *maçúrta*.

maçúrta (Cor.) mazzuolo di legno per rompere le noci (piem. *maçulẹ́t*, Cdo. *maçăt*).

maçúrta (Cor.) specie di rastro senza denti per spianare seminati.

maduníña natività di Maria.

maduníñe (Can. Ci. Cor. St. Ve.) pl. rosolacci (piem. *dọne*, *madọne*, *baśadọ́ne*, *ruśéle*: Cdo. *baśadọ́ne*).

maǵia (Sda.) v. *kábula*.

majé tralcio della vite (piem. *majẹ́*, *mejẹ́*, *majôl*, *mẹ́jl* talea di vite, magliuolo), cfr. *tiṛáça* tralcio da frutto.

majní mollificare, lubrificare, umettare.

majnáǵe s. m. pl., strumenti rurali manuali.

majpitărç (Ve. St.), *majpităst* (Po.), v. *martáś*.

majśiné medicare.

majstånt appena appena, a mala pena, a grande stento.

măjśu (Gua.) lungo velo bianco che le donne si mettevano in capo per andare in chiesa, mèsere.

majtărç (Cor.) v. *martẹ́ś*.

malúṅ grosso fascio di canapa già macerata e scotolata.

maké: *pum maká* mela contusa e non più buona nell'ammaccatura: *sång̃w maká* sangue rappreso.

makwé s. m. magagna.

måṅ manẹ́ta (Po.) giuoco dei sassolini (Cdo. *manẹ́te*), cfr. *manẹ́ta*, 3°.

mána (Ca. Sda.) 1° manna: 2° malattia del grano.

mañatíś s. f. sonnambula.

mandík: *ka a mandík* casa abbandonata, catapecchia.

mandiká agg., male in arnese.

mandiké guastare, sconquassare.

manẹ́ta 1° maniglia infissa a metà del manico della falce: 2° ditola CLAVARIA CORALLOIDES: 3° sassolino per giocare.

manẹvṛá s. m. manico del coreggiato, manfano.

mang̃ūva foraggio.

månś 1° manzo: 2° toro: *ṛa váka* (*a*) *va ṛ månś* la vacca è in caldo; *mné ṛa váka ṛ månś* menar la vacca a guadagno, mandarla a frutto.

mantí tovaglia grande ed operata per convito.

mantíṛa tovaglia di tela per uso quotidiano.

mantiṛáça (Ve.) tovaglia di

tela con la quale si copre il panierone del pane.

mantiręta (Cor.) v. *mantíra*.

manuaría s. f. collett. opere.

manuęra donna che lavora a giornata nei campi, giornaliera.

mañulíṅ (Pri.), *mañuríṅ* (Sda.) codolo della falce fienaia.

marandęta lauta merenda del lunedì dopo Pasqua.

marandíña (Ca. Cor. Gua.) v. *marandęta*.

maratjûç agg., malaticcio.

marçâṅ: *ĝrâṅ marçâṅ* grano marzuolo (piem. *ĝraṅ marçásk*).

máre 1° madre: 2° matrice: 3° fondigliuolo.

mare: *ĝröç a ra máre* di uccellini pronti a snidare.

marendúṅ (piem.) beruzzo durante la mietitura.

marânĝa: *kastáña marânĝa* (Mo.) marrone.

marĝaríta (St.) coccinella.

markurtés (Ne.) v. *martés*.

martâjś (Gua.) v. *martáś*.

martáś: *avâj martáś* non veder l'ora, parer mill'anni: *er ô martáś k-u sía nöć* non vedo l'ora che sia notte.

martéç (Ca.) v. *martáś*.

martęś (Go. Ma. Sda.) v. *martáś* (piem. *majtás*, *majatás*).

martlât BUXUS SEMPERVIRENS (piem. *martél*).

martlât (Sda.) balestruccio (piem. *martlǫt*, *martléra*, *kübjánk*, *ravajrô*).

masć (Go. Sda.), *masć dra kánęvra* (Cor.) canapa lasciata nel campo per la semente: v. *ĝavantúṅ*.

masćúṅ (Na. Ve. St.) v. *masć*.

maskâña specie di vitigno.

maskaráda (Sda. St. Ve.) v. *maskráda*.

maskráda persona mascherata.

mastjé 1° masticare: 2° mostrar presentimenti funesti (di medico che visiti ammalato grave): 3° nicchiare, esitare: 4° boccheggiare di asina in caldo.

mat (Mo. Pri.) ragazzo (piem. *matęt*, *matǫt*).

máta (Mo. Pri.) ragazza.

mâtta (St.) ragazza (piem. *matęta*).

matutíṅ (Ci.) capocchia del manfanile, v. *anburí* 3°, *kaplât*.

meç s. f. messe.

medém: *istéç e medém* stessissimo, identico.

medr modano: *fe ṅ médr ànt ra fjǫka* distendersi nella neve e lasciarvi il proprio stampo.

mélika erba medica.

męña (Ma.) v. *karât*.

męrja sorta di ballo: *suné na męrja* sonare per detto ballo.

męrjáça (Go.) v. *męrja*.

męrjáça specie di schiacciata fatta con farina di granturco e cotta sopra il coperchio rovente della stufa o sopra un ferro qualunque esposto al fuoco.

męsća mescolanza di paglia con fieno terzuolo o con erba e foglie di granturco la quale

serve poi di mangime invernale.

mẹśćáç (Po.) v. *maść.*

mjåṅa coreggiuolo cui è legata la vetta del coreggiato.

mjaṛíṅa mosca bianca dei bovini, zecca IXODES RICINUS.

miçél gomitolo (piem. *ĝrü-miçẹ́l ĝram-*).

míka (Bene-Vagienna) pannocchia di granturco (piem. *páṅa*).

míka (Na.): *míka sink åñ* ogni cinque anni (piem. *mínka án* ogni anno).

mikúṅ (Cor.) v. *ĝẹ́rça* (Ci.).

minçọ́jṛa (Ma.): *ẹ́ṛba minçọ́jṛa*, *ẹ́ṛba minçọ́ña* verbena.

minćọ́la colpo dato sul capo puntando su di esso il pollice e girando il pugno con forza.

miw (Go.) civetta: *ṛa ću a fa ṛa miw* l'assiolo fa la civetta (cfr. Can.: *ṛa ću a fa ṛa síturạ*).

mnüvíṅ agg., mingherlino.

mọ́da (Can. St.) solino attaccato alla camicia.

mónĝa (Alessandria) trottola.

müçé affettare, tagliuzzare (piem. *mnüçẹ́*).

mukåjṛe cascami della canapa mentre vien rotta e scotolata.

mulajṛúṅ (Ca. Cor. Gua.) v. *mulúṅ.*

mulét (Co.): *a mulét*, v. *bẹṛlọ́ća.*

mulíṅa mollume dei campi per soverchia pioggia. È il contrario di *süćíṅa* (piem. *süjtíṅa*) siccità.

multọ́jṛa donna che estirpa canapa ricevendo qual mercede in natura il *mulåt*; v. *dẹśmultẹ́.*

mulúṅ polpastrello della mano alla base del pollice.

muṅ d pulånta notevole avanzo di polenta, grosso cantuccio di polenta.

múṅa giovenca sterile (Poirino *múna*).

munák baggeo.

mund 1° mondo: 2° volta celeste.

mundaṛávja Mondalavia (torrente che scorre presso Bene e va nel Tanaro).

munté s. m. montata, salita, erta (cfr. *kalé* scesa): *aṛ munté* per l'erta; *aṛ kalé* per la scesa.

muráje emorroidi.

muṛåjś: *sarś muṛåjś* salcio viminale.

muṛåjvu agg., tenero, affabile.

muråt fune avvolta strettamente intorno alla bocca dei vitelli per condurli fuori della stalla, mordacchia (cfr. piem. *muru* muso).

muṛéj fragole selvatiche.

murẹ́la (Ba. Can. Mo.) v. *murlẹ́ṛa.*

muṛfía (Ci.) formica.

muṛíka specie di fico il cui frutto è grosso e di color ghezzo o moro: Ba. *fiamuṛíka.*

murjúṅ modiglione, mensola (piem. *mudjúṅ*).

murlẹ́ṛa (Cor. Po.) orlo nericcio intorno alla bocca per aver mangiato fichi, ecc.

murójṛe (Cor. Go. Sda. Ve.) emorroidi.

murúṅ d tåra piccolo rialto, poggiolino.

muśí muggire, mugghiare.

muskáj, *dęśmuskáj* piccola rete fatta di cordicelle e nappe che si mette alla fronte dei bovini aggiogati per difenderli dalle mosche, moscaiola.

muskajá agg., picchiettato da cacature di mosche.

muskäjṛa cacatura di mosche.

muta (Sda. St.) pianta troncata all' altezza di un metro la quale nei boschi segna i confini di una proprietà (cfr. piem. *mut* agg., tronco).

müváda v. *viṛuláda*.

müvé ṛ víṅ (Ne.) travasare il vino.

na, *nȧ* v. *nu*.

naçúṅ (St.) v. *naçúṅa*.

naçúṅa sasso piuttosto grosso.

nája (Na.) v. *fada*, 3° (piem. *nája* natica).

najṛäṅ specie di vitigno.

najṛẹ́ṛa specie di vitigno.

ñakäñ (Can.) agg., di pane mal lievitato (piem. *ñak*, *ñẹk*, *ñik*).

nakél, *muṛfél* moccio.

napjúṅ (Go.) moccio (piem. *napjúṅ*, *nápja* gran naso).

nápula (Ne.) callaia d'accesso al pontile del *pọrt* (piem. *nápula* guado. Discesa o scarpa praticata nelle sponde di alcuni canali, fossati e talvolta de' fiumi, in cui siavi poc' acqua, per poterli guadare con carro, carrozza, a pié o a cavallo, senza aver a ricorrere a ponti o sim., Sant' Albino, Gran Dizion. piem.-italian., Torino, 1859).

ñardé viziare con troppe e inopportune condiscendenze.

náṛv 1° muscolo: 2° tendine.

naṛvúś s. m. neurastenia.

naś (Na.): *büté a naś* mettere in molle (cfr. St. Ve. *naśäu* piem. *naśúr* maceratoio).

naśék (Cor.) moccio.

nasté (Na.) braccheggiare (cfr. piem. *nast*, *anást* fiuto).

náta VIBURNUM LANTANA (Can. *pastamọ́la*).

nav: *mandé ṛa ĝála ṅ nav* spingere la *ĝala* o palla di legno oltre la meta.

navá d fjọ́ka (Mo. St.) v. *fjukúṅ*.

nebjäjç (St.), *nebjäjś* (Go.) agg., un po' nuvoloso, cinereo.

nebjaçẹ́ (Sda.) v. *nebjé*.

nebjé piovere minutamente, pioviscolare.

nebjô specie di vitigno della cui uva si fanno i vini di Barolo e di Barbaresco (due comuni del circondario d'Alba).

nekṛí agg., stento, patito.

nikṛí (Ne. Sda.) v. *nekṛí*.

ñíñu v. *kiku*.

niśél (Na.) v. *üśẹ́l*.

nivuṛäjç (Can.) v. *nivuṛásk*.

nivuṛásk agg., un po' nuvoloso.

nivuṛọ́ña nuvolaglia (piem. *nivuléṅa*).

nöč s. f. notte: *ant u nöč* (masch.) sull' imbrunire (cfr. *ant u dí* sul far del giorno).

nom 1° nome: 2° parola ingiuriosa; *di di nọm* 'dire dei nomi', dir villanie.

nọ́na 1° nonna: 2° persona

lenta e flemmatica; *fe ṛa nó̱na* andar adagio, lavorare svogliatamente (piem. *fẹ d no̱ne* nicchiare).

nó̱na (St. Ve.) v. *bnó̱na*.

nó̱na (Cherasco, Pri.) cimice selvatica.

nu no.

nuçñúṛ Dio: *purté nuçñúṛ* portare il Viatico.

nuṅ nodello, articolazione (piem. *nu*, *nud*).

nuṅ: *àṅ nuṅ pançànt* senza pensarci, distrattamente.

núna (Costigliole d'Asti) nonna.

nunô̆ś: *a nunô̆ś* inutilmente, senza frutto (piem. *a dsunôs* indarno).

núnu (Go.) v. *nunú*.

nunú strumento musicale villereccio consistente in un pezzo di canna aperto da un lato e chiuso nel lato opposto dal nodello presso il quale è stato fatto un taglio asportando la parte recisa ma lasciando intatta la sottile pellicola sottostante.

nunû̆ś (Cor. Ne.): *a nunû̆ś*, v. *nunô̆ś*.

ñurí (Can.) v. *ruñí*.

nuśála (Mondovì) noce.

nuśẹ́ta 1° nocella della mano: 2° specie di giuoco in cui si dispongono in gruppo tante bocce quanti sono i giocatori e ciascuno di essi pone sopra una delle bocce una moneta di cinque o di dieci centesimi; tirando poscia nel gruppo con altra boccia e per turno ogni giocatore guadagna tutte le monete che riesce a far cadere.

nuśí (piem. *núnśe* stregare, ammaliare).

nuśó̱t giovane pianta di noce.

nuvéj (Ci. Go.) pl. piccini di conigli, di piccioni, di uccelli (Cdo. *ćit*).

o̱jdemája esclamaz. di meraviglia, di dolore, ecc.

o̱rç (Ma. Pri.) orcio.

o̱rt e kanavá (Go. Sda.) v. *altaravẹ́la*, *altavẹ́la*.

pa (Ma.) 1° grosso palo: 2° stegola.

paćariṅ (Ca. St.) pl., v. *putjúṅ*.

paçé (var. pedem.) suocero (var. pedem. *pare-mçé*).

pàçi (Can.) 1° pesco: 2° specie di battola con manico e mensola colpita da un martello, tabella.

paçjẹ́ṛa, *paçiṛẹ́ṛa* persiceto.

pajáç 1° grembiule da cucina: 2° cercine a treccia fatto di gambi d'aglio per mettervi su pignatte in tavola: 3° cercine fatto con grembiule per portar secchie in capo: 4° croce di paglia per indicare divieto di pascolo.

pajáça (Gua.): *fẹ pajáça*, v. *pajó̱ṛa*.

pajaçá (Ne.) s. f., v. *pẹṛśànt*.

pajaçô̆ (Mo.) v. *pajáç* 2°, 3°, 4°.

pajẹ́ta pagliuolo, tritume di paglia.

pajẹ́te (Ca. Cor.) pl., v. *pajẹ́ta*.

pajlát (Pri.) v. *pajló̱t*.

pajlẹ́te (Ne.) frutti del biancospino (cfr. *pejlé̱t* bianco-

spino, Roberto, Le piante a fusto legnoso della Provincia di Cuneo).

pajlǫ́t padelletta.

pajnák baggeo, tanghero.

pajǫ́ṛa: *fe pajǫ́ṛa* affrettare o interrompere la trebbiatura per temporale imminente.

palẹ́te (None di Pinerolo) v. *fáṛkuṛe*.

pȧň kašõ (Ca.) v. *pȧň kṛućȧt*.

pȧn kṛućȧt PRIMULA VERIS (cfr. piem. *paň kućẹ́t* parietaria).

pȧň kućȧt (St.) v. *pȧň kṛućȧt*.

pȧň pućȧt (Can. Po.) v. *pȧň kṛućȧt*.

pan (Sda. Ve.) 1° panno: 2° parte del giogo che poggia sul collo dei bovini.

pána fior di latte, panna.

pañástṛa (Ca.) v. *panástṛia*.

panástṛia, *panástẹṛja* panicastrella PANICUM VIRIDE.

panastẹṛjúň (Ma. Pri.), *stǫj-śa* (Cdo.) PANICUM CRUS GALLI (piem. '*stǫ́jça*, *stǫçja*' Camisola, Flora astese, pag. 371).

panȧt pastone di noci infrante, sansa di noci (piem. *nüśij*, *nüśí*, *fuáça* sansa).

pandíçi s. m. tributo, gravame, appendizie.

panẹ́ra (Ca. Cor. Ma. Na. Sda.) asse o tavola mediana nel piano del carro a quattro ruote (piem. *panéra* asse dove si mette su il pane prima che vada in forno).

paníça riso in padella (Go. *paníça* paniccia di riso e di farina di grano in padella: piem. *paniça* panicastrella PANIÇUM VERTICILLATUM).

panpalũña s. m. disutilaccio, baggeo. — *Aň panpalũña* = 'in Pamplona'? (in una novella popolare si narra che un tale vi andò a prendere la *tȧra d sǫ́tuṛe* cioè una cosa irreperibile, mandatovi dalla moglie infedele per allontanarlo da casa).

pantiśjúň s. f. indennità per richiesta e concessa rescissione di contratto (cfr. piem. *arpentjũra* 1° ripentimento, resipiscenza: 2° retrocessione).

papátu (Go.) fiori di *dǫ́ne*; v. *maduníňe*.

papátu IRIS GERMANICA.

papíśa ceffone (piem. *papíňa* ceffatella).

paṛadǫ́ne (Na.), *paladǫ́ne* (Monticello) v. *maduníňe*.

paṛaváña (Po.) 1° leggero fiocchetto di neve: 2° nuvolaglia.

parbjá: *fé ṛa parbjá* mietere e trebbiare sull'altipiano piemontese ricevendo la mercede in natura (var. pedem. *fẹ ṛa part*).

paṛẹ́ňa (Ma.) lampasco, palatina.

paṛíň padrino: *fe vúĝe ṛ paṛíň* stringere ad un fanciullo la testa con ambe le palme alzandolo da terra.

paṛǫ́k grosso palo, palone.

paṛpẹ́le (Pri. Ve.), *paṛplájṛe* (Can.) v. *paṛpéṛe*.

paṛpéṛe peli delle palpebre.

paṛpẹśé: *paṛpẹśé j-õj* muover le palpebre, lappoleggiare.

paṛplẹ́ (Pri. Ve.) v. *paṛpẹśé*.

pȧ̈rtja 1° pertica: 2° bacchio: 3° manico della falce fienaia: 4° serie di canne che

si legano ai pali del filare disponendole orizzontalmente e piegandovi sopra ad arco i tralci dopo la potatura.

parûça (Ci.) cincia (piem. *parüçiña*).

parüćǫ́t (Cor. Ve.) piccolo cavicchio.

past (Go.) v. *muṅ d pulånta*.

paták: *nåñ vaṛåj iṅ paták* non valere un fico secco.

pataláć uccellino implume (Gua. *patanû*).

pataṛúṅ straccio, cencio.

pataṛúṅ d març (Go.), *tapaṛúṅ d març* (Pri.) fiocchi di neve marzolina (piem. *pataráç d març*).

patatíle, *paćatíle* (Gua.): *aṅ patatíle*, v. *bẹrlǫ́ća*.

patṛunåt chi vuole far da padrone avendo ancor vivo il padre.

pauṛíṅ agg., pauroso.

pautía (Pri.) v. *putjúṅ*.

pavajúṅ (Ma. Po. Pri.) v. *kavajúṅ*.

peć mamme degli animali.

peć, femm. *pẹ́ća* stolto -a.

pećáça (Pri.) coperchio ligneo che si mette sulle vinacce nel torchio per comprimerle.

péćna (Ma.) piccola sega dei falegnami (piem. *péćina*).

pẹ́ću 1° pettine: 2° grossa fetta di polenta.

pẹ́jś (var. pedem.) agg., pesante.

pelağṛám lupinella.

pelakṛíst 1° uomo stento: 2° avaro, pelagrilli.

pẹkẹśé bezzicare.

pẹkǫ́ña pik- (Na.) ipocondria.

pemúnd pianura padana a sud di Torino.

pẹna penna: *fuṛé ṛa pẹna* metter le penne.

pẹ́ra femmina del coniglio.

pẹṛfümåt (Na.), *spẹṛfümåt* (Pri.) v. *bafümåt*.

pẹṛfúnd: *i-na-j-é ṅ pẹṛfúnd* ce n'è un subisso.

pẹṛǵuṛíṅ (Sda.) zipolo per turare la piccola spina che è nel centro del fondo di una botte; cfr. *pṛåǵ*.

pẹṛmåjç (St.) v. *śmujûç*.

pẹ́ṛñuṛe: *pjé ṛ pẹ́ṛñuṛe* star fuori al freddo, pigliar pispole (cfr. piem. *pẹrnjúṅ*, *pẹṛñúṅ* perniciotto; *pjẹ́ l pẹrnís*, *pjẹ́ l ǧríve* tremar di freddo).

pẹṛśånt dono di cibarie a puerpera.

pẹ́ṛu coniglio (piem. *pẹ́ṛu* porcellino d'India).

pẹṛulíṅ coniglio piccolo.

pẹṛvísta veduta fugace senza ben riconoscere.

pẹṛvísta pregna.

pẹsta: *aṅ pẹ́sta* in prestito.

pẹtáća epa, buzzo.

pẹtaćúṅ pancia degli uccelli di nido, culaia (piem. *pẹtáća*).

pẹ́u (Cor.) v. *píu*.

pjaña (Ma.) 1° pialla: 2° pianura: 3° campo arativo.

pjåña, *pjána* (Ma.) parte bassa del comune di Magliano d'Alba (Cdo. *pjåña d majåṅ*).

pjånka (Gua.) v. *pårtja*, 4°.

pjånka dṛa míña (Go.) spranga dell'emina.

pjankẹ́ta (Sda.) stilo della stadera (Pri. *pjånka dẹṛ baṛançúṅ*).

pjankẹ́ta (Po.), *pjankǫ́ta* (Na.) arnese su cui si dimena

lo staccio nella madia, cernitoio (piem. *sjaçǫ́jra*).

pjatlé chi vende piatti, stovigliaio.

pjatlíña tegamina.

piçajṛíñ (Ve.) v. *śęnęvṛíñ*.

piçáka (Pri. Ci.) v. *kaçája*.

piçakäñ (Pri. Sda.) v. *lačakäñ*.

piçäu, *piçafič* uomo dappoco, disutilaccio.

piçináç scolo del letame.

pičináç (Can.) v. *piçináç*.

píču MENTULA.

pičúla, *pičúla d mẹ́ṛja* piccolo pan tondo di granturco (piem. *pičǫ́la*).

piçuṛé spisciolare.

pikáça (Can. Sda.) v. *kaçája*.

pikaljúñ s. m. tirchio (cfr. piem. *pik* avaronaccio).

pikíñ quantità minimale di moneta, becco di un quattrino (var. pedem. *pík*).

pikúla picciuolo (piem. *pikúl*, *pukúl*).

pináś: *spüçjé d pináś* aver l'ozena.

piñô (Ma.) v. *skitajṛǫ́ṛa*.

piñúñ grossa catasta rettangolare di mattoni.

pjǫ́śma s. f. persona seccante, pittima.

pipjíñ (Na. Po.), *pępjíñ* (Gua.), *pęṛpjíñ* (Cor.) pidocchio pollino (Cdo. *pęṛpujíñ*).

píṛi rondone (piem. *pívi*, *píbi*).

pistǫ́la 1° pistola: 2° storta del solco.

píta tacchina (cfr. *pítu* tacchino).

pitǫ́k (Cor.) v. *ĝęǵá*.

píu scampolo di tela lungo quasi un metro che il tessitore ritiene per sè oltre al prezzo pattuito pel suo lavoro (Ma. *dęśmuskáj*, Go. Sda. *śmuskáj*).

pjúṛa resina.

pjuṛǫ́t merciaio ambulante e talvolta mendicante.

pjuvé (Na.) v. *bjuvé*.

pjuvẹ́ṛi (Na.) agg.: *di pjuvẹ́ṛi* giorni piovosi.

platíñ: *päçi platíñ* pesca noce (piem. *pẹ́ṛçi patanũ*).

plę́ka: *aväj ṛa plę́ka* aver gran sete.

plíñ colpo secco dato nelle carni con due dita, pizzicotto.

pliç pelliccione, pelliccia di montone.

plôṛi (Pri.): *aṛ plôṛi*, v. *lũṛi*.

plũṛi: *aṛ plũṛi* (Ma.), *aj plüṛi* (Ne.) v. *lüṛi* (piem. *eçe plüčis* esser ridotto al verde).

pnaç 1° spazzatoio: 2° l'insieme dei crini della coda nei bovini, negli equini, ecc.

pni: *ṛ auśél pni u varda-u ni* l'uccello stento custodisce il nido.

pnuč s. f.: *a smía ṛa pnuč* pare la *pnuč* (si dice di ragazza piccola e scapigliata).

pǫ e táne: *e bajvṛäjva pǫ e táne* ' berrei Po e Tanaro ', ho una sete ardente.

pǫr 1° porro: 2° debito.

pǫrt grossa chiatta frenata da cordone metallico assicurato a due grossi pali sulle rive del fiume per traghettare persone e carri.

pǫ́rta 1° porta: 2° arco di rami e fronde.

pǫt buca pel giuoco della

ĝála e della *kaskaṛéla*; v. *rüć*, *kaskaṛéla*.

po̱t ankarná (queste due parole si pronunciano da chi abbandona momentaneamente il *po̱t* per urgenti motivi, e con esse fa divieto ad altri di occuparlo durante la breve assenza. Quando ritorna, dice: *ẹṛ me po̱t e dẹskarná, ki ṛu pía e bel e pjá*).

pṛáǵ s. f. grosso zipolo o tappo di legno che chiude la spina della botte (quando si vuole vuotare la botte al posto di esso si mette nella spina il *kanúṅ* cannella).

pṛẹ́śi prezzo: *de a pṛẹśi* dare a soccida.

pṛéve (Go. Ne. St.) v. *ĝavaôj*.

pṛéve (Ma.) v. *babi panaté*.

pṛevjál (Ca. Go. Ma. St.) piviale.

pṛió̱k, *pẹṛjó̱k* pietrone, masso (*pṛía*, Ma. *pṛéja*, piem. *péra* pietra, ciottolo).

pṛöś s. f. porca formata di più *pṛuśíj*.

pṛüdánça creanza.

prúnu prúna (Na.) coniglio -a.

prunó̱t (Na.) coniglio piccolo.

pṛuśíj piccola porca di quattro solcate.

pṛuśíṅ (Go. Ne. St.) v. *pṛuśíj*.

pṛuśúṅ (Ma.) porca larga.

psanté levar via, far sparire, estirpare.

pse scotolare la canapa.

puçajó̱t (Na.) secchiolino (piem. *puçáj* secchia).

puçát fondo ristretto del pozzo.

púla (Na.) bolla acquaiola (piem. *kwaj*).

pulánta rustía polenta riscaldata sulle molle disposte sopra la brace.

pulánta -nduṛá polenta intrisa nell' uovo e fritta.

pulentáu (Ma. Ne.) v. *tujṛúṅ*.

pulṛó̱t somarello giovine ancor piccolo.

pum d ó̱ṛ plur., frutto prelibato che si dice ai bambini mangiarsi in paradiso.

püñá s. f. giumella (piem. *anbó̱sta* giumella; *püñá* pugnello).

punć (Ne.) punta ferrea dello stimolo.

punćíṅ estrema vetta dell' albero.

püpaṛéla (Na.) poppaione (piem. *püpás*).

püpíṅ, *pipíṅ* 1° mammella: 2° capezzolo. *Fe ṛ püpíṅ* (infant.) poppare.

pupuṛé carezzare, vezzeggiare (piem. *pupuṇé*)

purçél sudicione.

purçí s. f. 1° porcile: 2° v. *buśó̱ṛa*.

puṛkaṛáj s. m. persona o animale o vegetale piccoli e di poca cresciuta.

pürśájṛa cacatura di pulce.

purtá (Cor. Po. St.) s. f., v. *kuránt*.

purtjó̱ṛa (Na.) callaia (piem. *sapẹ́l*, *skarśáj*).

puskó̱ña raffreddore.

pustulóṛu s. m. plur. spropositi.

putarél manicaretto (piem. *putarét*).

putiśẹ́la ragazza vana e ricercata nel vestire.

putjúṅ (Sda.) plur., mestolata di polenta di granturco messa in scodella e imburrata, gnocco (piem. *pútri*, *putía*, *paćaríṅa*).

putrǫ́ña feccia, marciume.

puvrát mendico.

pwáça (Ne) v. *rẹ́bja*.

pwaríṅa grosso pennato, grossa roncola.

rábi arnese consistente in una lunetta di legno con manico a mo' di rastro senza denti ed usato per trebbiare il grano o per ammucchiarlo dopo la trebbiatura.

rabláu (var. pedem.) mezzano di matrimonio, paraninfo (Cdo. *baćalé*, piem. *kunkẹ́*).

rája (Can. Na. Monchiero) v. *rujá*.

rajáç chi piange molto e forte.

rajé 1° ragliare: 2° piangere a squarciagola dei bambini.

rakúre fare un ricorso.

ramáç 1° frascone: 2° frustone.

ramüçé far perdere il filo degli strumenti da taglio (piem. *marüçẹ́*).

ranabǫ́ć (Ca. Gua. Pri.) v. *ranabút*.

ranabút girino (piem. *ranabǫ́t*).

ranavél (Go.) v. *ravanél*.

ránde 1° rendere: 2° votare in occasione di grave malattia.

randurẹ́la (St.) rondine (piem. *rándula*, *randulína*).

rañgujé aver il rantolo.

rañgujúṅ chi ha frequente il rantolo.

rankaćíće s. m. estremo del manico della *kaçája* o di una mazza foggiato a punta tagliente per sollevare la cotica erbosa giocando a *kaskarẹ́la*.

rankaöj (Costigliole d'Asti) v. *ĝavaôj*.

ranpiñát agg., peritissimo nell'arrampicarsi.

ránpu (Go. Gua.) v. *lánpu*.

rantanúṅ botro, tonfano (cfr. piem. *rantáṅ* malafitta).

rap 1° racimolo: 2° piccol grappolo.

rapulájre s. f. plur. relitti della vendemmia, raspolli.

raś: *au raś du sú* sotto la sferza del sole (piem. *raj d sul* sferza del sole).

ráśa (Go. Sda.) v. *rujá*.

rasć: *tajé a rasć* tagliare rasente alla radice, falciare, tosare.

rásća grappolo d'uva piccolo e cattivo.

raśẹ́ (Pri.) sperare le uova (piem. *rajẹ́*).

rastẹ́la grosso rastrello con denti di legno rari e lunghi per togliere dall'aia il pagliuolo più minuto.

rastẹ́la (Go. Sda.) rastrello molto largo con denti fitti che serve a rastrellare fuscelli di fieno in prati altrui dopo la falciatura.

ratauróȷ́ra pipistrello (piem. *rata-vulǫ́jra*, *rat-vulúr*).

rata-virǫ́jra (Sda.) v. *rataurǫ́jra*.

ravanástre (Ne.) ravaglione, varicella (piem. *ravanéle*, *raváçe*).

ravanél LEMNA MINOR (Gua. Ne. *ranûm*, piem. *raminá*, *merda d rańe*, *lentía d' eva*).

ravanìń (Na. Ne.) v. *minćǫla*.

ravaśá agg., spilorcio.

ravinástr̥e (Go.) v. *ravanástr̥e*.

ravinástr̥e (Ve.) v. *ravûçe*.

ravinéle (Mo.) v. *ravûçe*.

ravûçe MYAGRUM RUGOSUM (Ca. Cor. Gua. *ravanástr̥e*, Can. *ravanéle*).

rẹ́bja (Go. Ma.) magliuolo (piem. *kápu*, *kapúń*, *rubjúń*).

rẹ́çi (Go. Ne. Sda.) secondo fieno (Cdo., piem. *rẹ́śi*).

rẹ́ĝu uomo piccolo e non molto robusto.

rẹ́la lembo della sottana inzaccherato (piem. *kuamẹ́l*, *kújru*, *kualéra*).

rẹ́ma: *ań rẹma* in ordine: *tni ń rẹ́ma* tenere in freno (piem. *tni ań rẹ́dna*).

rẹ́ma (Ferrere, Ne. St.) v. *kur̥uñát*.

rẹ́ñu podere poco redditizio.

reñám regno, Stato.

rẹ́pja (Pri. Ve.) grinza (Cdo. piem. *rûpja*).

rẹst (var. pedem.) s. m. filza d'agli o di cipolle coi gambi riuniti a treccia, resta (piem. *rẹ́stja*, *rẹ́çja*).

rjäña fossatello.

rjanáç piccola forra, forricina.

rjané far solchi, solcare (dell'acqua piovana che forma rigagnoli scorrendo per terreno lavorato e in pendío).

riáda (piem.) risata.

riĝa 1° linea, riga: 2° regolo, quadrello. *Vände a r̥a riĝa* vendere animali sul mercato non accordando al compratore facoltà di intentare un' azione redibitoria.

riĝaćé girare come ruzzola: *a riĝáć*, *a riĝásć* rotolando.

riĝaćíń rocchetto su cui è avvolto il filo, girellina.

riś riso: *i riś* regione dove si coltiva il riso, l'Oltrepò vercellese: *ande-j -riś* ' andare ai risi ', recarsi a mietere e trebbiare il riso per mercede in natura.

riśajr̥ô abitante delle risaie.

rjǫ́t (Go. Pri.) v. *arlía*, 3°.

rjund agg., rotondo: sost. tondo della luna, *r̥a lûña fa-u rjúnd* è plenilunio, è luna piena.

rívu (Mo.) RUBUS FRUTICOSUS.

rivulíń (Po.), *ruvulíń* (Na.) v. *rujẹ́ta*.

rö (Cor. Mo.) v. *andáu*.

roç 1° penzolo: 2° eletta di uva fichi pesche ecc. che si mangiava dopo la scotolatura: 3° capannello.

röǵ rutto (piem. *rüt*, *rüd*).

röǵ (Ma.) v. *rüć*.

rǫǵ (Sda.), *röd* (St.) rutto.

rǫ́ja ruzzola, girella, piccola ruota senza cerchione, carrucola del pozzo: *puç dẹr rǫ́je* pozzo pubblico ora soppresso che aveva tre carrucole.

rǫ́ja (Ne.) v. *rujá*.

rǫ́lu: *andé-u rǫ́lu* andare alla visita militare.

roś v. *raś*.

röśa rosa: *buté ńç r̥a röśa* mettere fra i candidati ad una carica.

rôśa lavoro fatto da parecchi in servigio di alcuno che poi rimunera con un lauto pranzo (piem. *rôjda rojda* comandata).

rost femm. *rósta* agg., ripido -a (cfr. piem. *rustá* erta canina).

rúa ruota di barroccio o di carrozza.

ruanéra solco della ruota, rotaia (piem. *ruanéra*, *ruanéla* rigagnolo).

ruát 1° macchina da filare, filatoio: 2° ruota di carriuola o di carro per bovini.

rübatúñ ondata, cavallone.

rübatûva striscia di fieno falciato, passata.

rüć (Pri.) buca pel giuoco detto *ĝalarüć*. (I *rüć* sono disposti sopra la circonferenza di un cerchio al cui centro è una buca più grande detta *buśora*. Ogni giocatore colla base della sua *piçáka* occupa un *rüć*, eccetto uno designato dalla sorte il quale è *aj kój* e deve colla *piçáka* spingere la *ĝála* o palla di legno nella *buśora* mentre gli altri cercano di mandarla lontano. Quando vi riesca, avviene la *viruláda*, cioè ogni giocatore lascia la sua buca e procura di occuparne un' altra, ed a tal gara partecipa anche quegli che prima non aveva buca propria. Chi rimane senza buca dovrà ancora ricondurre la *ĝala* nella *buśóra*. Dai *koj* dunque colui che è senza buca può togliersi durante la *virulάda*, ma si toglie certamente se colla base della sua *piçaka* riesca ad occupare la buca di un giocatore che l'abbia abbandonata per colpire la *ĝala*, e allora fra i due si scambiano le veci).

ruç d-ôj (Gua. Na. Ma.) v. *ruśôj*.

ruçáj (Can.) v. *ruçáśu*.

ruçájś (Gua. Ve.) specie di vitigno.

ruçáñ (St.) v. *ruçáśu*.

ruçáśu s. m. plur. morbillo (Cor. Ve. *ruçáñ*, piem. *ruçóle*).

ruçéçe formare capannelli, accalcarsi.

ruçúñ (var. pedem.), *ruçûñ* (Na.) v. *ruçáśu*.

rué accerchiare, circuire (piem. *anruvé*).

ruí cigolare delle ruote non unte.

rúja (Ma.) RUBUS COESIUS (Cdo. *ruáj*, Ve. *rúnça*, piem. *rúnśa*).

rujá s. f.: *rujá d sú* sperata di sole, finestrata di sole (piem. *rajá*).

rujé (Ma.) v. *raśé*.

rujéta arnese per smerlare agnellotti, sprone, falcinella (piem. *ruéla*).

rulé scorticare, escoriare: *rulé r nuś* smallare le noci (piem. *dęsrulé*).

rulúñ noce guasta col mallo avvizzito e annerito.

rulúñ (Can. Ci. Go. Ma. Pri. Sda.) torsolo del granturco, tutolo.

rumaśij (Ca. Gua. Ma. Ve.) v. *runśij*.

rumatiś: *dulúr rumatiś* dolori reumatici.

rümiśij (Na. Po.) v. *runśij*.

rümj: *tiṛé-u rümj* mettersi a ruminare (cfr. *rümjé* ruminare).

runçåjś (Na.) v. *sbṛukåu.*

runduṛẹ̄ (Sda.) v. *turtuṛé.*

runduṛọ́t rondinotto.

ruñí ringhiare, rugliare (piem. *ruñẹ́*).

runśíj avanzo di fieno o d' erba nella greppia, rosume.

ruṛọ́t querciuolo.

ruś v. *raś.*

ruś d-ôj (Can. St.) v. *ruśôj.*

ruśjakôṛ pensiero tormentoso e costante, affanno.

ruśôj (Go. Pri.) orzaiuolo (piem. *ruśôl, urśôl, vẹṛśôl*).

rüstía (Alba) caldarrosta (Cdo. *kastaña rustía*: cfr. piem. *rüstía* crostino imburrato).

rustúñ, rọst, equino o bovino scadente (piem. *rọç* buscalfana; *rọ́stu* persona deforme, rosticcio).

ruturẹ́ (Ma. Ne. Go.) v. *turturé.*

ruvåś (Go. Pri.) v. *kaç.*

rüvél nodo nel legname, nocchio.

rüvẹ́la rotellina (piem. *ruẹ́la*), v. *skanéj*: *rüvẹ́la d fuṛmåǵ* forma di cacio.

rüvlúś nocchioso.

sabáka cestone oblungo per someggiare.

sabjúñ sabbia di collina.

sabjunånt: *taråñ sabjunånt* terreno sabbioso.

sabl sciabola (piem. *sáber, sábel*).

sáble (Gua. St.) v. *sabl.*

saç pezzo di marna indurita che si trova isolato in terreni sabbiosi e compatti, zolla di pancone.

saj s. m. plur. 1° alopecia dei cani: 2° malattia delle palpebre nell' uomo.

saj (Ma. Ne.) s. m. plur. fiamma salsa, volatica (piem. *saj* salsedine).

sajláda segale (piem. *sẹjl, sẹj*).

śajné digiunare.

såjṛa 1° sera: 2° ieri.

sajṛáç ricotta, sacchettino di ricotta: *sajṛáç dẹṛ bör* siero di burro.

såjv (Ca. Gua.) gorello per irrigazione.

sajvånt: *taråñ sajvånt* terreno leggero con sabbia.

sajvåu (Sda.) maceratoio (var. pedem. *sajvúr*, piem. *nejvúr, naśúr*).

sak (Ci.) plur. v. *stupẹ́te.*

sakọ́ća (Go.) 1° saccoccia: 2° pane con fette di mela, di pera, ecc.

sakọ́ća-fûṛba tasca ladra.

sakọ́ća da lítṛe busta.

saláṛi (Sda.) 1° salario: 2° vaccaro.

såndule v. *kaṛåçe.*

śáne monellaccio, bravazzone (cfr. piem. *śanáda* monelleria, buffonata).

saṅĝá (Ca.) v. *sna* (cfr. Ca. *såṅĝ* seno).

saṅĝaṛọ́t (Na.) gorello (piem. *ćaṅĝaṛọ́t*).

sånpa (Ca. Gua. Ne. Ve. Po.) zappa di forma rettangolare (Cdo. piem. *sapúñ*).

sanpåña orma di bovini in terreno molle o smosso di fresco.

sanpaná s. f. (Ca. Gua. Ne. Ve.) v. *sanpáña.*

sánta: *fa sánta* invito ai bambini ad alzare una frasca, un fuscello od altro levando il braccio e la mano quanto possono e dicendo *sánta.*

sáp s. m. plur. 1° ceppi: 2° suola di legno degli zoccoli.

sapát zappino di corto manico e di ferro lungo e stretto che serve ai cercatori di tartufi.

saráj cateratta di gora e di gorello.

saṛanká agg., sciancato.

saṛáu (Ma. Ne.) vasetto rotondo di legno pel sale, cassina del sale (Go. *bíçuṛa*, piem. *bûçula*).

sardásk, femm. *sardẹ́ska* agg., smilzo, segaligno.

saṛẹ́ (Ma.) 1° dare il sale, salare: 2° inzuccherare.

saré 1° chiudere: 2° frenare con la martinicca: 3° pareggiare il dente.

śaṛẹ́ (Ne.) v. *ǵaré.*

saṛivánt (Ca. St.), *-ánt* (Ma.) v. *sajvánt.*

sárne 1° scegliere: 2° sciamare.

saṛọ́jṛa martinicca: *kaváña-saṛọ́jṛa* paniere con due coperchi.

sárśa (Ma. Pri.) salcio bianco educato ad alto fusto.

sarśíña (Sda.) saliceto (piem. *salẹśéra*, *sarśéra*).

saruné carradore, carraio (piem. *sarúñ*).

saṛûm (Ma. Pri.) v. *savûm.*

sáṛv (Na. Po.) v. *savûm.*

saṛvá (Ne.) selvatico: *ẹṛba-saṛvá* erbaccia (piem. *sarváj*, *sarvája*).

saṛvajíç: *savâj d saṛvajíç* saper di bestino, odorar di sito.

saṛvajûç (Ca. Can. Go.) v. *saṛvajíç* (piem. *sarvajûm*).

saśuné fecondare (di bovini, equini, ecc.).

śaśüṇẹ́ (Ne.) v. *śajné.*

sátula (Ma. St.), *sátüla* (Gua.), *sátuṛa* (Go.) v. *sátüra.*

sátüṛa: *tiṛé dẹṛ sátüṛe* alludere.

sátuṛa (Cor. Ma.) trottola (piem. *sọ́tula*).

sáu (Na.) v. *sájv.*

saûm (St.) v. *savûm.*

sauṛíñ (Go.) v. *suṛíñ.*

sávi (Diano, Mt.) spillo della botte.

savûm (Can. Sda.) pungiglione (Cdo. *savíj*, piem. *savûj*, *saûl*).

sbalüné abbagliare (piem. *sbalükẹ́*).

sbanaté batter l'ale senza alzarsi a volo, dibattersi.

sbaṛançúś poco equilibrato, vacillante (di carro di fieno, ecc.), pieghevole (di ramo d'albero).

sbaṛẹ́ta (Ca. Gua.) v. *stanǵéta.*

sbáṛfi v. *sbẹṛfiúñ.*

sbarlüṇẹ́ (Ne.) v. *sbalüné.*

sbarüvú sbigottimento.

sbarüvúś agg., che piglia ombra, ombroso (di bovino, equino, ecc.).

sbáti (Na.) v. *bautalís.*

sbẹṛbûć tafferuglio.

sbẹ́rća striscia (per lo più di terreno).

sbẹ́rća (Go. Ma. Sda.) fiòcine.

sbęrćuné toccare appena, intaccare appena, sfiorare.

sbęrfjúń beffeggiatore, beffardo.

sbęrlaćá s. f. traccia dello spargimento di latte o d'altro liquido, spruzzaglia (cfr. *bęrláća*, piem. *bęrlájta* scotta).

sbiláuta (Go.) v. *bautalíś*.

sbilautíś (Gua.) v. *bautalíś*.

sbjáńa (Ne.) striscia, v. *sbę́rća*.

sbro̩k (Gua.) nuovo rampollo, messa.

sbró̩ka (Ma.) ramaglia di salice che serve di foraggio invernale.

sbröś imporrato.

sbrukáu roncola bipenne infissa su palo per diramare salici da pertiche.

sbrukę́ (Ma. Ne.) ripulire i salici da pertiche, sbroccare.

sbrumę́ta (Gua. Ma.) v. *sbrümę́ta*.

sbrümę́ta rincorsa (piem. *sbrüęta*, *sbruvę́ta*, *sbrevę́ta*, *sbervę́ta*, *sbriva* abbrivo).

sbûǵa (Gua.) frana.

sbujíçe 1° spaventarsi: 2° imporrare (di legname).

sburúń sdrucciolone (*sburé* sdrucciolare).

sćáça 1° carezza: 2° plaga, tratto.

sćânka s. m. garzone fra i quindici e i venti anni circa.

sćankatimúń (Sda.) v. *sćânka*.

sćankę́t (var. pedem.) racimolo.

sćankúń (Cor.) v. *sćânka*.

sćanküŗé tirare fuor di tempo (di bovini male appaiati; e anche di abiti mal fatti, cfr. piem. *skantirę́*).

sćap quarto di pedale.

sćapaŗíń (Po.): *pâçi sćapaŗíń* pesca spicca (Cdo. *pâçi sćapâu̧*, piem. *pę̂rçi sćapúr*).

sćapatę́sta (Ba.) CYTISUS LABURNUM.

sćaplę́jŗa (Ne.) v. *ĝaǵaŗót*.

sćaplíńa (Gua.) v. *ĝaǵaŗót*.

sćílpa (Can. St.) fusciacca (piem. *sćírpa*).

sćo̩datŗę́ń (Ne.) uccello che nidifica nel terreno.

sćo̩p 1° scoppio, esplosione: 2° schioppetto di sambuco (Sda. Ve. *sćupât*).

sćuçí gemere, singhiozzare (piem. *ćuçę́*, *cuçí*, *ćüçí*, *ćûçe* chiocciare).

sćunfé 1° fare la vescia (della polenta che finita di mestare e rimessa al fuoco rigonfia e sprigiona un po' d'aria): 2° scoppiare (dei chicchi di granturco messi in cinigia): 3° nascere, spuntare (dei funghi): 4° scoppiare in una risata (piem. *sćunfę́ dal ríe*).

sćurí stento, gramo.

sdüvę́ (Gua. Ve.) nascondere.

sej (Ne.) s. m. plur. setole (piem. *sę́ja* setola).

sejŗáda (Ne.), *sajŗáda* (Pri. Sda.) v. *sajlá̩da*.

séjuŗe séjv- (Sda.), *sâjuŗe sâjv-* (Go.) v. *sívuŗe*.

sęndŗáu (Can. Cor.) v. *sęnŗáu*.

śęnęvŗíń (Ne.) pinarello BOLETUS LUTEUS (Cdo. *psajŗíń*).

sęnŗânt cenerino.

sęnŗáu fornella per la cenere.

sęnŗáu (Ci. Sda.) ceneracciolo.

sęti s. m. segno lasciato da piaga o da pustola del vaccino.

setmíň 1° bambino settimello: 2° medico empirico.

sfaňĝiňé camminare per strade fangose.

sfŗanśúň (Can.) rimessiticcio, succhione.

sfŗaśęŗa fascio di canapuli accesi per rischiarare la via (piem. *fraśęla* facella).

sfuĝaçjúň s. f. bolliciattole, sfogo.

sfúŗĝu bufera (piem. *sfúrĝu* folgore, fulmine).

sfûśa: *ste nç ŗa sfûśa* fare assegnamento (Na. *fûśa*; piem. *fjûśa* fiducia).

sĝalüná s. f.: *de dę sĝalüná* sbirciare, occhieggiare (St. *sĝalüné*, piem. *ĝalüćę*, *ĝalüśę*).

sĝalûçja (Ca. Gua.) v. *sĝaulíçja*.

sĝaňĝaçé sconnettere, scommettere, sgangherare (piem. *sĝaňĝanę sĝaňĝarę*).

sĝaŗabęla (Ne.) vano d'un albero (piem. *ĝarbęna*; cfr. inoltre *sĝarbęl*, *sĝardabęl*, *sĝardamęl* squarcio, sdrucio).

sĝarabía (Ma. Pri.): *a sĝarabía* alla ruffa (cfr. piem. *ĝarabia* parapiglia, tafferuglio; *a la ĝarabía* alla peggio).

sĝaŗablû (Ne.) v. *sĝaŗbuŗá*.

sĝarapía (Ca.) v. *sĝarabía*.

sĝaŗbęla (Cor.) v. *sĝaŗabęla*.

sĝaŗbía (St. Ve.) v. *sĝardía*.

sĝaŗbuŗá (Go.): *áŗbu sĝaŗbuŗá* albero col tronco vuoto (cfr. piem. *ĝęrb* buco, Cdo. *sĝáŗb* squarcio).

sĝardía: *a ŗa sĝardía* alla ruffa.

sĝaulíçja liquirizia (piem. *sĝalíçja*, *arĝalíçja*).

sĝęŗmájŗa (Ma.), *-ájŗa* (Pri.) scioltezza, spigliatezza, garbo (piem. *dęstréça*, Cdo. *dęsléça*).

sĝęrné colpire da una parte toccando appena (di pallone, di boccia, ecc.), cfr. *ĝárna*.

sĝinduŗé sgranare, sgusciare (di granturco, legumi): *sĝinduŗéçe* sfaldarsi (di terreno).

sĝińgula (Gua.): *dę sĝińgula* di sbieco, di scancio (piem. *sĝińću* agg., storto, sbieco).

sĝjàt (Cor. Mt.) orbettino.

sĝjuň capezzale impuntito e cuneiforme che si mette a capo del letto fra il materasso e il saccone (piem. *sĝijúň* sdrucciolone).

sĝôjta (Can.) avidità di leccornie, sguiscia (Cdo. piem. *sĝôśja*; cfr. ' *coita* v. contad. desiderio, voglia grande di checchessia, prurito ' Zalli, Dizion. piemontese).

sĝŗanatę (Can. Ne. Pri.) v. *sĝinduŗé* (piem. *sĝrünę*).

sĝuríçja (Go. Pri.), *sĝulíçja* (Sda.) v. *sĝaulíçja*.

śiňa (var. monferr.) capruggine.

sinçára (Ne.) v. *ćinćiň*.

sinçaŗíň (Ca. Gua. Ne.) zanzaretta CULEX PULICARIS (piem. *śinśaríň*).

síŗa (Can. Ci.) v. *pjúŗa*.

siŗulá agg., storto (piem. *sirá* storto, storpio).

śiśuŗa botta da orbo (cfr. monferr. *zízula* giuggiola).

sit terreno presso la casa: *sit ęd ká* area fabbricabile.

siv (Na.) sego (piem. *sim*).

sivajrá s. f. quanto si può portare colla *sivéra* o barella, barellata (di letame).

sivé (Cor. Ve.) v. *sivél.*

sivél acciarino della ruota.

sívu zufolo.

sívure s. f. plur. crepature della pelle, scoppiature, setole (piem. *ançjúre*, *skarváçe*).

sivurót (Na.) v. *sívu.*

sivúru (Go.) v. *sivu.*

śivutéçe servirsi, giovarsi (di sostanze, di animali da lavoro, di un arto, ecc.).

sjá agg., assetato, sitibondo.

sjaçéta cernitoio (piem. *sjaçójra*).

sjäjta (Na.) v. *rübatüva.*

śjárbra (Cor. Gua. Ne.) v. *vujárbra.*

sjaré tralcio teso a lato del filare.

sjáu (Ne.) falciatore (piem. *sjur*): *i sjáu* nome d' una costellazione.

sjé scanceria delle stoviglie (piem. *sjé* acquaio).

sjéta (Ba.) tino pel bucato.

sjólve assolvere: *sjolt* assolto.

sjóre (Bra. Monticello, Po.) v. *sívure.*

sjuç (Ne.) v. *ćuç.*

sjúnśa (Ca. Gua.) sugna (Cdo. *súnśa*).

sjúre (Ca. Ma. Cor. Ne.) v. *sívure.*

skaçía (Ma. Pri.) cispa.

skalabrući agg., avvizzito.

skalabrúś agg., pericoloso, rischioso, pauroso (di luogo, di passo, ecc.).

skalúç (var. pedem.) v. *bęrpjúñ.*

skalûś (Po.) dondolo.

skaluçé (Ne.) v. *arvüçé.*

skanaôj (Mo.) v. *ĝavaôj.*

skañät sgabelletto, panchettino. *Fe-u skañät* intrecciare le proprie mani in modo che altri vi ponga il piede e se ne faccia sgabello per salire (piem. *fę skaléta* far scala).

skanavréta beccafico canapino (cfr. piem. *kanavróla*, *kanavróta*, *kanavrúśa*, *skalavríña*).

skandajá s. f. quanta roba si mette sul piatto della stadera, pesata (*skandáj* stadera).

skandajé 1° vendere a piccole partite (di frutta, legumi, ecc.): 2° scuotere.

skanéj s. m. plur. gretole o stecche nelle quali è divisa la canna della rocca nella parte dov' è rifessa tenute aperte ed arcuate da una rotella di legno o *rüvéla* (cfr. piem. *skanél* rotella di legno che si tiene tra le spaccature della rocca da filare per mantenerle disgiunte le une dalle altre).

skanéla (Ba.) v. *skaréla.*

skañéta piccola panca per lavar panni che non vanno in bucato, panchetta.

skantrót (Sda.) v. *kantrót.*

skaparút (Ca.): *a skaparút*, v. *bęrloća.*

skapatíle (Monticello): *a skapatíle* v. *bęrlóća.*

skapuré ripulire i pali dai ramoscelli.

skapurñájra (Gua.) v. *kapućájra* (Cdo. *kapunájra*).

skára scala: *skáre dęr kär* rastrelliera del carro.

skarabǫ́ča (Po.): *a skarabǫ́ča*, v. *bẹrlǫ́ča*.

skarándula (Can. Sda.) v. *tarándula*.

skarçẹ́tula scappata, marachella, sproposito.

skaṛẹ́la (Ca. Go. Ma. Pri.) v. *kaskaṛẹ́la*.

skaṛẹ́ta specie di pan dolce casalingo in forma di scala.

skaṛẹ́ta dẹ́ṛ kár scalettina assai stretta e alta circa un metro infissa nella parte anteriore della rastrelliera del carro per appoggiarvi il carico (cfr. *bakarúñ*).

skaṛmaçúñ (Ma.) afa (piem. *skarmáç*).

skaṛmẹ́ (Ca. Go. Ma. Ve.) avvizzire del grano per subita caldura senza granire, essere strizzato dall' afa.

skarnafiśé scarificare.

skarślíñ (Ne.) cardellino.

skarúñ salita ripida, erta canina.

skaṛúñ (Ba. Ci.) scala di un solo staggio con molti cavicchi passanti da parte a parte.

skaṛuñát (Ca.) v. *kuṛuñát*.

skauçjé muoversi spesso delle vacche che hanno i dolori del parto, scalpitare.

skavanaçẹ́ta (Sda.) v. *skanavṛẹ́ta*.

skavía (Go. Ma. Pri.) v. *spartía*.

skavíç 1° pezzo di palo vecchio e inservibile che si toglie dalla vigna in primavera, v. *bẹṛpjuñ*: 2° discolo.

skaviçé rompere in pezzi, frantumare.

skávja (Ne.) v. *spartía* (piem. *skavjá*).

skẹfjé sentire schifo di una persona o di una cosa, schifare.

skẹṛjúṛ grido di gioia.

skẹṛjuṛé 1° gridare per gioia: 2° nitrire.

skẹṛpé 1° battere la panna nella zangola col battiburro, v. *buṛẹ́*: 2° dardeggiare (del sole).

skẹṛpẹ́ ṛ fí (Go.) accavigliare (piem. *strivẹ́*).

skẹṛpí agg., somigliantissimo, identico (piem. *skülpí*).

skẹ́śa (Go. Gua. Ne.) v. *tujṛunát*.

skiç sforzo (*skiçé* premere).

skiçẹ́ṛja ressa, calca.

skitajṛǫ́ṛa specie di vitigno e d' uva serbevole.

skliñ (St.), *sklint* (Can.) v. *sufṛáñ* (piem. *skliñ* s. m. sonaglio: agg., squillante).

skǫç (Ca. Gua. Ma. Ve.): *a skǫç* v. *skost*.

skǫst: *a skǫst* senza carri, scosso: *iç paça a skǫst* si passa senza carri (detto di strada resa malagevole dal maltempo o da frane per la quale possan transitare le persone, ma non i carri).

skǫt (Ci. Go.) v. *anpurtáu*.

skǫt: *fuṛé-u skǫ́t* mettere i bordoni.

skǫt fjuṛí (Ma.) bordoni (piem. *kanúñ fjurí*: *avẹ́j ẹl kanúñ fjurí* spuntare i bordoni. Cfr. Can. *skutjúñ fjuṛí*, piem. *skutjúñ* s. m. plur.).

skṛuśé lordare.

skṛuśẹṛi s. m. monello.

skuçaṛúñ (Costigliole d'Asti) v. *faudaṛáç*.

sküčuṛát: *fé-u sküčuṛát* ri-

piegarsi sulle gambe per carico soverchio (piem. *ǵinujẹ́t*).

sküćurẹ́çe accosciarsi.

skućurẹ́çe (Cor. Sda.) v. *sküćurẹ́çe*.

skũfja cuffia: *fe ṛa skũfja* far cappellaccio (della trottola).

skuǵaçẹ́çe sdraiarsi malamente.

skuǵunẹ́çe (Ne.) accovacciolarsi.

skuké (Na.) v. *śluçé*.

skunbọ́ṛa PHALLUS ESCULENTUS Linn. (piem. *punĝọ́la*).

skundẹṛjúṅ occultamento di cibarie per mangiarle poi di nascosto (piem. *skundjúṅ*, *skundriñúṅ* occultamento, frodo).

skunpartiśjúṅ ripartizione.

skuntṛabọ́t: *au skuntṛabọ́t* (termine del giuoco della palla) appena è cominciato il balzo (cfr. *bọt* balzo: piem. *a bativọ́l*, *-úl*).

skupläjṛa molenda (*skuplé* prendere la molenda, smolendare, *skupél* coppo).

skurç (Ba. Mt.): *a skurç* v. *skọst*.

skurśiṅ (Can. Pri. Sda.) v. *skuślíṅ*.

skuṛũm gemitio, colaticcio.

sküśapäṅ: *manǵé a sküśapäṅ* mangiare (vivande) come se si trattasse di pane.

skuślíṅ legacciolo di pelle per le scarpe, coreggiuolo.

skwajlẹ́ta (Ca. Cor. Gua. Ve.) v. *skwajlọ́ta*.

skwajlọ́ta capitondolo (piem. *kravjọ́la*, *ĝanbriọ́la*, *stiribákula*, *strakületa*).

skwât granatino della madia.

skwitajṛọ́ṛa (Gua. Ve.) v. *skitajṛọṛa*.

śláça slancio, agilità.

ślañá agg., colle membra snodate, snodato.

ślanbwajṛẹ́çe sdraiarsi assai liberamente, svaccarsi.

ślaväjç agg., non pulito, slavato.

śleśá (Ve.) s. f. stradello per sdrucciolare, sdrucciolo (piem. *lẹ́śa*; Cdo. *slẹ́śa*: *andé a ṛa slẹ́śa* 1° sdrucciolare, 2° scendere su neve gelata sedendo in slitta).

śleśúṅ 1° slitta ferrata per la *slẹ́śa* (diverso dalla *ćéja* che serve allo stesso uso, ma è un po' più piccola e non è ferrata), v. s. *śleśá*: 2° treggia per l'aratro (Can. St. *slẹ́śa*; piem. *lẹ́śa* treggia, *leśúṅ* treggione, *lẹśẹ́t* slitta; cfr. Cdo. *lẹ́śa* spartineve).

ślestṛ (Ne.), *slestṛ* (Mt.) tarantola (cfr. piem. *svestru* salamandra acquatica).

slẹta: *a slẹ́ta* a braccetto (piem. *sut braçẹ́ta*).

ślẹ́vu (Ba.) v. *ślö*.

ślívi (var. pedem.) v. *ślö* (Cdo. *śläjvu*).

ślö (Po.) strutto, saime.

ślọç: *eçe nç u ślọç* essere un ramo tale che facilmente possa scosciarsi.

śluçé scosciare (un ramo).

ślümaçjúś (Ca. Go. Gua.) v. *ślümjúś* (cfr. piem. *ślümaçúś* scombavato, bavoso).

ślümjúś oleoso (si dice di cibi grassi, mollicci, untuosi).

śmaçáu (Ma.) s. m. rastrello

con rebbi di ferro per spianare seminati.

śmanġiśú prurito (piem. *śmanġiśúṅ -iśjúṅ -aśjúṅ*).

smançé chi vende seme da bachi.

smanọ́t gli ultimi due giorni di carnevale (piem. *smanọ́t* i primi quattro giorni di quaresima).

śmáṛi (Na.) armadio a muro.

smẹç (Ma.) misura del pugno chiuso col dito grosso alzato, sommesso (piem. *sḗmeç*, *súmeç*, Cdo. *poṛi*).

śmẽrta (Ma.) v. *aṛmárta*.

śmiç femm. *śmíça* (Sda. Costigliole d'Asti) agg., logoro -a: (*rọ́ba*) *smíça* logora e da buttarsi.

śmọ́rċa morchia.

śmọ́rtja (Go. Pri.) v. *śmorċa*.

śmôvçe 1° andare in succhio (delle piante): 2° entrare in caldo (di bovine, asine, ecc.).

śmujũç (Go.), *śmujäjç* (Ba. Mt.) mollore, malafitta (piem. *mujíç*).

śmunaté prendere a sassate.

sna s. f. senata.

śnäj (Sda.), *śnẹjv* (Ne.) v. *kṛíċi*.

snẹṛa (Cor.) tratto rettangolare di vigna il quale contiene da cinque a dieci *kavájṛe* o filari (il tratto è limitato da due fossi paralleli per propaggini, che vengono spostati ogni anno per rinnovare gradatamente e periodicamente la vigna).

sñúṛa 1° signora: 2° innamorata, dama.

sñuṛẹ́la signora, signorina (con leggera intenzione di spregio).

sọd soldo: *kul di sink sọ́d* v. *ġanpetadė* (piem. *marċafalítu*): *alégṛ päj d-iṅ sink sod* (piem. *aléĝer cum üṅ saṅ ġoṛç* allegrissimo).

sọ́pa ĝalánta: *a sọpa ĝalánta* a pié zoppo (piem. *a supẹ́t*, *a pe supẹ́t*, *a pe ċupẹ́t*).

sõṛi (Ca. Go. Pri. Sda.): *au söṛi*, v. *lũṛi*.

sọ́la (Ne.) buca, pantano (Cdo. *tánpa*).

spajõ lungo mucchio di paglia sull'aia dopo la trebbiatura da portarsi via col *pa da pája*.

spajõ (Ma. Pri.) palo lungo da due a tre metri ad un terzo del quale è conficcato un cavicchio o elsa per ritenere la paglia infilzata (Cdo. *pa da pája*, piem. *purtúr dla pája*).

spalavṛát (Can.) v. *spalavṛé*.

spalavṛé sparviere (piem. *sparavẹ́*, *sparvẹ́*, *sparavẹ́l*).

spalọ́t piccola forma di pane, pagnottella (piem. *spalọ́t* spalla della camicia).

spalúṅ (termine del giuoco della palla): *deje dẹ spalúṅ* colpirla movendo il braccio dall'indietro in avanti all'altezza della spalla.

spanẹ́ (Ma.) spannare.

spaníṅ misura di lunghezza uguale all'apertura del pollice e dell'indice.

spanọ́t (Cor. Sda.) v. *spaníṅ*.

spañulíṅ specie di peperone oblungo e per lo più pizzicante.

spaṛavõja (Can. Ma. St.) v. *faṛavǫ́ska*.

spartía scriminatura (piem. *spartjũra di kavẹ́j*).

spartjáj 1° spazio divisorio (largo poco più di un metro) compreso tra i due filari estremi di due vigne contigue: 2° solco o traccia divisoria in generale.

spauṛé scotolare la canapa una seconda volta (v. *pse* scotolare la canapa la prima volta) dopo averla portata alla *pista* o mulino da canapa (piem. *spaulẹ́* scotolare).

spauṛúṅ grossa scotola con cui si dirompe la canapa sopra la trebbia (*rübát*) o su tronco appositamente scanalato.

spautíś (Pri.) v. *bautalíś*.

speć (Pri.) v. *dẹspéć*.

spẹćẹ́ (Go.) abbandonare il nido, sdegnarsi.

spećúś permaloso, suscettibile.

spẹṛfümăt (Pri.) v. *bafümăt*.

spẹṛfurçéçe sforzarsi.

spẹṛmăjç (Ba.) gemitìo (cfr. piem. *pẹ́rme* gocciolare, trasudare).

spẹṛpujéçe (Ne.) spollinarsi (Cdo. *spẹṛpujinéçe*).

spi dṛa kaválja (Ma.) vetta del coreggiato.

spía (Can. Cor. Gua. Pri.) v. *kábula*.

spić (Go.) v. *spiç*.

spiç agg., dell'ovo già screpolato che sta per schiudersi.

spiṅĝǫṛa (Go. Ne. Pri. Sda.) v. *skunbǫṛa*.

splăṅĝa (Mo. Na. St.) raggio di luce, sprazzo (di sole velato da nubi, di razzo, di lucciola).

splũṛa 1° spellatura delle labbra o del volto per vento e freddo: 2° asciuttore dei campi in primavera per tempo bello e ventoso.

spǫ́rla orlo nericcio intorno alla bocca per aver mangiato fichi, ecc.

spǫ́rla bastoncello cilindrico che preme sulle natiche dei somieri ed è attaccato con cinghie al basto od alla bardella.

spuṅĝǫ́ṛa (Gua.) v. *skunbǫ́ṛa*.

spúṅśe: *spúṅśe -u lać* dare il latte, lasciarsi mungere.

spuráj nappa.

spuráç (Sda.) v. *spuráj*.

spurlé monello.

spurlẹ́ṛa (Go. Gua. Ma.) v. *spǫ́rla*.

sputẹṛñũ spappolato (piem. *sputriñá*).

stăjṛa dṛa kúa cometa.

stăjṛa stegola (cfr. piem. *stẹ́jva*, *stíva*).

stalăjça: *váka stalăjça* vacca stalliva.

stalăt brevissimo restare della pioggia durante il temporale; cfr. *staléçe* stagnare (del sangue).

stañájça (Ma.): *ẹ́ua stañájça* acqua stagnante.

stanćũm grande afa (cfr. *stăṅśe* soffocare).

stanĝá s. f. stangata, bastonata.

standjú (var. pedem.) luogo dove si pone ad asciugare la canapa quando vien tolta dal maceratoio.

stanĝẹta piccola stanga che tirata dal di fuori con funicella serra e apre l' uscio della stalla fungendo da chiavistello.

stankjá s. f. spossatezza (piem. *stankitá*, *strakitá*, *strakjá*).

stantajṛô specie di carruccio senza girelle e quindi immobile con una tavola su cui poggiano i piedi dei bambini.

stéle s. f. plur. schiaccia per prendere uccelli.

stẹmẹśjáj tramezzo.

stẹmśáj (Pri.), *stṛamśáj* (Ne.) v. *stẹmẹśjáj*.

stẹrćé restringere (cfr. *stṛáć*, piem. *strejt* stretto).

stẹ́rla (Mo. St.) cordicella della trottola.

stẹ́ṛpa sciavero (piem. *stẹ́pa*).

stẹṛpá s. m. bosco ceduo nel primo anno dopo il taglio.

stṛaç gocciola del tetto: plur. stillicidi (piem. *striáç*, Gua. Ma. Po. *stẹṛjáç*).

stṛaçé gocciolare dei tetti.

stṛaçüvú sudore.

stṛafríć s. m. soffritto.

straġáç sciupìo.

straġaçé sciupare, sciattare.

stṛàjç (Ci. Can. Sda.) v. *stṛaç*.

stṛaiçẹ́ (Sda.), *stẹṛjaçẹ́* (Gua.) v. *stṛaçé*.

stṛaníçje s. f. plur. smorfie degli schizzinosi.

strémite: *kulumíe strémite* economie fino all' osso.

stṛivấu strisciatoio (piem. *strivjúr*).

stṛivuṛé sminuzzolare, quasi ridurre in polvere (di fieno troppo secco, di spiga del grano schiacciata con le mani per farne uscire i chicchi, ecc.).

struçúñ strattone.

strunpadí (Mo. Sda.) v. *kurnája*.

strunpẹladí (Cor. Gua. St. Ve.) v. *kurnája*.

stubjé ringranare, ristoppiare (piem. *arstrubjẹ́*).

stubjúñ gambo del grano rimasto nel campo dopo la mietitura (piem. *stubjúñ*, *strubjúñ* stoppione, stoppia del granturco).

stumátik agg., indigesto (piem. *stumátik* corroborante).

stundá s. f. breve periodo di tempo, serie, sequela: *a stundá* a tratti, a folate.

stundá (var. pedem.) s. f. raffica, folata.

stupáj (var. pedem.) turacciolo.

stupẹ́te (Ne.) stoppa scelta (Cdo. *arnắjṛe*, Gua. Ve. *rẹmnắjṛe*, piem. *rẹmnûre*, *armnüre*).

śuáġe tassa sul bestiame da lavoro (piem. *ġuvátik* ' imposizione sulle bestie cornute come buoi, vacche, ecc. ' Zalli, Diz. piem.; ' compenso a chi presta i buoi aggiogati per l' aratura, Giogatico ' Gavuzzi, Voc. piem.).

subadí (Nizza Monferr.) sabato (piem. *sába*).

subaké rimbalzare (di veicoli, some, ecc.: cfr. piem. *subọ́k* rimbalzo).

sübjá (Gua. Ma. Na.) s. f. quanto si mette in una volta sopra il subbio.

sufṛàṅ: *fe-u sufṛàṅ* ‘ fare il soprano ’ (lo fa colui che nei cori campestri canta con voce più alta di chi intonando la canzone guida il coro, specialmente nella chiusa).

suǵéçe assodarsi, raffermarsi (di strada nuova, di aia, di spianata).

sük (Go.): *dẹ-u sük*, v. *kriṅ*.

sükẹṛñúṅ testardo.

sum: *a sum* a fior di terra.

suñé 1° sognare: 2° cadere oggetti posti in equilibrio instabile.

śúnkuṛa l'unione del *dẹstí* con una catenella ferrea la quale viene agganciata alla punta del timone: plur. *śúnkuṛe* due lacci consimili colle catene fissate ad un cerchio ferreo munito di due ganci e fermato alla punta del timone (v. *dẹstí tẹstí*, e cfr. piem. *ǵúnkule*, *ǵúnĝule* = Cdo. *fáṛkuṛe*).

sûpa (Ne.): *fẹ ṛa sûpa*, v. *pajọ́ṛa*.

surçít agg., attento, vigile, sollecito.

suṛẹ́la fessura nei muri formata da due o più mattoni sovrapposti e combacianti cogli spigoli e lasciata da muratore inesperto.

suréśe alzare, sostenere.

surśẹṛa architrave ligneo di uscio o di finestra.

surśẹ́ṛa (Cor. Ve.) v. *kuṛuñât*.

suśbúṅ varietà di PRUNUS DOMESTICA (Camisola, Flora astese, p. 140) simile al *daṛmaçíṅ* ma da non confondersi con esso.

susk cespo, cesto.

suské cestire.

sustẹ́ (Can. Ne.) v. *suské*.

sustuná s. f. scappucciata, scappuccio.

suváj (Na.) pezzuola bianca che le donne portano in capo la festa andando in chiesa.

śuváje (Gua. Ne.), *śvaje* (Costigliole d' Asti), *ǵuváje* (Cor. Na.) v. *fáṛkuṛe*.

süvárd gorgoglione delle viti (Sda. *murât*, St. *muríṅ*, piem. *pikét*, *tajẹ́t*, *tajapẹ́*, *manéra*).

suvṛàṅ (Gua.), *sufṛaníṅ* (Sda.) v. *sufṛàṅ*.

svẹṛślúṅ grossa vermena, pollone (*svẹṛśẹ́la*, piem. *vẹṛś*-pollone).

svinĝé lavorar di gran lena per necessità, arrabattarsi.

svjaṛ (Go.) portamento, mossa, camminatura (piem. *ánbla*, *ánbra*, *ándi*).

svujuné stimolare col pungolo.

svuṛaté svolazzare (piem. *svulastrẹ́*).

tabaríṅ nanerottolo, tonfacchiotto.

tablá s. f. *déje na tablá* (ad un conto) assestare un conto approssimativamente (cfr. *tablé*: *tablẹ́ṛa* transigere: piem. ‘ *tablẹ́* cominciare un negozio, un trattato, o checchessia; intavolare, fare una proposizione; *tablẹ́ sü na kǫ́śa* contare su di una cosa, avervi fiducia, far capitale, far conto ’ Zalli, Diz. piem.).

tajafô muro divisorio che s'alza sopra il tetto.

tak macchiolina (piem. *táka*,

chiazza: *taketá* picchiettato, chiazzato).

takakríñ (Can. Ci. Sda.): *a takakríñ*, v. *berloća*.

takǻu (Pri.) v. *tenerǫ́ç*.

tǻña 1° grotta per ripararsi dal temporale: 2° tana (di conigli, di volpe, ecc.).

tanabúj (Na.) v. *rantanùñ*.

tanbáça (Ca. Ma. Pri.) v. *tanbûça*.

tanbûça specie di tabella della settimana santa, battola, crepitacolo (piem. *tanbüçǫ́jra*, *tenębra*, *tarabákula*).

tanpę́rju: *au tanpę́rju* esposto all'intemperie.

tanpjaríñ plur., tempiali (parti del telaio per cui la tela è tenuta stesa e larga).

tanpjęre plur. v. *tanpjaríñ*.

tanpǫ́t piccola buca presso il letamaio o nella stalla per raccogliervi gli scoli del letame.

tanpuré far temporale.

tanśíl specie d'uva con acino e mosto assai neri.

tanùja (Na.) tana di conigli.

tápa (var. pedem.) zolla, gleba (piem. *tap*).

tapíñ: *pjeçe a tapíñ* prendersi in uggia (cfr. piem. *vni a ćapęte* bisticciarsi; *a ćapę́te* in discordia, in dissensione).

tǻra 1° terra: 2° campo arativo.

tará s. f. suolo assolaiato di frutti caduti sotto la pianta stessa, assolaiatura (piem. *terá*, *tra* quantità di cose sparse per terra).

taraćína: *fene na taraćína* farne strage (cfr. piem. *a teraćína* al verde).

taráću, *taraćǫ́t* nanerottolo.

tarǻndula tarantola.

tarǻnkula (Ca. Ve.) v. *tarǻndula*.

taravę́la dẹr muríñ assicella che scuote la tramoggia facendone cadere le granaglie o la farina (piem. *taravę́la*, *tartavęla* 1° loquacità: 2° chiacchierone).

tǻrmi 1° limite campestre, termine: 2° melo cotogno selvatico (spesso educato a cespuglio per indicare confine di proprietà e detto allora *tǻrmi viv*).

tarǫ́ç (Barbaresco, Go. Ma.) v. *turǫ́ç*.

tarüçé mucchio di terriccio (cfr. *tarûç*, piem. *trüç* terriccio).

tarúñ sp. di fungo (v. Camisola, Flora astese, p. 310-311).

taskę́ta sacchetto: *taskę́te* plur. bisacce di tela che gli uomini portano sulle spalle al mercato.

tatúk: *a tatúk* senza conoscere la strada, a casaccio (cfr. *au tuk* al buio).

te s. f. baccello (Can. piem. *tę́ja*).

tendía tondino o verghetta cilindrica di ferro che unisce la bure dell'aratro col dentale.

tenarǫ́ç (Ne.) v. *tenerǫ́ç*.

tenerǫ́ç (Ma.) agg.: *pę́çi tenerǫ́ç* pesca duracine (piem. *takalǫ́ç*, *karné*).

tę́nja s. f. testardo, cavillatore (piem. *tiña*).

ténte: *fe ténte* star ritto (dei bambini che cominciano a reggersi in piedi: piem. *fę tásta*, *fę tájta*, *fę téjta*).

tẹp (Ceresole d'Alba) zolla, gleba (cfr. Cdo. *tẹ́pa* zolla erbosa, piota, cotenna del prato: piem. *cüćatẹ́p*, *karkatẹ́pe* codibianco).

tẹrlíśu s. m. uzzolo (piem. *tẹ́rla*).

tẹṛmuṛéś agg., timoroso, vergognoso, timidetto.

tẹstí quella parte della *śún-kuṛa* che consiste in un laccio di cuoio da avvolgersi alle corna dei bovini.

timuçẹ́la timone mobile che per mezzo della catena è unito con la bure (piem. *timunçẹ́l*, *timunçẹ́la* timone dell'aratro, bure).

tinåt v. *bujọ́t* (Sda. *sjuṅ*).

tinåt (Can. Go. Sda. St.) tino pel bucato, bugliolo v. *buj* (Cdo. *sía da lavé*).

tjọt v. *te*.

tiṛá s. f. forma oblunga e schiacciata di pane con leggere strozzature che vien cotto a bocca di forno e si mangia per primo (diversa dalla *ĝẹ́rça* che è oblunga ma non schiacciata, dal *ĝẹrçjọ́t* che è la metà della *ĝẹ́rça*, e dallo *spalọ́t* che è la metà del *ĝẹr-çjọ́t*: cfr. piem. *stirá* pane a foggia di *ĝẹ́rça* ma più grosso).

tiṛáça tralcio da frutto che si tende e lega ai pali (piem. *kẹ́ṅa*: cfr. piem. *tiráça* saeppolo).

tiṛáça (Cor. Mo. St.) v. *tiṛá*.

tiṛáñ (Go.) chi stiracchia sul prezzo contrattando.

tiṛánja s. f. persona tirata e cavillosa.

tnajúṅ (Cor. Mt.) v. *kur-nája*.

tni tenere: *tni diċ* andar dicendo; *tni bṛajá* andar gridando; ecc.

tọk bocco.

tọ́ka (Can.) v. *tọk*.

töṛ (Ma.), *tö* (Sda.), *tẹj* (Pri.: * *töj*) grosso ramo dell'albero.

tọ́ṛa (Ne.) v. *stẹ́ṛpa*.

tọrć (Cor. St.) bitorzolo, v. *turćåt*, 2°.

tôrća agg., diventata sterile, sterilita (di vacca).

tọ́rća (Ca. Ne. Pri.) v. *tôrća* (piem. *tũrǵa*).

tọ́rśe 1° fermare i tralci (v. *tiṛáça*): 2° fig. subire tacendo l'altrui tracotanza.

tṛabûk (Can. Cor. Na.) v. *tṛabükånt*.

tṛabükånt bruco geometra (piem. *tṛabükånt* canneggiatore).

tṛaçúṅ (Go.) treggia per l'aratro.

tṛajnáça (Ma. Pri.) POLYGONUM AVICULARE (Cdo. *åṛba di kriṅ*; piem. *ẹ́rba rablọ́jra*, *tiráǵa*, *tiráça*; Sda. *śćankabô*, Villanova d'Asti *kurjọ́ṛa*).

tṛalaçåt (Can.) v. *stalåt*.

tráma 1° tranello: 2° persona che sopporta senza danno e lamento disagi e fatiche.

trána (nome di una terra che è fra Torino e Susa): *andé* (*a*) *trána* andare in malora (cfr. Na. *andé a tarantaska*).

tṛantíṅ segantino.

tṛåp (Go.), Cdo. *tṛåbj* ANDROPOGON GRYLLUS (piem. *tríbi*, *trẹ́bi*, *tẹ́rbi*).

tṛapọ́jṛa 1° botola: 2° trappola.

trapwajráç (Pri.) v. *stéle.*

tráśja arnese di mazze del castagno o di quercioli ritorti fatto a guisa di fune e acciambellato, il quale congiunge il giogo dei buoi col timone del carro o d'altro da essi tirato (piem. *anbuláç*, *anburáç*).

traśjúñ querciolo o mazza di castagno ritorti pel medesimo uso cui serve la *tráśja*: v. *tráśja*.

travát (Can. Sda.), *trav* (var. monferr.) v. *kuruñát.*

trévura tregua, sosta: *u su* (*u*) *fa ñ po d trévura* il sole è momentaneamente velato da nubi.

tri (Can. Go.): *u fjoka tri, a ven ata-r ki* cade neve minuta e ne verrà molta.

tríbu turibolo.

trinćéra: *fe ra trinćéra* fare la sbarra (dei ragazzi che tendendo un nastro serico sbarrano il cammino ad un corteo nuziale e lasciano libero il passo quando loro si offra qualche moneta).

trísta guai!

tróla (Ca. Gua.) v. *kaçája.*

trüçé (Ma.) v. *tarüçé.*

trüdá s. f. cozzo (cfr. piem. *trüká* cozzo, *rüdá* cozzata).

trunkéle (Ca.) plur., v. *stéle.*

trüpuñ buzzo.

tu marna.

tu (Ve.) v. *vatáç.*

tujrá s. f. rimescolata: *u sángw ur a dáme na tujrá* il sangue mi ha dato un tuffo.

tujrúñ randelletto per mestare la polenta, mestone (Cor. *tujráu*; piem. *tujrúr*, *vantulúr*, *rujáu*).

tujrunát piccola scotola o stecca di legno per aggiustare la polenta nel paiuolo prima di farla *śćunfé.*

tuk v. *buk*: *au tuk* al buio (piem. *al tuk* tastoni, brancoloni).

tuk dər bastúñ peso del bastone rilevato tenendolo in mano verticalmente o percuotendo con esso leggermente il suolo.

tuk dra sa lamina applicata al fuso della sala in modo che vi percuota contro la bronzina ed esso fuso non si consumi troppo presto.

tuk grassello dei vitelli che si trova toccandoli fra la coscia e il ventre.

tuléna s. m. scimunito (cfr. piem. *túlu*).

tunjéta roccia che si lascia crescere ed incrostare sul capo dei bambini lattanti (Gua. *ĝrát*).

tupjéra (Na.) pergola (Cdo. piem. *tópja*).

tupíña d ĝúka 'pentola di Giucca', pentola favolosa che si faceva bollire a colpi di frusta.

tupinát 1° pentolino: 2° minestrina.

turát unità di misura per le noci in uso fra i ragazzi che giuocano a cappa (vale quattro noci, mentre il *kastliñ* o cappa si compone di cinque).

turćát 1° ciambellina, bracciatello: 2° bitorzolo.

turéra (Sda.) v. *tôrća.*

turéta catasta (di tavole, di monete, ecc.).

turjúñ (Gua. Ve.) v. *tujrúñ.*

tuṛmantaçjúṅ molestia.

tuṛǫ́ç bastone corto e grosso che si lega al collo dei bovini ancora non domati, randello.

turǫ́t piccola torre.

turtáña (Ci. Go. Sda.) v. *kanäuṛa*.

turtín (Ne.) specie di schiacciata.

turtíṅ (Ca.) v. *turtúṅ*.

turtliṅ pallottola di sudore appastato sulla carne, pasterello.

turtúṅ lunga forma di pane cilindrica del diametro di tre o quattro centimetri.

turtúṅ (Go.) specie di schiacciata, v. *turtíṅ*.

turtuṛät (Pri.) randello per stringere le funi, tortoio.

turtuṛé grugare.

tutú bocciuolo di canna in cui si soffia traendone un suono.

tutúṛu (Ne.) torsolo del granturco, tutolo.

tuvája (Nizza Monferr.) giogaia dei bovini (Cdo. *panúja*).

tuvajé andarsene di fretta, spulezzare.

tuvajṛúṅ (Go.) v. *tujṛúṅ*.

tuväñ marnoso (cfr. *tu* marna).

üçät 1° usciolino: 2° cocchiume.

uék (Nizza Monferr.) sordo.

uérç (Nizza Monferr.) cieco.

ujäjç agg. cogli occhi lividi, colle pesche agli occhi (piem. *ujá*).

üjẹ́l (Na.) v. *avujúṅ*.

unbṛẹ́ṛa 1° ombrellino pel Viatico: 2° frascato, v. *fṛaskẹ́ṛa*.

únda onda: *éçe nt ṛ unda* aver per un certo tempo il giuoco propizio, giocar bene senza interruzione per qualche tempo.

unć, vunć unguento.

undẹ́ṛi (Sda.) piena improvvisa, fiumara (Cdo. *ajwẹ́ṛi*, piem. *uvéri*).

unǵíṅ ognuna delle due unghie degli animali fissipedi.

untuśitá: *aṛ è n-untuśitá* è cosa che fa vergogna, è un'indegnità.

urç: *andé a ṛ úrç* andare in malora.

urç (Go. Sda.), *ǫrç* (Ma. Pri.) orcio (piem. *ürç*).

urćimála (Sda.) v. *ćamálu*.

urśẹ́l (Ne.) aletta sinistra dell'aratro aderente al dentale (piem. *uriśẹ́l*, Cdo. *auṛiśél*).

urtuṛája ortaggio, erbaggio.

üśẹ́l (Ca. Ma.) abbaino (Ne. *lüśẹ́l*).

ustaṛjäṅ chi frequenta le osterie, bettolante.

üváṛi ogni specie di vitigno e d'uva eccetto il nebiolo, la barbèra e qualche altra.

úveç (Poirino) v. *sivél*.

wäña solino di percalle attaccato alla camicia di tela.

waś (Go.) v. *vaś*.

watáç v. *vatáç*.

wil-wít porcellino d'India.

vajlǫ́t vitellino (piem. *vajlẹtíṅ*, *bućíṅ*).

vajûm umore viscido che esce dalla vulva di vacca in caldo o vicina a figliare.

vajûm (Sda. St.) rimettiticcio dei prati in autunno.

vajümé emettere umore viscido dalla vulva (detto di vacche: v. *vajûm*).

vàṅ agg. flessibile.

vàña AVENA FATUA (piem. *bjaváç*).

vánça sassaiuola fra due schiere di ragazzi di comuni vicini sulla linea di confine dei comuni stessi.

vançáj fastella di frasche d'olmo o di pioppo che servono di foraggio invernale, vinciglio.

vántula ventilatoio del mulino dove il grano viene ripulito accuratamente prima che sia messo nella tramoggia.

vapúṛ 1° treno ferroviario, vapore: 2° capra del baroccio, trespolo.

vàrd-aṛám solfato di rame in cristallo, v. *likwid*.

vaṛáj valloncello con forte pendio.

vaṛía (Sda. St.) valletta.

vaś (Antignano, Ne.) v. *vatáç*.

vatáç gleba, zolla (Ma. *waśáç*, Ca. *watarúṅ*, piem. *vaśúṅ*).

vę́ja (Sda.) *ĝṛöç a ṛa vę́ja* di uccellini pronti a snidare (Po. *ĝṛöç dṛa vę́ja*).

vę́ça 1° veccia: 2° neo.

vęrdśúṅ agg., verdognolo, verdigno (piem. *vęrdśíṅ*).

vęrdśúṅ (Gua. Ne. Sda.) s. m. verdone.

vę́ṛĝa (Ci. Sda.) v. *vęṛĝá*.

vęṛĝá s. m. vetta del coreggiato.

vę́ṛi s. m. frammento inservibile di vetro.

vę́ṛi (Ma.) plur., invetriata.

vę́rteç (var. pedem.) s. f., v. *spartía*.

vę́ṛu: *andé* (*a*) *ṛ vę́ṛu* essere in caldo.

vę́ta pollone, mazza, vermena.

viadvánt (Can.) v. *avṛę́nt*.

víla 1° capoluogo di comune rurale: 2° parte centrale del capoluogo.

vínduṛę́ta arnese simile ad arcolaio che posto orizzontalmente si adopera a far matasse, bindolo, guindolo (Gua. Ma. Ne. *vínduṛa*, Sda. *svanǫ́jṛa*, piem. *davanǫ́jra*).

vinǫ́t (Ne.) vinello.

viṛá: *minkaviṛá* ogni tanto, di quando in quando; cfr. *vǫteviṛá*.

viṛakantúṅ svolto di strada.

viṛánt (Go. Sda.): *deś mía viṛánt* v. *viṛúṅ*.

viṛuláda (Pri.) v. *rüć*.

viṛulát piroetta, giravolta.

viṛulá s. f. rivoltata.

viṛúṅ: *deś mía viṛúṅ* nel raggio di dieci miglia, per dieci miglia all'ingiro: cfr. *aviṛúṅ*.

viśadí: *a viśadí* a occhio e croce; *m e viśadí* mi pare (cfr. piem. *viś a di* per così dire).

vivę́ta: *fe vivę́ta* vivere a stecchetto.

vjá (Cor. Gua. Ve.) s. f., v. *vujá*.

vláuṛa (Na.) v. *lvájṛa*.

vǫ́ṛa (Po.) v. *ćápla*.

voteviṛá talvolta, alle volte (piem. *viravultá* tratto tratto, sovente).

vüçájṛe plur., punte dei pali infracidite nel terreno

che in primavera si tagliano v. *arvüçé*.

vujá s. f. pungolo con punta ferrea, stimolo (St. *vüjá*, piem. *üjá*).

vujẹ́ta legamento dell' articolazione.

vujáṛbṛa CLEMATIS VITALBA (piem. *vjárbra*, *viśábja*).

vuṛáña quella parte dei rami d' un albero che è più lontana dal tronco e dove è difficile cogliere i frutti.

vuṛatíṅ: *pàj vuṛatíṅ* lanugine, peluria (piem. *pe̱j fǿj*, *pe̱j fulatiṅ*, *pe̱j ratíṅ*).

vuṛǿjṛa dṛa mẹ́ṛja (Go.) gluma del granturco.

vuṛǫ́ña (Sda.) v. *vuṛǿjṛa*.

vurtía kañíña ortica piccola URTICA URENS (piem. *ürtía-nrabjá*, *ürtía ĝrẹ́ka*).

GIUSEPPE TOPPINO.

APPUNTI TOPONOMASTICI

Continuatori di -anŭlu -a.

È ben nota e ovvia agli studiosi la genesi de' nomi di luogo come *Marcialla* (da Marcian(ŭ)la) e come *Capalle* (da Capann(ŭ)lae), dei quali già ci diede una bella serie il Bianchi (v. Arch. glott. IX 412-15) (1). Una riduzione ugualmente certa, come io credo, e sulla quale gioverà insistere, è quella ulteriore di *-alla* in *-áula* ed *-ávola*. Al Bianchi, che pur aveva così felicemente riconosciuto *-eul-* da -ell- in *Cèvoli* (cioè Cellae) e in qualche

(1) Questa è oggi più che raddoppiata con la diligente esplorazione di tutta la Valle dell' Arno. Ecco i nuovi esemplari più cospicui, cioè quelli che procedono da gentilizi latini. Indicherò per ciascun nome la base a cui fu ricondotto, come figura in una mia Nota di recente pubblicazione *. Sono essi dunque: *Pusignalla* (Apusinianŭla); - *Barbialla* (Barbianŭla); - *Bajalli* (Barianŭli); - *Buccialla* (Bucianula); - *Cangialla* (Canidianŭla); - *Casignalla* (Casinianula); - *Cascialla* (Cassianŭla); - *Cabbialla* (Cavianŭla); - *Fusignalla* (Fusinianŭla); - *Garnialla* (Garinianŭla); - *Gabbialla* (Gavianula); - *Mommialla* (Mummianŭla); - *Prombialla* (Primianula); - *Romiggialla* (Romeianŭla); - *Terzalla* (Tertianula), - *Treccialla* (Triccianŭla); - *Varialle* (Valerianŭlae); - *Vialla* (Verianula); - *Vizzalla* (Vettianŭla); - *Vignalla* (Vinianula); - *Vetrialla* (Vitrianŭla). E qui tralascio altri esemplari, che son venuto raccogliendo dipoi. Con la forma non sincopata nel Valdarno, a quanto ne posso vedere, solo *Migliàndola* (Aemilianula).

* Dalla 'Toponom. della Valle dell' Arno' (Rendic. de' Lincei, XX 503-62).

altro esempio congenere (v. al l. cit., 394-5), non parve che questo *-alla* fosse abbastanza antico per passare in *-aula* seguendo la sorte di ell latino. Ma era questa un'obiezione o meglio un'immagine vana, che egli suscitava contro sé stesso, a offuscare la limpidezza della sua prima visione. E infatti nessuno potrebbe dire in quale precisa età si compiesse e quanto tempo permanesse cotesto fenomeno di *eul* da ell, superstite soltanto in alcuni nomi di luogo; e nessuno potrebbe con ragione affermare, come fa il Bianchi, che *-alla* si svolse da -anŭla quando nel basso toscano era già chiuso il periodo di quella trasformazione fonetica. All'altra obiezione, che al pensiero del Bianchi si presentava, e cioè che il basso toscano non ci avesse insieme con *-eul* offerto anche qualche esempio di *-aula* ed *-ávola*, rispose la Toponom. della Valle del Serchio con *Pietráula*, *Urbaule*, *Fontáula* ed *Albávola* (v. Suppl. Arch. glott. V 227) (1). E non farà specie che questi nomi siano pochi, perché si tratta d'una varietà assai rara (almeno tra i nomi ancor vivi), e di cui la rimanente Toscana non aveva fornito che altri quattro esemplari (2). Ma

---

(1) Curioso che il Bianchi, mentre pone *Albávola* (già *Albaula*) a capo della serie, affermi poco dipoi che 'il lucchese non ci ha fornito un' *-aula* né un' *-avola*' (v. al l. cit., 416-7). E *Casciávola* (v. appresso nel testo) è pure del basso toscano, spettando al piano di Pisa; la quale città nel medioevo era, quanto al dialetto, quasi tutt' uno con Lucca.

(2) Sono essi: *Grisciávola* (Agrestianŭla), *Celliáula* (Caelianŭla), *Casciávola* (Cassianula), *Cabb-* e *Gabbiávola -i* (Cavianŭla) *, già tutti nella serie del Bianchi (v. al l. cit., 406-7) e così da me interpretati. Ora s' aggiungono: *Monsávoli* (Montianŭlae -i) **, e *Tizzávoli* (Titianŭlae -i) ***. E i miei

* In vicinanza di *Cabbialla*.

** Non lungi da *Monsano*.

*** Presso a *Tizzano*.

un argomento decisivo a favore della nostra tesi parrà il fatto che di qualche nome son documentate le fasi dell'evoluzione. Così per *Urbannula* e *Urbaula*, luogo in Val di Serchio inferiore (v. Suppl. Arch. V 136); e *Casciávola*, borgata presso Càscina, è *Casciaula* in Catalogo del 1372 (Lami *Mon.* 528) e ancor *Cassianula* in carta del 970 (Mur. *Antq.* III 1063 D). Ed è lecito presumere che di questi ragguagli, dopo l'esame delle carte toscane ancora inesplorate, più altri se ne possano istituire. Alla verità dunque, che gli era balenata, il Bianchi non volle guardare; e si rassegnò, sebbene a malincuore e in mancanza di meglio, all'infelice ipotesi del Repetti (o più veramente del Lami, da cui il Rep. la desunse), che i nomi in *-aula* fossero dei composti, con aula (villa signorile) come secondo termine. Più proprio sarebbe forse il dire che sulla questione egli riserbò il giudizio. E in verità nessuno doveva meglio di lui sentire l'intima inverosimiglianza d'un composto latino, in quanto si pensi sorto in una età a ogni modo assai tarda, nel quale il genitivo precedeva al nome reggente (p. e. Albini aula); una formazione questa, come il Bianchi stesso ha occasione d'avvertire più volte, che ha carattere antico e di latino classico (1). Del

---

spogli dànno anche: *Ciriciaulo*, Montespèrtoli, in doc. dell'893, che è *Ciliccìaulo* e *-aula* in altri del 1085 e 1103 (Cilicianŭlu; Cilicius), da non confondere con *Celliáula*, come fanno il Repetti ed il Bianchi; - *Pitillaulo*, 'Pv. di S. Maria in Pineta' Galluzzo, in c. del 1156 e 1291 (Petilianŭlu; Petilius); - *Pisignaulo*, S. Casciano di Pesa e Tavarnelle (2 luoghi), rispettivamente in carta del [illegible] e del [illegible] (Pisinianŭlu; Pisinius).

(1) A ciò non contraddice per nulla qualche ben raro nome sul conio di *Guardistallo*, cioè waldi stall 'sede' o 'stazione della foresta' (cfr. Bianchi, Arch. glott. X 309), nome di sostanza e fattura germanico e applicato dai dominatori.

resto, anch'egli ammise senza difficoltà l'evoluzione (che io chiamerei ' terziaria ') d'*-aula* in *-ọla*; tanto più che la fase anteriore gli era attestata dalle carte per *Bignọla* (*Albignaula*) e per *Gabbiọla* (*Cabiaula*) (1).

E veniamo ai nomi in *-ọlla -e*, cioè di quel tipo così singolare e caratteristico, che ci è offerto quasi soltanto dal Valdarno. La presunzione che essi non si debbano separare dai tipi già esaminati parrà di certo a tutti molto verosimile; tanto più che di *Marignọlle* è attestata la fase anter. (*Marignaule*); v. Arch. gl. IX 408 (2). Ma che *-ọlla*, come vuole il Bianchi, sia ' una facile alterazione ' di aula e ' con sapor diminutivo ', non si riesce a comprendere. Per qual motivo un L si raddoppierebbe qui contro ogni norma fonetica? E il diminutivo, se mai, si sarà sentito in *-ọla*; non già in *-ọlla*, che è un'uscita insolita e che non deve mai aver avuto nel toscano un vero e proprio valore ideale o diminutivo o d'altra sorta. La ragione semplice e chiara (e spero che sia già presente a chi legge) sarà da vedere in una specie di ' contaminazione ', per cui un nome del tipo di *Marignọlle* ripeteva il suo *ll* dal tipo in *-alla* (*Marcialla* ecc.) e l'*ọ* dal

---

(1) Nella Nota già cit. sull'elemento latino dei nomi locali del Valdarno furono omessi per il momento a bella posta parecchi esemplari a causa dell'incertezza della loro esatta valutazione. Giacché, dove le carte non mostrino la forma più antica col dittongo, si rimane perplessi, potendo *-ọlo* proceder da -anŭlu non meno che da -i)olu; e potendo p. e. *Monte Caciọli* (*M. Cascioli*) continuare così un Cassianŭli come un Cassioli. È vero bensì che in più casi, tutto considerato, il diminutivo del gentilizio m'appare, almeno per ora, assai meno verosimile.

(2) Posso qui aggiungere, da' miei spogli: *Casciolla* presso Firenze, in c. del 1096, che è *Cascianula* in altra del 1086.

tipo in *-ola* (*Bignola* ecc.) (1). Si tratta di varietà fonetiche, le quali convissero e si confusero; onde nessuna meraviglia, se diedero vita a qualche ibrido.

Un caso particolare d'ettlissi.

Il toscano, o italiano, pur nelle sue voci e forme più schiettamente volgari non ci presenta forse mai un'alterazione, quale sarebbe in *frantojano* che si riducesse a **frantjano* o in altri esempj consimili. Ora questo fenomeno è invece più e più volte attestato dalla Toponomastica, e per alcuni nomi documentato nella loro fase anteriore; in modo che non par più possibile, se anche rispetto alla lingua da noi conosciuta esso risulta insolito e strano, il dubitare della sua storica realtà. E forse non sarà inutile se vi richiamo l'attenzione. Si tratta dunque del ' trinomio ': voc. + j + voc. tonica,

---

(1) Dal Valdarno il Bianchi non adduce che quattro nomi in *-olle*, i quali fo qui seguire con la dichiarazione che io ne propongo, e cioè: *Marignolle* (Marinianŭla; Marinus -ius); - *Pagnolle* (Pagnianŭla; Pagnius); - *Serpiolle* (Sirpianŭla; Sirpius); - *Terzolle* (Tertianŭla; Tertius). Siamo in grado ora d'aggiungere: *Sciolla*, S. Maria a (Assianŭla; Assius), S. Miniato; - *Bracciolle* (Braccianŭla; Braccius), Pontassieve; - *Carpignolle* (Carpinianŭla; Carpinius), Greve; - *Cagiolle*, S. Bart. a (Casianŭla; *Casius, cfr. Casianus), Limite; - *Corzolla*, torr. (Curtianŭla; Curtius), Vicchio e Borgo S. Lorenzo; - *Fabbiolle* (Fabianŭla; Fabius), Galluzzo; - *Miciolle* (Maesianula; Maesius), Pontassieve; - *Mignolle* (Minianula; Minius), Lastra a Signa; - *Tresciolle* (Tressianŭla; *Tressius, cfr. Tresius), Arezzo. E non esiterò a registrare anche: *Pozzollo* (Potianŭlu; Potius), Subbiano, da cui non lungi è l'Alpe di *Poti* (che ben si può dichiarare con Potī), Arezzo; ed è questo il solo esemplare che presenti l'uscita maschile. Come si vede, sono altri dieci nomi di questo tipo morfologico, i quali vengono a più che triplicare il numero di quelli già noti.

nel quale venga per sincope od ettlissi a mancare il primo termine (p. e. *Gioviano*, che è *Juvejano*, in carta dell'887 e *Juveriano* in altra dell'801). Di questa evoluzione la Valle del Serchio ci diede già parecchi esempj (v. Suppl. Arch. gl. V 230); dei quali, oltre a quello ora citato, rammenterò come più conclusivi, anche per l'attestazione che — o direttamente o no — abbiamo delle forme più antiche: *Gignano*, già *Gennariano* (in carta del 767); *Laviano* da ragguagliare a *Lavajano*, già *Laveriano* (in c. dell'807); *Sartiana*, già *Sartujano* (in c. del 997); *Vitiano -a* da ragguagliare a *Vetujano* (in c. dell'882). Ma pur quando e dove le carte non ci soccorrano coll'attestazione della fase anteriore, la sincope della vocal protonica è accertata quasi sempre dal gruppo, che ne risulta, di cons. + j: in quanto non si possa questo ammettere come antico (e vale a dire di quell'età, che elaborava la metamorfosi del latino volgare nell'italiano), e si debba anzi per necessità ripetere da un ravvicinamento assai tardivo dell'uno all'altro elemento fonetico. Infatti, per limitarmi agli esempj sopra citati, un *Gioviano* non poteva di certo procedere da Iovianu, che ci avrebbe dato **Giobbiano*; né *Laviano* da Lavianu, donde avremmo avuto * *Labbiano*. E appare anche più manifesto, che in *Sartiana* e *Vitiano -a* non deve essere antico il *tj*, perché il nesso allora si sarebbe in questi due esempj mutato in *z* (cfr. *marzo vezzoso* da martiu vitiosu ecc.). Non giova insister di più, essendo gli esiti di *j* complicato cosa ovvia e familiare a ogni studioso della fonetica italiana.

La Valle dell'Arno ci offre ora (1) un maggior numero d'esemplari congeneri, e cioè i seguenti:

---

(1) Vedi la nota con asterisco in principio di questi Appunti.

Teano, da * *Tejano* (Aterianu); *Caliano*, da * *Calejano* (Calerianu); *Comeana*, da * *Comejana* (Cameriana?); *Carteano*, da * *Cartejano* (Carterianu); *Ciliano*, da * *Cilejano* (Celerianu); *Lutjano*, da * *Lutejano* (Eleutherianu); *Mattjano*, da * *Mattejano* (Materianu); *Paliano*, da * *Palejano* (Palerianu); *Siano* e *Seano*, da * *Sejano* (Serianu); *Valiano*, da * *Valejano* (Valerianu); *Vialla*, da * *Vejalla* (Verianula); — *Papiano*, da * *Papi-* o * *Papejano* (Papirianu); *Piljana*, da * *Piti-* o * *Pitejana* (Petiriana); — *Sartiano*, da * *Sartojano* (Sertorianu); — *Masiano*, da * *Masu-* o * *Masojano* (Masurianu); *Vitjano*, da * *Vitojano* (Veturianu) (1).

La maggior parte di questi esemplari mostrano quell' *-ia* da *eja*, il quale è perspicuo nell' it. *macia* da *maceja* (' maceria '); con la differenza che in essi la contrazione è molto più naturale, in quanto risulti protonica la vocale che dilegua. Rispetto poi ai nomi con *-li-* (come *Caliano Ciliano* ecc.) non sarà inutile il ribadire l' affermazione, che questo nesso (con *l* intatto) non si può nella pronunzia toscana, assolutamente, scambiare con *-l-* (cioè *gli* della grafia letteraria). Se n' inferisce che là dove occorrano doppie forme d' un nome attribuite a luoghi diversi (*Valiano* e *Vagliano*, ecc.), non devono queste esser veri allòtropi; e che perciò sarebbe erroneo il ricondurre ambedue a una stessa base (Valianu, ecc.). Se peraltro, ben s' intende, non

(1) Per alcuna di coteste più antiche forme appar superfluo l' asterisco. Infatti *Teano* è *Teiano* in carta del 1104, e *Lutiano* è *Luctuiano* in altra del 1037, ambedue nel Regesto di Luco (ined.). La quale ultima fase anteriore, anzi che ad Eleutherius, ci farebbe piuttosto pensare a Lutorius -urius. Del resto, l' occorrere anche *Lutiano* ivi in carta del 1026 e spesso più tardi, ci mostra che la sincope, almeno in qualche esemplare, poté aver effetto già verso il mille. Anche *Seano* è *Seiano* in carta del 1134 (UGHELLI, *Italia sacra*[2], III 295).

s' ammette per il primo termine di questi e altri ' doppioni ' simili un' orgine letteraria (come in *esilio* di fronte a *figlio*, ecc.), che in nomi locali di questa specie è quasi sempre da escludere. Una osservazione del tutto analoga, e quasi superflua qui, vale per *Papiano*, allato a *Pappiano* (questo da Papianu); e per *Masiano*, all. a *Maci-* o *Magiano* (questo da Masianu).

Composti imperativali.

Ricavato ugualmente dalla Toponomastica del Valdarno, offro in questa Noterella un elenco di quei nomi, che si sogliono chiamare ' composti imperativali '. Come è ben noto, son termini del composto: un imperativo (alla 2ª pers. del sing.) ed un nome (complem. oggetto, per lo più; ma anche talvolta in funzione di vocativo o retto da una preposizione) ovvero un avverbio, che può anche precedere al verbo (1). Nella serie s' intercalano alcuni pochi esemplari, che constano o d' un ' abbinato ' d' imperativi o anche d' un semplice imperativo senza alcun complemento. Questi dell' elenco che segue, in massima parte son soprannomi passati a' luoghi da persone (2); ma un certo numero, come si vedrà, devon piuttosto aver designato o una pianta (3) o una condizione fisica del luogo,

---

(1) Cfr. Meyer-Lübke, Rom. gramm. II 580-3.

(2) A questo proposito, di particolare interesse è la Memoria del Flechia sull' origine dei cognomi italiani (in Atti de' Lincei, 1878), di cui per l'argomento in questione v. il § 10.

(3) A parecchi tra questi nomi nessuno penserebbe d' attribuire, senza l' attestazione esplicita che n' abbiamo, un significato botanico; e non sempre davvero è facile a discernere il motivo ideale dell' applicazione (perché mai, ad esempio, l' Erica purpurascens si chiamerà *Gonfianùvoli*?). Come prova, e anche a titolo di curiosità, credo non inutile il ri-

e perciò spettare idealmente non a quella dei personali ma ad altre categorie. E tutti occorrono con vera e propria funzione toponomastica. Alcuni tra questi, anche notevoli per la felice arguzia, potrebbero forse essere accolti nel Vocab. italiano, dove figurano ora soltanto i pochi da me contrassegnati con asterisco. Son tutti ' sentiti ' come composti imperativali; ma forse qualcuno di essi non fu in origine (*Bagnacavalli*, ad esempio, ben corrisponderebbe anche a balneă caballi), e la forma odierna risultò da una volgare interpretazione e deformazione d' altro nome per avventura ben diverso nella sostanza etimologica.

Di molto interesse i riscontri, che a questi nomi locali della Toscana ci forniscono le altre parti d' Italia. Per i quali, oltre al Diz. corografico dell' AMATI, anche ebbi presente il Diz. geografico dei Comuni e delle Frazioni a cura di A. MELIS e R. NARDI (Roma, 1910), le due fonti più copiose

---

ferir qui tutta la serie dei composti imperativali, che ci offre il Diz. botanico italiano di O. TARGIONI-TOZZETTI (Fir., 1858). Sono essi: *Abbracciabosco*, *-donne*; *Affogapadre*, *Allattalepre*, *Ammazzalàsino*, *Appiccamani*, *Attaccamane -i*, *Arrestabue*; *Battiségola*, *-suocere*; *Bruciaculo*, *-fave*, *-legumi*, *-occhi*; *Carpaterra*, *Castracane*; *Chiappamosche*, *-moscini*; *Copripèntole*, *Crepaterra*; *Forasacco*, *-sacchino*; *Giracapo*, *-colli*, *-sole*; *Gonfianùvoli* o *-nùgoli*, *Grattaculo*, *Inchiodacristi*; *Ingrassabue*, *-manzo*, *-porci*, *Legamane*, *Mettimborsa*, *Mirasole*, *Mordigallina*, *Parasole*, *Piantamalanni*; *Piccanaso -sorci*, *Pigliamosche*, *Pisciacane*, *Pugnitopo*; *Restabovi*, *-bue*; *Scarsapepe*, *Scornabecco*, *Sferracavallo*; *Spaccagliocchi*, *-sassi*; *Spazzaberrette*, *-campagne*, *-forno*; *Stancacavallo*, *Stiantamalanni*, [illegible], *Straccacavallo*, *Strigniculo*, *Strinatopo*, *Stringiamore*, [illegible]*buco*; *Strozzaginestre*, *-lino*, *-lupo*, *-preti*, *-ranocchie*; [illegible]*orecchi*, *Succiamele*; *Tornabona*, *-sole*; *Vincibosco*, *-bovi*, [illegible]. Ne ho tralascati tre o quattro a me dubbj. Ma di certo la lista si dovrà allungare di molto con nuove aggiunte; e allora vi troverà forse il suo riscontro e la spiegazione anche qualche altro de' nomi locali, che dànno occasione a questa Nota.

a cui per questa sorta d'indagini è dato finora di attingere.

Baciacavallo, Cafaggio, Pra. Cfr. *Baciabue*, Bologna.

Bagnacavallo, Mulino del Piano, Pontass. — Anche: *Bagnacavallo*, Lugo e Rovigo; *-alli*, Cosenza. Forse con riferimento a un ' abbeveratojo ' o ad un ' guado '.

* *Battibecco*, Gavigno, Cntg. A indicare il luogo d'un litigio, o dove abiti una persona litigiosa (giacché quello di ' nomen agentis ' dové essere il significato primo della parola). Cfr. il cgn. *Battidenti*.

Battiferro, Gello, Pist. — Anche: *Battiferro*, Bologna e Terni. Naturalmente, per designare un fabbro od un'officina.

* *Battifolle*, Cojano, Cst. S. Nicc. *Battifolle*, Fratta, Cort. *Battifolle*, Poggiòla, Ar. *Battifolle*, Pescia. — Anche: *Battifollo*, Mondovì. Attestazione storica per questi luoghi e sopravvivenza toponomastica d'un ' battifolle ' o bastita.

* *Battiloro*, Borgo S. Lorenzo. *Battiloro*, Senaja, Cstgl. Fior.

Battipaglia, Borgo S. Lorenzo; in doc. del sec. XIV. — Anche: *Battipaglia*, Padova e Salerno.

Beccacivette, S. Martino, Csll. e To. — Anche: *Beccacivetta*, Castel d'Azzano. Sia soprannome d'un uomo dedito alle donne (cfr. *beccare* in senso osceno)? O nome volgare botanico?

* *Beccamorto*, Mercatale, S. Casc.; in doc. del 1237.

* *Beccapesci*, Val di Pesa, Csll. e To. In italiano vuol dire una specie d'uccello acquatico.

Beiranno (cioè *Bevi-*), Troghi, Rign.

Bergagodi, Menzano, P. di Scò. Cfr. il tosc. *bergare* albergare.

Bramalegno, Chiesina Uzzanese. Siamo in pa-

dule basso. Che voglia designare un terreno spogliato d' alberi?

Bramasole, Vìllore, Vcch. *Bramasole*, Barber. di Mugello. *Bramasole*, Poppi. *Bramasole*, S. Francesco e Contea, Pel. (2 luoghi). *Bramasole*, Montelupo. *Bramasole*, Dogana, Cst. Fior. *Bramasole*, Montespèrtoli. *Bramasole*, Marti, Pal. *Bramasole*, Montòpoli. *Bramasole*, Cusignano, S. Min. Bene 11 luoghi dunque, e forse non sono tutti; onde fa meraviglia che manchino riscontri al Diz. geografico. Par nome bene appropriato per indicare un luogo a bacìo.

Cacalana, Certomondo, Pop.

Cacciacani, S. Miniatello, Mtlu.

Caccialoche, Tegoleto, Civit.

Caccialupo, Vajano, Cstgl. Lg. *Caccialupi*, Lazzeretto, Cerr. Gd. — Anche: *Caccialupa*, Pavia; *-lupo* Voghera; *-lupi*, Brescia. Cfr. il cgn. *Caccialupi*.

Cacciamano, S. Polo, Gr. Dirà in origine un ' faccendiere ' o un ' attaccabrighe manesco '?.

Cacciapolli, Lazzeretto, Cerr. Gd.

Cantagallo, Scarperìa. *Cantagallo*, S. Brigida, Pontass. *Cantagallo*, Tavarnuzze, Gllz. *Cantagallo* Antella, Bg. Rp. *Cantagallo*, com., Firenze. *Cantagallo*, Capraja. *Cantagallina*, Castigl. del Lago. — Anche: *Cantagallo*, Faenza; *-galletto*, Susa. Da intendere: canta, o gallo! Forse è designazione di luogo aperto, e dove più presto appare il giorno.

Cantagrillo, Casal Guidi, Serr. Pist. *Cantagrilli*, Vicchio. *Cantagrilli*, S. Cresci, Brg. S. Lor. *Cantagrilli*, Carraja, Calenz. *Cantagrilli*, Malmantile, La. Sg. *Cantagrilli*, Vajano, Pra. *Cantagrilli*, Vinci. *Cantagrilli*, Montemurlo. *Cantagrilli*, Poppiano, Mtsp. *Cantagrilli*, Quartaja, Co. d'E. Anche qui non offre riscontri il Diz. geografico. Per la ragion sintattica, all'origine

dovemmo, se non erro, aver *cantagrillo* (da dichiarare analogamente al nome preced.); e credo, a indicare un terreno sterile ossia una ‘ grillaja ’.

Cantalupo, Orticaja, Dcm. *Cantalupo*, Cistio, Vcch. *Cantalupo*, Barber. di Mug. *Cantalupo*, Poggio d'Acona, Subb. *Cantalupo*, Fratta, Cort. *Cantalupo*, Montebonello, Pontass. *Cantalupo*, Montereggi, Fies. Anche il Diz. geografico ha *Cantalupa -o*, per ben 29 luoghi, ma nessuno è della Toscana. Da interpretare: canta, o lupo! Forse detto d'un luogo selvatico e ‘ da lupi ’ (cfr. il nome preced.). Occorre bensì *cantalupo* specie di popone, ma avrà probabilmente origine da un luogo omonimo.

* *Crepacuore*, Valvigna, Trrn. Bracc. — Anche: *Crevacuore*, Biella; *Crevalcore*, Bologna. A indicare il luogo di qualche sciagura, o una sacra immagine della Pietà?

Falavento, v. Folavento.

Fattembeffe, Sinalunga. *Fattibeffe*, Impiano, Later.

Fattimondo, Tassaja, Brg. S. Lor. Potrebbe però questo nome, in tutt' altro modo, esser considerato come un' alterazione, per etimologia volgare, di * *Fatomondo*, cioè fāgetu mundu; cfr. *Fattilungo* Suppl. Arch. gl. V 128.

Ferragalli, Montevarchi. È anche cognome. Cfr. *Ferrabue*, Milano; *Ferracane* Vercelli.

Folavento, Colle, Brg. a Bugg. Da * *folare* soffiare forte (cfr. *folata*). Null'altro che una sua varietà fonetica è *Falavento*, Polc. e Tassaja, Brg. S. Lor. Cfr. qui *Spazzavento*, anche per il motivo ideale dell'applicazione, il quale deve esser tutt'uno.

Forapiaga, Capraja. Anzi che un composto di verbo e nome, potrà anche essere un ‘ biverbale ’. Cfr. qui *Bergagodi* ecc.

* *Forasiepi*, Orentano, S. Cr. Sarà il nome

dello ' sgricciolo ' (v. il Voc. it.) argutamente trasferito a un ladro o ladruncolo; cfr. il cgn. *Forabosco -schi*, dal nome del ' picchio ' (uccello). E cfr. qui *Rubantorno*.

Giramonte, Firenze. *Giramonti*, Tavola, Pra. Anche cognome.

* *Gonfianùvoli*, Cegliòlo, Cort.

* *Grattacacio*, Cavallina, Brb. Mug. Anche: *Grattacàsolo*, Pisogne. Credo, soprannome di persona col viso bucherellato dal vajolo (cfr. *grattugia*, con lo stesso significato).

* *Grattacapo*, Castel Fiorentino. Nome volgare botanico (cfr. *grattaculo*, il frutto della rosa canina)?

Guaitapinte, verso Pisa: MUR. Antq. III 1134 B (manso, qui dic. G-; 1120). Soprannome d' un oste o d' un bevitore.

Guardastrada, Fonte Rùtoli, Cstll. Ch.

Guardavalle, Torrita. *Guardavalle*, Créspina. *Guardavalle* (dial. *Vard-*), Campiglia, Co. d' E. — Anche: *Guardavalle*, Catanzaro.

Ingoja, Presciano, Perg.

Lanciafame, Piazzano, Brg. S. Lor. *Lanciafame*, Querceto, Se. Fior.

Malfatica, Malmantile, La. Sg.

Malpensa, Ginestra, La. Sg. — Anche: *Malpensa*, Busto Arsizio, Novara e Carignano (Tor.). Da cui non separabile: *Malpensata*, Valvigna, Trrn. Bracc. *Malpensata*, Ricàsoli, Mtva. — Anche: *Malpensata*, ben 10 luoghi della Lombardia e del Piemonte. Quale il motivo dell' applicazione?

Mangiabene, Bièntina.

Mazzalupo, Poggiòla, Ar. — Anche: *Mazzalupo*, Roma, Miràndola e Savona.

Menapace, Fognano, Mnt. Pist.

Mirabello, Scarperìa. Anche: *Mirabella -i -o*, ben 20 luoghi in varie parti d' Italia. Interpreto:

mira, bello! (come invito ad ammirare un paesaggio), sinon. di *Belvedere* ecc. L' it. *mirabella* specie di susina, avrà essa il nome da un luogo.

Miransù, Rignano sull'Arno.

Montacchita, Fórcoli, Pal. È in cima ad un colle. Da intendere, dunque: sali (e) riposa; con riferimento al luogo erto. Per la ragione dell' antitesi, cfr. *montascendi* straducce da andar su e giù (e *Montescendi* presso Lucca).

Mozzacacio, S. Ippolito, Vrn.

Mucciafora, Arezzo. — Anche: *Mucciafora*, Spoleto. Cfr. *scappavia*.

* *Paracore*, Stecco, Figl. Cfr. *Paracollo*, Saluzzo. In it. dice ' polmone '. Sia lo stesso che *polmone di bue*, specie d'erba?

* *Parasole*, Montespèrtoli. — Anche: *Parasolo*, Zoagli; *Parasolino* e *-olone*, Novara. È ovvia indicazione di luogo in qualche modo a riparo dal sole. Ma anche è nome d' una pianta.

Passaponte, Castel Fiorentino. Cfr. *Passalacqua*, Tortona.

Patifame, S. Maria a Monte.

Pelagatti, Pelago. Cfr. *Pellacagna*, Tortona; *Pellalepre*, Darfo. In. it. dice ' imbroglione '.

Pesalova, Diacceto, Pel. Soprannome d'uno spilorcio?

Pettinamiglio, Castel Fiorentino.

Pezzamatti, Secciano, Calenz. Discreciuta la preposizione.

* *Piantamalanni*, Polcanto, Brg. S. Lor. Anche nome botanico.

* *Piantastecchi*, S. Baronto, Lampor. In it. vale ' sbroccone ', che è l'arnese da piantare stecchi nelle scarpe.

Pisciaceto, Capannole, Buc. Cfr. *Pisciamosto*, Roma.

Poggiapiedi (cioè *Poggia i p-*), Monteràppoli, Emp. Cfr. *poggia-* e *appoggiacapo*.

Pontabuchi, Barber. di Mugello.

Pontacosce, Serra, Marl.

Raffiacane, Poppiano, Mtsp. Cfr. *Graffiacane* (Dante, Inf. 21, 122), di cui pare un'alterazione; e anche, a ogni modo, il cgn. *Raffacani*.

Rimbecca, Greve.

Rinfrena, Ossaja, Cort.

Rizzarete, Castagno, S. God.

Rodilosso, S. Piero a Sieve. *Rodilosso*, Montajone.

Rubantorno, Cerreto Guidi. *Rubattorno*, Gello, Pist. *Rubattorno*, Casal Guidi, Serr. Pist. *Rubattorno*, Quarrata, Tizz.

Ruzzolapajolo, S. Martino, Lim.

Salivolpe, S. Casciano di Pesa. *Salivolpe*, Castellina in Chianti. Intendo: sali, o volpe! A indicare, credo, una salita assai erta.

Saltalavacca, Pratolino, Va. Potrebbe però esser 'salto alla vacca' (cfr. *Salto*, che è frequente nome di luogo).

Scacciapolli, Fauglia.

Scacciavolpe, Nùgola, Cll. Salv.

Scaldagrilli, Tavarnuzze, Gllz. *Scaldagrilli*, Poggio a Cajano, Carm. A denotare un terreno arso dal sole?

Scannagallo, Fojano alla Chiana.

Scappella, Ginestra, La. Sg.

* *Scaricalàsino*, Careggi, Fies. — Anche: *Scaricalàsino*, Monghidoro. Può esser designazione di luogo, dove si toglie o alleggerisce la soma alle bestie. È anche nome di un gioco fanciullesco.

Scerpella e Val di *Scerpella*, Lucignano. Cfr. l'ait. *scerpellare* scerpare.

Schifanoja, S. Piero a Sieve. *Schifanoja*, S. Miniatello, Mtlu. *Schifanoja*, Poppiano, Mtsp.

— Anche: *Schifanoja*, Ferrara e Narni; *Schivenoglia*, Revere. Sia soprannome d'uno scansamolestie, ovvero indichi un luogo ameno?

* *Segavena*, Montefollònico, Torr. È anche cgn. Si resta incerti circa il secondo termine del composto (se sia = vēna, o = avēna). Ma cfr. *segavene -i* tiranno (oggi: esattore!).

Sferracavalli, Pàncole, S. Gim. — Anche: *Sferracavallo*, Palermo; ed è altresì nome d'un promontorio della Sardegna. Ovvia indicazione d'un tratto di via molto ripida. A ogni modo si rammenti anche *sferracavallo*, specie d'erba.

Spalavento, S. Brigida, Pontass. Cfr. qui *Spazzavento*.

Spartimoglie, S. Silvestro, Se. Fior.

Spazzavento, S. Agata, Scarp. *Spazzavento*, Cavallina, Brb. Mug. *Spazzavento*, Legnaja, Fir. *Spazzavento*, Malmantile, La. Sg. *Spazzavento*, S. Ippolito, Vrn. *Spazzavento*, Figline, Pra. *Spazzavento*, Porta Lucchese (Pist.). *Spazzavento*, Tizzana. *Spazzavento*, Bacchereto, Carm. *Spazzavento*, Cusignano, S. Min. *Spazzavento*, Montespèrtoli. *Spazzavento*, Dogana, Cst. Fior. *Spazzavento*, Fonte Rùtoli, Cstll. Ch. *Spazzavento*, Castell'Anselmo, Cll. Salv. Cioè 14 luoghi, e forse qualche altro resta da aggiungere; ai quali il Diz. geografico non offre alcun riscontro. Interpreto: spazza, o vento! Con relazione a un luogo, dove il vento può molto e spazza via tutto (cfr. il Voc. italiano). E cfr. qui *Spalavento*.

Spianamonte, Calcinaja. Cfr. *spaccamonti*. Ma a ogni modo cfr. anche *spianapoggi*, sorta d'aratro.

Spicchiasole, Montecchio, Cort. Se sta per **specchiasole*, intenderemo: specchia, o sole! E può indicare opportunamente uno specchio d'acqua in luogo solatìo. Ma la frase ' vedere il sole a spicchi ' (cfr. il Voc. it.) ci fa qui pensare piuttosto

al lepido soprannome d' alcuno che sia stato in prigione.

Spicchiavolpe, Ossaja, Cort.

Squarcia, Piantravigne, Trrn. Bracc.

Squarciaboccone, Rignano sull'Arno; in doc. del 1189. *Squarciabocconi*, Pescia.

Strozzavolpe, Poggibonsi. È anche il nome di un infl. della Fiora. Cfr. *strozzalupo*, una pianta.

Tagliafanti, Barber. di Mugello.

* *Tagliaferro*, S. Piero a Sieve. *Tagliaferro*, S. Brigida, Pontass. — Anche: *Tagliaferro*, Moncalieri; *-erri*, Imola. In it. dice una sorta di scalpello. Anche cognome.

Tagliafune -i, Brollo, Figl. *Tagliafune*, S. Casciano di Pesa. Anche cgn.

* *Taliavento*, Rignano sull' Arno; in doc. del 1150. In it. è una sorta di vela.

Tartaglia, S. Ermo, La.

Tiracosta, Polvereto, Mtsp. Cfr. *Tiracoda*, Parabiago.

Tirapelli, Sinciano, Mtva. Cfr. *tirapelle* (mangiare a).

Tirinnanzi, Ponte a Ema, Bg. Rp. In it. dice ' mezzano '.

Torciacqua, Mercatale, S. Casc. Forse a designare il punto della curvatura d' un rio (cfr. *Fiesso* ecc).

Torcibréncoli, Strada, Gr.

Torcicoda, Poppi. *Torcicoda*, Galluzzo. *Torcicoda*, Tobbiana, Pra. Cfr. *torcicollo*, anche una sp. d'uccello.

Trimpella, Serravalle Pist. (2 luoghi).

Trincamosto, Porta Carratica (Pist.). Cfr. il cgn. *Trincalacqua*.

Vinciarreca (dial. *-areca*), Arezzo. È soprannome in uso.

Vinciluna, Pergo, Cort. Da intendere: vinci-l'una (delle contese, ecc.; cfr. il cgn. *Vinciprove*)?

Vuotabotte, Bettolle, Snlg. È soprannome d'un guardiano idraulico ivi abitante.

Zappalorto, Marciano.

Silvio Pieri.

BEVANDA E *VIVANDA*

E LOR COMITIVE

Anche all' intuitiva comune dovrebbero in fondo presentarsi questi due piccoli problemi: perché non si ha *bevenda* e *vivenda*? e come mai *vivanda* significa 'quello di che si vive' anziché 'quello che si vive', appunto come *bevanda* è 'quello che si beve'? Ma l' abitudine ha soffocato nei parlanti, anche se letterati, l' apprensione di tali dubbii. E convien pur confessare che nemmeno tra i glottologi c'è stato un grande zelo di risolverli; dacché, « Homero semper excepto », salvo cioè il Diez, che con la solita sintetica densità ne accennò la soluzione, poco o niente si è badato dipoi a svolgere i suoi accenni, a compierli, a rettificarli in qualche parte, a perseguire ogni questione accessoria.

In quanto al primo problema, circa il vocalismo dei due termini italiani, così inaspettatamente straniantisi da *faccenda*, *merenda*, *leggenda*, *molenda* *mulenda*, *chiudenda*, *prebenda* *profenda*, *vicenda*, il Diez, nel paragrafo della Grammatica dove tocca dei suffissi ANDUS ENDUS, afferma che quel vocalismo è dovuto a influenza francese; il che ripete per *vivanda* nel Lessico là dove tratta del fr. *viande*.

Ma fermandoci per ora a *bevanda*, c' è subito un intoppo. Il Diez cita un francese antico *bevande*. Sennonché questo nel Godefroy non si trova; ed il Littré, registrandolo con quel segno onde distingue

i vocaboli non registrati dall' Accademia, lo definisce « un des noms provinciaux de la piquette », senza aggiungere nessun esempio, e niente di storico (1). E niente c' è nell' inedito Vocabolario del Tobler, come ha la bontà di assicurarmi il dott. Lommatzsch, per amichevole interposizione del Morf. Il *Dictionnaire général de la langue française du commencement du XVII*[e] *siècle* (si badi) *jusqu' à nos jours*, di Hatzfeld, Darmesteter e Thomas, registrando pur esso il vocabolo col contrassegno che manchi all' Accademia (del 1878), ha questo comma: « 1564. *Telles potions et buvandes*, MARCOUVILLE, dans Delb. Rec. », e soggiunge che è termine dialettale significante « Boisson légère, piquette » (2). Insomma, per quel che ora mi consta, gli esempi francesi sono molto molto più tardivi di quelli dell' ital. *bevanda*.

Anche un provenzale *bevanda* cita il Diez. Sennonché il Raynouard dà solo *bevenda*, con due esempj; e quell' unico *bevanda* che il Levy ha potuto aggiungervi, è tratto da una poesia del trovatore veneziano Zorzi, in rima con *Irlanda*; ed il Levy non dubitò di ravvisarvi un italianismo (3). Il provenzale moderno ci dà forme varie, e il Mi-

---

(1) Nel noto libro del COHN, *Die Suffixwandlungen* ecc., p. 80, trovo: « nach Lacurne, der aus Monet die Formen *buvande*, *beuvande* giebt, nur noch in der Normandie ». Si badi che il Vocabolario del Monet ha la data del 1631.

(2) Ha pure *Droit de beuvante*, o semplicemente *Beuvante*, da un testo del 1751, col senso: « droit que se reserve le propriétaire d'un navire, en le donnant à fret, d' y charger une certaine quantité de vin ». Lo reputa semplice alterazione di *buvande*. È superfluo avvertire che *buandier* e *buanderie*, che han da fare col nostro *bucato*, nulla han da spartire col soggetto di cui ci occupiamo.

(3) Noto pure che egli nel suo recente dizionarietto provenzale non pone se non *bevenda*.

stral enumera: *bevendo beveno*, *buvendo buveno*, *buvento*, *bebendo*, ed anche *bevando*. Di quest' ultima forma non saprei giudicare se dipenda da infiltrazione o francese o italiana o da spontanea pronunzia dialettale; ma certo lo stato dei fatti per poco non ci conduce a dover capovolgere l' idea del Diez! E in effetto, se davvero nelle Gallie la voce non si trova prima del sec. XVI avanzato, cioè dopo la furia dell' influenza italiana oltralpe, ben potrebbe essa ridursi a un italianismo. Nel Du Cange si ha BIBENDE da un testo del 1348, e BEUVENDA; e lo spagnuolo ha *bebienda*, soppiantato ormai da *bebida*. Sicché in sostanza il nostro *bevanda*, più sicuramente antico che non il corrispondente termine transalpino, non dialettale come questo ma nazionale, e di larghissimo e antico uso letterario, dev'esser debitore del suo -á-, non al francesismo, ma ad una vicenda tutta italiana; che altro non può essere se non l' analogia di *vivanda*: il quale, indigeno o no che sia, apparisce ad ogni modo fin dai primi albori del volgare italiano, ed era da un pezzo fermamente stabilito tra noi in quell' età in cui spuntano i primi esempj di *bevanda*.

A confermare l' indipendenza del vocabolo italiano da ogni diretto influsso transalpino sopravviene la non trascurabile differenza dei significati. Il nostro *bevanda*, di cui il più antico esempio è dal Boccaccio, ebbe ed ha un senso affatto generico, al pari di *bìbita* e dello sp. *bebienda* e *bebida*; o al più talvolta inclinò a un senso medicinale, siccome avvenne ancor più risolutamente, e qui e in Francia e Spagna, di *pozione*. Invece *buvande*, come s'è visto, è sinonimo di *piquette*, cioè indica il miscuglio dell'acqua con la feccia del vino, ossia il *vinello*, l'*acquerello*, e simili. Questo è il significato costante della parola anche nel neoprovenzale; mentre nel provenzale antico sembra restasse generico, e

avesse applicazioni alquanto diverse, e perfino valesse ‘ libazione ’ od ‘ orgia ’ (1). Il solito valore di ‘ vinello ’ è pur nel latino del Du Cange; e il Salvioni ce lo ha richiamato anche pel veneziano *bevanda*. Un'applicazione così specifica d'un vocabolo così vago non deve far meraviglia, ove si pensi che le bevande più comuni hanno già il loro nome particolare (acqua, vino, latte, brodo ecc.), onde un termine algebrico come *bevanda* era facilmente tentato a circoscriversi a un obietto particolare, a cui non era facile assegnare un termine ben proprio dacché si trattava d'un miscuglio. Inoltre si consideri che in certi paesi ed in certi tempi quella data bibita fu evidentemente più usuale che in altri paesi e tempi (2). Il documento trecentesco del Du Cange proibisce la vendita del vino « nisi forte foret vinum *conventus* vocati *Bibende* facti in vindemia »: dove il primo editore del documento chiosava che nel Delfinato si chiamava ai tempi suoi appunto *couvin* o *couven* quella specie di vinello; e dove a noi preme piuttosto di osservare che l'espressa eccezione fatta per esso a proposito del vino riuscirebbe assai strana dovunque quella bibita non fosse stata molto usuale. Invece non la potevano i reggitori trascurare, o pareggiandola al vino o distinguendonela, colà dove il vinello era usuale; e per la medesima ragione esso era quindi capace di attirare a sé un nome generico e renderlo specifico nome suo.

Una vicenda non dissimile avvenne per un altro vocabolo della famiglia: nel latino del Du Cange

(1) A che si riconnette il prov. *bevender* = beone.

(2) Non sarà inutile ricordare, poniamo, il largo uso che si fa a Bologna (o almeno si faceva a memoria mia quando l'acqua vi era scarsa e cattiva) del così detto *terzanello*: il che aveva ed ha un molto languido riscontro in altre regioni italiane.

BIBERAGIUM, BEVERAGIUM BEVRAGIUM ecc., val quasi sempre ' il vinello ', e appena un po' più generico vi è ABEVRAGIUM. Il nostro antico gallicismo *beveraggio* ha ritenuto un senso più generico (salvo un uso traslato di tutt'altra natura in quanto venne a significar la mancia, il *pourboire*); e il senso di miscela in cui entri il vino spunta solo qualche volta nel franc. *breuvage* e nel gallicismo spagnuolo *brebage*: come poi dappertutto inclina a senso medicinale. In cotali termini, anche là dove non è penetrata l'applicazione specifica al vinello, c'è però sempre l'idea della miscela, più o meno aspra; diversamente da *bevanda*, che, dove o quando ha ritenuto il senso largo, non ce lo dà col sottinteso indispensabile della miscela, né, tanto meno, dell'asprezza. E tuttavia l'evoluzione concettuale delle due parole è molto rassomigliante, in ispecie nel bassolatino. Tutto questo ci ammonisce di non dar troppo peso al divario di significato tra *buvande* e *bevanda*, come se tal divario potesse dimostrare in modo tassativo l'indipendenza del secondo termine dal primo; dappoiché tra *beveraggio* ed il termine transalpino, soprattutto quale traspare dalle sue maccheroniche forme latineggianti, un po' di divario nel significato c'è, eppure *beveraggio* è indubbiamente un gallicismo. Ma sempre la distinzione nei significati, e così netta com'è tra *buvande* e *bevanda*, è una specie di riprova dell'autonomia fonetica di *bevanda* già per altra via argomentata. Né il senso, testé notato, d'un *bevanda* veneto identico a quello francese, è bastevole a mandar in fumo codesta riprova.

Non ci staccheremo da *beveraggio* senza avvertire che il *buvronda* del ladino soprasilvano non è che un **beveranda* (cf. *abbeverare*), secondo vide l'Ascoli (Arch. Glott. VII, 518), e che il *bevandola* (ragno aquatico) del ladino centrale probabilmente è

la semplificazione d'un * *bevrandola*: sicché tali termini ladini, al par di esso *beveraggio*, non han che fare direttamente con la questione dell'*anda* per ENDA. Come poi non ci staccheremo da *bevanda* senza richiamare che nelle Antiche Rime Genovesi si ha sempre *bevenda* (anche nel verso *De vianda e de bevenda*); e ciò, come rilevò il Flechia (Arch. Glott. VIII, 332), mentre in quei testi i gerundi son tutti in *ando*, sicché vi si avrebbe all'occorrenza * *bevando* o * *beivando*. La qual discrepanza però non può veramente sorprendere, per essere i gerundi un vivo cespite di voci, ove, secondo avvenne anche in francese, la Prima Coniugazione ha invaso le altre, come in altri dialetti s'è viceversa lasciata invadere dalla Seconda e Terza e Quarta; mentre invece i sostantivi del tipo *bevenda* sono sporadici e inconscii avanzi del participio futuro. Quanto poi al significato, il *bevenda* delle Rime Genovesi è generico, e talora metaforico.

In conclusione, ebbe a stabilirsi in una certa zona della latinità, che fu forse quella della Gallia Meridionale, della Spagna, e dell'Italia Settentrionale e forse anche della Centrale (ché nel resto della penisola il vocabolo suona del tutto letterario), un BIBENDA sostantivo. E questo si riflesse nello sp. *bebienda*, nel prov. e genov. *bevenda*, e in una voce italiana che in origine avrà pur sonato *bevenda* (1), ma che si mutò presto in *bevanda* per assimilazione a *vivanda*. Il franc. *buvande* ha poca consistenza: è un provincialismo, come s'è visto; e fatalmente nell'ambiente della pronunzia francese doveva assumere l'*a*. Ed in molte parti della detta

---

(1) Di che però non si ha più, ch'io sappia, nessun documento, ed è un mero abbaglio del Littré l'averla registrata come se fosse la forma attuale.

zona il vocabolo ritenne assai poco il largo senso originario, rannicchiandosi a quello del 'vinello'.

Volgendoci ora a *vivanda* e a tutte le sue rispondenze neolatine, incominciamo dal notare quanto poco felice sia stata l'idea di un insigne romanista, che, arrestandosi al senso oggi più usuale del franc. *viande*, ha escogitato di dargli per etimo il latino VITANDA, in quanto che la carne è la cosa o pietanza da evitare in giorno di magro. Ciò è un sequestrare il termine francese dallo sp. e pg. e prov. *vianda* e dal nostro *vivanda*, i quali tutti hanno senso ben più generico. È per giunta un negligere che lo stesso francese moderno non si è totalmente circoscritto al significato carnivoro (1). È, ciò che più monta, un dimenticare che il francese antico spaziava ampiamente, e nel proprio e nel figurato, per tutti i sensi che ha *vivanda* in italiano. A smentire l'arguta ma precipitosa etimologia basta richiamare il passo che il Littré, nel Supplemento, trasse dal lessicografo Nicot (1530-1600): « En la cour il semble qu'on ait restreint le mot viande à la chair qui est servie à table; car on n'y appelle pas viande le dessert, et, si à un jour de poisson quelqu'un mange de la chair, on dit qu'il mange de la viande ». È un tardivo restringimento dunque, e quasi gergale, come quello per cui, poniamo, nella cucina lombarda vien chiamato *manz* senz'altro il manzo lesso e *carna* la sola carne di manzo, e per cui ogni Italiano dice che uno *ha bevuto* per dir che è brillo. È un di quei restringimenti a cui un vocabolo può metter capo, ma dai quali l'etimologo non deve mai prender le mosse.

Del resto, a quell'etimologia s'è ricorso per due ragioni: che da VIVENDA a *viande* ci sarebbe un'in-

(1) Cf. per ciò anche i termini di caccia *viander* (e *aviander*), pasturare, e *viandis*.

solita caduta di *v* intervocalico; e che il suffisso avrebbe qui un insolito rapporto ideologico col suo verbo. Or nessuna delle due ragioni è perentoria. Di altri *v* caduti nella stessa situazione ci danno esempio *paon*, che fu già bisillabo, *peur*, che fu già *poür paor poor peour paour peor*, ed *ouaille* *OVACULA, arc. *oeille* OVICULA, e *luette*. E soprattutto è prezioso pel caso nostro l'ant. fr. *viaz* o *vias*, prov. *viatz* (talora *vivatz*), ant. milan. *viazo*, che coll'italiano *vaccio avaccio* risalgono a VIVACIUS, come *avacciare avvivacciare* ecc. ad un verbo derivato da esso o da VIVACE. Circa poi il suffisso è giusto che lo scrupolo sia sorto, e noi lo abbiamo dal bel principio avvertito, ma è anche giusto di non lasciarsene sgomentare, chi consideri l'elasticità naturale dei suffissi, e altresì le stiracchiature a cui sono esposti i verbi neutri; e rifletta che questo stesso verbo, sostantivato, giunge là dove parrebbe non dover giungere. I *viveri* (fr. *vivres*, sp. pg. *víveres*) si direbbe che avesse a significare ' le maniere del vivere ' (come appunto è nel rispettivo singolare), o al più ' gli esseri viventi ', per un processo ideale appunto identico a quello verificatosi in *esseri* (*êtres, seres*); eppur significa ' gli alimenti *di che* si vive ', o la loro provvista.

Ma che *viande* debba in una qualche maniera riallacciarsi alla fonte medesima da cui i *viveri*, il *vitto* e la *vettovaglia*, sembra troppo chiaramente inculcato non solo dalla voce italiana, ma dall' aversi pure *vivanda* nel bassolatino dell' età carolingia, e dal trovarsi nel provenzale talvolta *vivenda* anziché *vianda*; e dal derivativo *vivandiere*, nel quale il *v* interno, saldo nelle forme italiana, spagnola, portoghese, neoprovenzale, divenne definitivo, dopo qualche oscillazione nell' età arcaica (*viandier*), nello stesso francese: ove così stuonano oggi tra loro *vivandier* e *viande*! Tuttavia, molte singolarità, non

esclusa codesta stonatura, ci presenta la storia comparativa del vocabolo; le quali ci costringono a una precisa rassegna delle forme e dei significati secondo i diversi tempi e i diversi paesi.

Il Du Cange, oltre ad articoli secondarj ma non privi d'interesse, come sono VIVENTIA (vivanda) e VIVENTIARII (vivandiere), e VIVENDUS (vivido, fertile), che ci torna utile come un altro saggio della elasticità del suffisso, ed un oscuro VIVENDA che sembra significasse una misura, ci dà quest'articolo capitale: « VIVANDA, VIVENDA, Italis cibus omnis praeter panem ». E allega da un capitolare di Carlomagno dell'803: « excepto vivanda et fodro [il foraggio], quod iter agentibus necessaria sunt »; e poi, da una carta beneventana del 1242 presso l'Ughelli: « Et quae personae consueverunt percipere et habere Vivandam ab Ecclesia beneventana ». Esemplifica poi l'altra forma con un passo d'un testo agiografico: « Et recordatus est fratrum qui erant in illis locis, et ivit cum bonis hominibus videre locum de sua Vivenda, et cum vidisset eos pauperes et viventes in tuguriis ... ». Sennonché qui la parola ha tutt'altro significato, né vuol certo dire ' la loro dispensa o cantina o refettorio ', bensì ' la dimora, la qualità del luogo in cui vivevano ', come mostra anche la corrispondenza delle frasi « videre *locum* de sua *Vivenda* » e « vidisset eos *viventes* in *tuguriis* ». Adunque la forma VIVENDA non era mica da confondere qui, come ha fatto il Du Cange, con l'altra significante ' i viveri ', sibbene da riconnettere con quella che sta in fondo allo sp. *vivienda* pg. *vivenda*, che significa ' abitazione ' e significò anche ' tenor di vita ', e che pur c'interessa come una differente applicazione ideologica o stiracchiatura del medesimo suffisso. Insomma due cose importanti ci risultano dal principale articolo del Du Cange se criticamente vagliato:

che del solo VIVANDA, non di VIVENDA, ci poté allegare esempj implicanti l'idea del ' vitto '; e che per giunta questa era l'idea di ' viveri ' in generale, e più propriamente, nel documento carolingio, di ' viveri per il viaggio ' (1).

Ma un altro importante articolo è: « VIANDA, Cibaria, iter facienti necessaria ad victum, Gall. *viande*, Ital. *viandare* est iter facere » (2). E continua allegando due esempj dagli Statuti di Marsiglia, ove manifestamente il bassolatino VIANDA è ' la provvisione di viveri della nave in viaggio '; ed un esempio genovese ove s'accenna che tale VIANDA cominciava a mancare. E infine da un Glossario Provenzale trae: « VIANDA, Prov. cibus, esca, victus, viaticum »; il che mette conto di trascrivere anche perché questo VIATICUM può riuscir suggestivo.

Orbene, gli esempj ducangiani di VIANDA non risalgono all'età carolingia come quel di VIVANDA, e ciò a prim'aspetto induce a supporre che un tale ordine cronologico rispecchi l'evoluzione volgare del

---

(1) Essendo di decisiva importanza la genuinità della lezione VIVANDA, che il Du Cange trasse dal Baluzio, ho voluto verificare se anche i moderni editori dei Capitolari la mantengano, e se essa risulti da codici del s. IX. Con l'aiuto amichevole dell'illustre collega Ugo Balzani, mi sono assicurato di entrambe le cose. Che poi quel Capitolare, anziché all'803, da editori moderni sia ascritto piuttosto agli anni 806-813, è di nessun rilievo per la mia tesi: a cui basta la sicurezza della grande anzianità della lezione VIVANDA.

(2) Quest'ultimo richiamo, per certi rispetti non inopportuno, è erroneo, perché *viandare* non esiste, bensì solo *viandante*; e d'altra parte è monco, perché questo participio non è solo italiano, ma spagnolo e portoghese, e provenzale (*viandans*, e, nel Rimario del Faidit, *vianans*). Inoltre, mera giustaposizione qual esso è di *andante* con *via*, l'accodarlo al sost. *vianda* è cedere a una seduzione acustica e ideologica, sdrucciolando in un abbaglio etimologico, o creandone il pericolo.

vocabolo, e importi che un VIVENDA, — d'intuitiva certezza benché appena trasparente dal prov. *vivenda* e da qualche ircocervo bassolatino come quel VIVENTIA ecc., e forse pure dalla concorrenza nel vecchio francese tra *vivandier* e *vivendier* —, dapprima assumesse nella Francia del Nord, già dall'età carolingia, l'*an*, e dipoi perdesse il *-v-*. Sennonché un'alterazione puramente fonetica di *en* in *an* in una fase tanto arcaica del francese è assurdo il supporla. Il Diez guardò la cosa all'ingrosso, non tenne d'occhio l'articolo del Du Cange, non si rese ben conto che appunto a una così curiosa supposizione egli andava implicitamente a metter capo. Il francese ha finito col fermarsi a *offrande*, ma fino al s. XV abbondano gli *offrende*; e *réprimande* è voce addirittura del Rinascimento. Un anacronismo enorme sarebbe il fiutare sotto al termine carolingio l'anticipazione di un processo pari a quello che più tardi tocchiam con mano in *offrende offrande* e così il ravvisare quindi nell'italiano *vivanda* un francesismo del genere di quello che sarebbero, se esistessero, un * *offranda* o * *reprimanda*! Più cauto e giusto perciò è il *Dictionnaire Général*, che di *viande* dice che è « dal lat. pop. VIVANDA per VIVENDA ». Solamente, sbrigarsela così non basta: anche per il latino popolare risorge il problema del perché dell'*a* = *e*.

Il perché potrebbe ridursi a un mero scambio di suffissi. Anche il ladino, poniamo, ha *vivonda* (Arch. Glott. I, 13 e 123), che nella sua fonetica è come dir *vivanda*. Ebbene, lasciando per ora in disparte quale importanza debba assegnarsi alla voce ladina rispetto a tutto il problema del vocabolo romanzo, il certo è che colà stesso CALENDA si ridusse a *calonda*, che è come dir *calanda* (Ascoli, Arch. Glott. VII, 411 e 518, e cf. 484): il quale è tanto più attraente e significativo in quanto che resta iso-

lato, se non erro, in tutto il mondo romanzo. Il Meyer-Lübke (Gramm. II, § 512) registra un engad. *kuzanda*, cucitura (* COSIENDA), e il mantov. *mdanda*, mèsse (METENDA). E il Cherubini, nel cui Vocabolario Mantovano si trova quest' ultimo, dà anche nel Milanese *medanda*. In massima dunque il VIVANDA carolingio potrebbe aver la stessa origine, da un bonario scambio di suffissi. Scambio, in questo caso particolare, sconosciuto nella pretta italianità o ispanità, ove *-ando* ed *-endo* restano gelosamente distinti nei rispettivi confini originarj; ma non privo di riscontri, come s'è visto, in quella zona nordica del romano volgare, nella quale con la Ladinia e con la Cisalpina entra anche la Gallia Transalpina (1). Né sarà fuor di luogo osservare che, se VIVERE è rimasto fermo anche nel neolatino alla Terza o pressappoco (sp. *vivir*), da VIVUS però già s'era tratto VIVATUS (cf. in ispecie il lucreziano VIVATA POTESTAS), e il comunissimo verbo CONVIVARI, e si venne nel romanzo al composto ital. *avvivare*, sp. pg. *avivar*, fr. *aviver*, con *ravvivare raviver*; e che perfin VIVARIUM potrebb' essere stato, chi sa, non senza qualche efficacia suggestiva. E tuttavia, la tenace coesistenza di VIVANDA (con *vivenda*) e VIANDA, e la loro originaria associazione all' idea di 'vettovaglia', in ispecie 'per il viaggio', e tutto il resto, mi suscitano il sospetto che qui ci si trovi dinanzi a qualcosa di più profondo che non ad una mera aberrazione grammaticale, e cioè piuttosto ad una contaminazione tra due parole di radice diversa.

Giova intanto insistere come quel senso fondamentale, che traluce ancor oggi dal derivativo *vivandiere*, restasse per più secoli vivo e vegeto in ita-

---

(1) Cf. MUSSAFIA, *Beitrag* ecc., p. 21; e COHN, op. cit., p. 80-83.

liano, diversamente da quel che farebbe supporre la ristrettezza del corrente significato moderno, che è quel di 'pietanza' (1). Il quale, del resto, è già ben saldo nei nostri primi classici (2), e nel Morgante poi, cosa molto notabile, s'applica più precisamente ai piatti di carne, anticipandovisi per un momento quella specificazione di significato che più tardi trionferà nel francese. Ma insomma però il senso di 'pietanza' non aveva sulle prime ancor sopraffatti quelli più larghi, e lasciava tuttora brillare quel di 'vettovaglia'. Dante fa che Maometto profetizzi ironico una resa per fame così: 'Or di' a fra Dolcin dunque che s'armi ... Sì di *vivanda*, che stretta di neve Non rechi la vittoria al Noarese' (Inf. XXVIII, 55 sgg.). E G. Villani ha: 'Il carreggio del re, ch'adduceva la *vivanda* all'oste [all'esercito], per gli sfondati cammini non potea venire'; e un terzo bell'esempio è di M. Villani, e un quarto del Compagni.

---

(1) S'è veduto che il Du Cange dice gl' Italiani chiamar *vivanda* ogni cibo fuorché il pane, ma questa definizione o è troppo larga o è troppo stretta! Nessuno chiamerebbe così il formaggio o la frutta o altro companatico che non sia un piatto, un cibo preparato o da esser preparato; ovvero lo chiamerebbe così soltanto chi ricorresse a quel significato più largo mercé il quale potrebbe chiamar poi *vivanda* anche il pane, o fin l'ostia consacrata: la *mistica vivanda* del Giusti.

(2) Anche Dante, dove scrive che 'Mèle e locuste furon le *vivande* Che nudriro il Battista' (Purg. XXII, 151), vuol certo darvi una punta d'antitesi e d'ironia, come a dire: 'questi furono i manicaretti del Battista'. Infatti il miele è pur esso molto saporito, ma è cosa semplice, naturale, non elaborata in cucina. E un quissimile è nel Ritmo Cassinese là dove la 'vivanda purgata', la vigna celeste, è dal Mistico contrapposta alle 'vivande saporose e amorose' del l'interlocutore; le quali saranno forse esse pure più che altro i buoni piatti, quantunque niente ivi costringa ad escludere i buoni cibi naturali.

Nelle altre lingue la cosa non spicca tanto, ma il prov. *vivenda* e *vianda* vale ' viveri ' e ' nutrimento ' e ' pastura ', come talvolta *vianda* è ' pietanza ' o perfin ' carne '; e in un esempio del Joinville presso il Littré *viande* è o rasenta la ' vettovaglia '. Spazia per tutti i varj sensi di *viande*, e ancora più oltre, il neoprov. *viando*, *biando*, *biendo*, *biondo*.

E qui giova tornar di proposito sopra *vivandiere*. Fra noi non risale più su del s. XVI, mentre di più secoli lo precorre *vivendier*, *vivandier*, *viandier*, *viendier*, *viender* (oltre *viandeor*). E mentre la voce italiana è circoscritta a indicare ' chi dà i viveri all' esercito in marcia ', o al più anche prescindendo dalla marcia, nei termini francesi invece spuntò in antica età e apparentemente prevalse il senso accessorio e traslato di ' ospitale, generoso '. La qual cosa non frastorna il convincimento che la tardività della voce italiana e la forma del suo suffisso insinuano, ch' ella sia niente più che un gallicismo; come saran di certo anche lo sp. *vivandero* e il pg. *vivandeiro* (1). Pure il neoprov. *vivandié*, *bibandiè*, *bibondiè*, *bieuandè*, *biéuandèi*, significa, oltreché il vivandiere dell' esercito, il distributore di viveri ai pastori d' un gregge transumante. Certo, può parer curioso che, mentre il senso militare di ' vivandiere ' lo troviam fisso ed esclusivo negli ultimi secoli in tutto il mondo neolatino, e deve essere stato il senso primitivo, e fuor di Francia il vocabolo non sarà che un gallicismo, si trovi invece, nel francese

---

(1) Questo infatti è così qualificato dal Vieira, e, circoscritto all' unico senso di ' vivandiere ', ha poi accanto l' allotropo *viandeiro*, circoscritto alla sua volta al senso di ' mangione, ghiottone '; e questo è ancor più manifestamente un gallicismo, rappresentante l' altro significato gallico, che insomma è ' l' uomo amante di scialare e di ben vivere '.

anteriore, quasi preponderante un significato traslato epperò intrinsecamente secondario. Sennonché, appunto perché tale, non può quello essere stato il senso primigenio; e la singolare prospettiva che il lessico francese dà alla storia letteraria di codesta parola non deve sedurci a disconoscer quella che dev'essere stata la sua vera storia intima, cioè che il suo significato fondamentale e tenacemente vivo nell'uso ordinario e nella vita pratica ebbe ad esser proprio quel medesimo che ha poi trionfato definitivamente dappertutto. E che a tal significato tecnico si sia circoscritto il gallicismo passando alle lingue sorelle (salvo la lieve infiltrazione rappresentata dal pg. *viandeiro*), è cosa naturalissima, che ha riscontro in tanti avvenimenti simili. E possiam concludere che questo derivativo di *vivanda*, col suo senso tecnico, viene a confermarci che tale fu, qual ci risulta anche dai documenti, il valore originario di *vivanda* stesso; e con la sua origine quasi certamente francese avvalora il sospetto che tal sia per le lingue sorelle anche il sostantivo da cui *vivandiero* è derivato.

Se dunque il vero punto di partenza dei significati fu quello militare e nautico, per cui la *vivanda* era un VIATICUM, la supposizione più ragionevole per ispiegarsi le singolarità fonetiche del vocabolo, sarà che in esso abbiano ben presto confluito i derivati di due verbi, VIVERE e VIARE. Questo secondo ebbe nella latinità classica vita dubbia e spregiata. In un verso di Plauto ci sarebbe un VIANDA (= ADEUNDA), ma la lezione è molto controversa; come lo è un TRA(NS)VIAT di Lucrezio corretto dal Lachmann in TRANSVOLAT. E da Quintiliano (VIII, 6, 33) si ha: « *Vio pro Eo* infelicius fictum »: il che vuol dire che qualcuno lo diceva, ma che aveva odore di neologismo. C'era bensì, solidamente costituito da un pezzo, e assunto a termine

ufficiale, il VIATOR; ma era di formazione analogica, come ALEATOR ecc., né presupponeva di necessità un VIARE, nemmanco preistorico, ed anzi dovette esso piuttosto incoraggiare la formazione del verbo. Sennonché, questo pigliò poi lena, massime tra gli scrittori cristiani, oltreché in Apuleio e Solino; e sopratutto in forme participiali come VIANS VIANTES ecc. VIANDUM VIANDI ecc., che è quello che più fa per noi. Il Du Cange poté aggiungere molti esempj medievali; né dimenticheremo, dal lessico della latinità decadente, i composti ANTEVIARE (Venanzio Fortunato), DEVIARE (Agostino, Simmaco, Ausonio, Macrobio), PERVIARE (in un Itinerario), PRAEVIANS (Ambrogio), e, più gagliardo di tutti, OBVIARE: a tacer dei composti romanzi *avviare ravviare*, *inviare rinviare*, *sviare disviare*, *fuorviare*, *conviare* (*convoyer*), oltre *ovviare*, *traviare* e *deviare*. Notevole è *biante*, che già fu in uso per ' vagabondo ' e peggio; e prezioso il *viar*, camminare, andare, dell' antico spagnuolo (1). Non parrà quindi inverosimile che a lato al plur. neutro VIVENDA, la provvista dei viveri, sorgesse prima o poi un plur. VIANDA, la provvista da metter in via, il VIATICUM; e che ne nascesse presto sul suolo francese una specie di contaminazione, per la quale dapprima s' avesse VIVANDA, e di poi addirittura prevalesse VIANDA. Il secondo termine avrebbe attaccato l'*á* al primo, e dal primo sarebbe stato aiutato a schivare l'evoluzione della prima sillaba qual si ha in

---

(1) Non ho aggiunto il sost. * VIATA che tanto premeva al Flechia per trarne, col Diez, *fiata* (Riv. di filol. class., I, 389; Arch. Glott. VIII, 402), sì perché restan sempre dubbj affannosi su codesta etimologia, e sì perché a rigore sarebbe potuto quel sostantivo formarsi per mera analogia, senza il verbo.

voyage (1). Il derivativo *vivandier* sarebbe rimasto un passo indietro dal sostantivo principale (salvoché quando trascorse a *viandier*); anzi due passi indietro, allorché si fermava a *vivendier* (oltre *viendier*), se in questo è da vedere una reliquia della fase anteriore e non una mera variante grafica di tempi in cui *en* ed *an* eran divenuti omofoni (2).

Nel provenzale antico la coppia *vivenda* e *vianda* par conservarci bellamente la fase più arcaica, quella cioè in cui l'uno dei due vocaboli non si era lasciato attrarre in nulla dal suo sinonimo (3). Quanto a *vivenda*, niente di più naturale che il trovar una forma latina meglio integra nel provenzale che nel francese; per *vianda* però potrebbe sorgere il dubbio che vi si annidi piuttosto un francesismo che non la diretta prosecuzione dell'altro termine latino. È

---

(1) Se pur d'un tale aiuto c'è bisogno; giacché, badiamo, non si tratta qui di termini schiettamente popolari, ma di latinità ufficiale. Semidotti son pure certi riflessi del VICTUALIA di Cassiodoro e d'un Itinerario, quali *vettovaglia*, sp. *vitualla*, pg. *vitualhas*, fr. *victuaille*; e forse anche quelli che pervennero a tal riduzione da non aver più traccia visibile dell'origine semidotta, quali l'ant. fr. *vitaille* donde *avitailler ravitailler*), l'altro pg. *bitalha*, e il napol. *vettaglia*. E cf. ant. ital. *vittuaria*, ant. ven. *vituario* (MUSS. *Beitr.*, 121), dal VICTUARIUM di Tertulliano.

(2) Certamente privo di valore è invece *vivande* in un testo del Rinascimento, ove al Godefroy pare niente più che una forma dotta, e dove, considerata l'età, che era quella della prevalenza italiana in Francia, potrebbe anch'essere un italianismo. E meno ancora vale un *vivende*, del cui significato il Godefroy non sa rendersi conto, e che io sospetto aversi forse a ricollegare con quel VIVENDA, specie di misura, che abbiam visto nel Du Cange. Né gran peso avrà un *vivander*, cercar viveri, oltre a *viander*, nutrire, poiché quello sembra far lega con *vivandier* e *vivanderie*.

(3) Un prov. *vivanda* citato dal Diez, nel luogo della Grammatica da cui abbiam preso le prime mosse, sembra una mera svista.

un dubbio vago che non ho il modo né di avvalorare né di soffocare. Il Diez, con lo spiegarsi l'*-an-* come dovuto tutto alla fonetica francese, veniva, implicitamente, a far un francesismo del *vianda* provenzale, secondo che ha osservato il Cohn (p. 80); e tuttavia, non solo non fu esplicito, ma anzi parve dire seccamente il contrario. Passiamo intanto alle altre lingue.

Il Diez nella Grammatica, là dove studia le vicende di *V*, taccia di francesismo lo sp. *vianda*: di certo per via dell'*á = é*, come appare dal Lessico. Anche qui devo dire che cotal ragione non sussiste più, se è vero tutto quel che son venuto argomentando; sicché la voce spagnuola potrebbe pure esser diretta continuazione del participio di VIARE. Sennonché le brevi sentenze del Diez solevano aver pure una base filologica, oltre la motivazione glottologica, e può voler sempre dir molto l'aver egli qui fiutato il francesismo; ed io pure ve l'intravedo, preso in senso largo però, cioè includendovi magari anche il provenzalismo. Certo, se lo sp. *vianda* significasse soltanto ' carne ' sarebbe sicuramente un pretto francesismo, e di questi ultimi secoli; ma significa ' cibo ' in generale e ' pietanza ' (quindi *viandista*, il garzone del *repostero* che serve a tavola), e ciò rende men sicuro il francesismo o gallicismo. Non però vi fa ostacolo, dappoiché può essere un francesismo antico che rispecchi l'antico largo significato della voce francese e non ne abbia accompagnata la ulteriore vicenda ideologica; com'è il caso dell'ital. *travaglio*, secondo altrove mostrai (Arch. Glott. XIII, 416).

Lo stesso dovrà dirsi del *vianda* portoghese, tanto più che nell' ambiente lusitano l' influenza della Francia è in massima anche più viva, e che difatto il Vieira non esita a registrarlo come un francesismo.

Del *vianda* e *fianda*, pasta, e *vianderi fianderi*, pastaio, che lo Spano assegna al sardo meridionale, di contro al *bidanda*, pastume, e al *bivanda*, vivanda, con *bivanderi*, vivandiere, del logudorese, non è facile stabilire sicuramente la trafila; e forse sono spagnolismi o francesismi i primi, italianismi i secondi. Notevole ad ogni modo il restringimento del significato in *vianda* e *vianderi* ecc. e *bidanda*, gastronomicamente così diverso ma psicologicamente così analogo a quello avvenuto da ultimo nel fr. *viande*.

Torniamo all' Italia. Il Vocabolario ci dà due *vianda*, dall' Egidio Colonna volgarizzato; ed un altro abbiam già avuto occasione di additarlo nelle Rime Genovesi, e due altri sono in testi veneti dei secc. XIV e XV presso il *Beitrag* del Mussafia (p. 121). Sarà un gallicismo? e per Genova più propriamente un provenzalismo? O, come accennammo per la voce spagnuola e sottintendemmo per la portoghese, si deve a rigore conceder la possibilità della diretta continuazione del lat. VIANDA? Certo, la prevalenza fra noi di *vivanda*, e la gran diffusione che ebbe *vidanda*, fanno sì che quei miseri *vianda* abbian l'aria di crudi gallicismi, se non altro fuori della Liguria. Ma la questione qui si allarga, ché sullo stesso *vivanda*, che par quasi esclusivo dell' Italia (non trovando rispondenza se non nel logudorese e nel ladino oltreché nella latinità del Du Cange), e sul *vidanda*, che proprio è esclusivamente italiano (e logudorese), molteplici ipotesi e discussioni sono possibili.

E in prima, convien bene stabilire qual sia il vero rapporto di *vidanda* con *vivanda*. Sedotti dal predominio di *vivanda* nella tradizione letteraria e dalla sua presente esenzione da ogni rivalità, siam subito tentati a considerar *vidanda* come niente più che una storpiatura vernacola, giustamente transitoria, di *vivanda*. Ma *vidanda* (con *bidanda* o

vidanna) tenne bene il campo nei primi secoli: specialmente nei testi meridionali, ma non esclusi i toscani, sicché perfino il Vocabolario è costretto a tenerne conto per Guittone e per altri, ed il Flechia (Arch. Glott. VIII, 402) poté dirlo segnatamente proprio dell'antico pisano: donde, cred'io, passò al logudorese (1). Or che altro può essere stato in fondo, ai suoi bei giorni, codesto *vidanda*, se non un lieve ritocco di *vianda*? Vi si sarà insinuato un parassitico *-d-* non solo e non tanto per togliere l'iato, quanto per assimilazione alla sillaba finale. Nel mio studio sul Ritmo Cassinese ho già notato che in nessun caso il *-d-* suffragherebbe l'etimologia da VITANDA, giacché nell'ambiente meridionale la dentale sorda intervocalica non si sarebbe mai volta in sonora; ma su ciò non serve ritornare, e preme invece avvertire che il trarre *vidanda* da *vivanda* anziché da *vianda* sarebbe in effetto una grande temerità. Stava e sta così bene in *vivanda* quanto al significato il brillarvi che fa la radice *viv-*, e, per l'abbondanza e frequenza delle voci verbali come *viveva vivendo* ecc. e dei derivati quali *vivace vivezza* ecc., c'era e c'è tanta anche assuefazione acustica al gruppo iniziale *viv-* (mentre tanto scarse sono le voci comincianti per *vid*!) da non potersi ragionevolmente pensare che una spinta d'assimilazione della seconda sillaba alla terza, o di dissimilazione dalla prima, o entrambe le spinte combinate, venissero sù a volgere in *vidanda* una parola così bene assisa, così in equilibrio stabile, com'è *vivanda*! Potrà dunque rimaner da disputare anche per l'I-

(1) Noto qui per non dimenticarlo un plur. *vidande* in uno dei due manoscritti dei Bagni di Pozzuoli in prosa (cf. l'edizione del Percopo a pag. 134, rettificando il richiamo del suo Glossario che trarrebbe in errore); e che invece Iacopone nell'edizione testè riprodotta dal Ferri, ci dà solo *vivanna*.

talia se *vianda* ci venisse dal francese e provenzale, o se già vi si aggirasse nella sua latinità medievale, ma il certo è che esso è trasparente in *vidanda*.

Di *vivanda* stesso però dobbiamo osservare che alla fin fine potrebbe non esser altro che un diverso ritocco di *vianda*, più definitivamente e giustamente fortunato. Chi ripensi alle forme, tanto usuali nel Trecento, *vivòla* e *vivuòla*, in cambio di *viòla*, così pel ' fiore ' come per lo ' strumento ', potrebbe volentieri immaginare che in Italia il puro e semplice *vianda*, in una certa zona divenuto *vidanda*, in un'altra divenisse *vivanda*: facile a nascere ancor più che *vivola*, dappoiché, oltre la spinta fonetica che operò in questo, c'era la spinta concettuale del ravvicinamento ai *viveri*. E così un vocabolo che parea di nobile origine potrebb'essere nato da un vezzo di pronunzia e da un'etimologia popolare, tra mezzo all'italianità la più paesana; e la sua immediata parentela col vocabolo carolingio, e con quanto ad esso si riconnette, risulterebbe illusoria, e si convertirebbe in una certa rassomiglianza di processo psicologico, mercé il quale in Francia si attrassero reciprocamente VIVENDA e VIANDA, ed in Italia l'unico *vianda* finisse con assumer la parvenza e la pretesa di un derivato di *vivere*.

Ma è questa la cosa più verosimile storicamente? Sono io stato il primo a pensarla, ma son pur io il primo a dubitarne, e preferisco ricollegarmi all'idea del Diez e dei seguaci, che in fondo ai termini italiani ci sia il gallicismo, benché, dopo tutto ciò che son venuto esponendo, di quell'idea non possa ormai sopravvivere se non l'intuitiva percezione dell'origine gallica. Intanto si badi. A chi non abbia il senso vivo della italianità può il nome *vivanda* parer ben saldo, e riuscir quasi repugnante il tacciarlo di forestierismo. Ma *vivanda* non ha

sapore vernacolo in nessuna parte d'Italia, a malgrado della usualità tecnica di *vivandiere*. Nell'Italia meridionale, dove pur fiorì tanto quella peculiare forma *vidanda* e simili, la parola è più che altrove fuori dell'uso comune. In tutta la Penisola odora di eleganza, di mezzo arcaismo, di linguaggio poetico: alla guisa appunto d'altri gallicismi che nei primi secoli han tanto turbinato nei nostri libri, e certamente qual più qual meno anche nella nostra conversazione, ma hanno finito col rimanere tutt'al più come vocaboli di gala. Resta perciò sommamente verosimile che solo nella latinità della Gallia spuntassero il VIVENDA, sinonimo di VICTUALIA, e il VIANDA, sinonimo di VIATICUM, e la contaminata forma VIVANDA; e con le discese di Carlomagno al di qua delle Alpi, con le crociate, coi Normanni, con gli Angioini, coi libri transalpini, pegl'infiniti contatti d'ogni genere tra noi e le Gallie, la seconda e la terza forma sian discese quaggiù (si ricordi il VIVANDAM della carta beneventana), e vi abbian dato luogo alle varie forme nostrali. Può certo fare un po' meraviglia che tra noi sia prevalsa proprio quella forma *vivanda* che per il francese è, si può dire, preistorica, o rimasta quasi allo stato latente, in grazia sopratutto di *vivandier*; ma la sorpresa in gran parte si dilegua se pensiamo alla grande antichità dell'imprestito, e all'uso latino e ufficiale del vocabolo, e alle trasmissioni orali delle voci transalpine da labbra che forse ancor pronunziassero *vivande*, o ad una mezza concorrenza del prov. *vivenda*.

Comunque siasi, che altro potrebbe supporsi invece? che VIANDA, da VIARE, sorgesse dappertutto, nelle Spagne come nelle Gallie, a Genova e a Venezia come nel resto d'Italia, e che così si spieghino come indigene tutte le forme di tali paesi, compreso l'ital. *vivanda*, per la via che ho io stesso

indicata? e che solo in Gallia vi sia stata la concorrenza di VIVENDA? e che solo colà il VIVANDA sia una diretta contaminazione dei due participj latini? o che spontaneamente avvenisse pure in Italia l'innesto tra i due participj latini, sicché qui pure sorgesse di per sé un *vivanda* allo stesso modo che in Francia? In astratto posson codeste sembrare belle semplificazioni; ma in concreto la verità storica starà nell'ipotesi per certi rispetti più complicata, che cioè il focolare di questa famiglia di voci sia stata unicamente la Gallia, e dappertutto altrove sian di seconda mano. E quanto all'innesto, se è credibile in sé, non è facilmente credibile che sia avvenuto spontaneo in due diversi paesi. Del ladino *vivonda* non saprei risolvere se sia un gallicismo o un italianismo o un fatto locale come *calonda*. Ma quel che più mi preme di concludere circa la famiglia intera è che il trarla, come volle farsi, tutta da VIVENDA è un avvolgersi in problemi bizzarri, come d'altra parte il rinunziar in tutto a codesto etimo è un cader nell'assurdo, e che tutto l'intreccio delle forme si spiega solo mediante l'attrazione fra i due diversi participj latini. Potrebbe, è vero, per lo stesso francese, arrischiarsi l'ipotesi che testé dicevamo applicabile, volendo, all'ital. *vivanda*, ossia che tutto si riduca a VIANDA, dove nel latino carolingio e nel derivativo *vivandier* il *-v-* fosse sorto per etimologia popolare; ma il prov. *vivenda*, e la tenacità del *-v-* in *vivandier*, sconsigliano di preferire una tale spiegazione apparentemente più semplice.

Alla storia che finora abbiamo tracciata, nulla serve l'ital. *provianda*. Lì per lì, a vederlo così fermo al senso di 'vettovaglia', e insieme così stretto alla forma *-vianda* (anziché *-vivanda*), e a vederlo non del tutto dimenticato nell'Italia Settentrionale e,

dicono, sin nella Toscana, e penetrato così saldamente nella lingua tedesca, si sente una cotale speranza o timore che possa darci esso la chiave della più intima storia di *vivanda* e *vianda* o invece avvilupparla di più fitto mistero. Ma il fatto è che codesto vocabolo ha poca dignità cronologica, pochissima dignità topografica in quanto al neolatino. Estraneo, pare, alle altre lingue sorelle, non trova eco che in un isolato *proviander* (*prov. les villes*), di cui il Godefroy dice: « mot ancien qui n'a été rencontré que dans un texte wallon du XVII s. », cioè del 1673. E in italiano stesso non se ne citano esempj che vadan più su del s. XVII declinante. Nel tedesco, all'incontro, è riuscito a fissarsi tanto, da tollerare appena la concorrenza dell'altro romanesimo *Viktualien*, e da generare otto composti di uso stabilito e tecnico (*Proviantmeister* ecc.) ed un verbo (*proviantiren*, *verproviantiren*) col rispettivo nome d'azione (*Proviantirung* ecc.); e, quel ch'è più curioso, del sostantivo le testimonianze tedesche risalgono al s. XVI, come rilevo dall'Etimologico del Kluge, che avverte anche essere esso stato dapprima femminino ed aver avuta pur la forma *Profandt*. L'anzianità e la baldanza e la prolificità del vocabolo in terra tedesca insinuerebbero ch'ei sia piuttosto un germanesimo in Italia, se non fosse troppo evidente che in tedesco non ha radici indigene a cui ricondursi, e se del romanesimo non fosse indizio anche l'oscillazione tra le due forme, ed il genere femminile voltosi solo dipoi a maschile. Congetturare che, così latineggiante com'era allora la Germania, questa si foggiasse da sé nella latinità più o meno burocratica un PRO VIANDA, che indicasse i provvedimenti relativi alla vettovaglia, e quindi la vettovaglia stessa, e dove VIANDA fosse preso nel senso che abbiam visto nella latinità del Du Cange, e congetturare che da quel latinismo teu-

tonico provenisser le due forme volgari tedesche, e un' infiltrazioncella al nord nel vallone e un' infiltrazione a sud nell' italiano settentrionale e centrale, sarebbe un pericoloso sforzo d' immaginazione. Ben poco credibile è che la Germania avesse allora presente lo schietto VIANDA (= VIATICUM) del basso-latino.

Sarà dunque proprio da far capo al nostro *provianda* (non *porvianda* come scrive Kluge), e credere che sol per caso gli esempj tedeschi sian più antichi dei nostri? Ma come si sarebbe formato tra noi? Il Diez sotto *viande* dà francamente *provianda* come composto di *vivanda*; mentre invece sotto *prebenda*, nel toccar dell' allotropo francese *provende*, e ascrivendolo all' influsso di PROVIDENDA, dice che a quest'ultimo « si riconnette anche il ted. *Proviant* ». Gli altri romanisti sorvolano su *provianda*, non sappiamo se tenendolo troppo chiaro o troppo oscuro. Il Tommaseo-Bellini, a proposito dell'antico *profenda* (che il Petrocchi invece registra come voce ben viva) soggiunge: « ora *Previanda* »; ma a suo luogo non registra una tal variante, taciuta pure dal Fanfani e dal Petrocchi, e sarà un error di stampa. Sotto *provianda* poi dice che esso « rammenta e *Provvedere* e *Vivanda* ». Insomma i vacillamenti degli etimologi, e la ristrettezza dei confini geografici del vocabolo sul territorio romanzo, e il sapore di arcaismo che oggi ha fra noi mentre a poco più che due secoli indietro ne rimontano i più lontani esempj, gli danno una curiosa aria come d' un *parvenu* e d' un trovatello della lingua, che solamente abbia fatto fortuna emigrando in Germania.

Che abbiam da credere? Che nel gergo soldatesco italiano si facesse una fusione o confusione di *provigione* o *provvigione* con *vianda*, francesismo o spagnolismo quest' ultimo? Ma perché non

s'ebbe piuttosto **provvivanda* o almeno **provvianda*? O forse, udendo parlare fra le soldatesche spagnuole di ciò che occorresse *por vianda*, i nostri si foggiarono, italicizzando la locuzione, il sost. *provianda*? Sennonché a tacer del vago e dell'incerto di simili supposizioni, v'è da fare i conti con quel *proviander*, il quale ci viene da un territorio francese così attiguo al germanesismo. Se il ted. *Proviant* fosse davvero un italianismo, il verbo vallone dovrebbe parere un' ultima punta fatta da quello attraverso la Germania sino alla frontiera francese. Ma esso può invece aprir l'adito a una congettura del tutto inversa: che in quell'estremo angolo di Francia sorgesse un **proviande*, che di lì si propagasse alla Germania, donde poi discendesse in Italia. Magro sostegno a così inaspettato capovolgimento può parere quell'unico *proviander*; ma, lasciando stare che anche per l'origine italiana converrebbe rassegnarsi a creder casualmente perduti gli esempj italiani più antichi, il certo è che la schiusa d'un vocabolo contenente, per diritta discendenza o per tralignamento analogico, il *viande*, è molto più credibile sopra un suolo più o meno francese che non in Italia: nell'Italia del Rinascimento.

In uno dei due ben diversi accenni del Diez abbiam visto che a lui balenò il pensiero d'una riconnessione del ted. *Proviant* a PROVIDENDA. Riconnessione diretta o indiretta? Ei vedeva la cosa talmente in nube da non poter determinar niente; e mentre alla diretta derivazione del termine tedesco dal latino gli dovea far ostacolo se non altro l'esistenza dell'ital. *provianda*, che non aveva osato qualificar per un tedeschismo, dall'altro lato egli ignorava il *proviander*, che avrebbe potuto servirgli di ponte neolatino fra il tedesco e il latino, al qual uopo la voce italiana si presta poco. A noi, se

volessimo insistere su quella via, non mancherebbe oggi il ponte; e ci gioverebbe poi osservare che nella latinità del Du Cange si ha *Providentia* e *Providentiae*: « provisiones annonariae, vel etiam aliae ad victum, Gall. Pourvoyances ». Oggi non si ha che *provisions*, ma è superfluo richiamare gli arcaici *porveance pourveanche* e le altre loro varietà fonetiche o grafiche. Nel Du Cange stesso vedemmo VIVENTIA oltre VIVENDA, e insomma non sarebbe forse troppo ardito supporre che l'esito di PROVIDENTIA o anzi d'un PROVIDENDA venisse colà a fondersi con *viande*, certo assai più agevolmente che in Italia. Non si dimentichi che anche nel francese moderno il *pourvoyeur* è proprio chi fornisce a una casa o stabilimento tutte le provviste, la carne, il pesce, la cacciagione ecc. (Littré). Ma se il vocabolo intorno a cui ci travagliamo fosse davvero passato più o meno per la trafila dei succedanei popolari francesi di voci latine attinenti a PROVIDERE, vi troveremmo il prefisso sotto la forma di *pour*, *por*, e non già il *pro* che troviamo, non che nella voce italiana e nella tedesca, ma nella vallona altresì.

Ben altrimenti felice fu l'imbrancare che il Diez fece istintivamente il ted. *Proviant* con *provende* allotropo francese di *prébende*; e il ricordarsi che fece il Tommaseo-Bellini di *provianda* a proposito di *profenda*, e del ted. *Proviant* a proposito dell'antiquato *provenda*, vettovaglia. Sulla evoluzione allotropica da *prebenda* a *profenda*, e da *prébende* a *provende*, si è speculato non poco. Il Diez, che nella Grammatica ragguagliò addirittura *profenda* a PROVIDENDA, nel Lessico si contentò di fiutare in *profenda* e *provende* il semplice influsso di PROVIDERE PROVIDENDA. L'Ascoli (Arch. Glott. X. 10-11), ricercando arditamente i possibili rimasugli neolatini di *-f-* osco = *-b-* latino, non dubitò di rav-

visare in *profenda* uno strascico osco nel gergo delle stalle. Gli altri non osarono seguirlo su codesta via perigliosa; e a me parrebbe, in ogni caso, meno audace supporre che un tale *-f-* il gergo delle stalle lo ricevesse nel medio evo da stallieri germanici. Eppoi potrebbe anche trattarsi di cosa più semplice, come l'influsso analogico di *proferire proferére proferare proferta*: nei quali, si badi, il *-ff-* non ha mai ben soppiantato, e tanto meno in antico, il *-f-* originario. La profenda di biada che si appone alle bestie è ciò che ad esse PROFERTUR; e noto che anche al Tommaseo balenò lo stesso concetto. Lo scambio del prefisso da PRAE a PRO non ha nulla di enorme, e basti ricordar *prosunzione*, dove non operò neppur l'influsso della labiale che poté invece cooperare a determinar *PROBENDA: come cooperò a suscitar le antiche forme francesi *provost* (*prévôt*, cf. it. *provosto* e *prevosto*) e *proveire* (prete), opportunamente ricordati dal Tobler al Cohn (l. c.). Teoricamente il *-v-* in *provende* può ben esser succedaneo di *-f-*, con che il vocabolo s'identificherebbe in tutto a *profenda*, ma in concreto nulla ci spinge a vedervi altra base che *PROBENDA. Intanto un'altra considerazione è da fare. Accanto all'ital. sp. pg. *prebenda*, fr. *prébende*, coi derivati *prebendato prebendado prébendé*, *prebendario prebendeiro prébendier*, sp. *prebendar* fr. *apprébender*, it. *prebendatico*, pg. *prebendaría*, voci tutte strette al puro latinismo, e tutte (salvo un po' l'it. *prebenda*) al mero senso ecclesiastico, appuntantesi in un plur. neut. PRAEBENDA che in Cassiodoro significa le ' pubbliche prestazioni che son da fare a un privato ', si ebbe ben presto in francese il popolare o semidotto *provende*, col senso pure ecclesiastico. Il Littré ne reca esempj dei s. XII e XIII, dal Wace e dal Rutebuef: dal secondo dei quali cava altresì *provandier*

per *prébendier* (1). Sotto *provende* poi, che il Littré definisce « termine familiare » col senso di 'provvista di viveri', e « termine d'economia rurale » col senso di 'miscuglio di diversi alimenti molto nutritivi per ingrassar bestie' allega egli, oltre ai due esempj già citati sotto *prébende*, un altro del s. XII in cui *provende* è 'la profenda del cavallo', e uno del s. XIV ove significa 'la provvista di viveri d'una città assediata', e uno del s. XVI ove significa 'il pasto dei piccioni', e poi richiama il piccardo *preuvenne*, quantità di grano necessaria a un cavallo. Codesta concomitanza o alternanza di significati, di 'vettovaglia' e 'profenda', è facile a comprendere, e soltanto l'applicazione di *provende* al senso ecclesiastico può parer dubbio se fosse uno scambio malizioso tra i due allotropi, o uno scambio ingenuo e sciatto, ovvero indichi una fase in cui le due varianti fonetiche non avessero ancora assunto il carattere di una vera e propria allotropia. Quest' ultima è la supposizione più ragionevole, chi consideri che *provendier* è già nel S. Alexis in un senso pio che rasenta quello ecclesiastico, e che si ebbe *aprovender* per *apprébender*, conferir la prebenda, come ricorda il Cohn (p. 82): il quale richiama, lo dico per non dimenticarlo, anche la forma *prevende*, che sta come di mezzo tra la forma dotta e l'altra. L'intreccio dei significati e delle forme è ancor più notevole in italiano, dove bensì *profenda* (con *profendare*) ha ab antico il valore animalesco, salvo qualche traslato che strettamente gli aderisce, ma *prebenda* ci si dà con parecchi esempj antichi (un dei quali suona *prevenda*) anche col valore animalesco, e, stando al Tommaseo-Bellini, sarebbe tuttora usuale così in Calabria; e dove *provenda* ebbe in passato

(1) Ahi! grant cler, grant *provandier*, Qui tant estes grant *viandier*, Qui fetes dieu de vostre pance ...

abbastanza solido il significato di ' vettovaglia ' (cf. antq. pg. *provenda*), e (pur qui ho da citare il medesimo Dizionario) lo manterrebbe Siena in senso di ' profenda '; e dove infine un vecchio testo ci dà sin *prefenda* in senso ecclesiastico. Tutto questo può far nascere il sospetto che l'allotropia italiana non sia spontanea, ma riverbero della francese, e che insomma di indigeno tra noi non vi fosse se non la forma dotta *prebenda*, e che *provenda* ci venisse di Francia col duplice suo valore di ' vettovaglia ' e di ' profenda '; e l'origine straniera renderebbe ancor più agevole il comprendere che nel gergo delle stalle si storpiasse in *profenda*.

Ma checché sia di ciò, quel che qui più c'importa assodare è che oltre *prebenda* e *profenda*, che han finito col polarizzarsi tanto bene, avemmo un tempo *provenda*, indigeno o gallicizzante che fosse; e soprattutto che il francese ebbe ed ha *provende*. Or dovette avvenire che là dove il francese è contermine al germanico, *provende* divenisse **proviande* per ovvia etimologia popolare, tanto più facile a determinarsi in paese eccentrico e a contatto con altra lingua, e di lì il verbo *proviander*; e nome e verbo si riflettessero nel ted. *Proviant* e *proviantieren*; e poi per influsso germanico *provenda* fra noi cedesse il luogo a *provianda*. Il più arcaico ted. *Profandt* rifletterebbe più genuinamente, anche pel non alterato genere femminile, il più genuino fr. *provende*. Da questo il Diez traeva un altro più contratto vocabolo tedesco, *die Pfründe*, la prebenda ecclesiastica, che forse non si trae addirittura da PRAEBENDA perché l'*ü* dovrà piuttosto muovere da un *pró(v)ende*.

Poiché solo l'età non antica di *provianda* in Italia, e la sua non usualità odierna, mi rendeva plausibile di ravvisarvi, inopinatamente, un recondito francesismo dialettale inoculatoci dalla Germania,

volli accertarmi bene che il Dizionario non m'ingannasse; e chiesi a Isidoro del Lungo se negli inediti spogli dell'Accademia della Crusca non ve ne fossero esempj più antichi, e se davvero il vivente uso toscano conosca il curioso vocabolo: curioso anche per la sua sterilità, non accompagnato com'è da un **proviandare* **proviandiere* e simili. E il del Lungo ha avuta la bontà di rispondermi: « Posso dirti che anche nello schedario Accademico, come nel Dizionario Tommaseiano, il Messico di Filippo Corsini († 1706) e il Salvini († 1728) fanno le spese di quella parola. Più Ippolito Neri († 1709) col suo San Miniato, e Bartolommeo Corsini († 1673) col Catorcio d'Anghiari. Nel Tommaseiano hai visto anche il Magalotti († 1712). « Vive in Toscana » dice il Tommaseiano; ma è da intendere con limitazioni: anzi alla tua tassativa domanda, se il toscano vivente usa davvero questo vocabolo, rispondo senz'altro: No. Più esatto del Tommaseiano il Dizionario Militare del Grassi: « Non è voce nobile, ma è tecnica e dell'uso »; con che mi pare la faccia non comune fra gli scrittori, e d'uso solamente tecnico. Egli poi al noto esempio del Corsini n'aggiunge uno del Montecuccoli, *difetto di provianda*; il quale è anche nel nostro schedario, con più altri due pure del Montecuccoli, *rinfrescati di nuova provianda*, e *mancanza di provianda*. E il Montecuccoli († 1681) segna, a mio avviso, l'introduzione, sotto le insegne imperiali e reali, di questa parola nella lingua nostra: ossia, che noi l'avemmo noi, non da noi loro, dal tedesco *Proviant*. Avverti che anche quelli eroicomici l'hanno sempre nel significato militare. Ne estendono l'uso, il Magalotti scherzevolmente alla provvista d'una merenda campestre; e il Salvini genericamente a provvista, vettovaglia, traducendo con essa ἤια, ἐδωδή, dell'Iliade e dell'Odissea, e *viatica* di Persio. In quello del

Corsini, *canoe cariche di provianda*, l'originale del De Solis ha *canoas prevenidas* ». — Gratissimo all'amico di così preziosi conforti, osservo intanto, ancora una volta, a quali abbagli o ingenuità sia esposta la glottologia, allorché non è sollecita o non ha la possibilità di ricorrere agli avvertimenti della filologia. Ecco qui il Diez, del resto tutt'altro che abituato a trascurarli, per non aver avuto questa volta la premura o la possibilità di farvi capo, accozzare senza più, in uno dei due differenti suoi accenni, con *vivanda* lo spurio secentismo *provianda* come un naturalissimo composto di quello!

F. D'Ovidio.

Finito di stampare
il 26 dicembre del 1913
nella officina
della Unione Tipografica Cooperativa
in Perugia.

SOCIETÀ FILOLOGICA
ROMANA

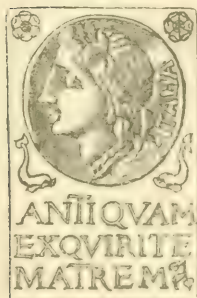
Studj romanzi

EDITI A CURA

DI

E. MONACI

XI

(per il complemento di questo volume ved. quanto è detto a p. 92).

IN ROMA
Presso la Società

·M·DCCCC·XIIIJ·

CONTRIBUTO ALLA SINTASSI DEI DIALETTI ITALIANI

I.

Per la formazione di fenomeni sintattici, come per gli equivalenti fonetici e morfologici, si combinano quasi ad ingranaggio diverse forze che incoscientemente contribuiscono a farli nascere, a elaborarli, a perfezionarli, a secernerne alcuni e a formarne di nuovi. Interessante sarebbe la ricerca della formazione prima di costrutti sintattici, ma non entrando questo nel nostro compito, ci contenteremo di studiare il modo con cui il fonema latino fu trasportato in territorio non latino, come bocche non latine l'abbiano compreso e trasformato. Allo stabilirsi di coloni romani nelle nuove terre conquistate le popolazioni aborigene per poter trattare con i padroni, dovevano necessariamente tentar di apprendere la loro lingua. Ben pochi erano in grado d'impararla a perfezione e così si formavano diverse gradazioni di coloro che parlavano latino. Gli uni, il numero maggiore, si accontentavano di un semplice collegamento di parole senza alcuno sviluppo sintattico, come succede anche oggidì presso i negri e gli arabi che vogliono parlare francese o inglese. Accanto a questi, che biascicavano solamente la lingua, v'era un numero

molto minore di coloro che la conoscevano un po' meglio e che cercavano di riprodurre anche i gruppi sintattici, il che non riusciva loro sempre a perfezione. La corrispondenza tra la rappresentazione psichica ed il suo simbolo vocale è più chiara nella parola che non nel gruppo. Parola e sua rappresentazione si coprono nella psiche in maniera perfetta; il gruppo invece corrisponde a una rappresentazione più complicata. Ben difficilmente adunque un non latino riusciva a combinare perfettamente gruppo e rispettiva rappresentazione, anzi egli cercava d'adattarlo al suo modo di pensare e ne formava costrutti nuovi e del tutto individuali. Questi conoscitori più profondi della lingua latina erano certo personaggi ragguardevoli nella loro patria e comunicavano ad un numero considerevole de' loro connazionali i fenomeni da loro formati.

Essi si possono considerare come focolai di formazione di nuovi costrutti sintattici che erano di origine affatto individuale, e che non riuscendo ad influenzare che un numero piccolo di connazionali, erano destinati a perire. Se il numero invece di coloro che accettavano il costrutto era rilevante, esso vinceva ogni resistenza e sopravviveva vittorioso. Così la maggior parte dei fenomeni sintattici ha la sua origine nell'individuo e la sintassi storica non è altro che la storia di fenomeni individuali che divennero di uso comune. Ad illustrazione di ciò gioverà qualche esempio. Il latino volgare, per indicare la necessità, possedeva il gruppo *habeo cantare*, che fu conservato nelle terre colonizzate durante le prime conquiste e rimane anch'oggi infatti in certe parti dell'Italia centrale e meridionale, ma non fu compreso in regioni posteriormente conquistate; qui *habeo* fu posposto e il significato si cambiò, dall'idea di necessità si passò a quella di futurità, che fece scompa-

rire poi la forma latina del futuro. Il gruppo rimasto incompreso andò come tale, incontro alla sua decadenza e si fuse. Accanto a questa forma se ne sviluppò un' altra analoga: *habeo cantare* influenzato da combinazioni preposizionali diveniva *habeo ad cantare*, che conservò l' antico significato della necessità. Eccoci dunque alla seconda fase a cui soggiacque il fenomeno trasportato in terra straniera: la scissione che avveniva in nesso causale all' evoluzione del significato, e precisamente come nel caso sopraddetto il significato fondamentale si scindeva, e a questo corrispondeva la scissione del fonema sintattico.

Il fonema veniva indi elaborato e perfezionato e il lavorio di perfezionamento avveniva in maniera che alcuni costrutti venivano ampliati o raccorciati a seconda che si voleva esprimere minore o maggiore forza, minore o maggiore tonalità. Nel costrutto *ille cantat* il pronome perdette tanto di vigore che dovette esser rafforzato dal dativale *illui* e ne sorsero varie e differenti combinazioni nei diversi dialetti, che si possono riassumere nelle tre forme: *ille cantat*, *illui cantat*, *illui ille cantat* a seconda della maggior o minor risalto che si voleva dare al pronome. *Questo* indicava un oggetto vicino a colui che parla in contrasto a *quello*, valore conservato ancor oggi nella lingua scritta. Nei diversi dialetti esso venne a perdere la sua forza dimostrativa e decadde quasi a valore articolare; per riacquistare la forza primitiva dovette esser rinvigorito con avverbi locali ed ebbero origine le forme *sto-chi, quel-lì.*

Dalla scissione d' un costrutto nascevano forme analoghe, delle quali alcune più tardi scomparivano. Lo sviluppo sintattico, corrispondendo all' idea darviniana dello sviluppo della natura organica, che quanto è adatto all' esistenza sopravvive,

quanto non è adatto muore, dei costrutti analoghi solamente i più utili resistettero, gli altri si estinsero. Ma la scomparsa non era sempre completa; che alcuni singoli casi di costrutti rimasero così vivamente impressi nella ricordanza popolare che vennero poi sempre usati, quantunque si fosse estinto l' equivalente tipo sintattico. E si formò in tal modo la classe delle forme stereotipate. Ecco brevemente esposta la maniera come sorsero, si formarono, si svilupparono, si scissero e scomparirono i vari fonemi sintattici.

Alla formazione spontanea dei fonemi di cui si parlò sinora, si può aggiungere la posizione, alla quale certo non si può negare una vera e propria spontaneità. La psiche viene colpita da una rappresentazione: questa associata ad altre analoghe o contrastanti le attrae tanto nella psiche quanto nella sua esplicazione vocale. La posizione quindi non è altro che l' attrazione successiva e incosciente da parte di una rappresentazione importante di altre meno importanti ad essa associate.

Accanto ai fonemi che sorgono spontaneamente nella psiche, altri ve ne sono che hanno la loro origine da influssi stranieri. Tra essi in primo luogo l' analogia, la grande distruttrice di forme, che tenta ad ogni costo di arrivare a categorie uniche. Ma né su di essa, né sulla contaminazione, io qui mi dilungherò; menzionerò invece un altro caso interessante, l' influsso di un dialetto su d' un altro. Di più dialetti finitimi uno, sia per motivi politici, sia per comodità si estolle quale dominatore sugli altri; sopra tutti si libra la lingua scritta, cambiando costrutti, importandone e formandone di nuovi.

L' odierno milanese usa uno strano modo di negazione *mi go no* che non esisteva nell' antico

milanese il quale diceva *eo no o*, che nell' età media venne rafforzato da *minga*, *eo no o minga* e più tardi *mi no go minga*. La forza della negazione veniva a cadere sul rafforzamento e la prima parte, ritenuta inutile fu omessa, sicché il costrutto si trasmutò in *mi go minga*, forma tuttora usata. Il veneziano nel suo movimento di conquista influenzò il milanese in maniera che dal cozzo delle due forme, risultò il costrutto *mi go no*.

II.

Sorge ora una domanda, che a primo acchito sembra ingenua ed oziosa, ma che finora non fu affatto risolta: Che cosa è la sintassi e che cosa è da pertrattarsi in essa? La metodologia sintattica non esisteva quasi fino a pochi anni fa. Fino allora gli scrittori di sintassi s' attenevano a quanto avevano creato i Greci, non accorgendosi che ciò non poteva bastare alle esigenze d' una scienza moderna. E realmente la grammatica durante l' epoca degli umanisti aveva lo scopo pratico d' insegnare una lingua classica e non badava affatto a studiare la lingua scientificamente. Avevano essi la doppia distinzione di flessione e sintassi e quanto non trovava luogo nella prima si metteva nella seconda, cosicché la sintassi diveniva un « Receptaculum magnum ». Si cercò in tempi più moderni di porre riparo a tale anarchia con il formare dapprima una scienza per i suoni, la fonetica, con lo scindere poi dalla sintassi un ramo della formazione delle parole, la morfosiologia, ma non bastò; la sintassi restava pur sempre in uno stadio di scienza ambigua dai contorni non ben definiti. Venne infine Ries (1) che tentò di dar forma alla

---

(1) Ries, *Was ist Syntax?*, Marburg, 1874.

sintassi e di delimitare le sue funzioni. Con raro acume critico passò sotto il suo vaglio tutti i sistemi sintattici sino allora in uso e dettò lui stesso dei principi positivi per la formazione d'un metodo sintattico.

I suoi insegnamenti giovarono almeno per il fatto che si venne alla conclusione che la sintassi aveva bisogno d'un metodo, e se non tutti si piegarono ad accettare i suoi dettami, ognuno tuttavia cercò di portarla a quel grado di metodicità a cui s'era saputa elevare la fonetica e la morfologia.

Nel campo romanzo l'unico lavoro in cui si cerchi di trattare la sintassi con metodo scientifico è la *Romanische Syntax* del Meyer-Lübke; l'autore s'è assunto il grave compito non solo di raccogliere e vagliare il gran numero di costrutti sintattici delle lingue romanze, ma di ordinarli eziandio in un sistema.

La via ch'egli seguì è abbastanza strana; dapprima vengono trattate le parti flessibili, le non flessibili sono sparse qua e là nel capitolo « la proposizione ». A questa prima divisione che accanto a pochi svantaggi ha molti vantaggi, se n'aggiunse un'altra che fu realmente dannosa alla metodicità del lavoro, quella di combinazioni semplici e preposizionali. Con tale sistema egli dovette separare violentemente tipi affini. Ma neppure gli altri scrittori di sintassi, fra cui ricordo specialmente Sutterlin L. und Waagg A., *Deutsche Sprachlehre,* 1905; Brugmann, *Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen*, 1904; Schmalz Y. G., *Lateinische Syntax*, 1900; Delbruck B., *Vergleichende Syntax der indogermanischen Sprachne*, 1900 (1), che tentarono forme metodiche, riusci-

(1) Vedi PESTALOZZI, *Systematik de Syntax seit Ries.* Teutonia XII.

rono a darci uno schema su cui si potessero elaborare e catalogare i diversi fonemi sintattici. Sarà utile perciò dire in breve il metodo che qui si seguirà.

III.

Gli oggetti che deve trattare la grammatica sono il suono, la parola e il gruppo di parole. Lo sviluppo e la storia dei suoni è relativamente più semplice e ad essa basta un solo ramo scientifico, la fonetica. La parola ha un' attività più complicata. La sua flessione è trattata nella morfologia, il modo con cui le parole si formano nella morfosiologia, lo sviluppo del suo significato nella semasiologia; infine la parola ha diritto al suo posto nella sintassi, in quanto essa abbia valore sintattico. Il gruppo di parole ha invece il suo posto precipuo nella sintassi, solo in quanto si studia lo sviluppo di significato, vi s' aggiungono le scienze: la fraseologia e la stilistica.

Riassumendo, la grammatica si può dividere nella seguente maniera:

Suono	Parola		Gruppo	
Fonetica	Morfologia Morfosiologia Semasiologia Sintassi	(Logologia)	Sintassi Fraseologia Stilistica	(Sintammalogia)

Possiamo quindi conchiudere che la sintassi è la scienza che tratta delle parole di valore sintattico e dei gruppi di parole. Parole di valore

sintattico sono quelle che hanno per sé un valore compiuto o che entrano in una categoria sintattica.

Categorie, che, applicate alle diverse parti del discorso, si potrebbero riassumere nel modo seguente:

PARTI DEL DISCORSO	CATEGORIA SINTATTICA	CATEGORIA PSICOLOGICA
Sostantivo.	Numero, Congruenza, Posizione.	Essenza reale.
Aggettivo.	Numero, Congruenza, Posizione.	Quantità.
Pronome.	Numero, Congruenza, Posizione.	Essenza irreale.
Verbo.	Numero, Persona, Tempo, Modo, Posizione.	Azione.
Preposizione.	Spazio, Tempo, Modo	Relazione.
Avverbio.	» » »	Modo.
Coordinazione.	» » »	Relazione.
Congiunzione.	» » »	Relazione.

Se con ciò è data una definizione della sintassi, ciò non pertanto il suo campo d'azione non è ancora esattamente stabilito di fronte a quello delle scienze sorelle. Anzitutto la sintassi tocca in molti punti la semasiologia. Date le due forme *vado a Roma*, *vado in Italia*, spetta alla semasiologia il registrare se il significato sia eguale o meno nei due casi, alla sintassi la differenza nell'uso delle due locuzioni e la loro storia.

D'altro canto la sintassi può venire a conflitto con le mansioni della morfologia e della morfosiologia. Le diverse forme del pronome personale di prima persona nel piemontese, *i' mi* e *mi i'*, se trattate nelle desinenze avranno valore morfologico, nella loro formazione valore morfosiologico, l'uso delle tre forme sarà invece di spettanza della sintassi.

IV.

Da quanto fu detto sinora si può arguire il metodo che si seguirà nel presente lavoro. Si tratteranno, cominciando con il verbo, le singole parti del discorso, avendo anzitutto riguardo al loro valore didattico, indi i differenti loro gruppi e combinazioni, infine la loro posizione. Solamente la preposizione troverà luogo nel capitolo Relazione fra sostantivo e verbo, e la congiunzione nella Proposizione. Veramente questa denominazione, come molte altre della grammatica, stanno in aperto contrasto con i principi suesposti; infatti la proposizione non si distingue affatto dagli altri gruppi; *vado a Roma* e *andata a Roma* si differenziano solo perché il primo corrisponde a una rappresentazione di senso compiuto, a cui non è necessario associarne un'altra. Se la proposizione non è che un gruppo di senso compiuto, neppure il predicato ha maggior ragione di esistere: *proclamarono Diocleziano imperatore* è una semplice fusione di due gruppi: *proclamarono Diocleziano* e *proclamarono un imperatore*; non sonando l'unione apreposizionale di due oggetti bene all'orecchio, si portò il secondo a forma di dativale: *proclamarono Diocleziano a imperatore.* Anche l'avverbiale è un mezzo termine per registrare sotto il suo nome gruppi disparati, che altrimenti non troverebbero posto altrove. Si cercherà di evi-

tare adunque simili espressioni per quanto è possibile, ma non del tutto, ché se si volessero eliminare completamente da una sintassi queste denominazioni che sono divenute sangue e carne di essa, si darebbe luogo a gravi inconvenienti.

Il lavoro è essenzialmente dialettale, esclude quindi possibilmente i fonemi della lingua scritta, anche se dalla considerazione dei costrutti dialettale sia facile trarre deduzioni su quelli della lingua scritta. I meridionali usano con il pronome possessivo la posizione posposta: *la volontà sua*, i settentrionali la preposta: *la sua volontà* e la lingua scritta, che attinge le sue forme dal nord e dal sud, usa a capriccio ambidue le forme. Tanto meno si toccheranno altri problemi in cui all' influsso dialettale s' aggiunge quello latino, così ad esempio l' omissione del pronome personale soggettivo nella lingua scritta, che è obbligatorio nei dialetti, problemi che si dovranno riservare per una futura sintassi storica della lingua italiana, la cui mancanza si deve vivamente deplorare.

Un' ultima parola sull' uso delle fonti che sono quasi esclusivamente scritte. Si sa che anche per la sintassi la miglior fonte sarebbe la comunicazione fatta a viva voce: ma se la difficoltà di raccogliere simili costrutti non è facile per la fonetica e morfologia, tanto più difficile lo è per la sintassi. Di quelli scritti invece ce n' è a profusione e dànno il loro valore per la sintassi anche quando sono inadoperabili per la fonetica; anche quando i suoni non vengono ridati con quell' esattezza necessaria a quest' ultima: d' altro canto i documenti dialettali scritti non sono mai del tutto scevri da influssi della lingua scritta, e quelli antichi da influssi latini, sicché molte volte solo a mezzo di considerazioni parallele si potrà ricostruire il fonema sintattico nella sua forma primitiva.

BIBLIOGRAFIA E SIGLE BIBLIOGRAFICHE

Archivio glottologico italiano (Agit.).
Archivio storico italiano (Astit.).
Archivio per le tradizioni popolari italiane (Atrp.).
Archivio trentino (Arch. Trent.).
Biondelli: *Saggio sui dialetti gallo-italici* (Biond.).
Canti del popolo italiano, I-VIII (Cpit.).
Meyer-Lübke: *Romanische Syntax* (R. Gr. III).
» *Italienische Grammatik* (It. Gr.).
Monaci: *Crestomazia italiana* (Crest.).
Mussafia: *Beitrag zur Kunde norditalienischer Dialekte* (Beitr.).
Papanti: *I parlari italiani in Certaldo* (Pap.).
Romania (Rom.).
Romanische Forschungen (RF.).
Romanische Studien (Rst.).
Savi-Lopez-Bartoli: *Altitalienische Cresthomathie, Strassburg*, 1913 (Bart. Altit.).
Studj romanzi (Str.).
Studj di filologia romanza (Stfr.).
Tobler: *Vermischte Beiträge zur französichen Syntax* (Tobl.).
Zeitschrift für die romanische Philologie (Zst.).
Zuccagni-Orlandini: *Raccolta dei dialetti italiani* (Zucc.).
Ida von Düringsfeld und Otto v. Reinsberg: *Sprichwörter der germanischen und romanischen Sprachen*, 1872-75.

ABRUZZO. — Finamore: *Vocabolario abruzzese; Storie popolari abruzzesi*, Atrp. I, 83, I, 206: *Una leggenda popolare abruzzese*, ivi, II, 207; *Novelle popolari in dialetto di Canistro*, ivi, XX. Boetio di Rainaldo di Poppleto aquilano: *Delle cose dell'Aquila* (Muratori, *Rer.*, II [Boetio aq.]). Nicolò Ciminello: *Poema storico della guerra dell'Aquila* (Muratori, *Rer.*, VI [Cim. aq.]).
ANCONA. — G. Crocioni: *Dialetto di Arcevia (Ancona)*, Roma, 1906.

BADIA. — Alton G.: *Proverbi tradizioni*, 1881; *Rimes latines in pert con traduzion taliana*, 1855; *Stories e chiantes ladines*, 1895.

BASILICATA. — Latronico, Cpit. II, 29, 213, 216; III, 6, 131, 140-166. Moliterno, ivi, 186-200. Saponara, ivi, II, 273-294. Spinoso, ivi, III, 59-91.

BELLUNO. — *Testi bellunesi del secolo XVI*, Agit. XVI (T. bell.). *Superstizioni bellunesi e cadorine*, Atrp. IV.

BERGAMO. — Lorck E.: *Altbergamaskische Sprachdenkmäler*, 1893 (Romanische Bibliothek, X). Ettmayer K. *Bergamaskische Alpenmundarten*, 1903. Tiraboschi: *Vocabolario bergamasco*, 1873-79 *Proverbi bergamaschi*, Atrp. I, 589. Zappetin: *Vocabolario bergamasco*, 1879.

BOLOGNA. — Coronedi Berti C.: *Vocabolario bolognese*, 1877. Trauzzi A.: *Gli elementi volgari nelle carte bolognesi fino al secolo XII*, 1898. Gaudenzi: *Dialetto di Bologna*. *Cronaca bolognese* di Pietro di Mattiolo pubbl. da C. Ricci (Scelta Romagnoli, disp. 153). *Proverbi bolognesi*, Atrp. I, 117, II, 575. *Saggio di una nuova raccolta di favole in dialetto bolognese*, Atrp. XIII, XIV.

BRESCIA. — Melchiori: *Vocabolario bresciano*, 1817 (Suppl. 1820).

CALABRIA. — Manga: *Poesia popolare in Calabria*, Atrp. I, 231, 389. *I dodici mesi*, ivi, II, 565. Scerbo Fr.: *Sul dialetto calabro*, 1886. Simone: *Canti popolari della Calabria citeriore* (C. Cal. cit.), Atrp. III, 390. Reggio di Calabria, Cpit. II, 230-256. Paracorio, ivi, III, 339-365.

COMO. — *Canzoni popolari comasche* (Rendiconti dell'Acc. viennese, LII). *Meditazione comasca del secolo XV* (Med.). Monti: *Vocabolario dei dialetti di Como*, 1845.

CREMA. — Samarano: *Vocabolario cremasco*, 1852.

CREMONA. — Peri: *Vocabolario cremonese*, 1847.

FERRARA. — Nannini: *Vocabolario ferrarese*, 1805. Ferri: *Vocabolario ferrarese*, 1886. Ferraro: *Poesie popolari ferraresi in un ms. del secolo XVIII*, Atrp. II, 585; V, 268.

FRIULI. — Cavalli: *Reliquie muggesi*, Agit. Joppi: *Testi friulani*, Agit. IV. Ostermann: *Orazioni friulane*, Atrp. IV. Pirona: *Vocabolario friulano*, 1871. Salvioni: *Le rime di Bartolomeo Cavassico* (Scelta curiosità letterarie, disp. 247).

GRIGIONI. — Ascoli: *Annotazioni soprasilvane*, Agìt. VIII. Augustin: *Unterengadinische Syntax*. Diss. Hall. 1900. Böhmer: *Curwälsche Sprichwörter*, Rst. II. Ca-

rigiet: *Rätoromanisches Wörterbuch*, 1882. Carisch: *Romanisches Taschenwörterbuch*, 1848. Decurtins: *Rätoromanische Crestomathie*, I, II. *Testi soprasilvani*, Agit. VII (T. soprs.). *Paraulas surselvanas*, RSt. II. Gartner Th.: *Handbuch der rätoromanischen Sprache und Literatur*, 1910 (Gart. Rtl.). Konradi: *Taschenwörterbuch der romanischen und deutschen Sprache*, 1826. Hutschenreuther: *Syntaktisches zu den rätoromanischen Uebersetzungen der vier Evangelien*, RF. XXII. Stürzinger Y.: *Ueber die Koniugation im Rätoromanischen.*

ISTRIA. — Ive: *Die istrianischen Mundarten*, 1893; *Canti istriani*, Cpit. V.

LADINO CENTRALE. — Boehmer: *Nonsbergisches*, Rst. III. Bertagnolli: *Poesie e poeti della Val di Non*, 1912 (Bert). *Canzoni fassane*, Annuario degli alpinistitridentini, VIII, 56 (C. fass.). *Contie della Valle di Fassa Annuario*, XIV (Contie fass.). Gartner Th.: *Die Gredner Mundart. Die judikarische Mundart*, 1882. *Le maitinade della Rendena*, Ann. Soc. alp. trid. VI (Mait. Rend.). Rasmo: *Piccolo saggio del dialetto di Fiemme*, 1879.

LIGURIA. — Flechia: *Annotazioni genovesi*, Agit. VIII, IX. Olivieri: *Dizionario genovese*, 1851. Parodi: *Testi liguri*, Agit. XIV, XV, XVI. *Prose genovesi*, Agit. II, IX.

LOMBARDIA. — *Altlombardische Margarethenlegende*, ed. da Bert. Wiese, 1890 (Marg.). Bonvesin, opere edite da Bekker, Lidfors e Biadene (Bonv.). *De le zinquanta cortesie da tavola*, ed. Biondelli (Bonv. Cort.). Seifert A.: *Glossar zu den Gedichten des Bonvesin*, 1886. *Contrasto della Rosa e della Viola*, ed. Biadene, Stfr. VII. *Frammento della passione di N. S.*, Zst. XV. Mussafia A.: *Darstellung der altmailändischen Mundart nach Bonvesin Schrift.* (Rendiconti di Vienna, Bd. XIV). *Parafrasi dell'Avemaria*, ed. Salvioni (Zst. XV). *Passione e altre scritture lombarde*, ed. Salvioni (Agit. IX). *Reimpredigt des Pietro da Bargapé*, ed. Keller, 1901 (Bars.). Salvioni: *Annotazioni lombarde*, Agit. XIV. *Spruchgedicht des* G. Pateg, ed. Tobler, 1896.

MANTOVA. — Cherubini: *Vocabolario Mantovano*, 1827.

MARCHE. — Gianandrea: *Proverbi marchigiani*, Atrp. I, 99, 397; II, 425. Fossombrone, ivi, VIII, 401.

MILANO. — Cherubini: *Vocabolario milanese*, 1814. Suppl. 1884. *Collezione delle migliori opere scritte in dialetto milanese.* Salvioni: *Fonetica del dialetto moderno della città di Milano*, 1884.

Mirandola. — Mestieri E.: *Vocabolario mirandolese*, 1870.

Modena. — Maranesi: *Vocabolario modenese*, 1867. *Testi antichi modenesi del secolo XIV*, ed. dal Pullé (Scelta Romagnoli, disp. 242).

Monferrato. — Ferraro: *Glossario monferrino*, 1881; *Canti monferrini*, 1870; *Nuova raccolta di proverbi monferrini* (Atrp. V).

Napoli. — *Altneapolitanisches Regimen sanitatis*, ed. Mussafia (Rendiconti di Vienna, 106). Amalfi: *Canti del popolo di S. Valentino*, Atrp. V, 389; VI, 173; II, 359; V, 41. *Novelluzze raccolte in Tegiano (Salerno)*, Atrp. XX. Salvatore di Giacomo, *Poesie napolitane*, 1909 (Giac. nap.). Roberto Bracco: *Vecchi versetti napolitani* (Bracco, V.); inoltre le opere napoletane ed. Porcelli: Amicarelli [Amic.], Basile [Bas.], Bianco [Bianc.], Capasso [Cap.], Cerbone [Cer.], Cortese [Cor.], Cuorvo [Cuor.], Tardacino [Tard.].

Padova. — Lovarini E.: *Antichi testi di letteratura pavana*, Bologna, 1885 (Scelta Romagnoli, disp. 248). Magagnò: *Le rime in lingua rustica padovana,* Venezia, 1659. Patriarchi: *Vocabolario padovano*, 1821. Ruzante: Commedie: *Vaccaria* [Vac.], *Moschetta* [Mosch.], *Anconitana* [Anc.]. Salvioni C.: *Dell'antico dialetto pavese* (Bullettino soc. pavese di storia patria, II, 1902, fasc. 1 e 2).

Parma. — Boselli: *Testi dialettali parmensi.* Malaspina: *Vocabolario parmigiano*, 1856-59. Peschieri: *Vocabolario parmigiano*, 1828.

Pavia. — Gambini: *Vocabolario pavese*, 1850. Nicoli: *Il dialetto moderno di Voghera*, Stfr. VIII.

Perugia. — *Croniche e storie inedite della città di Perugia*, Astit. 16.

Piacenza. — Foresti: *Vocabolario piacentino*, 1886. Gorra, Zst. XIV.

Piemonte. — Dal Pozzo: *Dizionario etimologico piemontese*, 1860. Foerster: *Galloitalische Predigten* Rst. IV. Gavuzzi: *Vocabolario piemontese*, 1891. Nigra: *Canti popolari del Piemonte*, 1886. Pipino: *Grammatica piemontese*, 1875. Ponza: *Dizionario piemontese*, 1860. Renier: *Il Gelindo*, dramma piemontese, 1896. Salvioni: *Lamentazione metrica in antico dialetto pedemontano*, 1886. *Antichi testi chieresi*, Misc. di fil. ling., 345-356. Sant'Albino: *Gran dizionario piemontese*, 1859. Schädel: *Die Mundart von Ormea*, 1903.

Roma. — Belli: *Opere complete* (Belli). Pascarella:

Sonetti (Pasc. S.). Zanazzo: *Raccolta di proverbi e tradizioni romane* (Zan. Racc.); *Usi, costumi e pregiudizi del popolo di Roma* (Zan.).

ROMAGNA. — Morri: *Vocabolario romagnolo*, 1870.

SAN FRATELLO. — De Gregorio e Morosi in Agit. VIII.

SARDEGNA. — *Contrasti sardi del Logoduro*, Atrp. XX. Ferraro G.: *Canti popolari logoduresi*, 1891. Guarnerio P. E.: *Gli statuti della repubblica sassarese*, Agit. XIII (St. sass.); *L'antico campidanese*, Str. IV; *Novelline popolari sarde*, Atrp. XV. Romani F.: *Sardismi*, Sassari, 1887. Bessude, Atrp. II; Calangius, ivi, II, 481, 499; Mores, II, 185; Nuoro, II, 31; Sassari, II, 27, 36, 214; Tempio, II, 21; Tiesi, II, 195.

SICILIA. — Di Giovanni V.: *Filologia e letteratura siciliana*, 1871 (Giov. sic.). Pitrè: *Fiabe, novelle e racconti popolari siciliani*, 1875. Borgetto, Atrp. II, 551, 546, 560. Girgenti, ivi, III, 413; Messina, ivi, VIII, 3; Noto, ivi, II, 211; Palermo, ivi, IV, 214; Partinico, ivi, II, 550, 558, III, 89, 91; Trapani, VIII, 4, 337, 481.

TICINO. — *Indovinelli popolari*, Atrp. IV, 535.

TOSCANA. — Neri Tanfucio (Renato Fucini): *Poesie*, 1905 (Fuc.). Nerucci G.: *Saggio di uno studio sopra i parlari della Toscana*, 1865. Tigri G.: *Canti popolari toscani*, 1869. Tommaseo: *Canti popolari toscani, corsi*, ecc., 1841. Firenze, Atrp. I, 37, 65, 183, 200; Garfagnana, I, 44; Livorno, II, 46; Lucca, VII, 491; Pratovecchio, I, 51, 520, 531.

TRENTINO. — Azzolini: *Dizionario trentino*. Battisti: *La Catinia*, Arch. Trent. 1904-5 (Cat.). Filzi: *Altroveretanische Novellen*, 1913. Schneller Chr.: *Die romanischen Volksmundarten in Südtirol*.

TRIESTE. — Vidossich: *Studi sul dialetto di Trieste*, Archeogr. triestino, XXIII, XXIV.

TREVISO. — Ninni: *Materiali per un vocabolario della lingua rustica del contado di Treviso*, 1891-1892.

UMBRIA. — Marcoaldi: *Canti umbri*: Nocera, Atrp. VI, 44; Spoleto, VI, 42.

VEGLIA. — Bartoli: *Das Dalmatinische*. Ive: *Il dialetto veglioto* in Agit. IX.

VENEZIA. — *Altvenetianische Uebersetzung des Cato*, ed. Tobler, 1883. Boerio: *Dizionario veneziano*. *Cronica degli imperatori*, ed. Ascoli, Agit. III. Gamba: *Scrittori in dialetto veneziano*. Goldoni: *Commedie*. Levi: *I monumenti più antichi del dialetto di Chioggia*, 1901; *I*

monumenti del dialetto di Lio Mazor, 1904. *Navigatio Sancti Brendani*, ed. Novati, 1896. *Panfilo in antico veneziano*, ed. Tobler, Agit. X. Salvatico R.: *Commedie e poesie veneziane* (Salv.). *Trattato de regimine rectoris di Fra Paolo Minorita*, ed. Mussafia, 1868.

Verona. — Biadene L.: *La passione e risurrezione*, Stfr. III. Cipolla C.: *Lauda spirituale veronese*, Astit. IV, 1881. Gaiter: *Il dialetto di Verona nel secolo di Dante*, Arch. ven. XXIV. Mussafia: *Zur Katharinanlegende*, 1874.

Vicenza. — Paiello: *Dizionario vicentino-italiano*, 1896. Schio: *Saggio sul dialetto vicentino*, 1855.

IL VERBO.

Modi.

Astraendo dall' uso dei modi nelle combinazioni proposizionali, i dialetti italiani, come gli altri romanzi, esprimono con l' indicativo la realtà, con il congiuntivo la possibilità. Queste idee, reale dell' indicativo, incerta del congiuntivo, vengono raggiunte in maniera meravigliosa da certi dialetti: così per il costrutto latino *dicitur* l' em. usa due forme: *i volen* (ind.), se quello che si afferma, si narra, succederà sicuramente almeno nel pensiero di chi parla; *i voien* (cong.), se si ritiene dubbia la possibilità che l' azione abbia a succedere.

Imperativo. La forma del comando può aver gradi differenti; passa attraverso diverse gradazioni dalla maniera più rude alla più cortese. La cortesia prevalse anzitutto nelle forme proibitive, per le quali si usarono combinazioni **non debes facere* **non stas ad facere*; quest' ultima rimase nei dialetti settentrionali, mentre la prima subiva la per-

dita di *debes* ed arrivava alla nota forma **non facere*.

Ma anche per le forme affermative vanno notate diverse gradazioni: i dialetti sett. e centr. attutiscono la forza del comando con il preporre un *va, va là*: tosc. *va là, sta bonino*; ven. *va la, va a zogar*; i dialetti meridionali aggiungono al *va* il gerundio: cal. *va dicenne, Battì, faciste tutte chille cose?* (dimmi, Battista, hai fatto tutte quelle cose?) Zucc. 377.

Più lieve è ancora il comando, se si usa *debere* e i suoi sostituti, specialmente *habere* + *de*: ven. *ti ti ga da star fermo!*; Pesaro: *t' ha da to i cucchiai d' argent, t' ha da aggiustà le sedi, t' ha da empì el brocchett* (Zucc. 319).

Debere ha assunto forza d' imperativo nei dialetti sardi specialmente nelle persone dove l' imperativo ha propria forma: già asardo: *El deppiat istare, non si deppian intender* (St. sass. 7).

Una specie d' invito esprime *volere* + *inf.* apav. *vogion andarghe* (Ruz. 47); tosc. *vogliamo andare!, volete farmi il favore di venir qui!* L' abr. dà di piglio in tal caso a *volco* + *quod* + *presente*: *n' n o che le diche* (non lo dica!) *n' n o che ce venghe* (non venga)!

Certi imperativi usati sempre enfaticamente vengono logorati dall' uso troppo frequente: tosc. *to'*, ven. *ciò*, trent. *toi* forme che passano nell' allocuzione, log. *le* (leare), tosc. *te'*, *ve'*, ven. *assa far* (lascia fare), nap. *assa fare* (Ciucc. 12, 45) *assamene ire* (Liv. Part. 3, 6).

Che il futuro possa sostituire l' imperativo, è già stato notato dal Salvioni (Aglit. XVI 268, Ann. I): così apav. *dariesimele* = dammela. Si tratta d' un doppio passaggio: del futuro per il presente, che è in uso in tutti i dialetti, specialmente nella do-

manda: trent. *mel darat?* = me lo dai? e di questo presente-futuro per l'imperativo (1).

Tempi.

Il presente per il futuro è usato in tutti i dialetti, quando ad esso presente si aggiunga una parola che specializzi la futurità dell'azione: ven. *el vien domani*; *dopodimani xe sicuro bel tempo*; abr. *mo sono le due e mmezze.*

Ciò succede particolarmente in proposizioni oggettive, temporali e concessive: ven. *se nol vien stasera, ghe zigarò*; Fassa *non so sel vedi più* (C. fass. 65); tosc. *se la mi figliola se li indovina, voi morite* (Atrp. I 59), *domando scusa se un vengo domani*; rom. *Vadi piano... E lei diventa un primo notatore* (Pasc. S. 33). I verbi modali sono più inclini a usare forma di presente con significato futurale: ven. *el vegnirà, sel pol*; tosc. *verrà se può.*

Talvolta colui che parla s'accorge troppo tardi di dover usare il futuro e supplisce a questa mancanza introducendolo nella continuazione del discorso: friul. *al ven ca pur mio cusin c'al puartarà del bon vin* (Or. friul. 248).

Regolare è l'uso del presente per il futuro nei dialetti meridionali, dove questo poco a poco scompare; esso arriva verso il nord fino a Campobasso, dove, secondo il d'Ovidio (Aglit. IV 183), il futuro è usato pochissimo: le poche forme che in questo dialetto rimangono, saranno piuttosto che influsso letterario resti di forme primitive.

---

(1) Notevole il trent. *l'è success pássa diese ani*; bad. *dan pássa mil an fo revà i Longobardi* (più di mille anni fa arrivarono i Longobardi) (Alt. prov. 76), e gli altri dialetti: *dieci anni e passa.* Si tratta di un imperativo?

Per l' Abruzzo dice Finamore: « Comunque la forma che diamo al futuro è quella del presente dell' indicativo: *ven u ne ve?* (verrà o non verrà?) » e Romani, 73: « In Abruzzo si usa il presente per il futuro ». E egualmente le Puglie, la Basilicata e la Calabria: aaq. *Finchè saranno con le lancie in mano, mai non ti assalto* (Boetio aq. 1008); Lecce *nci pierdi le petate, le sunareddre, le matenate* (Pap. 481), otr. *La morte ha dittu ca me fa pentire* (C. otr. 281), *Beni stasira ca ti dau l' acqua e la persona mia* (che ti darò) (Atrp. III 274); cal. (Acri) *Cui dici se mi senti fucilatu* (Che dirai se saprai che sono fucilato) (C. cal. cit. 371); (Reggio) *Ma veni carchi jurnu chitti penti* (Verrà un giorno che ti pentirai) (Atrp. I 513), *La testa pi li mura ti darai. Ti rusichi li carni cu li denti* (I 515).

sic. (Noto) *E pi cciù pena, Iu ti scummogghiu si si cummigghiatu* (E per più pena, ti scoprirò se sarai coperto) (Atrp. II 211), (Canic.) *ti li pigli e ti li puorti* (Atrp. IX 214), *Criju chi nun nesciu chiu di chistu infernu* (credo che non escirò più da quest' inferno) (Infernu 225).

Il presente per un' azione passata è in uso specialmente in narrazioni, quando colui che parla nell' enfasi del discorrere si rappresenta le cose come successe in quel momento.

bad. *Na nott toli na litra e va su na finestra, ollaque la mutta i aspetta* (una notte presero una scala e salirono alla finestra ove la ragazza li aspettava) (Alt. Prov. 63).

mil. *Dopo sto por viorin, gris come on sgiatt Corri a ca* (Porta 7); apav. *Quando le se accorze que mi giera imbertonà in esso, la se impensa de tegnirme su* (Ruzz. Anc. 34).

tosc. *un giorno va a far le legna* (Atrp. I 73). E similmente nel sardo l' infinito presente per il pas-

sato: *non ti fides de amigu finzas a mandigare unu saccu de sale cumpare* (non fidarti dell' amico finché non hai mangiato un sacco di sale in compagnia).

L' intercalare tanto usato nel popolo ven. *el dise*, trent. *dis*, triest. *cossa la vol, el me disi, iero malado* può riflettere un *dixit* e un *dicit*; impossibile non è che si tratti realmente di un *dixit*, il quale incontrandosi con *dicit* nel suo esito fonetico abbia conservato almeno in parte il significato preteritale.

Pure il congiuntivo presente è quasi scomparso in tutti i dialetti meridionali, e viene sostituito in qualche caso dall' indicativo, di solito dall' imperfetto congiuntivo. Già in Campobasso (Aglit. IV 183) e in tutto l' Abruzzo il passaggio è molto usuale; il Romani ci dà notizia anche dell' allargarsi di questo fonema nella lingua scritta in modo che l' Abruzzese scrive: *Digli che scrivesse* (= scriva) *la lettera*; *Mi dice che andassi subito a Roma* (Romani 72); egualmente gli altri dialetti meridionali: nap. *o cche lo dicesse!* (lo dica!); *Fosse acqua santa pure chesta cca?* (Giac. nap. 90); Sal. *ha ricere che se preparasse pe l' anema* (che si prepari) (Atrp. XX 40); *Scrivia a nu capitanu... ch' avessi purtatu la mugliera* (che gli conducesse la moglie) (XX 159); *E quiru disse: Venesse!* (Che venga) (XX 498); Bagnoli *Ro fuoco ne lo infiernu mmi bruciasse Se cchiu lo nome vuosto mentovasse* (Cpit. III 113); Otr. *Cieca turnassi, ci te guarderia* (Atrp. III 277).

sic. *cui nun po fari comu voli, facissi comu po!* (faccia come può).

Il congiuntivo presente sopravvive solo in frasi stereotipate esclamative:

cal. *arrusu sia, nu nza mmai* (Scerbo 53) (Reggio) *Fuocu de l' aria nci pozza cadire* (Cpit. II 238); sic. *pani e viniu vegna* (Pitré III 207) e altri esempi (Avolio, Gl. XIII 266 nota).

Cantabam ha perduto terreno in favore di *habeo*

cantatu nel settentrione e di *cantavi* nel mezzogiorno; solo in pochi casi ha raggiunto forza perfettiva tanto da arrivare ad una specie d'imperfetto storico:

monf. *E l'ha vist ch'a meza nocc l'avniva zi da na fuestra du bell done ch'jero strije. E avninda là ij'alzavo d'an bucca ina prejetta e anlura u parlava* (e vide come a mezza notte vennero giù da una finestra due belle donne ch'erano streghe, e venute là, alzarono dalla sua bocca una piccola pietra e allora egli parlò) (Cpit. VI 10).

Più solito in dialetti centrali e meridionali: Spoleto *Je chiese come se chiamava lu focu e lu garzone arresponea* (Atrp. VI 43), *Poi je chiedea* (43).

aaq. *E l'una e l'autra Madamma si chiamava Felice fare pace e così commandava* (Boetio aq. 788).

nap. *Quannu me s'accustase proprio vicino, accumpareva a luna chiano chiano* (Giac. nap. 392); (Sal.) *Quannu arrevavano a nu postu, Gesucristu resse* (Atrp. XX 42), *Quannu lu sapia Santu Petru resse* (43), *se ne iva da la mamma Santu Petru* (43), *la mamma fice la fattura e la mittia sottu a la porta* (43), *Saje quera zoria de muria l'atu juornu* (500).

Quest'uso allargato dell'impf. storico sembra esser dunque speciale del nap., ma non è insolito anche in altri dialetti: sardo (Temp.) *Maria è andata a chidda undi si istia e si spuddaa* (M. andò a quel cespuglio, dove si vestì e si spogliò) (Atrp. II 24).

Come il presente per il futuro, così l'imperfetto può esser usato invece del condizionale: ver. *ol duseva gaver cumpassiun*; ven. *ti dovevi veder!* (avresti dovuto vedere); Parma *At hav da vedar che bella siora* (Avresti dovuto vedere che bella signora!) (Atrp. II 53); tosc. *(la mamma) mi aveva dato un anno di tempo e poi quest'altro anno ti sposavo* (ti

avrei sposato) (Atrp. II 160); Arcevia: *sci pioia s' arvenia a casa* (se avesse piovuto, sarei venuto a casa); e il fonema diventa sempre più usuale quanto più ci s' avanza verso il mezzogiorno: rom. *E già si tu facevi* (avessi fatto) *l' avvocato, Sai quanti ne finiveno in galera* (Pasc. S. 146); nap. *O core mm' o diceva mpietto ca me nu iuorno perdevo* (perderei) *a libbertà* (Giac. nap. 243), *come de te scurdare io mme puteva* (16).

La mancanza del sentimento condizionale è tanto grande nei dialetti meridionali, che invece di esso diventa possibile anche il semplice uso di presente: sic. *Comu mi canuscinu chisti? Nun vogghiu ca sunu ladri* (Come mi conoscono costoro? Non vorrei che fossero ladri) (Atrp. V 9).

Oltre che forza di condizionale, l' imperfetto può avere valore di semplice presente e ciò specialmente quando colui che parla è bensì stupito dello svolgimento che ha subito l' azione, ma vuol dimostrare ch' egli lo sapeva o lo credeva anteriormente: ven. *volevela qualche cosa?* (Salv. rec. 123); tosc. *desiderava qualche cosa?* (desidera qc?).

Due territori assai vasti conservano l' imperfetto congiuntivo di forza condizionale; l' origine di tal forma verrà presa più estesamente in considerazione nel capitolo che tratta la proposizione condizionale: qui basti indicarne il suo sviluppo geografico. Anzitutto sono da considerarsi in questo riguardo i dialetti ladini:

tav. *ad el fus staus leits* (ed egli sarebbe stato lieto); soprs. *e el fis sto kuntaint*; Schl. *i el fos stat kuntaint*; Gard. *i äl fos sta kuntänt* (Gart. rtl. 88); soprs. *la mia feglia lessel jeu vus per spusa e vui fussas miu succesur* (vi lascierei la mia figlia in isposa e voi sareste il mio successore) Par. (108) e già in alad. *par quel fuss ei pli bien* (H. C. 76); egualmente nei dialetti centrali: V. Fas. *che fossel*

da far (contie fass. 246); lad. or. *marizia col iust ne gissa nia mal* (malizia con giustizia non sarebbe male); friul. *bignàss la* (bisognerebbe andare); bell. *mi ve guarisse anca i oci* (Atrp. VII 277) e che il fonema fosse stato più esteso anticamente lo dimostrano forme dell' apav. in Calmo e Magagnò *sassémo* (saremmo), *dassémo* (daremmo), *podessémo* (potremmo).

Il secondo territorio di *cantassem* per *cantare habui (habebam)*, che è ben più vasto, comprende quasi tutta l'Italia meridionale:

abr. (Chieti) *Avisse viste il mio care Ddiamore?* (Avreste visto il mio caro D.?) (Atrp. I 91); così il Finamore: « Il condizionale ha due forme: una identica a quella dell'imperfetto congiuntivo italiano: *Ji facesse* (io farei), *Tenisse nu sighere?* (avreste un sigaro?) » (Voc. 25) e il Romani: « l' Abruzzo usa il congiuntivo per il condizionale nelle domande in cui si vuol dimostrare una gentil timidezza, una certa sommissione d' animo: *Volessi mangiare un popone?* (vorresti?), *Mi sapessi dire perché va a casa?* (mi sapresti?) (72) »; nap. *De iuorno io stesse nnanzo a st' uocchie rare De notte tu scennisse dall' are* (io starei... tu scenderesti) (Bracco V 56), *uno dicette*: *Fosse pazzo!* (Giac. nap. 15), e con le due forme: *io farria qualunque cosa! Piscietello adeventasse!* (diverrei) (Giac. nap. 44); S. Val. *L' avisse visto tu, campagna mia? Me la sapisse dà la bona nova* (Atrp. VI 195).

sic. (Noto) *Fussi megghiu ca fussi suppullutu* (Sarebbe meglio se fossi sepolto) (Atrp. II 212), *Setti cuorpi m' appizzassi di stillettu* (sette colpi di stilletto mi darei) (II 214).

Come si vedrà altrove, trattasi della conservata forma ipotetica *fecissem, si potuissem*. Questa forma si oppose vigorosamente all' introduzione del

tipo *cantare* + *habui (habebam)* non solo, ma nelle zone ove s'incontrò con la nuova forma si contaminò, si fuse con essa: così una zona lombardo-veneta che confina con il territorio ladino-friul. accanto alla forma congiuntiva anche *cantares*; Cormons. *cantareses*; Portogr. *portaris*; Erto *portares*; aven. *cantaress*, già nel Goldoni I e II pl. *-ressimo*, *-ressi* e la II sgl. *-ressi*, specialmente nell'inversione *cantaristu?*; apav. *A ghe responderiesi che el no ghe muro* (Mag. 8); egualmente nmil. *cantares*, berg. crem. *cantares* o *cantaref*; Val di Non accanto a: *no giatassan mai l'ora nirnin fuor* (non troveresti mai l'ora di uscirne) (Bert. 27), anche *giateruossu*; inoltre da notare l'alig. *cantareisa* monf. *andreisso* (andrebbe). La seconda zona si trova nell'Italia meridionale pure attigua a territori *cantassem si potuissem*: così Teramo I pl. *cantaresseme*, Taranto *cantaressimi* accanto a *cantariimi*, rom. *noi vorressimo sapere* (Pasc. S. 152).

Queste forme -ss-, sono ora una formazione *cantare habuissem*, come lo dichiararono il Diez e il Tobler (1), oppure una trasformazione influenzata dalla II pl., come lo crede il Mussafia e alla quale idea propende pure il Meyer-Lübke (2)?

Che si tratti semplicemente di un *cantare habuissem* è improbabile, perché, come osserva il Meyer-Lübke, in tal caso si dovrebbe avere un trattamento eguale in tutte le persone; ma anche la spiegazione del Mussafia dà molto da pensare: una persona così poco usata come la II pl. non potrebbe, a mio modo di vedere, aver tanta forza da influire sulle altre.

Si tratta forse d'un altro fenomeno: la nuova

---

(1) Diez, *Gramm.* II, 121; A. Tobler, *Agit.* X, 247.

(2) Mussafia, *Beitr.* 21, Anm. 1; Meyer-Lübke, *Gramm.* II, § 323, Anm.

forma si dipartiva dai suoi centri di formazione (Italia centrale) e vittoriosamente si moveva verso settentrione e verso mezzogiorno e dappertutto incontrava *cantassem* sul suo cammino. Quest'incontro ebbe nei diversi dialetti esiti differenti; in alcuni casi rimase completamente vittoriosa la nuova forma, in altri la vecchia, in altri ancora avvennero contaminazioni della vecchia e della nuova, contaminazioni forse dapprima tali che in alcune persone restava la forma vecchia e in altre la nuova e solamente più tardi in alcune persone si univano le caratteristiche delle due forme (-r-, -ss-), in altre restava la forma nuova incontaminata (1).

Abbastanza frequente l'uso dell'impf. cong. per il piuchepf. cong.: Camerino *gli portasse un abito che non fosse più veduto* (= fosse stato) (Atrp. II 55).

Il futuro *cantare habeo* possiede, come è naturale vista la sua origine, anzitutto valore di necessità: tosc. *perché gliela darò*; ven. *perché ghe la darò?* (= gliela devo dare?) e così alog. *progitten te appo batuier destimonios?* (M. L. Altlg. 52). Ugualmente esso raggiunse valore di presente esprimendo un dubbio: ven. *el sarà belo, ma mi nol me piase*; mant. *cosa gavral portà?* (Atrp. XVIII 227), specialmente per indicare una cifra approssimativa: tosc. *che ore saranno? Saranno le tre.*

Il condizionale *cantare habui (habebam)* si usa quando si domanda gentilmente una cosa, è forma dunque di cortesia: ven. *mi ghe domandaria un fulminante*; sardo (Bessade) *Dia gherre-ldhe s'aranzu* (Io domanderei dell'arancio) (Atrp. II 192).

---

(1) Effetti più vigorosi di tale contaminazione in dialetti istro-triestini si vedranno nel cap. Proposizione.

Abbiamo visto come l' impf. cong. sia usato in vasta linea per il condizionale; il caso contrario è invece abbastanza raro; da notarsi è l'asard. *esserem* che sostituisce il pres. o l'impf. cong.: *non deppiat manigare ... contra alcuna persona, qui non esseret inimicu cumone de Jenna* (St. sass. 102).

Il perfetto il cui uso è, come vedremo, limitato all'Italia centrale e meridionale, esce raramente dalla sua sfera d'azione; in qualche caso, assume forza imperfettiva: anzitutto *fuit* in dialetti ladini: grig. *fuvell*; Schl. *fore*; bad. *n pure carigà de Predazzo fo na ota stè a Venezia* (un povero calzolaio di Predazzo era stato una volta a Venezia) (Alt. Prov. 71), passaggio che non è insolito neppure in altri dialetti: ferr. *ma quand avist cla fu na vecia mata* (ma quando m'avvidi ch'era una vecchia pazza) (Atrp. II 586); analogamente log. *già fi de bona zente* (una volta c'era della buona gente) (Ferr. C. log. 261).

Il più che perfetto indicativo latino è rimasto a Veglia, nell'Umbria, nel Molise, nel Napoletano e in Calabria. Nel vegl. (1), anap., aumb. assume valore di condizionale presente o passato: anap. *fora* (sarebbe stato), *necessetate poctera supervenire tanta* (avrebbe potuto) (Reg. san. 669); aaq. *Dove la lingua mai lo raccontara* (racconterebbe) (Cron. aq. 968), *Se di matino in loro Campo feri, Io so ben certo che tu li romperi* (romperesti) (1008), *La magiore pagura Che noi avevamo Che per lu anno veneturo lo seme non lassaro* (lasciassero) (Boetio aq. 716). Oggi però nell'Italia meridionale dalle Marche fino alla Puglia ha valore imperfettivo o perfettivo: march.

---

(1) BARTOLI, *Dalm.* II, 406.

Il marito tutto quanto stera a sentì (stava a sentire) (Cpit. IV 276); Lecce *L'occhi ci aia de stelle, sse chiudera* (Cpit. III 132), *Quandu poi genucchiuni te punisti, Li santi de lu celu te parlara* (II 207).

Il più che perfetto congiuntivo si usa in Toscana invece dell'impf. cong. specialmente in esortazioni: *che lui l'avesse abbandonata, che l'avesse mandata lontana!* (che l'abbandonasse! che la mandasse!) (Atrp. I 184).

Participio presente.

Il maggior o minor vigore verbale nel participio ci è dato dai quattro tipi seguenti: a) *l'ho sentito cantante una canzone*; b) *mi venne incontro festante*; c) *tutti i partecipanti alla festa*; d) *un uomo eminente*, nel qual ultimo caso manca quasi completamente ogni idea verbale.

Il primo costrutto, *participio dopo un verbo sentendi*, non è d'uso popolare nei dialetti italiani, sembra però usuale nei dialetti ladini:

Sia in alad. (aeng.) *Ma el veziana bleiz dels Fariseers e dels Sedaceers grand pro seis battaisem disch el ai els* (H. A. V. 5); soprs. *A cur ün d'ins Mussano d'Icartira ils vet udien dispitont* (H. Ga. 210).

tav. *in anda kanton ina marlotša* (si sente cantare un merlo); sopr. *i saint kantont ena merlotše*, ma già Schl. *ä dit a tschantär* (Gart. rtl. 46).

soprs. *Tut en ina gada ha el viu a vegnient ena roscha giats grischs* (Tutto ad un tratto egli vide venire una schiera di gatti grigi) (Par. 108), *Quel ha aber udiu a cantont ilg utschi* (Egli udì cantare l'uccello) (Par. 112), *ha el viu a vignient encunter el ina siarp* (vide venir incontro una serpe) (Par. 115), *ils quals vardavan vegnient me* (i quali mi guardavano venire) (Agit. VII 64, 29); Gard. *m'aud digean*

(mi sente a dire), *m' aud mentian* (mi sente mentire); Cad. *An a chi odú chans sciampan da bosc* (Anzi essi udirono cani a scampare dai boschi) (Alt. Prov. 59), *rabescé ... fin qu' an aldì la champana dalla Villa sonan l' aimaria da doman* (errarono finché si udisse la campana dalla villa suonare l'avemaria del mattino) (60).

È difficile poter giudicare queste forme, sieno participi o gerundi, sia perché la fonetica non può darci ragguaglio adeguato, sia perché non sono documenti che ci mostrino la forma originaria.

Nell' italiano e nei rispettivi dialetti dopo i verbi *sentiendi* si svilupparono anzitutto due forme: *egli vide me cantante* e *egli vide me cantando*; il primo costrutto sembra essere puramente letterario e pare non abbia lasciato traccia nei dialetti; il secondo invece è più comune: tosc. *domenica mattina che vedrò l' amor mio spasseggiando* (Tigri 16); Salerno (Teg.) *Quiru truvaje ancora rurmenne a mugliera* (Atrp. XX 307), e specialmente nel sardo: *aggiu bilthu baddendi* (l'ho visto ballare); log. *si ti ida istudiende* (ti veda a studiare) (Ferr. log. 79), *Mi pares pianghende* (Mi pare che tu pianga) (147), *Lu dasso achende amore* (Lo lascio che fa l' amore) (182).

Ma anche questo secondo costrutto andò perduto nella maggior parte dei dialetti e fu sostituito da costrutti infinitivali: friul. *io šinti a tschantà*; pis. *Già l' ho sentito dì* (Fuc. 56); march. *Se lo trovi 'n letto a riposare* (Cpit. II 31); abr. (Lanciano) *Se lo trovi alla tavola a lu magnare* (32), (Gessop.) *Aretrove la mamm' a ppiang e ssusperà* (Atrp. II 207); o da proposizioni relative: rom. *E annamo che sentimo na sonata* (Pasc. S. 26), *Si me ce vo mannà che combinamo* (Pasc. S. 133); Bagn. *Si lo truovi alla tavola chi mangia* (Cpit. II 33).

Considerando il costrutto sardo, vedremo come non si tratti d' un semplice gerundio, ché non lo per-

mette l'*-e* (1); *cantande* è però spiegabile se noi ammettiamo la possibilità d'una contaminazione di *cantando* e *cantante*; anche il costrutto ladino (2) se non è puramente participiale, sarà una contaminazione di costrutto participiale e gerundivo.

Il costrutto *vidi eum cantantem* rimase dunque in parte nei dialetti sardi e ladini; il corrispondente costrutto gerundiale tentava penetrare nella lingua scritta, ma vi trovava un costrutto analogo con significato differente, che impedì la sua ulteriore penetrazione e favorì la continuazione del costrutto participiale: e mentre *lo vidi sedendo* indicava *lo vidi stando io seduto*, per indicare l'azione percepita si usò *lo vidi sedente.*

Ma il participio in *-ente* venne ad acquistare forza superlativa. Punto di partenza per la formazione di tal significato sono anzitutto participi aggettivi che per natura contenevano un'idea superlativa: *eminente, eccellente*; indi le combinazioni aggettivi + participio *-ente*, nella quale il secondo elemento oltre a particolarizzare maggiormente la qualità del primo ne aumentava la qualità: it. *caldo soffocante, freddo agghiacciante, nuovo fiammante, rosso infocante* (infocato), *caldo bollente, caldo rovente, freddo pungente, freddo tagliente, chiaro lucente, floscio cascante*; ven. *caldo bogente, ciaro rilusente, novo fiammante*; friul. *rossa fogent*: *che era rossa fogent a muo na brasa* (T. bell. 459), *cald bogent*; lad. or. *fred taient, chiald borent*; lomb. *freid ingazant*; piem. *nov fiamant*; bol. *cald bujent*; mant. *grass bodenfi.*

(1) Per M. LÜBKE non spiegabile (*Altolg*. 44).

(2) M. LÜBKE mi rese attento a forme analoghe in dialetti alemanni della Svizzera, dove *singen* - *singend*; però il valore di tal fatto diminuisce notevolmente in riguardo alle forme gardenesi e badiote, dove tale influsso non sarebbe possibile. In nessun caso vale la spiegazione di HUTSCHENREUTHER, p. 118: « eine Nachahmung des Griechischen ».

In tutti questi costrutti era part. *-ente* che acquistava o che dava la forza superlativa; onde ne venne l'impressione che il participio avesse maggior forza del semplice aggettivo corrispondente: *lucente* era più forte di *lucido* (1), *sapiente* più di *savio*, onde per aumentare la forza dell'aggettivo se lo trasformò in un part. *-ente*; così accanto a *mille* si formò *millanta*, a *maggiore maggiorente*, eng. *brünaint* accanto a *brün*, *palüdaint*, mil. *gatsent (gatsá)*, *rüžinent (rüžin)*, *ciarent*, *vivent*, crem. *dolcento*, *metento*, com. *infohient*, V. Non *seguriento*, *nadizient* (nudo), piem. *sbosarent* (ast. *bôsi*) (2).

Quando poi all'aggettivo si voleva dare il massimo della superlatività, si preponeva al participio il corrispondente aggettivo: ven. *novo novento*; mil. *viv vivent, gh'emm froa Garion Dominican, vio vivent* (Porta 184), *nôf novent*, *ciar ciarent*, *gh'o on fattarell curios növ novent De cuntar* (Porta 516); friul. *rassasint*; trent. *sol solient*, *bonorient miga migenta*; V. Fassa *n trov e na tousa dutg doi da maridar ricches e ricchentg* (un ragazzo e una ragazza tutti e due da sposare, immensamente ricchi) (Contie fass. 248), e con radici differenti *longtirent*, *en fima fimienta* (3).

Costruzioni assolute.

Già nei testi le costruzioni assolute di participio *-ente* non erano infrequenti: alomb. *Segnor, eo me lavo le man, vedente vui tuti per man* (Basc. 1525-6),

(1) *a si pur tuta rilusenta* (Ruz. Mosch. 7).

(2) Il mil. *assossen* = assai è forse un *assé assossent*, friul. *modant* (ora) un *mod modant*.

(3) Vedi altri esempi in Cherubini, *Diz. mil.*; Monti, *Diz. Com.*; Salvioni, *Agit.* XVI, 285, ann. 2°; anche M. Lübke, *Gramm.* II, § 516, che vi vede la superlatività nella replicazione.

inoltre i costrutti con *sciente*: apiem. *felonia fas a tun escient* (Galloit. I 35); alomb. *Ti mangi, a ti sciente, atosegato conducto* (Bonv. L. 107); ait. *a mi sciente* (Cod. visc.-sforz. Salv. 27) il qual *scient* esiste ancora nel soprs.

Astraendo da *sciente*, ove l'influsso gallico o latino è evidente, io vorrei quasi attribuire agli altri costrutti una certa forza popolare; a ciò m'inducono anzitutto i molti casi di combinazione *sum* + part. *-ente*, e oltracciò alcune forme d'un dialetto moderno (mugg.), le quali forse hanno gran valore; che il costrutto mugg. *a dizienti* abbia tutte le qualità per esser creduto un resto di participio *-ente*, nessuno vorrà negarlo; sia perché il vero gerundio ha un'altra forma: *a no sapiant che dier* (Mugg. 281), sia perché foneticamente *-nd-* non poteva diventare *-nt-* se protetto da vocale finale. Non è dunque improbabile si tratti d'un vero ablativo latino *illo (eo) dicente*: *E me rikuort ke son źu anća mi kun meja mare plurainti* (Mugg. 276) e con forza di gerundio: *A vidienti sti bali, ven foura mio barba Toful* (268).

In quale misura si trovino ancora simili costrutti in altri dialetti ladino-lombardi m'è ignoto, però in Borgomanero troviamo in caso analogo: *Ma lu, rispondenti, l'ha dić a so pari* (Biond. 49) (1).

Combinazioni.

Sum cantante è abbastanza frequente in alomb. con forza di semplice presente: *Altri (angeli) sono*

(1) Così pure in dialetti francesi: vall. *qui est ma pinsant, pinse les autres comme lu* (chi pensa male, pensa gli altri eguali a sé). Non faccio menzione del sardo (Nuoro) *mi das a bibere, ca so murinde de su sidiu* (mi dai da bere, che muoio di sete) (Atrp. II 33) perché abbiamo già osservato che alla formazione del gall. *fabiddendi* e log. *mandighende* (accanto al cors. *guerdendu*) hanno contribuito participio e gerundio.

che dixeno inanti e altri rispondente (Bonv. L. 63) e così forme analoghe sorgono qua e là in tutti i dialetti: sic. *E mancu esti abbunnanti la me lena* (Inferno 228); lucch. *e l figlio anche lui era piangente* (Atrp. VII 495); alad. *savais chia la staed eis ardaint* (H. Gr. 89).

Salerno (Teg.) *Lu servu accuminsau a dici ca era mancanta na pusata* (Atrp. XX 160); mant. *La serva ... l'è tuta sparnassenta* (XX 64); mugg. *mi iera trimanti* (tremavo) (Mugg. 297); lod. *Pur trop con vu mi son Vadere cantante*; mugg. *źigua batenti fouk* (Mugg. 297), *vag tunbalanti per zier a ćaźa* (282).

Gerundio.

Se il participio *-ente* ha lasciato pochi resti nei dialetti, neppure il gerundio gode molta popolarità; almeno nella maggior parte i dialetti odierni rifuggono da questa forma che, usata con bastante frequenza da scrittori dialettali, sa piuttosto d'affettazione. Pare invece che anticamente il suo uso fosse molto maggiore.

alomb. *pietà ghen fira del pover mal habiando* (Darst. B. 552), *la fera guardatura del judeo judicando* (119).

aven. *Multitudine de inimisi contra si vegnando* (Cron. 196), *alo re dormando per vision aparse* (222).

asard. *açes iurare ... qui istande assa bancha iustithia açes facher* (devi giurare ... e stando al banco far giustizia) (St. sass. 4).

In quasi tutti questi antichi documenti il gerundio è usato anche dopo i *verbi sentiendi*; alomb. *E molto s'ingramiva, lo so fiolo vezando Si guasto e si malconzo a poco a poco moyrando* (Bonv. L. 41), *Quen dolçi versi yo aldo de li angeli cantando* (55), *gran gente odio gridando* (Muss. Mitteil. 58); atrent.

aldimo questo Ceratano ... parlando del splendore e de la laude (Cat. 197).

Subentra poi in moltissimi casi per il participio presente; anzitutto l'asard. ha degli esempi tipici: *ad su sacramentu dessu missu suo ouer offitiale iurande una uolta su mese* (al sacramento del messo ovvero ufficiale giurante) (St. sass. 96), *Et si alcuna questione inter issos mercatantes fachende contractu ... aet esser* (16), *lasset passare alcunu ... intrande non essinde* (93), e così in altri dialetti: alomb. *In questa rea usanza multi homini o za trovao Digando* (Bonv. Cort. 79-80), *Chi volze ... È bruto e fa fastidio al compagnon mangiando* (87-8); atrent. *Erano alcuni meco aspitando* (Cat. 180), *Io me ricordo questo nostro Ceretano parlando de le letre* (120); ven. *a oci vezando* (palesamente).

Oggidì simile forma è andata perduta nei dialetti settentrionali ed è rimasta nel sardo: Bessude *incue b'ha duaj funes pighende e falende in d'unu putu* (colà vi sono due funi che salgono e scendono in un pozzo) (Atrp. II 199), *po no la idere manighendesila* (per non la vedere a mangiare) (II 190), *Cudda giovana ha bbidu enzende gudd'animale* (Questa giovane ha visto venire quest'animale) (191); Sassari *aggiu bilthu baddendi* (ho visto a ballare) (II 80); Calang. *s'intendi ciammendi* (s'intesi a chiamare) (II 487), *Giuseppa appena chi intindisi lu maccioni faiddendi* (G. appena intese la volpe a parlare) (III 235).

Se esaminiamo più a fondo questi costrutti e specialmente le forme sarde e li raffrontiamo ai costrutti in *-ente*, verremo ad avere delle deduzioni d'una certa importanza.

Infatti le forme asarde *iurande, faghendes, intrande, darende* non possono, come abbiamo già veduto, essere semplicemente un esito di *iurandu*, e per queste forme dobbiamo assolutamente ricorrere

ad una fusione non solo di fonetica ma anche di significato. Egualmente saranno spiegabili forme come l'apav. *vegnanto* (Ruzz.), e il monf. *Culla chi cantave Uardanda i vostr muntun* (Cpit. I 5), *Ant u disinda ista parulina* (I 36), *andanda a fee ra vera* (Cpit. I 55).

Ma la forza del gerundio negli antichi dialetti risalta ancor maggiormente inquantoché essi in qualche caso sostituiscono part. *-atus* e persino infiniti: aven. *io ve mandere passando li oto dì* (passati gli otto dì) (Nav. Brend. 61) (1).

asard. *su dictu cumonargiu minore Siat tenudu darende contu a su cumonargiu* (sia tenuto di dar conto) (St. sass. 84); e con costrutto più ardito ancora aven. *El coliseo ... fo redrizado, habiando de alteza pié .C. e .VIII.* (fino ad aver l'altezza) (Cron. 5ª); nei dialetti moderni sarebbe da aggiungersi il rom. *a rivedendosce* (arrivederci) (Belli III 50); e casi in cui il gerundio ha forma di soggetto: istr. *A parlando d'amur la xi un'usanza, Discurando de amur xi un gran intreigo* (C. istr. 92).

Ma del resto nella maggior parte dei dialetti sett. fu quasi soppiantato da costrutti infinitivali (2).

Non di rado il gerundio è accompagnato da preposizioni: *Ghe screivo a lu meio ben a lagremando* (C. istr. 191).

ad: istr. *I' passo per di qua, passo a cantando* (C. istr. 18); vegl. *ki vi e ke sperúa, muari a kakuando* (chi vive sperando, muore cacando) (Bart. 22).

---

(1) Vedi forse altri resti: trent. *la xe pianzenta* (piange), *la va pianzant* (continua a piangere).

(2) Anche « Das gerundium ist im Appenin wenig populär, es wird an manchen Orten selten oder gar nicht gebraucht; im Monferr. dagegen oft gebräuchlich » (SCHÄDEL, *Ormea*, 3).

ven. *Sangue de diana; a corendo* (di corsa) (Gold. Casa nuova II x); mil. *quatter donn che podareven a vorrend star mej* (Porta 483), *Lott, lott, a dondignand voo invers i scal* (Quatto, quatto dondolando vado verso le scale) (Porta 19); sporadicamente anche in dialetti ladini: lad. or. *Se temovi a s' odan stloppetan addos da trei perts* (= Avevano paura, vedendosi sparare addosso da tre parti) (Alt. Prov. 89).

Cum: acamp. *cum habendu* (Guarnerio Acamp. 266); ait. *con fatiendo* (Crest. 433) e oggi mil. *con disend, con fasend.*

In è usato specialmente in Toscana e Piemonte: *si sfogava a su piacé, in facendognene di tutti gli olori* (Pap. 359); monf. *ant l'andanda* (nell'andare) (Atrp. V 429); piem. *an muriend a se vo fòra d' tuti i fastidi.*

De è invece usuale in dialetti meridionali: abr. *de currenne è jit e de currenne è remenute* (correndo è andato e correndo è rivenuto).

Dlon (de longo) è notevole nel lad. or.: *Pasa dlon brian per vale e per colines* (Passò gridando per valli e per colline) (St. lad. IX 20), *Dlon se signan* (Segnandosi) (St. lad. XII 49).

L'origine di queste forme preposizionali, come delle analoghe infinitivali, è da ricercarsi in modi avverbiali equivalenti: *de curenne* dunque per influsso di *di corsa*; *a correndo* di *a corsa* ecc.

Combinazioni gerundiali.

Sum cantando (coniugatio periphrastica) è usato molto nei documenti antichi con semplice significato di presente, che riceve qua e là una leggera tinta di durativo.

alomb. *perzò ch' el e dicendo Ch' el e Re di yudey* (Bonv. L. 61), *De luy disse quello* (Pilato) *inlora: Le man me son lavando Il sangue de questo*

homo no esse colpando (61), *tanto serave ella godando* (94), *In lo mondo tribulevole fine a tanto che io fo vivando* (io vissi), *A deo e a li soi amici yo fo aministrando* (96), *le vore k'el era demenando* (Darst. B. 418), *tan fin che l'e bevando* (mentre beve) (Bonv. Cort. 49), *Chi fosse con femene sovra un talier mangiando* (Cort. 149).

Nei dialetti odierni lombardi la forma è caduta in disuso; rimane però in misura molto esigua un costrutto analogo che è un rafforzamento: *sum adderetro cantando*, *sum illic cantando*; trent. *l'è li ciacoland*.

Il costrutto vive in tutta la sua forza nella Sardegna.

log. *Ca so patende ifferru, sende in bita* (Che patisco l'inferno, essendo in vita) (Atrp. XX 122), *Chirchende so a tie* (Cerco te) (Ferr. C. log. 246), *quando duos sunt gherrende, mai ti ponzas in mesu* (quando due si stanno azzuffando, non porti mai in mezzo) (Spano, Prov. Sardi 36); Bessude *A ve ses andande?* (Dove vai?) (Atrp. II 200), *issa l'ha naradu ghi fia pianghende* (essa gli disse che piangeva) (Atrp. II 190); Tiesi *Da ghi fid' isse girendi peru su regnu* (Dopo aver girato per il suo regno) (II 195); Sassari *Cand' era baddendi, veni in manu di ru re* (Mentre ballava, venne in mano del re) (Atrp. II 30); gall. (Calang.) *Pinsanni chi fussia girendi pa lu cialdinu* (Pensando che girasse per il giardino) (Atrp. II 482).

Andare cantando è molto usato in tutti i dialetti moderni ed antichi e conserva in quasi tutti i casi il significato di durativo:

alomb. *E so ... quel ke tu vai querando* (Kath. 340), *la guera va crescendo* (Basc. Poem. 230), *no va tagliando per tuto* (non tagliare) (Bonv. Cort. 149); aven. *e per l'isola anda zercando da manzar* (Nav. Brend. 4 r[1]), *e vegliando cantando dolzemente*

(35 r²); apav. *fra la zente n' andono spuzando a vento* (Alf. 48), *Le buone di, cha vago sfuregando* (Mag. 2); afriul. *chu tu vas in custiè senza frut mittint l' umor* (Jopp. Friul. 261); agen. (raro) *n' sa so ch' ello va cercando* (T. lig. 94, 20).

Egualmente nei dialetti moderni, con esclusione dei grigioni, dove pare che la forma non esista.

V. Non *Naven su sgiappetant* (B. Nb. 15, 305); V. Fassa *e giane spiacegnan* (Canz. fass. 58); friul. *la fierc va cangiand* (diminuisce a poco a poco); lod. *I van trattand d' oleini vend* (Biond. 129); mil. quasi sempre rafforzata con *via*: *Andaven via morend De suttir en suttir fina a nos* (Porta 78); mant. *andar malabiand* (andar tapino), *andar saltand* (salterellare); ven. *va via ciacoland* (si buccina), *che non son de quelle che ghe piasa tuto el zorno andar a torziando* (Gold. Rust. I 1); bol. *andar digand*; romg. *E te tve dsend* (e vai dicendo) (Atrp. XII 409).

Nell' Umbria ha talvolta significato di ripetizione dell' azione: (Spoleto) *Lu prete pua je annette dumannando lu nome de l'altre cose* (Atrp. II 43).

abr. (Gess.) *E i jave facenne tande remore* (Atrp. II 98) e con significato di semplice presente: *Dendr' a ste caveze ce vaij abballenne* (In queste scarpe ci sbigoncio), o per descrivere una meta alla quale si giunge a poco a poco: *si scalecajnenne* (cavare accortamente ad alcuno un segreto di bocca); e coll' imperativo: *ne jji sbacavenne sse cice pe la casa* (non seminare codesti ceci per le stanze); nap. *Mente l' antechetà jeva vedennole vedde affrisco pittata chesta mmagine* (Fuorf. I 40), *Scontraie na bella fegliola che glieva coglienno maruzze* (E. 7. 214), *Va' abboscanno cera pe l' assequie* (Va cercando cera per le esequie) (Bas. Pent. 2, 10, 244).

Puglia *E chiangenne, chiangenne se ne scenne scenne a la cheise* (E piangendo se ne andò: prop.

andava andando) (Atrp. III 71); Bas. (Spin.) *Pi ssi billizze toje nni vavo murenno* (Cpit. II 133).

cal. *Ju jia addimmannannu e jia diciennu* (Andava domandando e dicendo) (Atrp. I 394).

Sal. (Sambiase) *Curri lu bambiniallu e jia diciandu* (Atrp. VII 47), *Jamu cugghiendu rosi e χuri* (VII 49).

sic. (Nicosia) *E tu, figghiuzzu, che va nfuriandu pe st' viali* (Atrp. VI 99).

Venire cantando. Questa combinazione raramente viene fusa in maniera che di solito il significato reale di *venire* risulta abbastanza chiaro: però vedi mil. *vegni via morend.* Più solita nel mezzogiorno; nel nap. s'aggiunge persino al gerundio di *arrivare* con il semplice significato di presente: *Venne arrevanno na vecchia* (Bas. Pent. 2, 6, p. 206), *Venne arrevanno Trocola* (E. 7, 83), *Vennettero arrevanno li sette frate* (E. 8, 83).

Stare cantando è raro nei dialetti settentrionali, più usato in quelli centrali ed assume idea di durativo; l'uso va aumentando nei dialetti meridionali con significato di semplice presente. Lad. (eng.) *Ma e po vel stava spettand Zaccaria* (H. N. D. 69), influsso straniero.

S. Marino con un *d* infissale: *a tl'ostaria per ste d'asptand cun piuvess più* (Zucc. 323).

tosc. *Starò vedendo quello che potrò combinarmi domani* (Atrp. I 192).

nap. *Addò steva abbetanno la reggina* (Dove abitava la regina) (E. 9, 26), *na ntorcia chiu abbevita de chesso che sto tenenno* (una torcia più vivace di quella che ho) (Pal. scaltr. mill.).

S. Val. *la steva cunvertenne* (Atrp. VI 176); nap. *Steva facenno de lo spentecato* (Tior. 2, 8).

cal. (Acri) *Sta tessiennu nu pocu de tila* (Atrp. VI 246).

sic. *ca li campagni stavanu siccannu* (le campagne divenivano secche) (Atrp. III 271); Borg. *stava cilibrannu la messa e stava facennu le cunsacrazioni* (III 575).

E persino: *E pri un piccatu chi nun lassa mai Sta vinennu a vidiri li so amici* (sta venendo a vedere = vieni a vedere) (Inferno 224).

Habere cantando con significato preteritale in Terra d'Otranto: *Li dutturi pe nui hannu studiandu* (I dottori per noi hanno studiato), *Ca ogne cosa m'ha cuntandu quista?* (Perché mi ha raccontato essa ogni cosa?) (Atrp. III 285). Anche qui pare si tratti del passaggio del gerundio a significato passivale, che si riscontra sporadicamente anche in altri dialetti: bol. *lassar digand* (lasciar detto) (1).

Participio passato (-*t*).

Laudatus sum aveva in latino forza di preterito passivo, dunque « fui, sono stato, venni lodato »; colla perdita di *laudor*, la forma combinata veniva a prendere il suo posto e avere significato di passivo presente « vengo lodato »; indicava cioè che si agiva sul soggetto, che questo era passivo in relazione all'azione. Ma accanto a questa combinazione se ne venne formando un'altra, come vedremo, il cui participio in -*t*- aveva un uso ben differente: *cognitum habeo* indicava « tengo una cosa come conosciuta » da cui « ho conosciuto » con idea preteritale attiva. Il *laudatum habeo* doveva suonare come un *laudans fui*, si avvicinava dunque all'idea di presente; si aggiunga a ciò che molti participi

(1) abr. *mo te manne vulechenne* (ti mando rotolone) sarà un « ti mando rotolante ».

passati di deponenti e di semideponenti avevano forza di presente: così Cesare dice *arbitratus id bellum celeriter confici posse* (stimando che la guerra si potesse condurre più celermente); eguale significato venivano ad assumere talvolta anche *secutus*, *fisus*, *confisus*, *gavisus*, *complexus*, *usus*, *veritus*.

Da ciò avveniva un avvicinamento del participio *-t-* a quello *-nt-* e una certa qual confusione s'ingenerava, in modo che part. *-t-* deponenti di forza attiva assumevano forza passiva; così *confessum scelus* è un « delitto che è stato confessato », *dimensa via* « una via che è stata misurata »; e viceversa *homo datus* > *homo dans* (uomo che si dà), ven. *omo dao al vin*, *ala devozion*. E così il participio *-t-* arriva ad avere valore attivo e passivo, e fra questi due estremi ci sono pure punti intermedi, in cui i due valori sono fusi: così in *uomo pentito*, *sbadato*, *sconsiderato* predomina bensì l'idea attiva, ma non manca del tutto quella passiva.

Il numero delle forme participiali passive con valore attivo è abbastanza grande: oltre alle solite (1), noteremo ancora: it. *ammirato* (2), *studiato*, *sfrontato*, *sfacciato*, *invogliato*, *aggraziato*; e nei dialetti: ven. *bevuo*, *finto*, *finton*, *om navigao* (che ha molto viaggiato), *dao*, *studiao*; apav. *con anemo pensao de farme traser* (Ruz. Anc. 34); lad. or. *n contadin stodià*; agen. *sentao* (dissipato), *durao* (pertinace), *homo savio e insssegnao* (istruito) (T. lig. 53, 13); sardo log. *abbistu*, mer. *abistu*, sett. *avvistu* (prudente); log. *homine ben arrejonadu* (buon parlatore), *non sia ausu* (non si azzardi), *fingidu*, *fingiu* (falso), *agganidu* (de-

---

(1) V. M. Lübke, *Gramm.* III.

(2) *Sono ammirato della bellezza di questa città*, anche sp. *Admirada quedó Camila de la respuesta de Anselmo* (*Don Quijote*, 263).

sideroso), *imparatu* (istruito), *afficadu* (che nutre speranza), *affidatu* (fiducioso); lucch. *abboccato* (avido); umbro (Noc.) *corse fugato giù per le scale* (1) (Atrp. VI 46); nap. *affrontato*; *bello*, *acconcio*, *saputo*, *aggraziato* (E. ver. am. 2, 9); abr. *sta bbramate* (desidera vivamente), *magnà abbujate* (mangiare di buona voglia).

Combinazioni.

Habeo cantatu (*sum venutu*) acquista grande importanza, perché in molti dialetti esso soppianta il definito. Quanto e qual valore abbia avuto il nostro costrutto nei dialetti antichi è difficile precisare in base ai documenti che possediamo, perché il testo latino che il traduttore aveva a disposizione, lo induceva certamente più volte ad usare il definito, mentre forse, dando retta semplicemente al suo sentimento linguistico, avrebbe usato la combinazione. I testi veneziani adoperano quasi esclusivamente il definito; così la Cronica e l'Exempelbuch; nella Nav. Brend., Trist. ven., nel Panfilo, nei Monumenti di Lio Mazor, in quelli chioggioti i casi di combinazione sono piuttosto rari; in testi alomb. e apiem. il costrutto appare un po' più frequente; così in Bonv., Basc., Muss. Darst. Marg., Pass. In essi troviamo alcuni esempi tipici che c'informano in che modo la combinazione abbia cominciato a sostituirsi al definito. Anzitutto in casi dove accanto al verbo si usava un corrispondente *habere* sostantivo: di fronte all'alomb. *aregordar* si trovava un *aver aregordo*, il quale facilitava l'uso di *aver aregordao*: *aregordao abiemo* (Bonv. L. 79). Quando di due azioni che succedono in tempo passato, l'una

(1) Usato in molti dialetti; può essere però abl. assoluto: « dopo essere stato messo in fuga ».

è anteriore o posteriore all'altra, si usava facilmente la combinazione: alomb. *ven a Josepo in vision e i a dito* (Basc. 676), *Illi s'asconden intrambidù De grande timore k'illi an abiù* (Basc. 146). I verbi *dicendi* mostrano per i primi in alomb. e apiem. una gran facilità di usare la combinazione: alomb. *a dito*, *a parlao*; apiem. *a demandà*.

La combinazione acquistava così sempre maggior vigore nel secolo decimoterzo e decimoquarto a spese del definito. Ruzante usa ormai poco il definito e sempre in bocca a personaggi di condizione più elevata, in Magagnò è però ancora abbastanza frequente, così pure nella Cat. Alla fine del XVI e al principio del XVII secolo la perdita del definito veniva a raggiungere verso il sud Modena, e l'influenza veneziana lo scacciava a poco a poco dal Trentino dove rimase fino circa al 1750 (Altrov. Nov.) e dal Friuli dove rimase solamente nei suoi estremi limiti di nord-ovest a Erto e a Forni-Avoltri (1). Egualmente nella pianura lombarda l'uso della combinazione a spese del definito andava sempre più allargandosi verso il sud e verso il nord. Mentre questi influssi si facevano sentire nella pianura lombardo-veneta, i dialetti ladini occidentali e centrali andavano anche perdendo il loro definito, ma per motivi differenti; e anzitutto per influsso dei dialetti alemanno-bavaresi, i quali per *machte* tanto in senso preteritale che imperfettivo usavano *ich habe gemacht*. Già gli eng. Griti e Bifrun usavano la combinazione più volentieri che la forma semplice, così pure il soprs. Gabriel (2). Gartner nella sua Rätor. Grammatik, 1883, riteneva persino artificiali quelle forme di definito; dopo la dissertazione di Jak. Stür-

---

(1) V. anche mugg. *al paròn ge mancà el lavour* (Mugg. 266).

(2) HUTSCHENREUTHER, 396.

zinger sulle forme di perfetto nell'aladino, egli si ricredette in parte (v. Gartn. rtl. 251); e si decise a ritenere appartenente alla lingua viva del sec. XVI almeno la terza plur.; ora però il definito è scomparso in quasi tutta la zona ladina: all'it. *allora egli posò le zampe sulla finestra* corrisponde adunque in dialetti ladini: tav. *ko o el mets la topa se la fanestra*; soprs. *ko o el mes la tope se la faneštre*; Schl. *sün kuai äl mis la tšadra sü la fancštra*; Gard. *sun käšt al metú l pè su lä funeštra*; friul. F. A. *sun kest al meté la tšato sul balkón*; friul. C. *lui al i a mitút la sate šul barkon.*

Tra la zona ladino-friulana e quella lombardo-veneziana restò così una striscia dove il definito vive ancora miseramente. Già in Como forme come *Quand qu' el fü ala matina* (1) (Canz. pop. com., Bolza, Rendic. Acc. Vienn. LIX 244) non sono contrarie al sentimento popolare, e nel Berg. a S. Martino: *Se partè Marèa, quand la fö, la troè, la fè, ciapè, basè, dorè* (Atrp. I 440) e V. Breg. *el disè, el se metè, el scomensè*, V. Non *Et fu po grant gien furesta* (B. Nb. 14, 288), così nel bresciano contado e anche in Val Rendena pare che la forma sia in parte viva, non così nelle Giudicarie (2).

Eguale sorte ebbe il definito nel Piemonte; Alione (1525) lo usa abbastanza frequentemente, oggi non è più usato né nel Piemonte, né nella Liguria; secondo Schädel il definito deve esser scomparso da poco (3).

---

(1) mil. *Dio el fé ciel e terra* (Porta 28).

(2) V. Gartn. jud. 25. « Unter den Tempora und Modi fehlt das einfache Perfekt, das Gerundium und das Particip präsens ». Anche nei dialetti a settentrione del lago di Como abbiamo pochi resti: *giess* (disse) e *gie* (andò), v. SALV., *Dial. a sett. del lago di Como*, 231.

(3) « Perfekt war bis circa 1830 allgemein gebräuchlich » (SCHÄDEL, *Ormea*).

Vediamo dunque come quasi tutta l'Italia settentrionale abbia perduto il suo perfetto. La linea di confine a mezzogiorno è abbastanza ben demarcata: cominciando dalla Spezia, dove il definito è ancora vigoroso, corre lungo il Taro e il Nure fino al Po; continua lungo il Po fino alle sue foci, in maniera che a Piacenza il definito è ancora usato, a Firenzuola quasi scomparso, a Mantova l'uso di esso affettato (1), scomparso completamente in Adria. A occidente la linea comincia fra Ventimiglia e Mentone (2) e seguendo quasi il confine politico penetra nel territorio franco-provenzale.

Tuttavia l'Italia centrale e il sardo mostrano una notevole inclinazione a preferire la combinazione al definito, in ispecie con i verbi più soliti: tosc. *Appena che il re se n' è andato alla festa da ballo, lei si veste con il suo vestito* (Atrp. I 193); sardo (Temp.) *la mudderi ha dittu a la fiddela* (la donna disse alla figliuola) (Atrp. II 21). Così il Guarnerio parlando del definito nel Sassarese e nel Gallurese, dice: « Ora però nella parlata viva va prendendo il sopravvento il perfetto composto con *essere* o *avere* » (Agit. XIV 195).

Anche nell'Abruzzo il definito è in completa decadenza. Già nell'aq. *Ma pagura Aquila plu vote a auto* (ebbe) (Boetio aq. 717), *Ianni lu faliastru colla mollie abe menatu* (menò) (720), *Et illu se ne gio et abelo acettatu* (accettò) (736); e Finamore, nel suo Vocabolario abruzzese, 24, dice: « Il perfetto definito passa nella forma perifrastica del perfetto indefinito, talché dalla bocca del volgo non

(1) « In molti verbi oltre alla forma del tempo passato prossimo si ha anche quella del tempo passato rimoto; dicesi: *mia fu, avè, vdè, fnì*; *al fu, vdè, fnè, l'avè, nu fussan, avessan* » (Cher., *Diz. Mant.* 26).

(2) Mentone *a dić*, ma prov. *diğe*.

senti d'ordinario *faceve* (feci), *avive* (ebbi); ma *so fatte* (feci), *so vute* (ebbi). E appunto alla sua poca popolarità del definito va riferito anche il suo uso nell'Abruzzo invece della combinazione ». Meno volgare il passato remoto in cambio del passato prossimo: *štamatine m' avezaje prešte* (stamane mi sono alzato presto) (Fin. Voc. 24).

Riguardo al significato in pochi casi è rimasto quello primitivo della combinazione: atrent. *si che habiatemi scuxo* (Cat. 186) che fu rafforzato oggi con *per*; tosc. *abbiatemi per iscusato.* Un significato somigliante in *aver rotto la testa*, bol. *aveir rot al filet, aveir guast al gran.*

Nell' Italia centrale, meridionale e nelle isole il definito e la combinazione di perfetto stanno l'uno accanto all' altra; e non si può veramente trovare un'esatta differenza nel significato delle due forme. Per l'italiano scritto i grammatici dànno ordinariamente la regola che la combinazione di *habere* indichi in confronto del definito un'azione compiuta nel presente. Io non voglio qui esaminare l'esattezza di tale asserzione, alla quale però i dialetti non s'attengono sempre. Bari *Quannu nascisti tu, nascì la rosa* (Cpit. II 68); Otr. *mme lamentu cu ragione, Persi lu bellu miu* (Cpit. III 272); cal. *E ddopu chi ssi spendiu ogni ccosa, vinne na grande fame* (dopo ch'ebbe spesa ogni cosa) (Scerbo cal. 69); Par. *No mi dicisti ca mi voi tu beni* (Cpit. III 331).

Sembra invece che la combinazione di participio + *habere* inclini un po' verso l'imperfetto: che indichi cioè un'azione, che per il sentimento popolare non è del tutto momentanea e che tuttavia non ha tutta la durata che richiederebbe l'imperfetto (1).

(1) Il pericolo delle rigide classificazioni dei grammatici è più chiaro ancora quando si vogliano ricordare le definizioni che differenziano l'imperfetto e il definito: l'uno un'azione

Così di fronte all'azione, strettamente momentanea: in nap. *Nfunn' a lu mare na perla nascette* (Giac. nap. 126); Sturno (Princ.) *Sera passai pe no stretto vico* (Cpit. II 5), azione d'una certa durata della combinazione: nap. *La rosa rossa s' è spampanata* (Giac. nap. 126); Lecce *M' aggiu partutu mposta de Putenza* (Cpit. III 350) (1); Cal. (Cosenza) *Ca signu statu mmienz alli magari* (sono stato in mezzo agli incantatori) (Cpit. III 110).

Sum cantatus e il passivale.

Per l'idea passivale l'italiano usa anzitutto *est laudatus* e *venit laudatus*, quello con valore di durativo, questo di momentaneo. *Est laudatus* indica dunque che s'agisce con il *laudare* sul soggetto, ma in maniera che l'azione resti permanente, duri più a lungo che non con *venire*. Quando l'idea duratura è insignificante e si vuol dare piuttosto risalto alla generalità degli agenti che influiscono sul soggetto, si usa *si loda l'uomo*, costrutto che diventa obbligatorio, quando dall'azione passivale non vien colpito nessuno: *si va, si cammina, si dorme.*

Ben differenti sono le condizioni nei dialetti che in generale dispongono di doppie forme, a seconda che il passivo non agisce (tipo *a*) o agisce su qualcuno (tipo *b*).

I dialetti ladini hanno nel primo caso *venire* + participio *t*, nel secondo *unus* + terza singolare; i

---

durativa o replicata, il secondo l'azione momentanea ed unica. Vediamo invece casi come: *i molti giorni, ch' egli restò da noi*; *tutte le volte ch' egli venne, mi trovò a casa*; *egli vi ritornò, quante volte egli volle*, le quali forme si riscontrano in ogni dialetto e dimostrano la difettosità di simili regole.

(1) A tale significato di durativo si potrà ascrivere anche il passaggio di *fuit* a forza durativa (= *erat*) nei Grigioni, che fu rafforzato però da un *v* imperfettivo; così grig. *fuvel*, Schl. *fove*.

dialetti settentrionali che anticamente si servivano quasi esclusivamente di *fir* + participio *l*, oggi adoperano nel primo caso il riflessivo, la terza plurale nel secondo.

Mentre l'uso dei dialetti centrali combina in generale con l'italiano, l'Abruzzo usa più facilmente *homo cantat*, *unus cantat* e la prima plurale; Roma sporadicamente *unus*, mentre la Calabria per il tipo *a* dà di piglio alla terza singolare del verbo. L'uso di *homo cantat*, *unus cantat* per l'impersonale-passivale si deve al passaggio di *homo*, *unus* a significato di pronome indefinito.

a) sottos. *Aint igls oitg vign scumondò* (nell'ottava viene proibito) (Ulrich 159), *vign numnò murtal* (viene chiamato mortale) (168); eng. *Il tradiment ven bod scuvert* (R. forsch. 205); tav. *L'ela venyida maltraktada da šliata lynt* (è stata maltrattata da cattiva gente), soprs. *e la niede maltratada da noše liokt*, Schl. *e la nynde maltrata da noša liot*, gard. *ie lä unidä melträtedä dä riä žänt* (Gart. rtl. 97); tav. *ad e pušpé venyús emfláus* (è stato di nuovo trovato), soprs. *e e pušpé níe kató*, Schl. *i e dartché nyü tchatá*, gard. *i ie štat inó dyätá*; ma già in friul. F. *e al e stat da nouf tchatat*, C. *a tle stat di nyof tchatat* (Gart. rtl. 92). E i grammatici ci dànno i seguenti tipi di coniugazione passivale: *iou veng a vegnir ludaus* (io sarò lodato), *els vegnian er a vegnir calumniá* (essi verranno calunniati) (Konr. Gr. 53); soprs. *Chi massa serva, vain mal pajà* (chi troppo serve, vien mal pagato), *e la stria d'ina usticra ei vegnida pendida* (Par. 119).

Per il tipo *a* i Grigioni usano esclusivamente *unus*, e così pure i dialetti centrali, che più spesso però si servono della terza plurale, mentre il Friuli esita tra la terza plurale e il riflessivo, ch'è di uso unico già a Pordenone.

tav. *nua vendis pia kuela taila?* (dove si vende

quella tela?); soprs. *noue vendints?*, gard. *ulá vänd-un?*, ma già friul. F. *dulá vend-ei?*, C. *dulá si vendie?*, soprs. *el pli bi chisti ch' ins sa gariar* (Par. 131), *tontas gadas sco ins gy ... cuntontsch el* (tante volte, quante si dice ... consegue egli) (Agit. VII 259), *Quei ch' in ha buc, sa ins bucca dar* (ciò che non si ha, non si può dare).

dicitur vien ridato in tav. *di ins*, soprs. *dei ints*, gard. *dižun*, friul. F. *a ši diš*, C. *dižin*, Pord. *se diže*; si doveva > tav. *in štuev*, soprs. *ints štueve*, gard. *un mesoä*, friul. F. *a ši škuiniivo*, C. *al si škunieve*; si vede > tav. *in vetsa*, soprs. *indz vei*, gard. *im vaik*.

In rarissimi casi subentra nei Grigioni *venire* o la terza plurale, casi che si dovranno a influssi stranieri: soprs. *Perquei che ei veng deg che la vita dei Cristiauns seigi tala* (perché si dice che la vita dei cristiani sia tale) (Agit. VII 258); alad. *ad ei udinnen* (H. C. 59). Il ladino centrale invece non ripugna affatto dalla forma di terza plurale, cosicché tav. accanto a *an dige* (si dice) usa anche *san begn* (si sa bene) (Alt. Prov. 102).

I documenti antichi dialettali dell' Italia settentrionale possedevano per ambedue le forme quasi unicamente *fir*, così in Bonvesin Libri, secondo un mio calcolo, ci sono 90 % passivali con *fir*, 8 % *esse*, 2 % *venire*.

aven. *fi dito* (Cron. 56 *a*); alomb. *fi despedegado* (Parafr. 253), *Filiol de l' altissimo clamao firà* (verrà chiamato) (Basc. 235), *Quando el fisse apellao* (quando venisse chiamato) (Bonv. Cort. 147).

atrent. *la qual certamente possa fir ditto nostra* (Cat. 181), *quel che fi negado da lo adversario* (188).

agen. *che no po quasi fir tentao* (R. gen. 221). Il costrutto si conservò fin verso il secolo XV e lo troviamo ancora in testi comaschi di questo secolo: *O sapientia de Deo Padre da chi fi tu esaminato*

(Med. XLI), *quello vassello ... fi così martellato.* Rari, come abbiamo detto, gli esempi con *venire* o con *essere.*

aven. *Questo ven dito che morisse per talgiatura di vene* (Cron. 16 *a*).

agen. *se a faita la deliberacione* (T. lig. 26).

Nei dialetti settentrionali odierni subentrarono nuovi costrutti e precisamente per il tipo *a* la terza plurale, raramente *essere*, più di rado ancora *venire*, per il tipo *b* ordinariamente la forma riflessiva e talvolta la terza plurale.

ven. *i lo loda* (*el xe, el vien lodà*), *se dise* (*i se*), *se va.*

Nella pianura lombarda e nel Piemonte subentra sporadicamente per il tipo *b* oltre le suddette un'altra forma: *homo cantat*: aberg. *Cristo ne guarda ch'am sia desfis del fog ternal* (Aberg. 75).

mil. *fraa Diodatt ... El s'è vist a voltass* (È stato visto alzarsi) (Porta 465), *no me par che i cojon se tratten maa* (vengano trattati) (200).

aast. *quan e pensas ch'om me deys lez* (che mi si dette legge) (Giac. 438); agen. *e per le cosse che omo ha visto n'a convertii a Iesu Criste* (R. gen. 177).

tor. *le nosse a son staite fenie* (Atrp. VI 406).

monf. *Cme si dmanda quel castè* (Cpit. I 45), *Fiurenza r'e stèc rubaja Dai gran Mori Sarazin* (I 45), *A ra moda ch'u s'isa* (che si usa) (I 95), *Mi e statu dicciu che tu non mi voi* (I 152), *Ros d' sera bel temp s'as spera* (si spera), *Dis che ina vota in re l'eiva ina fija sula* (si dice) (Cpit. VI 7).

Corrispondente l'uso dell'Italia centrale: mant. *as vede* (si vede), *in mancanza d' cavai, a s fa trottar i asen*; romagn. *U se maridee la zoppa* (Si sposò la zoppa) (Atrp. III 358), *quän ch'us ha fän, l'e bon ancä e pan* (quando si ha fame, è buono anche il pane).

Il toscano usa oltracciò per il tipo *b* la seconda e la terza singolare: lucch. *Dice così che a Lucignana c' era questo male* (Atrp. VII 492) e per *homo* vedi (Agit. XVI 449).

Roma accanto ai soliti costrutti usa per il tipo *b* pure *unus* e la seconda singolare: *Certi cazzacci s' abbino da crede* (Belli II 108), *A l'arba poi fu fatta na fermata* (si fece) (Pasc. Son. 94), *E senza mai sapé dov' uno annasse* (150), *E che tu, lì framezzo a quelle piante Tu, ogni passo che fai, trovi una berva* (150).

Egualmente alita la terza singolare nel nap.: *Dice ch' era na vota lo re de Vallepelosa* (Si dice) (Bas. Pent. ntr. 13), *Dice ch' era na vota nu mercante ricco* (E 1, 7, 85); inoltre: *Si so addimmannato, io dico la verità* (Gerl. Gen. ind. 2, 7), *L' uommene so 'mpastate c' pasta frolla!* (Giac. nap. 169), *pe na femmena cchiù bella fuie scurdata e abbandunata* (Giac. nap. 102), e con forma più ardita: *Vostru patre se va a mpiccare* (viene impiccato) (Atrp. VI 20).

Egualmente l' Abruzzo: aaq. *Multu per li Aquilani loco fu divisatu Coma quilu castellu per forza fosse pilliatu* (Boetio aq. 726), *Ma plu paguroso populu non fo mai retrovato* (717), *Ancora foro le mura intorno intorno alsate* (si alzarono) (718).

Per il tipo *b* l' abr. dispone di più forme: *homo cantat*, *unus cantat*, e precipua per questa regione la prima plurale: *che te pozze l' om accide!* (possa tu essere ammazzato!); Chieti *Tutt me num dice* (Tuttavia mi si dice) (Cpit. III 36); Gessop. *angiuria che m'a n'om fatt*; S. Maria *ca ti l'omo fa a te*; Castelli *che m' ha ome fatt, me omo dice* (si dice), *l'a l'omo cacciate* (l' hanno cacciato via).

Con la prima plurale: *parleme* (si parla), *parlavame* (si parlava), *è rescite lu patrone* (si è trovato il padrone), e con *unus*: *Dendr' a la case unu ce si ammujenisce* (in casa ci s' annoia).

Anche i dialetti meridionali usano volentieri la terza singolare o la terza plurale, quella in Calabria, questa piuttosto nell'oriente: Caballino *E mm'anu dittu ca te nd'hai benire* (mi fu detto) (Cpit. III 397), e per il tipo *a*: *Face l'arrore e be chiamata pazza* (II 218); cal. *dice che cc'è lu colera* (si dice), *era perdutu e ssi ritrovau* (e fu ritrovato) (Scerbo 70).

Il sic. antico usava pure *homo*: *Et in zo divi homu intendiri ki* (si deve intendere che) (Giov. sic. 115); e per il tipo *a*: *s'hannu a metiri li lavura* (Atrp. III 15).

Il sardo pure è ricco di costrutti passivali: asardo *per issa potestate inquisitione se fathat* (St. sass. 11); log. *Custas canthones si cantana puru cando fághene sos cottos* (Queste canzoni si cantano pure, quando fanno i cotti) (Ferr. C. log. 174), *Qui non si fidat non benit ingannadu* (chi non si fida, non viene ingannato), *Qui est facile a crere, s'incontrat ingannatu.*

còrso *Per scusa a se ommu accusa all'altri* (Per scusare sé si accusa un altro).

Un'altra funzione di *venire* col participio, tutta speciale del toscano, è quella con valore di accidentalità dell'azione: *Mi venne alzato gli occhi a una finestra* (C. tosc. I 138) che si distingue dal passivo anche per la non concordanza del participio.

Riguardo all'uso di *habere* o *esse* col participio dei verbi transitivi o intransitivi, notiamo grandi differenze nei singoli dialetti. I dialetti settentrionali e centrali vanno in questo d'accordo, che con il participio dei verbi transitivi usano sempre *habere*; con i verbi intransitivi l'uso è vario: i dialetti ladini usano di preferenza *esse*: *ei cavalcau, caminau*: ti sei tagliato > tav. *as-te satalyau*; soprs. *ast-ta-taiè*; gard. *t es ä täiá*; friul. F. *tchi sio tu taiat* (Gart. rtl. 40).

Dei dialetti settentrionali i veneziani usano precipuamente *habere*, gli altri tanto *habere* che *esse*: ven. *go caminà, cavalcà, corso*; mugg. *ai curù* (Mugg. 269), *gavon stà la* (274), *la bisa a scampà* (294), *ga svanì* (302), ma *son andao, arrivao*; mil. *l' ha tornai a viaggià* (Atrp. II 75), *l' è andà, l' è cors*; com. *l' è andà*; V. Gros. *l' è andać*; V. Borm. *l'è gi*; V. Liv. *l' ara sci*; Locarno *l' è andai*; Intra *l' e nać, l' e cürü*; Borgom. *l' e nać*; berg. *l' è ndać*; Crem. *l' è andat, l' è curit*; piem. tor. *l' e corüje, l'e vnü*; ast. *l'e andat, l'e corrüje*; Ivrea *l'e turnà, s' è vnü*; monf. *l' è andać, chirra r' ha dismuntè* (è discesa) (Cpit. I 46), ed egualmente il sardo log. *E passadu b' ha tres zigantes* (passarono tre giganti) (Atrp. II 189). Come vediamo in alcuni verbi quali *andare, venire* e simili l' idea intransitiva è troppo forte per poter permettere *habere*.

L' Italia centrale preferisce in ogni caso *esse*: già l' agen. *e sum asai viscuo* (e ho vissuto abbastanza) (T. lig. 43, 31); monf. *Ra sentinela r' durmija* (è addormentata) (Cpit. I 123); gen. *e ghe son dormì* (vi hanno dormito) (Zucc. 229); march. *so caminato de giorno e de notte* (Cpit. IV 98) e il tosc. *son tornato, fuggito, corso, cavalcato*, ma *ho dormito, ho sognato* (dove è possibile oggetto interno), persino *lei l' è partorita* (ha partorito) (Atrp. I 52).

Anche i verbi impersonali non si scostano molto da quest' uso; anzitutto quelli che trattano di fenomeni naturali: ven. *ga piovù, tempestà, ga fato fredo*; nella Lombardia, Piemonte, Liguria e Corsica le due forme stanno l' una accanto all' altra; si nota però una maggior frequenza di *habere*: piem. (Nov.) *ma poeu è piovuu tant* (Zucc. 33).

Nell' Emilia e nel moden. *essere* diventa sempre più frequente: Piacenza Parma *habere*, Borgotaro *esse*, Bologna Sarzana *esser*, Pesaro *habere*; l' uso di *esse* diventa quasi generale nelle Marche, Toscana

e Romagna: tosc. *eppiovuto ennevicato* (1), per far nuovamente posto a *habere* nel mezzogiorno, in Sicilia, in Sardegna: abr. *ha piuvute, ha nengute.*

La stessa distribuzione geografica di *esse* ed *habere* sussiste pure con le altre classi d'impersonali: ven. *ga bastà, ghe ga ocorso, ga sonà le oto* di fronte al tosc. *è bastato, è occorso, sono sonate le otto.*

Tale è la distribuzione odierna di *esse* ed *habere* con gli intransitivi; ben diversa è invece nei documenti antichi, dove prevale costantemente *esse*; e che si avesse per quest'ultima costruzione un'inclinazione speciale lo dimostra la forma *sum habutus* pur tanto frequente in Bascapè, Bonvesin, nella Cronica e nel Galloit.: aven. *Donado, veschovo de pyro fo abù meravelgioso de vertude* (Cron. 22 *b*); alomb. *querine quili ki m'an olçù Ki molto speso g'in abiù* (Basc. 1389), *Li beni del paradixo ello averave goduto, S'el fosse abiudo denanze acorto e aveduto* (Bonv. L. 54), *si bella com'ella è abuda* (Kath. 18), *el era abu* (75); apiem. *car cil qui eran avù serve, si eran fraquitae en quel an* (perché quelle che eran state serve, furono liberate quell'anno) (Gall. XII 51); aast. *jou temp abyù* (fu un tempo) (Giac. 448) (2). Il costrutto è andato poi deperendo, e rimane stereotipato nel tessinese *somba* e in forme *sum habutu, statu venutu.*

(1) Notevole è invece il tosc. *ha fatto freddo, ha fatto neve, pioggia, vento* ecc. che si riscontra pure nelle Marche e a Roma: il sentimento popolare ha concepito *fa neve* come un costrutto transitivo e ha usato *habere.*

(2) Per la forma vedi M. LÜBKE, II, § 334; MUSS., *Rendic. Vien.* XXXIX, 546; *St. f. r.* VII, 73, dove non si presuppone però la vastità del territorio occupato dal costrutto. Del resto anche *habeo statu* non è infrequente: apiem. *Vent qui tom Adam d'enfern, o el avea istà cinque milia anz* (Galloit. X, 35), che anche il territorio di questo fonema debba essere stato maggiore lo dimostra il bell. *atu stat? alo stat?*

L'Italia meridionale ha trattato questo costrutto ben altrimenti; al sud di Roma i transitivi tendono a usare *esse*, gl'intransitivi *habere*, notando già una certa preferenza per *esse* con transitivi, e di *habere* con intransitivi (1).

Nella Puglia, Basilicata, Calabria e Sicilia l'uso si rafferma e ciò in modo che gl'intransitivi hanno quasi esclusivamente *habere*, i transitivi *habere* accanto a *esse*. Il costrutto risale probabilmente ai primi secoli della nostra letteratura: asic. *ma pirchì sti galeri havianu vinutu cu l'autri Franzisi* (Vin. Jap. 157), *Li Panhormitani sempre fidilissimi si como innanti havianu statu a li Cartaginisi* (Zucc. 400) e nei dialetti moderni:

abr. *haije statu* (sono stato), *so avute* (ho avuto), *avè avverate* (Atrp. II 98), *ecche ddu ore de nott avè venute* (Atrp. I 216); Chieti *A me mi sci tenut a chiecchier e parol* (Cpit. III 34); Gessop. *Sci ricivut sbirr e malandrin* (= hai ricevuto) (Cpit. II 61); *hajje candade* e *so candade* (ho cantato).

aq. (Can.) *Ah! me lo seto fatta!* (Ah! me l'hai fatta!) (Atrp. XX 187).

nap. (Sal.) *Te l'aggio venutu a dicere* (Atrp. XX 40); Sorrento *Avessi morta quann' era fegliola* (fossi morta!) (Atrp. V 51), *Com' ne' avissi stato scommenecato* (Atrp. V 50).

Princ. (Bagn.) *T'era pigliata pe femmena bona* (Cpit. III 104).

Cal. (Reggio) *Ha tantu tiempu che nci fatigai* (Cpit. II 245); Par. *Hannu venutu principi e baruni* (III 335), *aju arrivatu a nu palazzu d'oro* (II 156) e così cal. *ha chiovutu*, *aju currutu*, però *signu statu*.

---

(1) È noto a questo proposito il famoso aneddoto d'un cardinale che giunto in un comune di Napoli fu accolto dal sindaco con la cortese allocuzione: « Siete mangiato? ».

sic. *Sempri hai statu superbu ed avaru* (Infernu 219), *lu burgisi si nn'avia jutu* (se n'era andato) (Atrp. II 546), *la cerca avia stata ricca* (II 546), *avianu passatu du misi* (erano passati) (II 560); Borg. *cani chi fa cera a tutti, nun ha statu mai bonu* (cane che adula, non è stato mai buono). L'uso penetra pure nelle oasi:

Nicosia *Cuando puoi sintittu c'avia staitu so cugnada* (Quando sentì ch'era stata sua cognata) (Atrp. VI 104). Gl'intransitivi uniti a verbi modali hanno un trattamento uguale: *habere* nel settentrione e mezzogiorno, *esse* nel centro: ven. *el ga volesto andar.*

Arcevia *c'era volzute gi tutte.*

tosc. *non è potuto venire.*

abr. *n'n a pututu ire* (non è potuto andare). Ma *esse* con i transitivi: *n'n zo je le vulute dice* (non glielo ho voluto dire).

Anche la combinazione con il participio di verbi riflessivi mostra la stessa tendenza: *esse* nella zona ladina, *habere* nell'Italia settentrionale, *esse* nella centrale.

Della zona ladina sono anzitutto i Grigioni quelli che conservano abbastanza rigorosamente *esse*: soprs. *el ei semidaus, ei seruschnau, ei sa mess* (Par. 117) accanto a *ha semess* (107), *ha el s'amurau* (130), *ha il figl sedau d'encomuscher* (131); le forme con *habere* debbono esser abbastanza antiche: asoprs. *els han sa milgiaraus giu d'ilg priedi da Jonas* (H, Ga. 56); aeng. *la glient s'ho müragliavva* (H, Gr. 25); beng. *e s'haviand büttad in terra* (H, V. D. 3) (1).

Più frequente diventa *habere* nelle varietà centrali: V. Non *M'hai sbattù, m'hai desgontià* (B. Nb. 13, 187) accanto a *in ogni via s'è spandù tut'al-*

---

(1) Per soprs. anche SIMEON nella sua *Gramm. romontscha*, p. 75, cita *habere* come usuale.

legria (B. Nb. 13, 252) e persino nel fass. *i se a partì* (Alt. Prov. 126).

Nelle zone di confine, nelle valli svizzere, nel berg., nel bresc. e nel trent. l'influsso delle due regioni ladina e norditaliana si fa sentire non nella promiscuità di *esse* o *habere*, ma piuttosto nell'uso dell'uno o dell'altro nelle diverse persone: trent. *me son petinà*, *te te sei petinà*, ma *el s'ha petinà*.

I dialetti settentrionali hanno quasi esclusivamente *habere*: ven. *senza el so accordo no se averave concluso mai* (Gold. Sior Todero 3 II); mugg. *Guara, Keka, ke se von dizmentià la nostra sustansa* (Mugg. 268).

com. *e lu el s'è trovà in bisogn* (Biond. 38); ma già romagn. *am rallegro, cham so truvee un spos* (mi rallegro, che mi son trovato uno sposo) (Atrp. III 343); egualmente tosc. *un mi sono indovinata neppure di quest'altro* (Atrp. I 60); sardo (Temp.) *m'e smінticatu* (mi son dimenticato) (Atrp. II 23); Calang. *Da lu Tignosu no ti se potutu avvaldà* (non ti sei potuta guardare dal Tignoso) (Atrp. II 487), ma pure log. *Calchi olta s'a bidu resessire* (Qualche volta s'è visto riuscire) (Ferr. C. log. 66).

rom. *El cor me s'è fferito co na spilla* (Atrp. IX 47), *Lo sso che tte se trovo n'antra dama* (IX 408).

Viceversa nel mezzogiorno:

nap. *Carmela s' ha spusato a nu signore* (Giac. nap. 14); Salerno *m'aggio scurdato o chiavino* (Atrp. XX 307) e nel cal. in casi assai rari *esse*, d'ordinario *habere*: *m'aju cumpratu le caze* (mi son comperato le calze) (1).

sic. (Prop.) *s'avia nnamuratu* (Atrp. X 344) (2).

---

(1) Secondo Scerbo, 124, il verbo *esse* si usa piuttosto per indicare lo stato dell'azione attuale (?).

(2) I verbi modali influenzano a lor volta l'uso di *esse* o *habere* anche coi riflessivi, ed il tosc. usa *esse* se la particella riflessiva precede il verbo modale; *habere* se unita al verbo che regge: *ho voluto levarmi*, ma *mi son voluto levare*.

La questione dell'origine del costrutto grig. *ei se lavau*, it. *si è lavato*, fr. *il s'est lavé* è stata più volte pertrattata; e anzitutto Diez, Gramm. III 4, e Rönsch, Jahrb. VIII 425, volevano vederci un *lodatus est sibi*, dove *sibi* sarebbe un *dativus commodi*. Gessner, Jahrb. XV 201, lo credette semplicemente un passaggio da verbo transitivo a intransitivo; ultimi il Tobler, Beitr. II 56, e con lui il M. Lübke, Gr. III § 295, stimarono essere il participio di tali verbi assoluto, così da poter esser a piacere congiunto a *esse* od *habere*. Ma anche quest'idea incontra gravi difficoltà, tra cui la spiegazione della forma con l'oggetto *mi son lavato il viso*.

Noi sappiamo che già il latino classico accanto a *compertum habeo* possedeva un *mihi compertum est*, forma classica che nel latino basso deve aver dato frutti più rigogliosi; attrasse cioè analogicamente un numero non insignificante di altri verbi: **mihi lavatum est*, **mihi laudatum est* e persino **mihi mossum est*, **mihi andatum est*. Il latino usava pure per l'azione riflessa un *me laudo* e naturalmente più tardi **habeo me laudatu*, **habeo me lavatu*. Ond'ecco che per esprimere l'azione riflessa nel passato il latino volgare aveva a sua disposizione due maniere differenti: a) *mihi* (*tibi*, *sibi*) *laudatum est*; b) *habeo me lavatu*, *habes te lavatu*, *habet se lavatu*.

È evidente che il **mi è lavato* di fronte a un *mi ho lavato* non poteva sostenersi, ma doveva lasciarsi trasformare in un *mi son lavato*, e la terza persona, dove al *si ha lavato* stava di riscontro il *si è lavato*, deve aver potentemente contribuito alla trasformazione analogica della prima e seconda persona. Ma se era possibile un *mihi compertum est aliquid*, diveniva pure possibile un **mihi lavatu est visu*, donde con le suddette analogie *mi son lavato il viso*.

La combinazione *habeo cantatu* oltre ad aver soppresso completamente nell'Italia settentrionale *can-*

tavi, andò acquistando terreno anche a danno di *cantabam.*

alomb. *Illi s'asconden intrambidù De grande timore ke illi an abiù* (Basc. 147-8), e dei dialetti odierni, specialmente quelli dei versanti meridionali delle Alpi, la V. Lev. Loc. e Como, dove *homo habebat duos filios* vien ridato nei saggi del Biondelli da *on omm al gh'a avù du fiö.*

Più numerosi sono gli esempi del soprs., dove è innegabile l'influsso dei dialetti tedeschi limitrofi: soprs. *Vesent quella el, era ella surstada et ha detg* (Vedendolo, essa si meravigliò e disse) (Par. 100), *ton paupers ch'igl um ha stuiu ir a fadiar siu paun* (tanto povero che doveva lui stesso guadagnarsi il pane) (Par. 110).

In tutta l'Italia sporadicamente a *cantavi* si sostituì un *habui cantatu*, a *andavi* un *fui andatu*, e nelle regioni dove il definito era scomparso, *cantavi* venne ridato da * *habeo habutu cantatu*, * *andavi* da **sum statu andatu.*

Il fonema che, come dissi, è diffuso più o meno per tutta l'Italia (1), ha la sua origine dal fatto che al parlar popolare il definito e la combinazione * *habere* sembravano troppo vicini allo stato di presente e si tentò con questa forma di raggiungere un passato più remoto.

Dialetti ladini.

soprs. *Cura che il Reig ha giu intelleig il dir dil Sabi* (Agit. VII 259), *cura ch'el a giu tucau* (Par. 108), *Suenter ch'els han giu udiu de lur mumma la*

(1) E si estende anche nel nprov. Vedi HERZOG E., *Materialien fu einer neuprov. Syntax* in *Jahresbericht der K. K. Staats U. R.*, Wien, 1899, 900.

sort della sora (dopo di aver udito dalla loro mamma la sorte della sorella) (Par. 138); aeng. *Suainter seo el ho hagieu farlo tres buschia dals ses saencs prophets* (H. b. I 194) (1); fass. *Co el curat l'a abù fenı* (Alt. Prov. 142), *do que la les a abudes benedides* (dopo di averle benedette) (Alt. Prov. 122), *e i ha bu prest macchina la maniera de tirarlo te trapola* (Contie fass. 246); V. Non *che can che n bot gi ai bu voutà le spalle* (quando ho voltato le spalle) (Bert. 5), *can che ai bu vist* (quando vidi) (29); friul. *fo rivade la scriture in Paradis* (la scrittura arrivò in Paradiso) (Or. friul. 238).

Dialetti settentrionali.

alomb. *l'agro fo imbrunıo* (Bonv. L. 78); mil. *Chi pö intanta ch'el nost car bacioccon, L'a avuu goduu in tre* (Porta 129); lod. *E dopo d'avé avüt tüt consümat* (Biond. 37); Grosio *E sübet che l'a biù consümè tütt* (39); Bormio *e dopo che l'a avù consumà tot* (40); Liv. *l'era perdù e l'è steit troè* (41); Com. *quand l'a vü fo net de tüt* (38); Intra *Dopo l'a büi fo el fać so* (58); V. Mag. E *dop ch' l'a bü fećć net* (43); V. Verz. *Quand ui a biü maghio nel tut* (44); V. Blenio *E dapü ch'r a biü consümou tuć cuss* (46); bresc. *Gofred de Buglió l'a id ciapat la Tera santa* (Pap. 144); ver. *portar con pathienthа quelle (*'ılanade) *che m'e bu ste usè a mi* (555), *l'era bu sta tardio* (556); Locarno *quand l'a avüt finit da sgüra* (Biond. 47); Borgom. *e quand l'a biò ugüala tüt cussi* (49); Crema *quan l'a avil consümat töt* (51), e nei dialetti piemontesi: Fossano *Ma quand'a l'a avu fait pra nöt d' quant' a l'avia* (507); Cuneo *quand*

(1) Forme attribuite da Koemel (*Hiob. ein obeng. Drama. a*) al tedesco della Svizzera che ha *gmacht gha.*

l'a avü consümà tüt (508); Torre *E aprö ch'a l'a agü tüt despendü* (510); Corio *E dop ch'a l'a avù tüt consüma* (512); V. Grana *E cant a l'a gü finì tutes les coses* (516); Elva *E consümà ch'a agü tut* (517); Acceglio *Dop ch'a l'a agü sgheirà tot* (518); S. Peyre *Quand a agü consüma tut* (519); Oncino *E cant a l'a agü mingià tut* (520); Fenestrelle *E aprè ch'a l'a agü mingià tut* (521); Oulx *Me aprè ch'ul a agü tut consümà* (523); Viù *E cant ch'u l'a avü d'sgairià tot sau ch'u l'avét* (524); Usseglio *Aprè ch'a l'a avü mingià tut* (525); monf. *Quand i han avì mangià e bvì* (Quando hanno mangiato e bevuto) (Cpit. I 17), *Quandi r'è staja morta* (Cpit. I 14); Cairo *Da ch'l'a avü dà fin a tüt* (524); Mondovì *E dopo chl'a avüo consümao tütto* (555).

Dialetti centrali.

mant. *Via che lu fu sta* (Atrp. XVIII 228); bol. *dop ch' l'as fu tajà i cavì* (Atrp. XIV 51); log. *Este ilthadu vivudu cum affanno* (Ha vissuto con affanno) (Ferr. C. log. 19); lucch. *La sposellina si fu levata, Picchia alla porta del suo pappà* (Atrp. VI 362). A questo fonema appartiene evidentemente anche l'uso di più che perfetto invece dell'imperfetto in proposizioni subordinate, costrutto proprio del tosc.: fior. *scrisse che gli avessero ammazzato i figli* (che gli ammazzassero) (Atrp. I 522).

Dialetti meridionali.

aaq. *onne cittadino de Aquila a cavallo fo montato* (montò) (Boetio aq. 844), *Messer Jacobo con loro ne fo andato* (536); nap. *fu n terra essa cascata* (cadde) (Atrp. III 84), *Po fu da lo patrone de la casa accorta e llà pe sempre fo rimasa* (rimase) (Cort. cerr. 7, 17); Otr. (Morc.) *Ca la megghiu zitella iu ebbi amatu*

(Cpit. III 291); Carp. *Rosa che fusti nata intr' alla spina* (Cpit. II 288); Lecce *ca jeu sta donna l'ibbi amata primu* (Cpit. III 94); Basilicata (Spin.) *E subito ca fu binuta l'ora* (Cpit. II 324).

La combinazione *esse* + participio *-t* indica nei dialetti settentrionali e centrali che l'attività attiva o riflessiva del verbo è stata ridotta ad uno stato di quiete (di fronte a *venire* + part.): ven. *el s'enzenocia > el xe inzenociado, i lo empresona > el xe empresonado*; tosc. *s'aggenocchia > è aggenocchiato, s'addolora > è addolorato, viene carcerato > è ccarcerato.*

I dialetti meridionali usano invece quasi esclusivamente *stare* + participio:

nap. *Stea annasconduta dereto a no pontone de la strata* (E. 11, 16), *i, pe pregarte, stongo addenucchiate* (Bracco V. 55); abr. *sta aggangate* (è stretto); Gessop. *Caterine sta carciarate* (Atrp. I 212); Chieti *Ca'l mio core sta 'ppassiunate* (Cpit. I 91), *La fenestrella tu' ca sta ben fatt* (III 15); Puglia (Mont.) *Beddhu è lu celu, quando stae stiddhatu* (è stellato) (Cpit. III 129); Nardò *nci stae 'nfacciata na Palermitana* (Cpit. II 316); cal. (Samb.) *E nta lu cori meu vu scritta stati* (Cpit. II 282).

Di un altro modo di esprimere questa stessa funzione dispongono i dialetti centrali ed in parte i meridionali e precisamente *andare* + part. *-t* (1): march. *la ragiò di Sassoferrato. Chi ha da avé va carcerato* (Atrp. X 107), nel qual esempio si raggiunge quasi forza di passivo; ma del resto: rom. *Vedi la staggione quanto va mmoscia* (Atrp. IX 46), *Dopo lo sposo aggnede carcerato* (Belli III 66); abr. *chi jave vestite cchiu belle?* (chi era vestito meglio?), *che culor andave vestite?* (di che colore era vestito?) (Atrp.

(1) Per l'origine vedi già in Quint. *reus parricidii, quod fratrem occidisset, damnatum ire videbatur* (a. 2, 88) e i sallustiani *ultum ire* (ulcisci) *perditum ire.*

I 91); Puglia (Nardò) *Portu n'anima mpiettu e bac mpiagata* (Cpit. III 54).

Nei dialetti centrali e in piccola parte nei settentrionali la combinazione *andare* + participio esprime la necessità che l'azione avvenga: pis. *Digià, bada, anco Lui va compatito* (Fuc. 149); em. (Reggio) *nè dona, nè teila va guardeda a lumm ed candeila*; mil. *l'onor el va tegnì de cunt, Che po come va tolta la canaja* (Porta 337); com. *I caurit vagn scanad in dra gora* (I capretti devono essere scannati per la gola) (Monti XLIII); ven. *ma no, no la gh' anderà fatta* (Gold. Tod. bront. II IX).

Infine sono da nominarsi le combinazioni di *volere* e di *fare* con il participio. La prima forma è d'uso in tutta l'Italia, ma acquista special vigore nel mezzogiorno: ven. *lo voio morto*; pis. *Si un lo volete morto di dolore* (Fuc. 171); cal. *tutti li fimmini l'annu (la lingua) ca la vurrianu tagghiata* (Atrp. II 577); sic. *vasa dda manu ca tu voi tagghiata*; *io lo vogghiu nisciutu di li peni* (voglio che esca) (Atrp. V 351); Nicosia *u povareddu ... ghic dissu che vulia nsegnada a valavía d' u 'nfernu* (il poverino disse che volea gl'insegnassero la via dell'inferno) (Atrp. VI 100). Vedremo in altro luogo come specialmente i dialetti meridionali abbiano inclinazione per l'annessione acongiuntivale di proposizione oggettiva; ora siccome in questi dialetti anche *esse* può molte volte mancare, ne risulta che la forma è nata regolarmente. Il costrutto assume talvolta un valore differente; si vuole, si desidera che una cosa avvenga e che avvenga anche se non si è certi che sia successa realmente; da questo desiderio nasce l'opinione che essa sia realmente avvenuta: così il cal. (Reggio) *Tutti l'aggienti mi volianu muortu* (Cpit. II 242) indicava non la volontà che l'autore morisse, ma realmente la credenza della sua morte.

Il toscano adopera per simili casi il costrutto *facere* + part. *-t*: fior. *tutti lo facevano vinto*; combinazione questa che gode moltissimo favore in Toscana e che viene infine ad avere il valore del semplice verbo: fior. *fa persuaso* (persuadere), *fa stanco* (stancare); mil. *se te vee via de Milan, famm avvertii.* Anche alom. *de zo te fazo avezudo* (Bonv. Cort. 151).

Costruzioni participiali sono pure usate con altri verbi: nap. *Si mamma toia me mette 'ncarcerate* (mi mette in carcere) (Atrp. V 396), e con preposizioni: nap. *Pegliammo a correre pe perdute vierzo Levante* (E. 190); tosc. *lasciar uno per morto*, casi in cui il participio assume valore differente (predicativo). Più rara è la combinazione con verbi *sentiendi*, dove il participio sta invece dell'infinito o del gerundio: cal. (Acre) *aspettava la genti Ppe vidari u briganti fucilatu* (= per veder fucilare) (C. Cal. cit. 398).

Infinito.

Anche l'infinito può assumere valore di passivo: ven. *mato da ligar*, *bel da basar*; bell. *L'acqua del Piave l'è tanto bona da bever* (Atrp. VI 319); mil. *on afar de pensagh su*; log. *zente a cumandare* (1); l'idea corrispondente è *matto da esser legato*, anzi *da dover venir legato*, inclina dunque al valore di necessità e deve la sua origine alla combinazione propria della necessità: *habeo* + *da* + infinito.

Già si disse come, dialetti in genere, e particolarmente i settentrionali mostrino una speciale avversione per le forme gerundiali e le sostituiscano ordinariamente con forme infinitivali.

---

(1) Vedi anche il fr. *le peuple est aisé a tromper* (facile a esser ingannato).

In special modo prediligono il costrutto infinitivale i dialetti ladini e confinanti ai lombardi e ai veneti: così nei saggi del Gartner *lì egli consumò il suo avere conducendo una mala vita* viene ridato in tav. *lo o el dašfátch sia rauba kun manà ina šliata veta*; soprs. *kun manár*; Schl. *kun manár*; gard. *kun mené*; friul. F. *kun menà*, C. *ku-l-mená*. Inoltre Vitassa *tel vegnir a tgiasa l'ha scontrà na velgia* (venendo a casa incontrò una vecchia) (Contie fass. 246); bad. *ad aldì queš, se pensel enter el* (udendo ciò, pensa fra sé) (Alt. Prov. 98), e nei saggi trentini di C. Sforza *avvicinandosi* viene tradotto con rov. *ntratant ch'el se avviçineva*; V. Sug. *aviçinandose*; Giud. *intant ch'el nava avent*; V. Rend. *encola cal nava apè*; V. Ledro *en del trarse apè*; V. Non *entant ch'el neva vizin ala taola*; V. Sole *en tel nar vers*; V. Fiemme *quan che l'e na a pröve*; V. Fassa *te se avexiner*.

Pure nei dialetti lombardi - piemontesi - emiliani il Biondelli ci traduce *conducendo* e *tornando* ordinariamente con forme infinitivali; inoltre mil. *la tila, a mettela a möi, la cala* (la tela, mettendola in umido, rientra); berg. *a angà ncö e sumnà domà as perd ü pa* (vangando oggi e seminando domani, si perde un pane); piem. *a truveisse sula in cul post* (trovandosi sola in quel luogo) (Atrp. I 426); agen. *per soi schunzuri dir* (dicendo i suoi scongiuri), *per cantar* (cantando), *de sonar* (suonando), modo tuttora vivo nel gen. (Parodi Agit. XII 42); bol. *am son pers int el zercar mi surella* (Atrp. XIII 557).

tosc. *In vedere questo giovane, la cacciò un grido* (Atrp. I 55); fior. *e nell'esser lì, gli disse questo contadino* (I 200); pis. *ma a volello sapé, c'è da nformassi Dar mi fratello prete* (Fuc. 160); log. *In domo b'appo s'arga mesucamba Po no b'aer colatu iscopa mai* (In casa ci ho il pattume a mezza gamba, non avendovi mai posto la scopa) (Atrp. XX 121), *a pre-*

gunta s' incontrat a Roma (domandando si va a Roma); rom. *In de l'annà cche l'imperatore faceva da Papa* (Zanazzo 229).

Nel mezzogiorno la forma è più rara, ma non ignota: cal. (Pav.) *Jeu ntassu pe lu tantu amari a tia.*

Combinazioni infinitivali.

Sum cantare s'incontra sporadicamente nei Grigioni con significato di presente: *cen adina obedir* (obbedisco subito), *ci Diaus nus avisar* (Dio ci avvisa) (Ascoli Agit. VII 510 e sgg.).

La combinazione ch'ebbe massimo sviluppo in tutte le regioni d'Italia fu *habere* unito all'infinito con o senza preposizione. Anche il latino volgare usava non raramente questa locuzione e vi dava valore di necessità che l'azione si avverasse; ond'è che il traduttore latino della Vulgata ci ridà il greco ἐδεῖσε con il lat. *habere* + infinito: *navigavimus in Syriam et invenimus Tyrum; ibi enim habebat navem exponere.*

È naturale che l'idea, la volontà che alcunché avvenga necessariamente nel futuro, corrisponda nel massimo numero dei casi alla realizzazione di quest'opinione; ond'è che tanto i verbi della necessità (e naturalmente la nostra combinazione), quanto quelli della volontà sono atti ad esprimere la futurità dell'azione. Non per questo la combinazione perdette il significato di necessità; bensì la maggior parte dei dialetti preferì scindere i due significati in maniera che per l'idea della necessità *habere* restava preposto, per il futuro si posponeva.

Lo schema non si formò senza ingenerare una certa qual confusione; ed i dialetti antichi oscillavano per l'idea del futuro tra l'una e l'altra posizione; la qual ambiguità diede origine a costrutti come: alomb. *Partir i aura lo segnore* (Basc. 2202);

alucch. *coloro che aranno tornare* (Bandi lucch.), dove evidentemente il futuro di *avere* era diventato già formola fissa, ma non già quello di *partire* e *tornare*, onde erroneamente si fece un *partir aura* invece di *partir a*. Più tardi lo schema si formò in modo che a tutti i dialetti rimase il costrutto preposto (di solito preposizionale) ad indicare la necessità; per il futuro i dialetti nordici e parte dei centrali usarono la combinazione di *habere* posposto e fuso; il toscano e i dialetti meridionali da Ascoli fino sotto Roma ammisero ambidue i costrutti, il sardo e gli altri dialetti meridionali solamente la combinazione di *habere* preposto preposizionale e apreposizionale.

Dialetti settentrionali.

L'alomb., Bonvesin e Bascapè usano il costrutto raramente per l'idea della necessità: *Se eo no porto lo Passio, come s'aveno compir le scripture?* (Bonv. L. 45); in altri casi questo valore va perdendosi: *Se tute le herbe e folie podesseno ben parlare, In cento milia anni non aveno cuntare, Lo gaudio del iusto* (70), *Se nuy te vemo zo fa, nuy t'amo cre fermamente* (69), *Se l'aqua del mare fosse illoga tuta colecta Pur una sola gota de la fiama maladeta Non ave perire* (39), per altri esempi v. Salvioni Agit. XIV 259, e oggi *Si g'uo da paroula, i g'uo dare pigno* (Se gli ho dato parola, gli darò pegno) (C. istr. 9).

Dialetti centrali.

Solamente il toscano pare abbia conservato i doppioni di futuro: *ho cantare* (ho *a cantare*) accanto a *canterò*:

Fir. *Domani hai andare te* (Atrp. X 66), *Ho dire una canzone lesta e bella* (Tigri 10), *Tu gli hai a dire (all'orco) che un lo sai* (Atrp. I 45); Garfa-

gnana *gli hai a dare questi cenci in regalo* (Atrp. II 163); rom. *l'hai da vede piaggne a vvita mozza* (vedrai) (Belli I 134).

Nell'asardo la combinazione è molto vigorosa: *act pagare* (St. sass. 1), *act facher* (9), *uigna in sa quale act esser ad lauorare* (St. sass. 96), anche posposto: *Et facher act duos cartaraios* (14); e arriva a combinare persino il perfetto *habere* coll'infinito mantenendo talvolta il significato di futuro semplice, in altri sviluppando l'idea di futuro anteriore (1): *et de accusare cussos qui arunt facher contra sos qui arun bider* (che avranno agito) (St. sass. 9), *costringher cussos qui arun deuer dar ad pagar* (costringer coloro che dovranno dar da pagare) (14).

Il sardo antico conservava dunque la combinazione apreposizionale, che in parte scomparve e si trasformò in *habeo* + *ad* + *cantare*: log. *apo a cantare*; camp. *ap a cantai* e corrispondentemente *habebam* + *ad* + infinito; log. *aggiuadi qui ti hapo aggiuare* (aiutati, che ti aiuterò), *narami cum quie habitas et ti ha a narrer quie ses* (dimmi con chi abiti e ti dirò chi sei), *como sa sepultura app a mediare?* (come aggiusterò la sepoltura?) (Atrp. XX 120); Bessude *tu puru b'has a relthare* (tu pure vi resterai) (Atrp. II 200), *has a torrare grasa, ch'as a balanzare sa mela e s'oro* (tornerai domani, che guadagnerai la mela e l'oro) (II 191); gall. (Calang.) *la cedda s'ha accustà pal magnassi li chiriasci, ma l'ha pudè piddà* (l'uccello si accosterà per mangiarsi le ciliege, ma non potrà pigliarle) (Atpr. II 488).

(1) Il GUARNERIO, *Reliquie sarde del condizionale perifrastico col perfetto di habere*. *Mélanges Chabaneau*, 217 (*Rom. Forsch*. XXIII) attribuisce a questa combinazione altri significati: a) di condizionale, b) d'imperfetto congiuntivo e indicativo in proposizioni relative. Per l'acamp. v. GUARNERIO, 225; per il gall., sassar. e corso v. Agit. XIV 196.

Dialetti meridionali.

Una linea che parte da Ascoli e va fin sotto Roma forma il confine a quei dialetti che non approfittarono che minimamente della forma posposta. E anzitutto c'imbattiamo in dialetto con costrutto misto fino a Campobasso. In una prima zona la forma posposta penetrò nella seconda e terza persona singolare e plurale e precisamente in Teramo; ma già in Chieti e Lanciano sono in uso solamente la terza singolare e plurale, e dopo Campobasso *cantare habeo-* scompare completamente (1); e rimane *habeo cantare* nella Puglia e in parte della Sicilia; *habeo da cantare* in parte nel nap. e nell'abr.: *habeo ad cantare* nelle altre regioni: aaq. bensì *pregiaragio, faragio* (Boetio aq.); abr. (Chieti) *L'haij da dire a la mia matr'* (Lo dirò a mia madre) (Cpit. III 1), *addò s'a avut a avenzaccà?* (dove si sarà rimpiattato?); nap. (Sorr.) *Quanno Teresenella sta dormenno, i m'aggio a mettere sotto o lietto* (Quando Teresa dormirà, io mi metterò sotto al letto) (Atrp. IV 203); S. Valent. *aggio a passare* (Atrp. VI 185); nap. *a sera 'e creature ... non s'enn a caccià fora* (Atrp. V 64); Otr. *Me nd'aggiu fare n' autru megghiu* (Me ne farò un altro migliore) (Canti otr. 280), *de la porta secreta aggiu trasire* (passerò per la porta segreta) (282); sic. *A cu l'he lassari li mi ricchizzi* (A chi lascierò le mie ricchezze) (Atrp. II 551); Noto *sì, t'aju a dari travagghi ri continu, T'aggiu a fari campari sbinturatu* (sì, ti seccherò di continuo, ti farò vivere sventurato) (Atrp. II 211); Canic. *Vicinu la petra,*

---

(1) Sarebbe dunque da escludere l'opinione espressa dal Meyer-Lübke (*Gr.* III § 319) che *cantare habeo* sia esistito e poi andato perduto in questi dialetti.

ha scruvicari cu lu zappiduni la terra (Vicino alla pietra scaverà con la zappa la terra) (Atrp. IX 214); Messina *Ora v' haju a tuccari lu cozzu ... ca mi l' haju a manciari* (Ora vi toccherò la nuca, perché la mangerò) (Atrp. I 518), e le oasi: Nicosia *e comu ghiai da pudì rivè* (e come potrai arrivarci) (Atrp. VI 100), *t'hai da restè simpru cu miu* (resterai sempre con me) (110).

L'idea della necessità fu dunque lasciata in tutti i dialetti alla combinazione preposta, e, ad eccezione di qualche forma toscana, dappertutto preposizionalmente; e precisamente il settentrione, il mezzogiorno e il sardo preferiscono le combinazioni con *di*, *da* (raramente *a*), il centro adopera più spesso *a* (più raramente *di*, *da*).

I dialetti ladini ripugnano da questo costrutto e i pochi casi che s'incontrano nei testi soprs. e eng. antichi sono dovuti a imitazione servile dell'italiano. Comunissimo è invece nel ven., lomb., piem. e gen.: ven. *So mi quel che go da dir* (Gold. Rust. II 8); alomb. *l'a de mete* (la copa) *zoxo in pax* (deve metterla giù in pace) (Bonv. Cort. 48); mil. (*de* o *da*) *avegh de fà, giöch per vess bel, no l'ha de dura trop*; Gall. *T' he da trà föa tutta st' aqua chì e t' he de mettela* (Atrp. II 78); lod. *am da morì* (Biond. 138); monf. *Li vostri amanti i han d' andee an Crimea* (Cpit. I 151); pis. *Questo un s'ha a sapere* (Fuc. 167); fior. *Sentite, me l'avete a vendere quest' uccellino* (Atrp. I 202); sardo log. *Santos t' amus de dare* (Ti dobbiamo dare santi quali protettori) (Ferr. C. log. 119); Temp. *aendu me fiddolu di palti dumani* (dovendo mio figlio partire domani) (Atrp. II 23); rom. *De scerto sta pettegola capata Ha da stà su in soffitta o ggiù in cantina* (Belli I 123); aaq. *Si octo amasatori che a Napoli abero a gire* (Boetio aq. 847); nap. *che s'ha da fà co cierti capotueste* (E, 152).

La combinazione unita alla preposizione *a* (*de*) acquista valore di semplice presente, raramente nell'Italia settentrionale e centrale, più spesso nel mezzogiorno.

ven. *me neto i oci de le lagrime, che no le gabia a cascar sul lavoro*; mil. *m' han de met sott ai pei, damm la mort, Ma vuģ parlà* (Porta 28); tosc. *l'orco sta vicino, che un ti abbia a mangiare* (Atrp. I 44); aaq. *Paulu seppe tanto fare che nelle soe mani se lo abe ad arecare* (arrecò) (Boetio aq. 735); abr. (Gess.) *Ma bbade che n' n d'avess a menì huli de magnaratele* (Ma bada che non ti venga voglia di mangiartele) (Atrp. II 209) (1); Lecce *Cu le lacreme mmei l'ibbi addacquare* (Cpit. III 92); sic. (Mess.) *spitannu chi l'amicu avissi a nisciri* (che l'amico uscisse) (Atrp. I 518).

Più raramente la combinazione arriva all'idea della possibilità: tosc. (Mont.) *Cuand' ero piccolina m' avevi a comandà* (Atrp. II 507); abr. *allumeje, avess'a cascà per le scale* (potrebbe ruzzolare); sic. (Noto) *Chi haju aviri Virgini Maria?* (Che posso avere?) (Atrp. III 57); rom. unito a *da*: *Er papa a dda regnà ppochi anni* (può regnare) (Zanazzo 167).

Il toscano, napoletano ed il sardo indicano con il gruppo *habere* + *a* + infinito che l'azione è vicina a succedere, ma che non è ancora avvenuta.

fior. *egli ebbe a morir dalla paura*; nap. *M'avette a strofecare* (Cerl. Clor. 2, 4), *A rompere m' avette na costata* (Cap. H. 1, 128); Sorr. *quand' essu o verette, avette a morì e collera* (morì quasi di collera) (Atrp. V 56).

La combinazione di *essere* con l'infinito, talvolta rafforzata da *di*, indica necessità o possibilità.

---

(1) E con idea quasi ottativa: *e ha a vule Deu* = lo voglia Iddio (Atrp. III 234).

alomb. *a le nostre parole no sia dar oregie* (non si deve dar ascolto) (Parafr. lomb. 2, 13); aven. *el serave de esser scusato* (dovrebbe venir scusato) (Asc. Ann. 270), che si continua nel ven. moderno *el ve de compatir*; atrent. *questo nostro Catinio è da fir punido* (Cat. 194), *Io penso non eser da fir fatto più conto de questa rethorica* (221); agen. *guarday, senoy, si questo è da soffrir* (può essere sofferto) (T. lig. 34, 35).

Lo stesso gruppo viene unito alla preposizione *a* per indicare che l'attività del verbo ha una certa durata; i dialetti settentrionali l'usano solamente rafforzato dall'avverbio *de retru*: ven. *No la sente ch' el xe drio a vegnir?* (Salv. boz. 27); apav. *an ello e drio a sto acattare* (anch'egli sta cercando) (Ruz. 12); mil. *vess adree a fà, a dì*; mant. *essar adrè a far ona cosa*; tosc. *sua madre è dietro a far le paste* (Atrp. I 195), ma anche: *un giorno l'era a fare la su preghiera* (I 51).

Questa combinazione manca nel mezzogiorno, dove si usa invece *stare* + *a* + infinito, nesso solito anche all'Italia media che possiede così ambedue le forme; il costrutto gode di una speciale predilezione nei dialetti meridionali, che non di rado amano usarlo anche quando l'idea durativa è minima o manca assolutamente.

L'Italia sett. usa ben raramente tal costrutto e sempre facendo risaltare in ispecial modo la durata (1):
aven. *e stete tre di a trovar questo porto* (Nav. Brend. 4 r.); istr. *E la me sta a vardar cu i' nocio*

(1) Congiunto a *di* indica in friul. la convenienza o la sconvenienza: *no mi sta di fà, mi sta di dì.*

stuorto (C. istr. 179); berg. *Chi sta a scoltà, poch de bu el sentirà* (Prov.).

Notevole il Monferrato con *da*: *Ra stava da sentì* (Cpit. I 89); *stee an poo da sentè cull' ausè ch' u canta* (Cpit. I 144).

Il costrutto acquista una speciale importanza anche nel nord-est dove si unisce alla negazione per formare la forma *imperativa*; è forma precipua del ven. e s'incontra già nell'apav., occupa il Friuli e l'Istria, da una parte Verona e il Trentino, ma non le sue valli, dall'altra s'inoltra anche nel milanese, ove incontra altre forme: *non cantare, canta non*; alcuni ultimi resti s'incontrano anche nel nord-ovest.

apav. *no me ste a dire* (Mag. 34), *que no stage da fare qualche noella, quando i na bisogno* (Ruz. 41); ven. *No ste a strappazar mie sorele* (Gold. Bar. cioz. I 3), *No, siora mare, no la staga a dir cussì* (Salv. boz. 34); friul. *no sta a tocà lu orloj* (non toccar l'orologio); istr. *Nu sti a vardà la vostra gentilissa* (C. istr. 14);

mil. *Fiol, mi creppi, ma no stel a di* (Porta 308), *No, no, Tommas, no sta a legg pu per brio* (390); monf. *ma ir papagal ai ha dice ch' a n j staga nenta andà* (Cpit. VI 7), *No stemi a dee u librett* (Cpit. I 16), *Nun stèe a parlè d'amur* (I 61), e persino con la posposizione della negazione: *Stejc a pinsee nent* (Non pensateci) (I 85).

Più raramente è usata la combinazione per l'imperativo positivo:

monf. *Stèe sentì papà e mama* (Cpit. I 115); lucch. *Giudei, giudei, statemi ascoltare* (Cpit. VIII 277).

Passando dall'Italia settentrionale a quella centrale, il costrutto diventa più frequente e riduce l'idea primitiva della durata a minimi termini.

tosc. *alla finestra che ci state a fare* (Nerucci 167), *Per estasera non vi sto a dì gnente* (171); rom. *un*

mmente, Che sta a pescà cco la bbilancia a pponte (Belli II 389), *Er restante de la compagnia Ce sta a aspettacce avanti a l'orzarolo* (Pasc. Son. 81), *E mentre stava a dà l'urtimo tratto* (85), *È inutile a sta a fa' mezze parole* (95); aq. (Can.) *tre ommini che se steano a spartì no paro de stivaluni* (Atrp. XX 186); abr. *lu cappellare steve a repulì lu cappelle vecchie e steve a mett la fettucc' a lu nove* (Zucc. 359); (Chieti) *Pe te stench a soffrjj tante pene* (Cpit. III 28); nap. *Vuie state a predecare* (Atrp. VI 20); (Amalfi) *Tu duorme e Ninno tuo stace a penare* (Cpit. II 204); Bas. (Spin.) *Cu altri ammanti stai a far l'ammore* (Cpit. III 41); cal. *Giuvinelle, Nu vi stati a marità* (Atrp. II 566).

Più raro è il costrutto nella Sicilia e nella Sardegna: Mess. *una sta di cadire* (Atrp. VIII); notevole il sardo (log.) *unu annu et unu pane pogu istant a que passare* (un anno ed un pane passano presto) costrutto che si dovrà far risalire ad una proposizione consecutiva: *stanno poco sì che passano* (1).

Egual distribuzione geografica ha il gruppo *essere (stare) + per +* infinito, con il valore di futuro imminente, vicinissimo; e precisamente *essere* (anche unito ad avverbi) per il settentrione e pel centro, *stare* per il centro e il mezzogiorno.

I Grigioni pare abbiano poca inclinazione per il gruppo che pur s'incontra in aeng. *in scodün loc in aquael el era par guir* (H. B. I 237), *staiva da murir* (H. Gr. 205).

---

(1) Per tutta l'Italia settentrionale e per i dialetti retici si estende pure il gruppo *lasciar stare di +* infinito con idea negativa: lad. or. *qui qu'a stran che, lasce ste dè stodiè* (chi ha paglia in testa, non studi); mil. *lassa stà de far* (lasciar di fare).

Quest' ultimo è indubbiamente un idiotismo; il primo però può aver avuto una certa qual popolarità, perché anche oggi i grammatici riportano *iou sun par ir* (sono per andare).

Più usato nei dialetti settentrionali rafforzato da avverbi:

alomb. *Illi dixeno a Pilato: A Cessaro è per offende Se questo homo lassi andà* (Bonv. L. 68); ven. *son stà lì per andar* e persino *son stà a lite per cascar*; mil. *s'era lì lì, vedel, lustrissem sior, Per fann vuna de quij* (Porta 17); monf. *ina mata ... chi è squaš pir murì* (Cpit. I 98); bol. *esser lè lè per far un quel*; march. *una sta per fe un fiol* (Atrp. VIII 188); fior. *il negromante l'è per riaversi* (Atrp. II 171); sardo *esser pro finire*, ma anche *istare in antias de nde ruere* (star per cadere); rom. *Stavo p'annà a letto* (Pasc. Son. 81), *Guasi staria pe ddì* (Belli II 389).

L'abr. l'usa piuttosto unito alla preposizione *a*: *sta accort accort a mmenì* (verrà fra breve); ordinariamente però si attiene ad altri costrutti: *a*) sta + presente + ripetizione negativa di esso presente: *sta piov e nen piov* (sta per piovere), *sta casch e nen gasche* (è lì lì per cadere); *b*) sta + proposizione consecutiva + infinito: *sta ch'a da partì* (sta per partire).

Usitatissimo nel nap. *stu verme ca da li stesse vierme sta p'essere mangiato* (Giac. nap. 102), *mo staje pe parlà* (265), *Io stevo pe lle dicere tutte e ddoie vote* (395).

Il mil. usa anche il gruppo *andare* unito all'infinito a mezzo di *ad re retru ad* per indicare la durata: *El va adree a parlà mal de mi* (Parla continuamente male di me), *andà drèe a cantà* (andar cantando); ma anche: *e sto tricch tracch El creso, anzi el va adree a vegnì da bass* (Porta 7).

Negli Abruzzi *tenere* + *ad* + infinito ha eguale valore di *stare ad*; ambidue dunque stanno in luogo del presente ch'è rarissimo: già in aaq: *Mintri che qusti grilli tenero a passare* (passarono) (Boetio aq. 715); abr. *cullu tè a vestì* (si veste). Senza *ad* ha piuttosto significato di durativo: *te magnà* (sta mangiando); costrutto che si riscontra sporadicamente nel ferr. con valore di necessità: *la curnacia la tien murir* (deve morire) (Atrp. V 272); valore che il costrutto ha pure nell'abr., dove però la preposizione congiungente *tenere* all'infinito viene sostituita da un *che* che io ritengo congiunzione consecutiva: *chi te che mmagnà, s'ammite* (chi ha da mangiare, è invitato).

Infine è da notare in questo dialetto lo stesso gruppo unito da *per* indicante un futuro prossimo: *mo te pe ssunà le du e mmezze* (stanno per suonare le due e mezza).

Una combinazione poco usata è *andare* + *a* + infinito, che con valore di presente esprime molte volte il sentimento di colui che parla che l'azione non avrebbe dovuto avvenire: ven. *el va a farse imbrogiar da quel furbo* (si lascia ingannare); bol. *a voi mo veder cmo va a finir sta bozia* (come finirà il gioco); tosc. *va a perdersi in quelle faccende*; nap. *Vedite chilla a chi ictte a ngannà* (Giac. nap. 235), (S. Val.) *S'è ghiuto a nnamurà de na fraschella* (Atrp. VI 194); cal. (Reg.) *Cu lu chiantu va tuttu a terminari* (termina tutto) (Cpit. II 250).

Un altro verbo di moto, *venire*, unito all'infinito, ha ben maggior diffusione e sviluppa gradatamente dal significato originario di semplice presente l'idea di presente casuale, di presente appena iniziato e infine di futuro:

apav. *Per quando la ghe vegnirà a besognare* (Ruzz. 36); tosc. *Le braccia se verranno a 'nter-*

mentire (Nerucci 11); nap. *Che vene a dicere St' arrepassà?* (Bracco V. 40); sardo log. *Pustis de sa tempesta benit calma, Abba e bentu benint a passare* (Dopo la tempesta viene la calma, l' acqua ed il vento passano), *ogni mazzone benit a perdere sa coa* (ogni cavallo perde infine la coda).

In tali casi è innegabile la mancanza di qualsiasi significato accessorio di casualità, che ricorre invece in casi come il tosc. *venne a dire* (disse per caso), *venne a scivolare*, em. *al veins a suzzeider* (1) (successe per caso) e col valore di azione appena principiata già nell' alomb. *Quand' illi se veneno a partire, una vox ie parìli a dire* (Basc. 650). Pare però che la forma sia scomparsa dalla pianura lombarda e sia rimasta invece nella Toscana e nel nap.: tosc. *Dopo del tempo lei viene di essere incinta* (Atrp. I 184), e il nap. *vengo a mezolla (la votta)* (l' ho dimenticata or ora) (Atrp. V 57), *vengo a fenella* (l' ho finita or ora) (V 57).

Già nel tosc. *egli viene ad aver paura* indicava non solo *egli ha ora paura*, ma anche *egli ha paura dopo un fatto che lo intimorì*; pensa dunque alla causa di essa paura, giudica questa posteriore alla causa che la produsse, fa subentrare con ciò l' idea futurale. E il costrutto acquista questo valore sporadicamente in diversi dialetti italiani: sardo *be-*

(1) Più spesso con rafforzamento di *fatto*: tosc. *mi vien fatto di vederlo*; mil. *Se la me ven fada de trovall, sont a ca*; la casualità viene nei diversi dialetti espressa con altri costrutti come: apav. *Boaro, che s' imbatte a passar de live via* (che viene a passare per lì) (Mag. 12); rom. *Se s' incontra a passà lo mio amore, Tiro le reti* (Atrp. IX 402); sardo (Nuoro) *Predu tando s' incontrèsidi aer unu bicculeddu e pane* (Pietro allora si trovò ad avere un pezzettino di pane) (Atrp. XV 408); tosc. *trovarsi affare*; sic. (Trap.) *Na vota si truva a passari di la cità di Missina lu Re* (Atrp. VIII 5), (Calt.) *Nta su mentri si truvau a passari Gesù* (Atrp. XVI 66).

nit a benner su matepsi (sarà lo stesso); ma sopra tutto nei Grigioni (1), dove assurge al significato di vero futuro. Difatti già il Konradi coniuga *jou veng (vegn) ad haver fomm, nus vegnin a haver fomm* ecc. (io avrò, noi avremo fame), e così in tutta la regione: soprs. *Quella volp ch'jeu hai dau a ti, vegn a gidar tei ord bia prighels* (Quella volpe ch'io t'ho data, ti aiuterà da molti pericoli) (Par. 115), *de tgei conditiun el vegni esser* (di che condizione sarà) (Agit. VII 257), *sche Giosafat viva, vegn el a daventar in grond Filosof* (se Giosafatte vivrà, diverrà un grande filosofo) (260); b. eng. *fa bain in ta giuventüna, schi vaint a t'allegrar in ta vegldüna* (agisci bene nella tua gioventù, ti rallegrerai nella tua vecchiaia), e con costrutto più complicato ancora *Prendi e maglia de quei pum, a ti vegnies haver, che ti sas il bien a il mal* (Prendi e mangia di quei pomi e verrai a sapere [propr. verrai che tu sai] il bene e il male) (Agit. VII 266).

Anche *fare* si unisce all'infinito con l'idea prima di costringimento all'azione, e secondaria di permessivo.

lad. or. *ei lo fece mangiè e beie cun ei* (lo fece mangiare e bere con loro) (Alt. Prov. 74); ven. *el le fa corer, el lo fa rabiar*; mil. *la manna ch'el Signor El fava piöv dal ciel per i sö Ebrej* (Porta 152); tosc. *M' ha fatto ammattir tre ore.*

Il costrutto sviluppa il suo significato di permessivo specialmente nell'Italia meridionale (2): già il pis. *Questa, sor Delegato, è da tiranni, Di nun fa' canta più la Baana* (Fuc. 17); rom. *Fammi un pe'*

(1) M. Lübke (*Gr.* II § 112) lo crede sorto da influsso tedesco.

(2) Nei dialetti ladini occidentali e centrali subentra *lasciare* per influsso tedesco: lad. or. *lascè priè* (far pregare [lasciare] pregare) (St. lad. XVII 71).

annà e vvedé l'arberi in giardino (Zanazzo Prov. rom. 114); nap. *Aspè! Famme truvà nu scialletiello* (Giac. nap. 67); aq. (can.) *Io re ... jo fice partì* (lo lasciò partire) (Atrp. XX 188); abr. (Chieti) *Muonech e prevet' n'ti fa 'vé ripos'* (non ti lascian riposare) (Cpit. III 104), *nen de fa bbenghe da la rajje* (non lasciarti vincere dalla rabbia), *affamme jj* (lasciami andare); Lecce *Nu mi fare pigghiare a cilusia* (Cpit. III 45); Cal. cit. *o perchè dintru a chilla fenestrella Trasiri nun mi fai* (non mi lasci entrare) (Cpit. II 126); sic. *Ch'è manera chista di nun mi fari dormiri nenti* (Atrp. III 579); il costrutto viene anche a sostituire l'imperativo sia positivo che proibitivo:

pis. *un mi fate seccà* (non seccatemi) (Fuc. 155); rom. *amore mio, nun me fa mmette prescia* (Atrp. IX 76) (1); nap. *Secta stu ffuocu e nun 'o fa stutà* (Giac. nap. 48), *Oi, santarella mia, famme sanare!* (Bracco V. 55).

Il *fare* diventa infine semplice riempitivo: mant. *cosa gh'a quei servidor tanto piangeri fa* (che tanto piangono) (Atrp. XVIII 331); Ben. (Airola) *Le fa lo lietto pe le ffa corcare* (Cpit. II 172); log. *Cando a mi faco cherrer divertire* (Quando mi voglio divertire) (Atrp. XX 122), e più spesso unito colla preposizione *a*: sardo (Bessude) *no ixiana cumente faghere a che passare* (non sapevano come passare) (Atrp. II 194); nap. *Ma li consigliere le dissero: chiano, vostra majestà, faciteve a correjere, ca craje facimmo n'antro banchetto* (Bas. Pent. 1, 3), *Core mie siente ... fatt'a correjere* (Cer. Sol. 1, 10). Nel toscano il costrutto acquista tutt'altro significato; indica che l'azione si replica ripetutamente: *fanno a darsele, fanno a dirsele* (se ne dicono a più non posso).

(1) Vedi anche Beitr. Muss. 162.

L'Italia centrale e il Piemonte usano lo stesso costrutto, ma con *fare* riflessivo per esprimere l'inizio dell'azione: Reggio *Donca so päder send vegnù fòra, al s' fò a pregherel* (si fece a pregarlo = incominciò a pregarlo) (Biond. 234); torin. *so padre a se fasse a preghelo d' vorei intrè* (505).

Infine si unisce con *per* allo scopo di far risaltare l'intenzione di mettere in esecuzione l'azione con la presupposizione ch'essa non avverrà: ven. *fazzo per dirghe*; mil. *foo per dervi el portell* (Porta 7), *El fa per andà föra di mincion* (330); tosc. *fece per uscire, ma un potè* (1).

Ultimi rimangono i verbi modali, di cui molti costrutti sono di competenza della sintassi: anzitutto *volere*, che dall'idea prima della ferma intenzione che una cosa avvenga, sviluppa quella della necessità dell'azione (donde l'imperativo), valore che si riscontra in quasi tutti i dialetti.

apav. *e dì ... che no la vogia vardar a zanze de sti lari* (Ruz. Anc. 19); alomb. *Pillato vide ke a gran torto Jhesu Christe vol fir morto* (Basc. 1483, 84); agen. *avanti se uol spiar monte aotre cosse* (T. lig. 13), *ma si vor esser bien lavao e da tute le parte ben stopao* (Agit. XV 52); tosc. *questa cosa vuol esser trattata bene*, e anche impersonale: *lavorar vuol esser, se si vuol guadagnar quattrini*. Egualmente il sardo con il corrispondente *cherer*: *s'ira de Deus si queret timida* (l'ira di Dio deve esser temuta); Nuoro *A lu ides cussa chere castigada* (Vedi, costei deve esser castigata) (Atrp. XV 406).

La necessità si degrada poi fino alla possibilità, specialmente trattandosi di esseri inanimati: tosc.

(1) alog. *nonde fekit nen jettatu nen battitu* (M. L. *alog.* 82) mostra possibile il nesso di *fare* + part.; mancano altre forme per poter giudicare il costrutto.

una vettura che non vuol andare e arriva infine a semplice funzione di riempitivo: soprs. *jau tei rog, che ti veglics ira a demandar la lubienscha dadel* (io ti prego che vadi a domandargli il permesso) (Agit. VII 261); mil. *El vorrav imparann propri di bei* (Porta 338); abr. *addò volemo ji?* (dove andiamo?) (Atrp. V 224); bell. *Andòn Trottol, che he vuogia De volerte mostrar agni muò na casa* (T. bell. 85, 454), *addò beme ji?* = dove andiamo?; Princ. (Mont.) *Se mme lo vuoi piglià, Ti do trecento scudi* (Cpit. III 116).

Ma la volontà che alcunché avvenga può essere così ferma che l'atto volitivo sembri assolutamente raggiunto, ed ecco l'idea futurale che fa capolino qua e là sporadicamente in tutti i dialetti e che diventa forma fissa nei Grigioni: tosc. *vuol morire* (è in procinto di morire), *Oh? Che ci vol essere là dentro?* (Atrp. X 60); ven. *no so come sta cossa la vogia andar a finir*; abr. *Chi sa se vò menì?* (Chi sa se verrà?), *Vo esse lu vere?* (Sarà vero?); aeng. *schi uoelg eau fer uus peskiaduors della liend* (H. R. 261); soprs. *segidi et jeu vi te gidar* (aiutati ed io ti aiuterò), *Damonda ussa da mei tgei, che ti vul jeu vi dar* (Domanda ora ciò che vuoi da me, io te lo darò) (Par. 111), *vi jau vardar* (vedrò) (Agit. VII 259).

Fra i verbi modali che indicano necessità, *dovere* va perdendo terreno nei dialetti settentrionali e resta ad indicare la necessità morale, mentre per quella fisica subentrano altre forme che, perché prese probabilmente dal linguaggio militare, hanno in gran parte origine germanica; così **besomniare*, amt. *kunnen*, *muozan*, questo anche nella sua forma ant. *müssen*, e sporadicamente *mangeln*; infine da forme latine *oportere*, *conventare*, **artare*, *est opus*, *cadit*, *necesse*, *calere*.

**besomniare*: ven. *bisognar*; V. Blenio *zugnar* e con assimilazione friul. *bisigna*; Forlì *begne*.

amt. *kunnen* (aver il potere); aven. *cognere*; apav. *coegner, scognere, ascogner* (Ruzz.), *coegnon* (Alfab.); trent. pad. ver. *cogner*; grad. *scugné*; bell. *cogner, cugnir, scognir*; friul. *scugnì, cugnì*; bresc. *scögnì*; giud. *cugnèr*; V. Fiemme, V. Fassa *cogner*; lomb. *scognar*; rom. *quignè*, forme tutte che devono a *bisognare* la palatizzazione del *n*; in altri casi *kunnen* fu direttamente contaminato da **besomniare*: trent. com. *bagner*; friul. *bigna*; lad. or. *bigna*; mugg. *bier*; istr. *biegna* (C. istr. 133); ven. *bia* (C. ven. 62); bol. *bgna, bgno*; lucch. *bignàr*.

A *muozen* si devono le forme parm. lod. piem. *msàr*, e a contaminazione il friul. *migna* (m[uozen] + [b]igna); bol. *mgnàr*; Reggio *mgnar*; V. Sol *miar*; V. Ledro *mear* e berg. *scümì* (k[unnen + m]uozen).

Al frequentivo di *convenire*, cioè *conventare*, sono da ridursi: friul. *coventà*; V. Anz. *queintà*; piac. *quentar*; V. Lev. *convegniva*; Lanzo (piem.) *cuvnet* (convenne).

A *ventare*: piem. *vantar, ventar*; V. Verz. *bentar*; canavese *antar*; Facto *antà*; Loc. (can.) *mantar* (m[uozen + v]entare).

A *müssen*: lad. or. *mesci* (1); a una contaminazione di d[ebere + mü]ssen: V. Liv. *dasci* e anche *mossei*.

A *oportere*: lomb. *vertì* (2); berg. *ertì*.

A **artare* (3): berg. *artà*; V. Magg. *tartà* e alomb. *arte* (4) (Muss. Beitr.).

A *est opus*: apiem. *no m'a os or* (non ho bisogno d'oro) (Galloit. II 55); agen. *stoi*; soprs. *stuèr*; Poschiavo *stoà* (5).

---

(1) *De mesei renonzié a vendeta e stima* (Sto. lad. XIV 100; v. Gartn. rtl. gr. 163; St. lad. 159).

(2) SALV., XIV 104.

(3) *G. stor. l. it.* VIII 411.

(4) Per l'idea di *arte*, vedi l'it. *fa mestieri*.

(5) Per l'agen. *stol* v. FLECHIA, Agit. VIII 393.

A *necesse*: friul. *nisiss*; V. Preg. *a s'nit* (si deve).

A *cadit*: Pistoia *nun cade che di qui vu ci passate* (Nerucci 164); bol. *cad* (bisogna); trent. *no cade narghe arente* (non bisogna avvicinarsi).

A *calare*: piem. *cialar, ciavar* (1).

A *mangeln*: soprs. *munglar*.

Così *debere* s'abbassa a funzione di necessità solamente morale, senza nessun costringimento, ed acquista poi valore di semplice riempitivo: mil. *la marchesa l'ha faa savè a tucc quij, che concorreva che dovessen vegnì la tal giornada* (Porta 419); monf. *armandà a so mujè che ... an duveiss nenta surtì fora dar palass* (che non sortisse dal palazzo) (Cpit. VI 7); tosc. *pensarono che ci dovessero esser dei ladri là entro* (Atrp. I); aaq. *lu Comuno si abe a prevedire Che autri che a parenti nullo dovesse gire* (Boetio aq. 712).

Ma d'altra parte, come nell'altro verbo modale *volere*, anche qui la necessità importa futurità dell'azione; in quasi tutti i dialetti frasi come *dev'esser mezzanotte, deve soffrir molto* assurgono a valore di dubbio futurale. A vero futuro, rispettivamente condizionale, s'eleva *dovere* solamente nel log. *depo cantare* (canterò), *dias amare* (amerei), *Comente tia filare* (filerei) (Ferr. C. log. 189); Nuoro *diat dare una bitella a issa puru* (darebbe una vitella pure ad essa) (Atrp. II 33), *des esser cuntenta pro tottu sa vida* (sarai contenta) (Atrp. II 32); Bessude *ded esser sa isposa tua* (sarà la tua sposa) (II 192) e così il gall. *dia abè* (avrei) (2).

Anche *potere* sorpassa la sfera delle sue mansioni originarie ed acquista idea semifuturale: ven. *pol'esser do ore*; tosc. *può essere il tocco*, e si connette con l'abr. dove in forma preposizionale il nesso ha il valore di mancato compimento dell'azione: *S'a*

(1) Ai confini Giaglione *futave* (bisognava).

(2) Agit. XIV 196.

putute a mmurrì (Per poco non è morto), *Hajje putute a ccascà* (Quasi è caduto).

Rammentiamo infine *sapere*, che raggiunge anche il valore di verbo modale e specialmente nei dialetti ladini diventa avversario pericoloso di *potere*: ven. *nol sa misurar i termini, la zuca no sa dà zedro* (non può dare); tosc. *Sia di me quel che sa essere*; soprs. *ch'ei sapien cavar ora ils egls* (che possono cavar loro fuori gli occhi) (Par. 129); lad. or. *savè de fa valc* (poter fare qualche cosa) (St. lad. XVI 31), e arriva pure talvolta a funzione di semplice riempitivo: apiem. *Per que? car no sa auer vergogna* (Galloit. XI 30).

Un verbo si combina con un altro ch'egli regge con o senza preposizioni a seconda delle influenze che qui non è luogo enumerare. Naturalmente i diversi dialetti differiscono molto nell'uso e si nota in generale che i dialetti antichi preferivano la forma apreposizionale in molti casi dove oggi la preposizione è regola fissa; alcuni dialetti inoltre inclinano a generalizzare una preposizione sola, come il soprs. *da*: *Tgi che va cun zopps, emprenda da zoppar* (Chi va con zoppi, impari a zoppicare) e in Faeto *de*: *i sintét de sunà* (sentì suonare), *gigge vuol pa de mingii* (non voglio mangiare) (Morosi 64).

Ma del resto i dialetti variano molto sull'uso o meno di preposizioni e nello scambio di esse:

aiutare (a) (1): friul. *aida far.*

amare (-, a): tosc. *amo sapere, amo di sapere.*

andare (a): em. *al va piciär ala porta* (Atrp. XII 176); Veglia *ju vis stentuór* (vado a lavorare) (Bart. 45); alomb. *No vol andar in gesia a Deo clamare* (Basc. 352); friul. *zonse sconder.*

(1) La preposizione fra parentesi è la forma più comune nei dialetti; (-) indica l'apreposizionale.

arrivare (a): em. *c rivand in del legg* (a leggere) (Porta 265).

abbisognare (-): tosc. sett. *bisogna fare*; nap. *abbesogna d'abbottare a forza* (bisogna arrabbiarsi per forza) (E. 3, 363); aven. *si besogna a far* (Nav. Brend. 84 r[2]).

bastare (-): rom. *abbasta a intigne* (Zanazzo 12); corso *bisogna a ballà* (bisogna ballare).

buttarsi (a): piem. *s'e butasse guardè 'ntuorn* (si mise a guardare intorno) (Atrp. I 426).

cominciare (a, di): aven. *comenza li frari intrar* (N. Brend. 29 r[2]), nella Racc. Esemp. *començo a, començo de*; apav. *scomenzerà pigiare* (Ruz. or. 11); friul. *cominciè mandarlo*; agen. *incomenza de corse appresso.*

confessare (di): agen. *che se noi auessemo confessao aueir occisso preui* (T. lig. 55, 37).

dare (a, da): umbro *che per dar bere a me si se sciuttata* (Atrp. VI 551); lucch. *darò mangiare a quest'altri* (Atrp. VII 494); abr. *dammi a bbere.*

degnare (di): alomb. *a lor degno a perdonare* (Basc. 1733).

desiderare (di): Lecce *ogni omu te desidera a vvedere* (Cpit. II 102); agen. *dexira a esser* (Agit. XV 42).

determinare (di): aperug. *determinaro volerse partire* (Cron. per. 85) (1).

fare (-): sardo *t'ha a fà a bbadà* (ti farà ballare) (Atrp. II 502); Sarzana *te te me vo far a capire* (Zucc. 237); agen. *fa a mostrare*; nap. *Fece a bedè na lava de zecchine* (Cap. H. 1, 51), *Le facette a sapere la resoluzione* (Tard. Def. 198); aaq. *ne ficero*

---

(1) Come del resto tutti i verbi che indicano una volontà vengono influenzati dal costrutto apreposizionale *volere infinito.*

a sapire (Boetio aq. 847); asic. *fari li a sapiri* (Giov. asic. 132).

fidarsi (di, a): ven. *mi me fido de (a) caminar*; abr. *ji me fid a ccamenà.*

fingere (di): Otr. (Mont.) *fingu nun amarti* (Cpit. III 136).

finire (di): abr. (Lanciano) *L'ho finit a fà* (Cpit. II 32); sic. (Noto) *N'haju a finari a dariti turmenti* (Non finirò di tormentarti) (Atrp. II 213); aaq. *non finivano a martello sonare* (Boetio aq. 798).

intendere (di, -): pis. *Quer che ntendan di fa que' rodimanti* (Fuc. 56).

lasciare (di, -): agen. *lassa a esser* (Agit. XV 42).

mancare (di): apav. *me mancano a savere* (Ruzz. 18), *no mancarò per far mentir per la gola sti lari* (Ruz. Anc. 33).

mettersi (a): ven. *se mete a contarghe, par contarghe*; Lecce *Mme misi de asarla intr'alle spine* (Cpit. II 287).

narar: log. *naro a picar* (dico di prendere) (Atrp. XX 122), *cando li naro a mudare sa domu* (quando le dico di pulire la casa) (Atrp. XX 121).

parere (di): abr. *par a vvedè un cane* (par di vedere).

piacere (-): umbro *E sempre m'è piacciuto de cantare* (C. pic. 113).

potere (-): mil. *nol podeva pu a caminà* (Atrp. II 80).

pregare (di): mer. *vi prego a no scunsiddarmi* (Atrp. II 482).

prendere (a): alomb. *poi preseno adorare* (Basc. 796).

principiare (a): fior. *il re principiò abbracciarlo* (Atrp. I 186).

promettere (di): aven. *Dio a impromeso a dar* (Nav. Br. 30 r[1]).

ricusare: asic. *si alcunu recusassi veniri* (Giov. sic. 132).

rincrescere (di): mil. *ghe rincress a morì.*

sapere (-): bad. *lettres, qu'inche proi dut no sa da despliquè* (lettere, che neppure tutti i preti sanno spiegare) (Alt. Prov. 62); Vitassa *S'el saessa da insegnarghe vale* (Contie fass. 246); rom. *me saperete addì* (Zanazzo 17); abr. *me sapiss addice s'e mmenute frateme?* (mi sapresti dire, s'è venuto mio fratello?); sic. (Messina) *m' hai a sapiri a diri* (Atrp. VI 37).

sentire (-): mil. *Se sent' a trasportass* (Porta 154); abr. *se sende de fa* (si sente fare); apav. *me sento a vegnive* (Ruz. Mosch. 5).

soffrire (in): sardo (Sass.) *suffriad issu bider felize a galesisia pelsone* (soffriva nel veder felice qualsiasi persona) (Atrp. XV 403).

toccare (di): apav. *el te tocca a star sora* (Mag. II 20); fior. *gli toccò andar* (Atrp. I 521); pis. *Di fatti gli è toccato a ripurgassi* (Fuc. 160).

vedere (-): bell. *no i vedea pi a tornar nissun* (Atrp. VII 237), *la vede na dona a vegnir* (Atrp. IV 590); ven. *Bepo ... ch'el lo ga visto a ligar* (Salv. boz. 69); apav. *Ziralda bella, a t' he vezù a ballare* (Mag. 9); monf. *Quando ti veg cun li altri a parlare* (Cpit. I 145); em. (G.) *El Moro a la finestra Luntan la ved a venir* (Atrp. XII 177); abr. (Lanciano) *un se vede de mmenì* (non si vede venire); Chieti *Le vedaresse d' arrecchì* (Lo vedrei arricchire); Aquila *No vvetea de rij la sorella* (Non vedeva arrivare la sorella) (Fin. Voc. 28), ma anche *le so vist a mmenì* (l'ho visto venire); Bas. (Sap.) *Virenn la bella mia di far l' ammore* (Cpit. II 274).

venire (a): monf. *Mi sun avnì contè* (Cpit. I 147), *Vurrei vnì giughèe le carte?* (I 105).

essere + aggettivo (o sostantivo): nap. *Speranza chiu non c'era pe n'ascire* (di uscirne) (Atrp. V 60); anap. *la vera è apta e convenebele de medecina prendere* (Reg. san. 92), *buono est per mangiare* (332);

sardo *Sa cosa plus facile est a benner malu* (La cosa più facile è diventar cattivo).

habere + aggettivo (o sostantivo): achiogg. *averà bisogno mandare* (Mon. chiog. 31); rom. *Hai tempo uggne le rote* (di ungere) (Belli III 6), *è indifficile a trovalla* (Zanazzo 12).

Poco c'è da osservare riguardo al raddoppiamento di verbi; il settentrione fa uso piuttosto della forma raddoppiata copulativa: ven. *zerca e zerca*; lad. or. *giavè e giavè* (scavano molte volte) (Alt. Prov. 60); berg. *sparegna e che te sparegna, ve la gata e el te la sgrafegna* (risparmia quanto vuoi, vien la gatta e te lo porta via). Il mezzogiorno forma invece le combinazioni direttamente: Lecce *Ulia cu mme llamentu, mme llamentu* (Vorrei lamentarmi assai) (Cpit. II 265); sic. *cacciannu cacciannu si spersi di li soi* (cacciando si allontanò dai suoi) (Atrp. V 7); abr. *Vulive dicere dicere!* ed anche Lecce *Jeu passu e spassu e non te dicu nenti* (Cpit. III 237).

Ma se di ciò si riparlerà più ampiamente nel capitolo Coordinazione, rimane a rammentare quello strano raddoppiamento sardo d'imperativo che s'unisce a un verbo di moto o di quiete per indicare un grado maggiore d'attività o una maggior durata di essa: log. *andare gira gira* (girare), *andare tocca tocca* (frugare); camp. *andai tentina tentina* (andar barcollando), *andai scionca scionca* (andar tentoni); gall. *andà saica saica* (andar barcollando); log. *istare ruspia ruspia* (sputacchiare), *non m'ilthes sonni-sonni* (non mi star sonnecchiando) (Ferr. C. log. 139). Si tratterà originariamente della ben nota forma d'imperativo *va gira*, che rafforzata, divenne *va gira gira*, la cui prima parte si sviluppò poi in tutte le persone, mantenendo intatta la seconda parte d'imperativo raddoppiato.

Anche la ripetizione della forma verbale dopo la fine della proposizione, per dar maggior risalto all'azione è abbastanza usata nel settentrione e nel centro, frequentissima nel mezzogiorno: ven. *me par che piove, me par*; rom. *colle staffe javeva dato la benedizione, javeva; che poro garantomo se porti bene, se porti* (Zucc. 305).

Pola, dicembre 1913 (1).

MARIO FILZI.

---

(1) Erano appena stampate le prime pagine di questo articolo (pp. 5-28), quando scoppiò la guerra che ora dilania l'Europa. Il giovane autore, istriano, insegnante a Pola, fu chiamato dal governo austriaco sotto le armi, e il 14 settembre mi scriveva: « Rimetto a lei la correzione e la pubblicazione del lavoro. Io non so dove sarò domani »! Purtroppo da allora nulla più potei sapere di lui. Intanto alcune bozze in colonna da lui rivedute, nel tornare da Pola, insieme col ms. relativo andavano smarrite, e così per la revisione di una parte del lavoro venne a mancare ogni più necessario sussidio. Ho fatto quanto era in poter mio per sopperire al caso; ma la mancanza di alcuni libri e l'oscurità di alcune citazioni furon cagione che, in specie per gli esempj, non tutto giunsi a collazionare. Possa il nostro socio tornare salvo dalla guerra e compiere non solamente la revisione di queste pagine così interessanti per le osservazioni nuove di cui sono ricche, e così suggestive; ma possa anche portare a termine l'opera tutta, di cui queste pagine dovevan formare la introduzione. È con tale speranza che qui pel momento si sospende la stampa del n.° XI degli *Studj romanzi* e, contro il consueto, se ne mette in distribuzione questa parte soltanto.

6 novembre 1914.

E. MONACI.